

b 10543028  
e 1093567X  
CB 0000135113

~~Q. 135041~~  
~~Q. 135113~~



R. 125. 559

UNIVERSIDAD DE VALENCIA  
FACULTAD DE FILOLOGÍA



SER Y AVER CON PARTICIPIO DE PERFECTO EN  
CONSTRUCCIONES ACTIVAS NO OBLICUAS EN ES-  
PAÑOL MEDIEVAL ( SIGLOS XI, XII y XIII).

TESIS DOCTORAL  
presentada por  
Milagros ALEZA IZQUIERDO,

dirigida por  
el Dr. D. Ángel LÓPEZ GARCÍA,  
Catedrático de Lingüística  
General.

Diciembre de 1985.



UMI Number: U603042

All rights reserved

INFORMATION TO ALL USERS

The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted.

In the unlikely event that the author did not send a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if material had to be removed, a note will indicate the deletion.



UMI U603042

Published by ProQuest LLC 2014. Copyright in the Dissertation held by the Author.  
Microform Edition © ProQuest LLC.

All rights reserved. This work is protected against  
unauthorized copying under Title 17, United States Code.



ProQuest LLC  
789 East Eisenhower Parkway  
P.O. Box 1346  
Ann Arbor, MI 48106-1346



A mis Padres.

A Amós.

ÍNDICE



-INTRODUCCIÓN Y AGRADECIMIENTOS. ....p.7

I PARTE

-1. EL PROBLEMA DE LA AUXILIARIDAD EN LA LINGÜÍSTICA GENERAL.

1.1. El problema de la auxiliaridad en la gramática tradicional. Siglo XIX. ....p.15

1.2. La auxiliaridad en el Estructuralismo europeo: O.JESPERSEN; L.H.JELMSLEV ; L.TESNIÈRE; B.POTTIER; E.BENVENISTE; R.JAKOBSON. ....p.26

1.3 La auxiliaridad en la Psicomecánica: G.GUILLAUME. ....p.45

1.4. La auxiliaridad en el Generativismo : N.CHOMSKY. ....p.50

1.5. Los auxiliares y el participio en la Gramática Liminar: A.LÓPEZ. ....p.56

-2. LA AUXILIARIDAD EN LAS LENGUAS ROMÁNICAS:

E.COȘERIU y W.DIETRICH. ....p.62

-3. LA AUXILIARIDAD EN ESPAÑOL. ESTUDIOS SINCRÓNICOS.

3.1. Estudios descriptivos: A.BELLO;

- R.LENZ;R.A.E. (1931);S.GILLI GAYA ;  
 J.ROCA PONS;R.A.E. (1973);F.MARCOS  
 MARÍN .....p.77
- 3.2.Estudios Estructuralistas: E.ALÁR-  
 COS LLORACH;JIRI ČERNÝ;J.P.RONA. ....p.111
- 3.3.Estudios Psicomecánicos: M.MOLHO. ....p.123
- 3.4.Estudios Generativistas: F.de WEIN-  
 BERG;H.LÓPEZ MORALES. ....p.130
- 4 . SER Y AVER EN LAS LENGUAS ROMÁNICAS. ....p.134
- 4.1.En las lenguas románicas en general:  
 L.LAUSBERG;I.IORDAN -M.MANOLIU;W.  
 MEYER-LÜBKE. ....p.136
- 4.2.Usos de los equivalentes a ser y aver  
 en italiano,rético, francés, rumano,  
 catalán,y portugués. ....p.143
- 5 . LOS AUXILIARES SER Y AVER EN ESPAÑOL  
 MEDIEVAL.
- 5.1.Estudios diacrónicos generales del  
 español: F.HANSEN;R.LENZ. .... p.151
- 5.2.Estudios diacrónicos específicos  
 del español: J.BOUZEB;J.M.SAUSSOL;  
 A.YILLERA. ....p.155

## II PARTE

## -6. NOTAS SOBRE EL PARTICIPIO Y SU EVOLUCIÓN.

6.1. La naturaleza del participio. ....p.175

6.2. Evolución desde el latín. ....p.181

## III PARTE

## -7. SER + PP EN CONSTRUCCIONES ACTIVAS NO OBLICUAS.

7.1. Ser + pp. en construcciones no oblicuas. ....p.185

7.2. Monoactancialidad. ....p.190

## -8. CONSTRUCCIÓN SIMPLE CON VERBO REFLEJO.

8.1. Correspondencia se alcan~son alcan-  
çados. ....p.200

8.2. Tipos de construcciones reflejas. ....p.206

8.2.1. Se reflexivo en función de  
objeto directo. ....p.2088.2.2 Se reflexivo en función de  
objeto indirecto. ....p.2198.2.3. Construcción refleja con  
suplemento. ....p.222

8.2.4. Intransitivos sin suplemento. ....p.228

8.3. Interrelación entre se y estos tipos  
de verbos. .... p.2318.4. La actancialidad en las construcciones  
reflejas. ..p.233.

8.5.Realce del primer argumento.....	p.237
-9. VALORES DE LA COMBINACIÓN <u>SER</u> + PP.	
ACTIVO. ....	p.239
9.1.El supuesto valor de pretérito. ....	p.240
9.2.Valor de perfecto. ....	p.233
9.3.Idea de resultado. ....	p.244
9.4.Valor adjetivo. ....	p.251
9.5.Neutralización perfecto-pretérito. ....	p.257
-10.OPOSICIÓN <u>SE ALÇAN</u> ~ <u>SON ALÇADOS</u> . ....	p.259
-11. <u>SE</u> + <u>SER</u> +PP. ....	p.266
-12. <u>AVER</u> +PP. ....	p.268
-CONCLUSIÓN. ....	p.257
IV PARTE	
-APÉNDICE. ....	p.302
V PARTE	
-NOTAS . ....	p.438
-BIBLIOGRAFÍA. ....	p.474

## INTRODUCCIÓN

Toda aproximación a un fenómeno lingüístico correspondiente a un estado de lengua alejado de la perspectiva actualizada del investigador comporta ventajas e inconvenientes especiales.

El acercamiento a la lengua medieval cuenta con las limitaciones de un corpus cerrado, restringido al plano de la lengua escrita, y la capacidad lingüística del estudioso debe enfrentarse a un sistema diferente, a veces exótico, ante el que la intuición de un hablante de nuestro siglo puede llegar, en determinados momentos, a sentirse desconcertado por el panorama que se abre ante sus ojos.

No obstante, la aventura de descubrir esquemas extraños y el intento de alcanzar interpretaciones que los justifiquen es tarea tan ardua como atractiva. Este ha sido el caso del presente trabajo. El comportamiento de los auxiliares ser y aver a comienzos del idioma español en combinación con los participios de perfecto suponía un reto a la curiosidad investigadora.

Sorprende e intriga al mismo tiempo el fenómeno, tan ajeno al español actual, de la utilización del verbo ser en construcciones activas con verbos intransitivos y reflexivos. Inevitablemente se le plantea al investigador esta pregunta: ¿Por qué estos verbos desde los orígenes de la lengua española adquirieron y mantuvieron como auxiliares en la formación de sus perfectos

un verbo que en la actualidad sirve en exclusiva (en su función de auxiliar) de instrumento para la expresión de la forma pasiva?

Pero el hecho se complicaba aún más al tratarse no de un dominio absoluto de ser como se ha verificado en el ámbito panrománico general, sino de una repartición de funciones entre ambos verbos que culminó con la invasión de aver y su fijación como auxiliar único de las formas compuestas activas.

Los siglos XI, XII, XIII han proporcionado el marco temporal al proceso experimentado por nuestros verbos, por lo que nuestro estudio se ha ocupado especialmente de ellos y, en consecuencia, los textos utilizados en el corpus pertenecen a ellos.

Nuestro objetivo exigía, en un primer paso, establecer los fundamentos de dicha oposición en los primeros textos del español. De este modo, el rastreo de los verbos que admitieron aver como segunda posibilidad o bien que lo exigían como único auxiliar (casos especiales) se imponía como tarea paralela a la clasificación sintáctico-semántica de los combinados con ser. Esto nos llevó a dirigir nuestra atención sobre un fenómeno al que creemos no se le ha concedido la importancia que merece: la tendencia de los mismos verbos a combinarse con el pronombre reflejo en sus formas simples.

Que algunos intransitivos prefieran y otros exigieran dicho pronombre hacía sospechar que todos estos verbos originadores de estructuras actanciales no oblicuas

en los textos, en las que se realiza el primer argumento y su conexión con la actividad verbal, constituirían la manifestación de dos tipos distintos y complementarios de procesos verbales. Y es aquí, en el marco de este trabajo, donde trataremos de mostrar el enfoque del proceso verbal que cada uno de los auxiliares aporta.

Para ello tomaremos como punto de partida la alternancia entre ser + pp (nunca procedente de una construcción transitiva oblicua) y se + verbo en forma simple (sujeto (+ animado), nunca impersonal ni pasivo).

Una vez establecido el fundamento de la oposición ser aver, nos serviremos de él para explicar a su vez el fracaso del grupo se + ser + pp (activo) y el triunfo de se + aver + pp.

Todo hecho particular presupone su inserción en una estructura donde adquiere su valor, de ahí que hayamos dedicado nuestro primer capítulo al problema de la auxiliaridad como fenómeno de la lingüística general, atendiendo especialmente a los auxiliares ser y aver.

No obstante, el apartado del siglo XIX recoge las teorías en torno a la concepción del verbo de existencia ser, ya que en ese momento todavía no se ha llegado al concepto de auxiliaridad.

En el primer capítulo tienen cabida los lingüistas que han tratado directa o indirectamente el tema de la auxiliaridad, distribuidos en apartados según su filiación a las diversas escuelas lingüísticas y seleccionados en función siempre de la importancia que sus trabajos han tenido en el ámbito de la investigación : O.Jespersen, L.Ejelslev, L. tesnière, B.Pottier, y E.Benveniste, figuras destacadas del Estructuralismo Europeo; G.Guillaume, maestro de la Psicomecánica; Chomsky y el Generativismo;. El apartado 1.5 ha sido dedicado a una nueva corriente lingüística: la Gramática Liminar

Hay que advertir que incluimos en 1.2 el trabajo de R.Jakobson sobre la identificación y delimitación de las categorías gramaticales en relación con el proceso de la comunicación. Como más adelante se verá, aunque dicho estudio no se refiera a la auxiliaridad, nos será útil en la III parte.

De la auxiliaridad como fenómeno de la lingüística general pasaremos a la revisión de la misma aplicada a las lenguas románicas, y de aquí al fenómeno particular del español. En primer lugar recensaremos las exposiciones sincrónicas descriptivas de A.Bello, R.Lenz, R.A.E. (1931 y 1973), S.Gili Gaya, J. Roca Pons, y F.Marcos Marín; a continuación los estudios de orientación estructuralista (ceñidos al aspecto verbal), psicomecanicistas, y generativistas.

Hemos creído oportuno, también, comparar el empleo de los dos auxiliares con el de otras lenguas romances ya que el español medieval, en este aspecto, presenta puntos de contacto considerables con el resto de las lenguas romances.

El tratamiento del tema requiere previamente abordar el estado de la cuestión planteado por los estudios generales y específicos acerca de los auxiliares ser y aver en español medieval, y una breve introducción al participio de perfecto y su evolución.

## AGRADECIMIENTOS

Este trabajo que se inició en enero de 1981 y que, tras largos años de investigación, llega ahora a su etapa final, no hubiera sido posible sin la ayuda de todas aquellas personas que de una manera u otra han intervenido en su elaboración. En primer lugar, mi más profundo agradecimiento al Director del mismo, el Profesor Ángel López García, que ha compartido conmigo la difícil tarea de su confección y a quien, en definitiva, debo la existencia del mismo; al Profesor Emilio Ridruejo Alonso, por sus útiles consejos e informaciones; al Profesor Carlos Hernández Sacristán por haber puesto a mi disposición su experiencia sobre la "reflexividad".

Para la recogida del material del "corpus" tuve la extraordinaria oportunidad de poder consultar los ficheros del diccionario medieval español (de próxima publicación) que se está confeccionando en el Romanisches Seminar de la Universidad de Heidelberg. Quiero, desde aquí, dar las gracias al Profesor Bodo Müller, Director de dicho Seminario, y a su ayudante Jutta Langenbacher.

Mi agradecimiento, también, a las personas que han participado en la labor técnica: Amparo Herrero, Pilar Aleza, Ursula Schultz, Víctor Orenge, y Anós Belinchón.

Por último, no puedo cerrar este apartado sin mencionar al Profesor Harald Thun de la Universidad de Mainz (Romanisches Seminar), a quien tuve la gran suerte de conocer durante mi estancia en esa

Universidad. Las observaciones y comentarios críticos del Profesor Thun durante largas y densas horas de discusión han servido de estímulo y motivación en la interpretación de los datos medievales.

A todos ellos y, en general, a todas las personas que han estado a mi lado a lo largo de la gestación del presente trabajo, doy las gracias.

I PARTE

# 1. EL PROBLEMA DE LA AUXILIARIDAD EN LA LINGÜÍSTICA GENERAL.

## 1.1 El problema de la auxiliaridad en la gramática tradicional. Siglo XIX.

El pensamiento aristotélico se deja sentir a lo largo de los siglos en definiciones como la que expone Louis MEIGRET en 1550 a propósito del verbo:

"Le verbe est une partie du langage signifiant action, ou passion, avec temps et modes"<sup>1</sup>

El mismo tipo de definición se observa unos años más tarde en Traicté de Grammaire Françoise (1569) de Robert ESTIENNE:

"Verbes, ce sont mots qui signifient ou faire quel que chose, comme aimer: ou souffrir, comme Je suis aimé, Je suis battu"<sup>2</sup>.

Del conjunto de la clase verbo el autor extrae como caso especial el verbo sustantivo Estre que en oposición al resto (activos, pasivos y neutros) no se refiere ni a una acción ni a una pasión sino a la existencia: "mais seulement il denote l'estre e existence ou subsistance d'une chacune chose qui est signifiée par le nom oionct avec lui (...) Touttefois il est si necessaire à toutes actions e passions, que nous ne trouverons verbes qui ne se puissent résoudre par lui: par ce que toute action ou passion requiert existence, ou subsistance e estre"<sup>3</sup>

Las ideas de R. Estienne sobre el verbo de existencia estarán latentes en la Gramática de Port Royal, un siglo más tarde, en 1660, en la famosa Grammaire générale et raisonnée d'ARNAULT et LANCELOT.

El verbo es "un mot dont le principal usage est de signifier l'affirmation, c'est à dire, de marquer que le discours où ce mot est employé, est le discours d'un homme qui ne conçoit pas seulement les choses, mais qui en juge e qui les affirme"<sup>4</sup>

Être es el verdadero verbo, el resto de los verbos es equivalente a una construcción con este verbo: Pierre vit = Pierre est vivant.

La esencia de los verbos estriba en significar las cosas que pasan, "fluentes", frente al nombre que representa la permanencia de las cosas.

Movimiento y afirmación corresponden íntegramente a la clase de los verbos, excluyen el participio por no significar afirmación.

A pesar de la fuerte huella intelectual de Port-Royal, contó su gramática con detractores como el abad GIRARD (Les vrais principes de la langue française) (1747), quien desde un principio rechazó la oposición verbo-sustantivo en los términos de Port-Royal: el verbo y el nombre tienen por objeto tanto las acciones y los fenómenos pasajeros pero de forma diferente:

"il est bien vrai que les deux exemples cités (ce sont course et écoulement) ont pour objet de leur signification des actions ou des choses passagères: mais la manière dont ils les présentent n'est nullement agissante: elle est simplement dénominateve, ne faisant aucune peinture expressive ni de l'action ni du passage en lui même, comme le font par rapport au même objet courir et écouler qui sont par conséquent des verbes"<sup>5</sup>

Los verbos representan a través del acontecimiento, el nombre por denominación, de este modo el infinitivo y los participios serían formas verbales al representar el acontecimiento en tres estados:

"L'un simple dénué de tout accessoire, fait pour ne l'exprimer que dans sa pure production; comme quand on dit, donner (...). Le second circonstanciel, faire pour le lier à un autre événement comme circonstance et dépendance tels que donnant (...). Le troisième complet, fait pour le montrer comme chose finie et parfaite, tel qu'il parait dans donné..."<sup>6</sup>

Siguiendo los pasos de Estienne, unos siglos después el gramático francés BEAUZÉE reproduciría las ideas del anterior y con ello prolongaría la polémica en su Grammaire générale. El verbo être, verbo abstracto, verbo por excelencia, puede ser formulado junto con el atributo determinado que recoja la significación verbal en lugar de cualquier verbo concreto:

"il n'y a point de verbe concret qui ne puisse se décomposer par le verbe abstrait, avec un autre mot qui exprimera séparément l'attribut déterminé compris dans la signification du verbe concret (...) il aurait été possible, dans chaque langue, de n'employer que ce seul verbe ..." <sup>7</sup>

En Inglaterra la réplica a Port-Royal tiene un portavoz en James HARRIS: Hermès ou recherches philosophiques sur la grammaire universelle (1765) ( Traducido por F. Thurot en 1796), el cual desde un principio reniega del adjetivo "general" frecuente en todas las gramáticas de la época, y para que quede constancia de su falta de afinidad a la lingüística de Port-Royal emplea

el término "universal" para su gramática, gramática con la grandiosa aspiración de descubrir los principios de la facultad del lenguaje, manteniendo en todo momento la diferencia entre lo particular y lo general (confusión frecuente en las gramáticas anteriores). Hermès pretende ser una gramática y una lógica al referir los mecanismos de las palabras a los del pensamiento que los sustentan.

Harris, como todos los gramáticos filosóficos de su época, se basa en el convencimiento de que la gramática no se puede ni debe desligar del mundo de los conceptos y del razonamiento, ya que las palabras son los signos de las ideas y de los juicios.

En un ambiente lingüístico en el que convivían la postura clásica fundamentada en criterios lógicos, a la hora de equiparar las palabras a las categorías del pensamiento, y los criterios formales surgidos en el XVI preocupados por las diferencias morfológicas (género, persona, tiempo...), Harris inicia una tercera dirección: el grado de significación del que habla el crítico de Hermès (André JOLY) en la introducción:<sup>8</sup>

"Ce principe si simple consiste à rechercher, non pas ce que les mots signifient (substance, qualité ...), mais comme ils signifient. Harris fait intervenir ici le critère du degré de signifiance" (p. 69).

Basada está en los grados de significación la distinción primera que hace Harris entre palabras principales y palabras accesorias. Entre las primeras figura el verbo. Si Port-Royal le atribuía a éste el acto mental de afirmar o negar el atributo del sujeto, "liaison", Harris en el sistema que propone de dependencias entre

las palabras del discurso, el verbo (que tiene como de nominador común con el adjetivo y el participio la expresión del atributo) se caracteriza por la expresión a la vez del atributo, el tiempo y la afirmación. Los atributos de primer orden dependen del sustantivo.

Esta idea de subordinación sintáctica será el fundamento de la clasificación en rangos de las clases de palabras sostenida por Otto JESPERSEN en The Philosophy of Grammar siglos después, (1924), y de la teoría de los mecanismos de incidencias expresada por G. GUILLAU ME en 1964 en su libro Langage et science du langage.

Reproducimos las ideas de Harris que nos interesan porque no cabe duda de su poderosa influencia en las gramáticas posteriores a la publicación de Hermès, en Inglaterra:

"On peut donc affirmer qu'un mouvement dont Harris est un des initiateurs, se dessine contre Port-Royal vers le milieu du XVIII, ce qui prouve bien, une fois de plus, qu'il existe une ligne de clivage entre la linguistique dite "cartésienne" et la linguistique des lumières" (p. 124).

El verbo forma parte de los atributos, clase a la que pertenecen también el participio, el adjetivo y el adverbio.<sup>9</sup>

Su definición es un compendio de las definiciones lógica (Port-Royal) y semántico-formal, pero situándolas ambas en diferentes niveles.

Si Port-Royal destacaba del verbo, como elemento de finidor, su capacidad de afirmar, Harris (como otros gramáticos filosóficos) funda su teoría sobre la expresión

del atributo universal la "existencia" significada por el verbo être:

"C'était un retour à la véritable thèse d'Aristote selon laquelle le verbe prédicat exprime à la fois l'existence et l'enonciation ou, plus exactement, affirme l'existence d'un attribut dans un sujet" (p. 122).

Harris, por tanto, engloba dentro de una misma operación mental la afirmación y la existencia: El verbo, en primer lugar, expresa algo predicable (un atributo: marcher, la idea de este movimiento), pero para que és te pueda coexistir con el sujeto en el tiempo es necesario la presencia del verbo ser, cuya función es la de instar la existencia del sujeto:

"L'affirmation, c'est à dire, l'incidence de l'attribut au sujet posée dans le temps, passe par le verbe être, et l'idée d'existence implique celle d'affirmation" (p. 124).

Ahora bien, para Harris ya no es la afirmación la significación privilegiada del verbo sino el atributo o contenido semántico del verbo y su relación con el tiempo:

"puisque l'idée de durée (Harris dit time 1751, 96), et de là les formes temporelles du verbe (tenses), destinées à indiquer, sans altérer sa principales signification, les différents instans dans les quels cette signification existe" (p. 125).

Como consecuencia el verbo contiene dos tipos de significado: el significado material o nocional, y por otro, el significado formal (o de estructura) constitui

do por las indicaciones gramaticales de voz, aspecto, modo, tiempo... agrupados bajo el término tiempo. Este segundo significado Harris lo considera como "consignificatio" o idea principal.

El verbo ser por sí mismo se refiere a la existencia de un ser frente a los atributos que expresan las modificaciones de éste:

"Le verbe être peut exprimer par lui même l'existence absolue, mais jamais l'existence modifié par un attribut... Il suit de là que quand le verbe être ne sert qu'à exprimer l'existence d'une modification particulière, il n'a guères que l'effet d'une simple affirmation" (p. 83).

El resto de los verbos incluyen en sí al verbo ser:

"C'est en vertu de cette même propriété, qu'il est implicitement contenu dans tous les autres verbes, parce qu'il exprime cette affirmation qui fait partie de leur essence: C'est ainsi, comme nous venons de l'observer tout à l'heure, que il se leve est pour il est se levant; il écrit, c'est à dire il est écrivant" (p. 83).

Todo verbo incluye la afirmación de que un atributo se atribuye a una sustancia, virtud que no existe en el sintagma sustantivo + adjetivo Ciceron sage, construcción que contiene la sustancia y el atributo pero no la afirmación que demuestre que tal atributo pertenezca a tal sustancia:

"Il faut, par conséquent, que nous ayons recours à quelque forme du verbe être pour exprimer l'affirmation et compléter la proposition" (p. 86).

Sin embargo el sintagma verbal contiene implícitamente la afirmación de coexistencia del atributo con el sujeto:

"de tous les attributifs que réunissent la double propriété d'exprimer un attribut et une affirmation, se compose cette classe de mots que les grammairres appellent verbes" (p. 86).

Incoherente es la distinción tripartita que Hermès establece entre verbo-participio y adjetivo. El participio lo define en definitiva, como atributo sin afirmación (definición que coincide con la que anteriormente sostiene para el adjetivo) mientras que el adjetivo surge posteriormente como ajeno a las dos clases restantes:

"Si décomposant cette propriété dans ses parties distinctes, nous considérons l'attribut seul dans l'affirmation, nous aurons alors le participe. Tous les autres attributifs qui ne sont pas compris dans les deux espèces dont nous avons parlé, sont compris sous le nom général d'adjectifs" (p. 86)

Más interesante es una segunda distinción que Harris depone como secundaria en importancia: la diferenciación basada en las marcas de movimiento y la idea de tiempo que conlleva: los atributos que denotan el movimiento o privación del movimiento son verbos o participios:

"Il y a des attributs dont l'essence est dans le mouvement, tels sont, marcher, voler, frapper, vivre, d'autres ont leur essence dans la privation de mouvement, tels sont, s'arrêter, rester, casser, mourir, d'autres, en fin, n'ont dans leur essence rien

de relatif au mouvement ni à la privation du mouvement, comme les attributs de grandeur, de petitesse, blanc... en un mot les diverses qualités et quantités de tous les êtres" (p. 87).

Aunque la idea de tiempo aparezca concatenada a la de movimiento o reposo:

"s'arrêter, ou être en repos, c'est demeurer à la même place pendant plus d'un instant, c'est à dire pendant tout l'intervalle qui s'écoule entre deux instant, et cet intervalle nous donne l'idée de temps" (p. 88).

No es para Harris la significación principal del verbo, ya que otras palabras incluyen esta idea de tiempo como idea principal y no correlativa, adjetivos o sustantivos: anual, année...

Por otra parte, para Harris es evidente que el tiempo es secundario pues un mismo tiempo puede ser marcado por diferentes verbos y el mismo verbo puede expresarse en tiempos distintos: "ce qui sans doute n'arrive roit pas, si le temps étoit autre chose qu'une idée pu rement accesoire" (p. 89).

THUROT en Remarques manifiesta su desacuerdo con la idea de equiparación del verbo être + adjetivo con cualquier verbo, siendo el primero el único que contenga la idea de existencia:

"Je ne balancerai, dons point à regarder le verbe être comme le seul auquel appartiennent essentiellement et nécessairement les propriétés que les grammairiens attribuent à cette espèce de mots,

et tous les autres prétendus verbes comme composés dans toutes leurs formes, de celles du verbe être, combinées avec un attribut quelconque" (p. 94).

Rechaza la terminología "verbo sustantivo"- "verbo adjetivo" y prefiere hablar de la oposición en términos de atributo común y atributo combinado:

"je définis l'attribut comme un mot spécialement destiné à exprimer l'existence, et susceptible de recevoir, suivant les différents besoins de l'énonciation, diverses formes appropriées aux temps, aux nombres et aux personnes", l'attribut combiné "un mot qui, à l'idée implicite de l'existence, et susceptible d'ailleurs de la même variété de formes que l'attribut commun" (p. 95).

Es de destacar la cogida y aceptación que tuvo en aquellos tiempos el concepto de verbo sustantivo (être) y de verbos adjetivos, en las gramáticas posteriores. No es necesario nombrar todos los estudios de esta filiación pues en todos ellos se observa una base común: la idea de verbo como "mot-lien", tal como se aprecia en los Eléments de grammaire générale appliqués à la langue française (1801) del abad SICARD, idea recogida más tarde por LEMAIRE (1807) en el Cours théorique et pratique de la langue française. La función de être sería la de unir un sujeto a un adjetivo.<sup>10</sup>

Siglos más tarde a las publicaciones de Meigret se sigue tratando al verbo con esquemas aristotélicos como hace C. AYER, Grammaire comparée de la langue fran-

çaise (1876), en la que se sigue definiendo el verbo como "un mot qui exprime l'idée d'une action que l'on énonce ou affirme d'une personne ou d'une chose"<sup>11</sup>.

Al mismo tiempo se introducen términos relativos al modo de acción de los verbos: tales como incoactivo, factitivo y causativo, extraídos de las gramáticas clásicas.

## 1.2. Estructuralismo europeo.

JESPERSEN O. : The Philosophy of Grammar (1924)<sup>12</sup>

Otto Jespersen, representante del pensamiento lingüístico danés no puede ser apartado del fondo intelectual que dió origen a la escuela de Copenhague. Uno de los rasgos distintivos de esta corriente, el marcado interés por la filosofía y la lógica, ya presidían, en todo momento, el pensamiento del lingüista danés.

Antes de que la Glosemática se lanzara a descubrir en la lengua los conceptos de la lógica Otto Jespersen se había adentrado en el estudio de una gramática universal que explicara la descripción de las categorías sintácticas, que a la vez se unen formando grupos a un nivel más elevado, clases sintácticas más amplias que dependen de la estructura de cada lengua particular. Es evidente que por encima de estos fenómenos particulares "existen (afirma el autor) otras categorías extralingüísticas que son independientes de los hechos más o menos accidentales de las lenguas existentes; son universales en la medida en que son aplicables a todas las lenguas, aunque raras veces aparezcan expresadas en ellas de forma clara y unívoca" (p. 51).

Estas categorías extralingüísticas lo son en cuanto se refieren a hechos de la realidad exterior, a estados mentales o a la lógica. Jespersen las denomina "conceptuales": "Con respecto a esto la misión de los gramáticos consistirá en investigar en cada caso la relación entre las categorías conceptuales y sintácticas" (p. 51).

Las categorías de palabras se establecen en función de las relaciones que mantengan: relaciones de subordinación en un nexos o en una unión. Concretamente las oraciones con el verbo copulativo ser constituyen un

nexo o combinación de varias ideas individuales no fusionadas:<sup>13</sup> "un nexo siempre contiene dos ideas que necesariamente deben permanecer separadas: el término secundario añade algo nuevo a lo que se ha expresado antes" (p. 127).

Normalmente el nexo puede formar una frase completa, aunque no siempre, ya que la presencia de un verbo personal no es condición necesaria e imprescindible para la constitución del nexo.

En el apéndice al capítulo IX, Jespersen afirma:

"Este puede ser el lugar adecuado para incluir algunas observaciones sobre lo que muchas veces se llama la cópula, es decir, el verbo ser que indica que se da una combinación completa (nexo) de dos ideas que están en la relación de sujeto y predicado" (p. 150).

Las observaciones a las que alude el autor apuntan contra el análisis lógico tradicional: La descomposición de todo verbo personal en cópula predicado, modelo the man walks = the man is walking, sobre el que comenta el autor:

"Un lingüista tiene que considerar insatisfactorio este análisis, no sólo desde el punto de vista de la gramática inglesa, en la que is walking ("está andando") significa algo diferente de walks ("anda"), sino también desde un punto de vista general. Dicho análisis presenta ciertas dificultades cuando no se usa el presente: the man walked ("el hombre andaba") no se puede convertir en nada que con tenga el verbo is, sólo en la forma the man was walking ("el hombre estaba andando"), pero es cier

to que !los lógicos se mueven en el presente de las ver  
dades eternas!. En realidad, la cópula dista tanto de  
ser el verbo típico, que muchas lenguas nunca la han te  
nido y otras en muchos casos no la emplean" (p. 160).

HJELMSLEV L. : "El verbo y la frase nominal" en Ensayos Lingüísticos. 1948<sup>14</sup>

Louis Hjelmslev con un método deductivo basado en la construcción de hipótesis que deben ser sometidas a comprobación factual, hipótesis a partir de teoremas que en forma de aplicaciones lógicas se deducen de una teoría previa, revisa la definición ya tradicional y universal del verbo: Verbo es una palabra que, siempre que conserva su significación, sirve de útil gramatical para la predicación. Esta definición es universal, puesto que implica todas las lenguas que poseen verbos. El lingüista danés descarta esta definición por obedecer estrictamente a criterios semánticos. Otras clases de palabras también pueden referirse a procesos y no son verbos: huida, conversación...

El verbo ser, verbo de existencia, representante de la idea verbal en estado puro, contiene el mínimo de significación y su máxima "abstracción" le permite funcionar como predicación y también como cópula, aunque en ocasiones es superflua ya que se reduce a cero originando la frase nominal. Para Hjelmslev la aportación de la cópula sería la del cambio de relieve, de énfasis, la frase con ser expresaría el relieve bajo:

"Así (explica) la diferencia entre beatus ille y beatus est ille consiste únicamente en que la primera frase no contiene base verbal, mientras que la segunda sí la contiene (lo cual entraña un cambio de relieve). Las dos frases contienen indiferentemente una característica, que es, en los dos casos indiferentemente, una característica de frase. En esta característica sólo un morfema cambia al pasar de una frase a la otra: el morfema de relieve" (p. 246).

El verbo finito cuya presencia en la proposición suele ser el grado de relieve, es solidario siempre con la proposición en ciertas condiciones determinadas (que varían de unas lenguas a otras). Esta solidaridad considera el autor que es el auténtico criterio para definir al verbo:

"En apoyo de definiciones ulteriores, podemos formular este hecho de solidaridad de manera que satisfaga a una idea tradicional que contiene una cierta verdad: esta solidaridad se manifiesta a veces por el hecho de que el verbo es el lazo que sirve para reunir sujeto y atributo" (p. 251).

El método que rechaza a priori la semántica por considerarla extralingüística se reduce a definiciones puramente formales:

De este modo, el verbo resulta ser una conjunción de proposición, en cuanto sirve para unir las partes de que se compone una frase o periodo complejo.

TESNIÈRE y la Gramática de dependencias.

TESNIÈRE L. : Eléments de syntaxe structurale. 1959

L. Tesnière fue el primero en utilizar el término "auxilié" para el componente modificado de una construcción perifrástica, y el primero en acercarse con exactitud a la relación entre sus elementos.<sup>15</sup>

Toda construcción perifrástica está dotada de un miembro vacío de significación, pero portador de las características gramaticales y otro que aporta la significación, la semántica al compuesto.

Una definición de cualquier clase de palabra requiere una previa ubicación en los dos tipos de palabras que existen en la lengua:

palabras constitutivas-"constitutif"  
palabras subsidiarias - "subsidaire"

Son del primer grupo aquellas susceptibles de asumir una función estructural y de formar nudo.<sup>16</sup> En caso contrario la palabra es subsidiaria.

Normalmente las constitutivas son auténticos seman temas, es decir con función semántica. No suele ser és te el caso de las segundas, ya que las subsidiarias ge neralmente están desprovistas de significación. Pero existe la posibilidad de que se rompan estas equivalen cias, surgiendo una palabra constitutiva y vacía:

"Mais il arrive qu'un mot constitutif soit vide.  
Il doit alors être contre-balancé par un mot plein  
subsidaire, et nous sommes en présence d'un nu-

cléus dissocié" (p. 57).

Este sería el caso de las construcciones con el verbo auxiliar. En un núcleo disociado uno de los elementos contiene la función estructural y el otro la función semántica. Como núcleo disociado un tiempo compuesto (afirma Tesnière) es el resultado de una simbiosis entre el auxiliar, morfema encargado de asegurar la función estructural, y el auxiliado, semantema que asegura la función semántica:

"C'est ainsi que dans la phrase Alfred est arrivé, le nucléus supérieur comporte les deux mots est arrivé, dont l'un, est, assure la fonction structurale, tandis que l'autre, arrivé, assure la fonction sémantique" (p. 47).

Esta disociación fue criticada posteriormente por Benveniste, el cual a partir de ella crea una nueva fórmula, de la que ya hablaremos más tarde.

El verbo auxiliar, vacío de contenido semántico, muestra una función muy concreta, la de trasladar los tiempos simples en compuestos o formas perifrásticas:

"Les formes verbales transférées au moyen d'un verbe auxiliar constituent, au contraire, ce qu'on appelle les temps périphrastiques, parce que la forme verbale simple y est remplacés par une périphrase, ou temps composés, parce que la forme verbale, au lieu d'être simple, est composée de deux formes, le verbe auxiliaire, et le verbe auxilié" (p. 398).

Por su labor traslaticia, el auxiliar es catalogado como índice gramatical del pasado:

"Ainsi dans la phrase fr. Alfred a frappé Bernard, l'auxiliaire a s'est vidé de son sens propre de "posséder" pour devenir un simple indice grammatical du passé". Esto no significa que exista una correspondencia unívoca entre auxiliar y un valor, ya que pueden representar valores diversos, por ejemplo être es empleado para el pasado y para la expresión de sentidos pasivos: "Le même auxiliaire peut avoir, selon les conditions dans lesquelles il est employé, de valeurs translatives différentes. C'est ainsi qu'en français le verbe être sert à la fois d'auxiliaire du passé, dans Alfred est venu et d'auxiliaire du passif dans Alfred est frappé" (p. 399).

A Tesnière se le han hecho fuertes objeciones, sobre todo a su "desdoblamiento", por parte de lingüistas como Benveniste, Dietrich ..., entre otros, ya que el auxiliar no contiene "per se" las expresiones de relaciones gramaticales sino que éstas se producen a raíz de su combinación con el auxiliar<sup>17</sup>, por otra parte, como apunta Dietrich, un análisis a partir exclusivamente de una sola lengua, el francés en este caso, supone un punto de vista evidentemente limitado.

POTTIER B.: "Sobre el concepto de verbo auxiliar".1961<sup>18</sup>

Presenta el verbo auxiliar como aquel que incide en otro verbo en un mismo sintagma verbal. El auxiliar o primer elemento es el modificante que aporta a la construcción una modalidad nueva pero no una noción, la cual es introducida por el modificado:

Modificante con n variables	+	modificado con x variables
(Número finito)		(Número infinito) (Todos los verbos existentes en la lengua)

No todos los verbos pueden ser auxiliares, éstos son verbos empleados solos o como auxiliados: el gato come, quiere comer. Entre los auxiliares los hay que solo pueden aparecer como tales soler y haber, y el resto, que son auténticos verbos plenos, cuando aparecen sólo, lo quiero, e incluso pueden actuar como auxiliados, ha querido.

El auxiliar, por tanto, aporta los elementos modal-temporales y personales, a su vez el auxiliado (infinitivo-gerundio-participio) es regido aspectualmente por los auxiliares.

Pottier establece una clasificación basada en el criterio clásico del tipo de forma nominal que integre la combinación. Entre los auxiliares que acompañan al participio las oposiciones que plantea son de naturaleza semántica:

SER ~ ESTAR que como verbos propios se fundan en la oposición semántica inherente ~ no inherente, como auxiliares presentan la oposición pasivo ~ descriptivo

Hace (Activo) ~ está hecho (Descriptivo)  
Es hecho (Pasivo)

HABER ~ TENER como verbos propios antiguamente representaban las marcas de posesión inherente-posesión externa.

Actualmente en su función de auxiliares:  
 terminado ~ terminado resultativo

ha hecho ~ tiene hecho

Ser y Haber, por otra parte, incluyen modalidades que afectan al proceso mismo: la voz y la terminación:

hace / ha hecho (terminación de hace)  
 \ es hecho (pasiva de hace)

Mientras que estar y tener constituyen el resultado del proceso :

hace / ha hecho ~ tiene hecho  
 \ es hecho ~ está hecho  
 (proceso) (resultado)

El resto de los auxiliares surgen como variantes de estar, y por tanto marcados con la modalidad de resultado (ir, venir, quedar) aportando una idea de movimiento nocional derivada de la idea de movimiento en el espacio que contienen estos verbos como verbos plenos, pudiendo ser sustituidos siempre por estar, verbo no marcado en relación con los anteriores:

modalidad interna ~ modalidad externa  
Ser ~ Estar - ir, quedar, andar...  
Haber ~ Tener

## Esquema Final

Modalidad interna	<u>es hecho</u>	<u>ha hecho</u>
Modalidad externa	<u>está hecho</u>	<u>tiene hecho</u>
Variantes marcadas	<u>va hecho</u> <u>queda hecho</u>	
	(pasivo)	(terminado)

BENVENISTE E. "Estructura de las relaciones de auxiliaridad", en Problemas de lingüística general II 1965<sup>19</sup>

El lingüista francés concibe la auxiliaridad como el fenómeno por el que una forma lingüística unitaria se realiza mediante dos elementos autónomos . Cada uno de ellos asume parte de las funciones gramaticales, aunque "a la vez están ligados y son autónomos, distintos y complementarios" (p. 178). Tal desdoblamiento es debido a la propiedad inherente al verbo, Subductividad, expuesta por su creador GUILLAUME en "Theorie des auxiliaires et examen de faits connexes"<sup>20</sup>

Benveniste la reproduce en los siguientes términos:

"Los verbos auxiliares son verbos cuya génesis material, interrumpida por una consumación más rápida de la génesis formal, permanece en suspenso, no se consume y pide, en consecuencia, un complemento de materia que no puede proceder por estar cerrada la ontogenia de la palabra sino del exterior: de otra palabra" (p. 178):

<u>avoir marché</u>	/	<u>avoir</u> verbo completo por el lado de la forma. (Se conjuga en todos los modos y todos los tiempos)
	\	<u>marché</u> . Incompleto por el lado de la materia (Subducción). Palabra que aporta la materia faltante.

Benveniste disiente del tipo de escisión de los elementos que anteriormente había observado L. Tesnière en "Théorie structurale des temps composés" en Melanges Charles Bally, 1939 . Para este último, como hemos visto, los tiempos compuestos se rigen por la siguiente

ley: Cuando un tiempo simple se desdobra en tiempo compuesto, las características gramaticales pasan al auxiliar, la raíz verbal al auxiliado:

il a marché → raíz verbal o semantema  
 ↓  
 características gramaticales  
 o morfemas

En realidad il a (según Benveniste) recogería los morfemas (persona, número, género...) pero no el tiempo, ya que evidentemente el sintagma está en presente, y el perfecto es el resultado de una mutación il a → il a mange.

Esta transmutación sólo se hace posible por la auxiliación, por lo que hay que admitir que el auxiliado no es solamente semantema, sino que también es portador de una parte de la función gramatical.

Benveniste en lugar del término verbo auxiliar prefiere hablar de "auxiliación", que es el resultado de la fusión sintagmática de una forma auxiliante + un auxiliado, estructura binomial de orden invariable cuyos elementos pueden ser disociados por inserción. La forma creada por auxiliación se opone por marcada a una forma verbal simple no auxiliada.

Tipos de marcas distintivas o de auxiliación :

- de Temporalidad (formas del perfecto)
- de Diátesis
- de Modalidad (con verbos modales)

Para la formación del perfecto el francés cuenta con la colaboración de dos auxiliares, como en castellano, être et avoir:

El perfecto con avoir indica la operación como adquirida.

El perfecto con être presenta la situación como adquirida.

Por "situación como adquirida" entendemos que cierta situación está establecida, como consecuencia de la efectuación de un movimiento que tiene necesariamente por resultado dicha situación.

Los verbos que acompañan être, exigiéndolo o permitiéndolo, tienen en común que:

"son intransitivos y de la esfera personal. Denotan movimientos instantáneos, cuya realidad coincide con su realización, y que no pueden proseguirse sin negarse: naître-sortir: otros tantos umbrales traspuestos, después de los cuales el acto desaparece y deja lugar al estado que enuncia el perfecto" (p. 182).

Procesos sin continuación: naître → est né (no puede continuar naciendo)

De este modo requieren être verbos como: aller, venir, devenir, intervenir, survenir, retourner, accourir, partir, arriver, rester, entrer, sortir, naître, éclore, mourir, décéder, tomber, échoir, monter, descendre. Verbos exclusivamente reflexivos se souvenir, s'élançer, s'épendre... y por extensión aquellos verbos transitivos que admiten por objeto el pronombre reflexivo:  
il a blessé ~ il s'est blessé

El tema de la transmutación es desarrollado en otro capítulo con más detenimiento por el autor, el dedicado a las transformaciones.

En este capítulo son consideradas como especiales aquellas que producen una nueva clase, los signos de auxiliación, sintagmas creados a través de las formas de auxiliación. La combinación de un auxiliante flexionado más un auxiliado no flexionado produce una forma distinta de sus componentes, con una función nueva. "Así, por ejemplo, en la perífrasis de perfecto habeo + pp es necesario para la constitución del perfecto que el verbo denote un proceso sensorial-intelectual interior al sujeto y no un proceso operativo aplicado a un objeto fuera del sujeto" (p. 133).

Así por ejemplo hoc compertum habet, sintagma en el que habere significaba "haber", "poseer", y el participio denota el estado al que ha llegado el objeto, el verbo comperire, "averiguar", se refiere a un proceso mental. De esta combinación se desprende una nueva relación entre el agente y el proceso:

"La conjunción de estos tres factores hace que el autor de comperire y el sujeto gramatical de habere, coincidan necesariamente. De ahí, en consecuencia, que, en este sintagma y por él, el autor del proceso sea designado como poseedor del resultado, adquirido por él" (p. 133).

Por otra parte, la perífrasis es portadora de una situación temporal diferente: el proceso asume un valor de presente pero consumado:

"se halla referido a una etapa anterior con respecto al momento actual en que es enunciado. En hoc

compertum habet ("se ha enterado de eso") el tiempo presente de habet indica el nexo duradero con el momento actual, el participio pasado compertum, el estado del objeto como acabado, y así lógicamente anterior al instante del discurso. Tal es la doble característica distintiva del perfecto: el proceso es planteado como presente, pero en estado de noción consumada. Ninguna otra forma verbal puede hacerle la competencia con este valor" (p. 135).

Aunque habere recoja las relaciones sintácticas en el enunciado y el participio la denotación semántica del verbo (en esto coincide el autor con Tesnière), el acoplamiento de los dos miembros genera nuevos valores que caracterizan e individualizan al sintagma, y lo oponen a las formas simples.

JAKOBSON R.: Shifters, Verbal Categories, and the Russian Verb <sup>21</sup>

Aunque la referencia a este artículo sorprende al lector por hallarnos muy lejos del tema central de la auxiliaridad, no hemos podido ignorar el trabajo especial que el autor concede a las categorías verbales, incluidas en un sistema general derivado del proceso de la comunicación. Desde el momento que Jakobson las caracteriza a base de su relación o no relación con los participantes del hecho relatado, nos van a ser de gran utilidad en lo que al aspecto, a la voz, al género y número se refiere.

En el proceso de la comunicación se distinguen cuatro elementos: el discurso en sí (d), la materia del discurso (r), la acción (H) y el agente que participa en ella (P). Del cruce de los cuatro se obtienen otras tantas relaciones referidas:

- 1) a la acción de la materia del discurso (Hr);
- 2) a la acción del discurso mismo (Hd);
- 3) al participante en la materia del discurso (Pr);
- 4) a un participante en el discurso (Pd) (emisor o receptor).

Las categorías principales del verbo se pueden determinar a partir de estas relaciones:

- Los designadores caracterizan un elemento relatado:
  - . el hecho o acción (Hr), o
  - . sus participantes (Pr).

Los designadores se dividen en calificadores y cuantificadores, según indiquen la calidad o la cantidad del elemento relatado.

- Los conectores caracterizan a un elemento relatado (Hr o Pr) con respecto a otro elemento relatado (Hr Hr o Pr Hr).

Ambos (designadores y conectadores) pueden referirse al hecho relatado (procès de l'énoncé) y/o a sus participantes remitiendo o no a la acción de hablar o hecho discursivo (procès de l'énonciation) ( $.. / H^d$ ) o a sus participantes ( $.. / P^d$ ).

Las categorías que llevan a cabo tal referencia se llaman conmutadores; las que se mantienen al margen, no conmutadores.

La interrelación de todas estas categorías genéricas Jakobson la representa de la forma siguiente:

P. implicado		P. no implicado	
Designador	Conector	Designador	Conector
Calificador		ESTADO	
GENERO			
Cuantificador		ASPECTO	TAXIS
NUMERO	VOZ		
Conmutador		TIEMPO	
PERSONA			
Conmutador	MODO		TESTIFICANTE
No conmutador			
$P^r$	$P^r / H^r$	$H^r$	$H^r H^r$
Conmutador			
$P^r / P^d$	$P^r H^r / P^d$	$H^r / H^d$	$H^r H^rd / H^d$

Tal como se observa en los esquemas  $P^r$  (género y número) implica a los participantes en el hecho relatado sin referencia al hecho discursivo. La persona ( $P^r/P^d$ ) caracteriza a los participantes del hecho relatado con referencia a los participantes del hecho discursivo. El estado y el aspecto ( $H^r$ ) se refieren al hecho relatado en sí mismo sin implicar a los participantes ni al hecho discursivo. El tiempo ( $H^r H^d$ ) caracteriza el hecho relatado en relación con el hecho discursivo. La voz ( $P^r H^r$ ) conecta el hecho relatado con sus participantes. El modo ( $P^r H^r/P^d$ ) se comporta como el anterior pero con referencia a los participantes del hecho discursivo. Taxis ( $H^r H^r$ ) pone en relación el hecho relatado con otro hecho relatado pero sin implicar al hecho discursivo. Por último, el testificante ( $H^r H^{rd}/H^d$ ) toma en cuenta un hecho relatado, un hecho discursivo, y un hecho discursivo relatado (las fuentes de información acerca del hecho relatado).

### 1.3 La Psicomecánica:

GUILLAUME G. : Temps et Verbe. 1929<sup>22</sup>

La psicomecánica, lingüística dedicada a la especulación mental y no a la observación empírica de los hechos, preocupada por los mecanismos internos del lenguaje, partirá del principio metodológico de que el acto del lenguaje recubre una actividad pensante que se desarrolla en su tiempo. Este tiempo operativo supone un punto de referencia en la ubicación de cualquier categoría. A la tarea de situar cronológicamente en el proceso mental cualquier aspecto del verbo dedica Guillaume su libro Temps et Verbe, 1929.

El verbo auxiliar surge en el momento de la distensión en el proceso de la línea del tiempo o cronotesis.

La operación mental de la imagen tiempo se desenvuelve en un eje cronogenético representado por varios puntos que marcan un instante característico de la formación de la imagen tiempo: inicial-medio-y final.

En el instante inicial la cronogénesis existe en potencia ("elle est seulement en pouvoir d'opérer") "in posse", es decir, una imagen que el pensamiento todavía no ha realizado, frente al instante medio que recoge una imagen en curso de formación en el espíritu, "in fieri", y el momento final en el que la operación de la imagen tiempo está concluida, "in esse". Esta operación mental que es un proceso general en la lengua, es simultánea a la realizada por el verbo:

"Il en résulte que la réalisation du verbe est sujette à se produire successivement sur les trois axes chronothétiques déterminés ci-dessus (in posse, in fieri, in esse); autrement dit sur les

trois profils caractéristiques du phénomène de la formation de l'image-temps" (p. 11).

El tiempo "in posse" es definido como el tiempo interior a la imagen de la palabra, la idea de tiempo contenida en la propia significación del verbo, en este caso, responsable de su tensión o "impresión de movilidad progresiva qui en est inséparable". Todo proceso verbal puede representarse como una línea entre dos límites:

A ----- B  
"marcher"

"Cette ligne (aclaro Guillaume) représente une étendue quelconque, et conçue tout à fait abstraitement, offerte à la tension du verbe marcher" (p. 16)

En la posición inicial el verbo dispone de toda su tensión:

to = tensión / 0 (ausencia de distensión)

Este punto corresponde a la forma del infinitivo, el cual posee ante él todo el proceso en su extensión, la capacidad absoluta de realizar la tensión.

En la posición media el verbo ha gastado parte de su tensión pero tiene por delante una parte de la tensión por realizar. "La tension et la détension entrent ainsi simultanément dans la composition de l'image verbale. Soit analytiquement :

t  
t  
t                    tension / détension"  
tn-  
tn-

Esta representación corresponde en francés al participio de presente en -ent.

Y por último, la posición dotada exclusivamente de distensión "Le verbe n'a plus devant lui aucune possibilité de tension et la détension est seule à entrer dans la composition de l'image verbale":

tn = 0 / détension (p. 17).

Su expresión en francés es el participio pasado.

En resumen Guillaume expone una escala gradual des de una tensión máxima a la ausencia de tensión, y por tanto, distensión absoluta.

1	tension seulement	-	infinitif
2	tension et détension juxtaposées	-	participe en -ent
3	détension seulement	-	" passé

"Marcher est l'image du verbe en tension seulement, c'est à dire l'image non pas d'une action qui se produit, mais qui peut se produire, qui peut résulter d'une volonté, d'une intention -Que je me pose, en effet, la question: "Quelles actions puis-je accomplir?, la réponse que je me ferai à moi-même ve se formuler en infinitifs; je puis marcher, courir, manger, boire, dormir, penser, lire, écrire,... Marchant es beaucoup moins virtuel, c'est un complexe de tension et de détension. Si je dis: marchant, je vois l'action non pas seulement en devenir comme avec l'infinitif, mais aussi en réalité. Et comme ceci compense cela, l'impression d'ensemble est celle d'une action en cours" (p. 17).

El participio pasado por su condición de distensivo supone el final de la trayectoria verbal, para que pueda resurgir el verbo de nuevo la lengua dispone del procedimiento de la auxiliación; el auxiliar conlleva la tensión necesaria para la creación de un nuevo verbo avoir marché sobre el que se repetirá el mismo proceso que acabamos de explicar:

"or le verbe suppose tension et la position tn par cela même qu'elle achève le verbe, ne comporte plus de tension, mais se passe tout entière en dé tension... Ainsi cette limite tn est verbe par po sition, mais n'est plus verbe par sa composition. Il y a là une antinomie que la langue résout en reprenant en tension par le moyen d'un verbe ad hoc, dit auxiliaire, la détension exprimée par le participe" (p. 18).

Aquí tenemos al auxiliar surgiendo como regenerador de la tensión del verbo, en el momento en que ésta se había agotado, y con él la formación del aspecto compuesto, o extensivo, en su combinación con el participio pasado<sup>23</sup>. La elección de un auxiliar u otro viene condicionada a las posibilidades de continuación o no del proceso verbal: Si la tensión encuentra su lími te en la idea misma del verbo, el verbo entra pasivamente en su fase de extensión y el auxiliar elegido es être, por tanto este verbo acompaña a aquellos cuyas acciones no son prolongables: il est sorti, una vez que uno ha salido no puede seguir saliendo, en palabras del lingüista francés:

"... por pouvoir sortir encore il me faudrait préa lablement rentrer ou, à tout le moins, me diriger vers une autre issue, en un mot recommencer l'ac-tion, non pas la continuer" (p. 26).

En cambio si la tensión no encuentra el límite en la idea del verbo (el proceso es por tanto continuable) el verbo entra activamente en su fase de extensión, y el auxiliar requerido es avoir<sup>24</sup>.

En el capítulo "Immanence et transcendance dans la categorie du verbe" perteneciente a Langage et science du langage I, Guillaume insiste de nuevo en la misión revivificadora del auxiliar.

En "Theorie des auxiliaires et examen de faits connexes"<sup>25</sup>, publicado en 1938, Guillaume aborda de nuevo la cuestión desde una perspectiva semántica. Los verbos auxiliares están marcados por una propiedad particular que los distingue: la subductividad. El significado de estos verbos desciende ideológicamente por debajo de contenidos verbales más específicos: "ils descendent dans la pensée au-dessous des autres verbes, auxquels ils apparaissent idéellement préexistants" (p. 73).

#### 1.4. El Generativismo:

CHOMSKY N.: Aspects of the Theory of Syntax.

De la necesidad de incorporar las teorías de interpretación semántica propuesta por sus colaboradores J.J. Katz, J.A. Fodor y P.M. Postal que surgieron tras el primer modelo de Chomsky (1957) éste modifica su anterior modelo en un segundo que será el objeto de Aspects of the Theory of Syntax (1965) y "the Formal Nature of Languages" (1967).<sup>26</sup>

En esta segunda época Chomsky intentará fijar sus raíces en la tradición racionalista abanderada por la Grammaire Générale et Raisonnée de Port-Royal y con el racionalismo de los siglos XVII y XVIII en el que se asentó Humboldt, lo que le llevó a aceptar acríticamente las categorías aristotélicas fundamentadas en el latín y el griego.

Aunque el lingüista americano afirme que existen diferencias fundamentales entre la Gramática tradicional y el Generativismo, lo cierto es que asume la información de la Gramática tradicional sobre la oración y la expresa estructuralmente mediante un sistema de reglas explícitas. El autor no se cuestiona en ningún momento, y eso ha sido motivo de fuertes críticas,<sup>27</sup> los conceptos de categorías gramaticales (nombre, artículo...) y de funciones gramaticales (sujeto, predicado...), pero en su modelo intenta ordenarla (en forma de reglas) para producir oraciones.

Chomsky hace uso explícito de las primeras en la enunciación del conjunto de reglas independientes del contexto:

S ---> N.P. + Predicate Phrase

Predicate Phrase ---> Aux. V.P. (Place) (Time)

V.P.	{	Copula Predicate	
		V.	{
		(N.P.)	(Prep. Phrase)
		S'	(Prep. Phrase)
		Predicate	(Manner)

Prep. Phrase ---> Direction, Duration, Place...

V. ---> C.S.

N.P. ---> (Det) N (S')

N. ---> C.S.

Adjective ---> C.S. /d...

Aux. ---> Tense (M) (Aspect)

Det. ---> (pre-Article of) Article (post Ar  
ticle)

Article ---> ( $\frac{1}{2}$  Definite)<sup>28</sup>

Las nociones funcionales -sujeto, predicado, objeto directo, etc...- no están incluidas en las reglas generadoras del componente básico, ya que éstas vienen definidas directamente por el sistema de reglas de reescritura que generan los indicadores sintagmáticos subyacentes, como relaciones entre símbolos categoriales: los conceptos sujeto, predicado... están implícitos en (N. P.,S)= Sujeto de; (V.P.,S)= Predicado de,etc...<sup>29</sup>

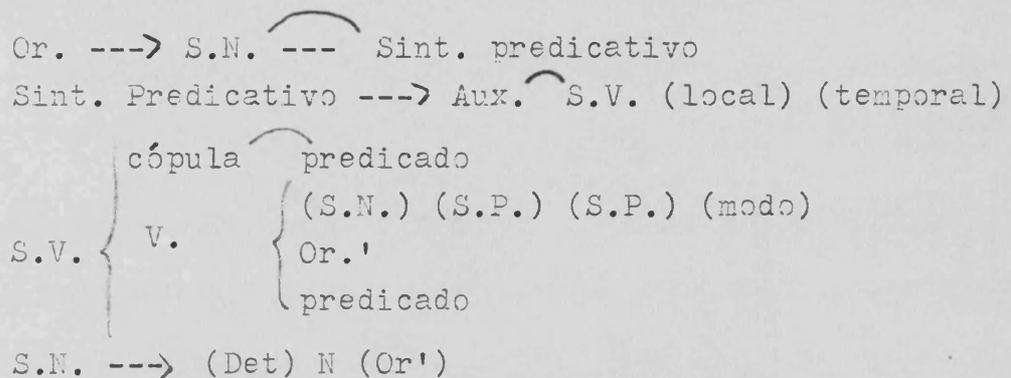
Ciñéndonos a lo que a nosotros nos interesa, el auxiliar, lo tenemos situado en los indicadores sintagmáticos.

El componente sintáctico del 2º modelo se divide en base y su componente transformacional.

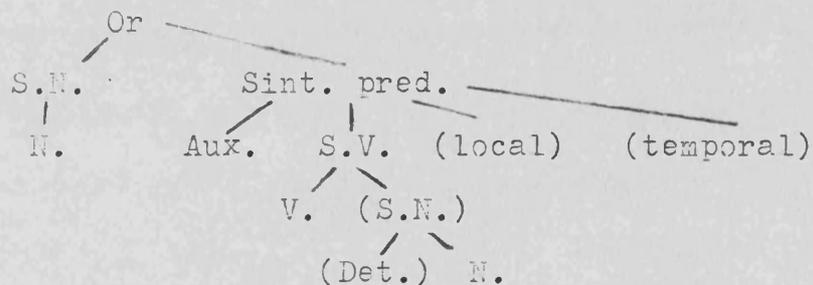
Las reglas de base en ambos modelos tienen como misión el análisis de la oración en constituyentes inmediatos (al igual que la gramática tradicional); asignándoles una función gramatical a cada constituyente y una categoría sintáctica a cada elemento aislado, obtenemos:

Sincerity may frighten the boy

1-

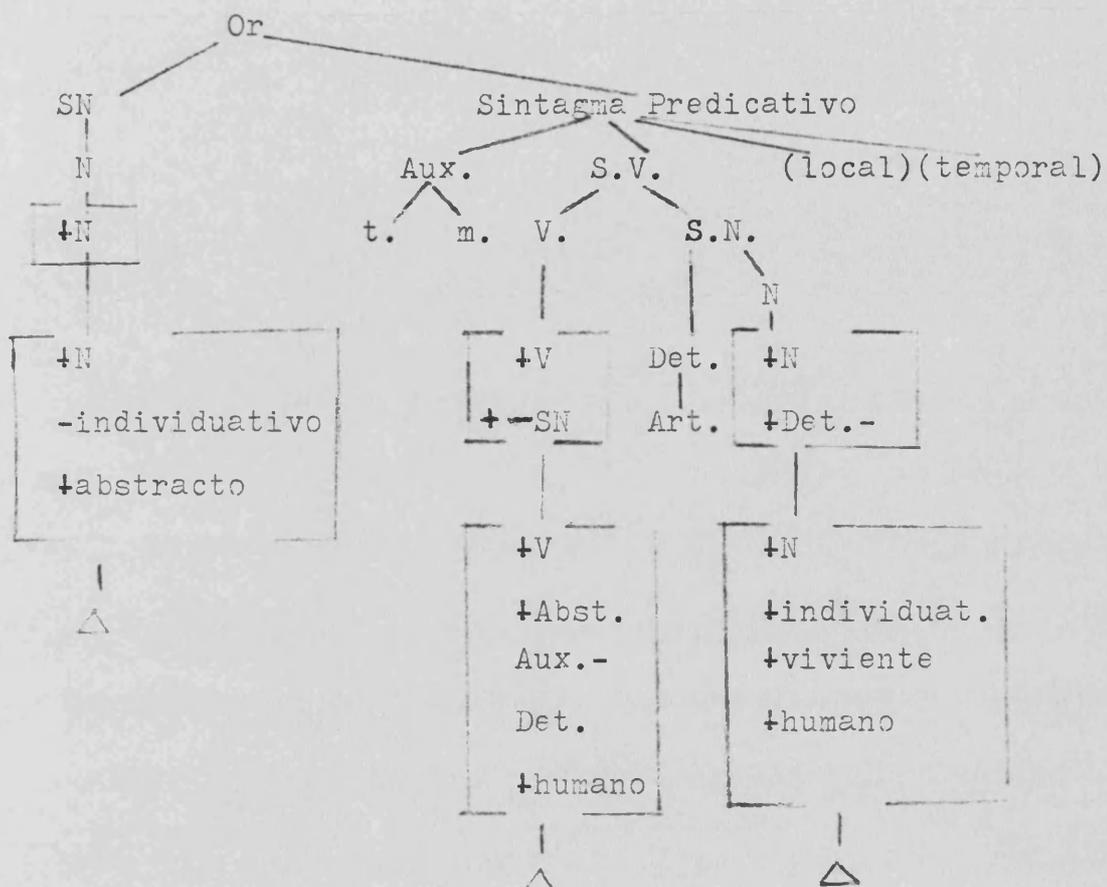


2-



El auxiliar es parte constitutiva del Sint. predicativo.

Tras la constitución del diagrama ramificado se procede a la subcategorización de la cadena de base producida por reglas de base (en primer lugar dependiendo del contexto). Algunos elementos del indicador sintagmático adoptan las marcas sintácticas de su contorno. Tras la subcategorización del nombre, adjetivo y verbo, obtenemos:



El verbo siempre es subcategorizado dependiente del contexto, en relación con el sujeto y el predicado (excepto el local y el temporal, por desgracia para su modelo).<sup>30</sup>

El verbo es definido como categoría léxica X en una cadena dominada por "SN ... X ... SN" o "SN ... X ...", o bien como categoría léxica que puede mantener sus marcas por medio de una regla de selección que incluye dos o más N.<sup>31</sup>

+ V ---> C.S./ { Aux. -- } (Se contienen marcas para transitivos)  
 { Aux. -- } (marcas para verbos intransitivos)

+ V --> C.S./ { Aux. -- } Según la selección  
 -- Det. de sujeto y objeto<sup>31</sup>

En Aspectos de la Teoría de la sintaxis<sup>32</sup> el auxiliar inglés contiene Tiempo (pasado o presente), puede admitir un Modal y/o el Aspecto Perfecto o el Progresivo (o ambos):

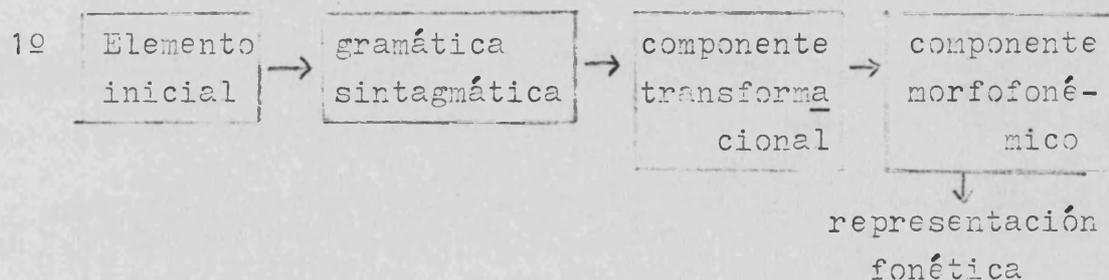
Aux. ---> Tiempo (Modal) (perfecto) (Progresivo)

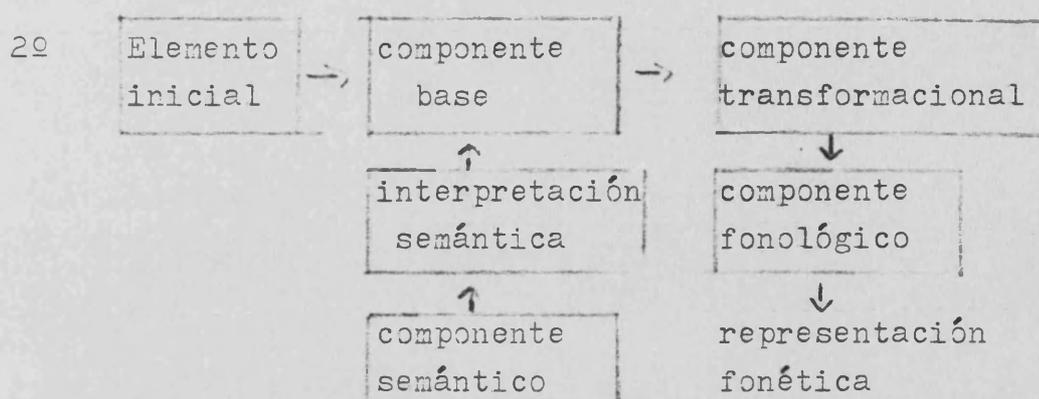
La regla por el español C. Otero la formula así:

Aux. --> (A) + (haber + participio) + (estar + ndo)

Al prescindir Chomsky del significado en el primer modelo ignorará posteriormente el proceso de desemantización de los verbos auxiliares, y se ocupará sólo de situarlo morfológicamente en el componente "sintagma predicativo" (en ambos modelos) siempre refiriéndose al verbo inglés adoptándolo así como parámetro y describiendo en él los morfemas (tiempo y aspecto) de esta lengua.

Las diferencias fundamentales entre ambos modelos podrían representarse esquemáticamente de la siguiente manera:<sup>33</sup>





En el segundo modelo se introduce (como ya hemos mencionado) el componente semántico interpretativo de los indicadores sintagmáticos, una distinta organización de la sintáxis, reglas de base que dan cuenta de opciones relevantes sintácticamente (la pasividad no se obtiene por medio de una transformación opcional sino en términos de elección de las reglas de base). Se eliminan las transformaciones generalizadas del primer modelo.

En cuanto al tratamiento del auxiliar, en comparación con los trabajos del Estructuralismo europeo, el Generativismo reduce considerablemente su campo de visión.

Tampoco sus sucesores van a mejorar en mucho la descripción chomskyana del auxiliar. Citaremos, no obstante, dentro de las correcciones e innovaciones de V. Weinrich respecto a las de N. Chomsky figura la distinción entre sintagma verbal. verbo principal, y verbal:

S.V. --> verbo principal + (circunstancia + modo  
y manera )

Verbo principal ---> auxiliar + verbal

Auxiliar --> tiempo + (modo)

Como vemos se sigue haciendo responsable el auxiliar de los morfemas de tiempo y modo, e incluso Weinrich prescinde del aspecto.

1.5. Los auxiliares y el participio en la Gramática Limi-  
ninar: A. LÓPEZ GARCÍA.

El tratamiento liminar del participio y de las combinaciones perifrásticas requiere anteriormente un estudio liminar del adjetivo que diferencie la categoría adjetiva en general (E.P.), del participio especial de la oración pasiva (de naturaleza adjetiva y comportamiento verbal en E.S.), y del participio (predicado-adjetivo de E.S.) de las combinaciones perifrásticas. Uno de los criterios que sirve de punto de apoyo para el autor es el de la actuación de los referentes pronominales.

Que el adjetivo carezca de proformas que lo reemplacen que no sea el pronombre lo en determinadas construcciones, y que éste sea incompatible con el propio adjetivo en la misma oración son las razones que justifican su inserción en la estructura profunda ocupando posiciones (y') similares a las de los objetos directos regidos por el verbo, pero su ubicación no es argumental (por el hecho de que lo es incompatible con la presencia del adjetivo):

"los pronombres anafóricos "reconocen" funciones profundas perdidas en el tránsito EP → ES, habrá que suponer que el adjetivo incorpora la función "y" en sí mismo y de ahí que no pueda acompañar al pronombre, mientras que los sustantivos, asignados indistintamente a "x", "y", etc., lo hacen sin problemas porque el pleonismo no supone duplicidad de marcas funcionales".<sup>34</sup>

El adjetivo incluye todo argumento que no sea "x", en su campo de incrustación, con lo que el sustituto lo, invariable en número y género, es índice categorial que se opone al género y número del sujeto.

En consecuencia, el adjetivo desde la óptica liminar es una palabra que en el esquema  $f(x, y, z, \dots)$  ocupa simultáneamente todos los objetos posibles,  $\dots y^i \dots y^j \dots = \bar{\omega}'$ , oponiéndolos como un todo al sujeto de la oración.

Funcionalmente opera sobre el predicado lógico, y es capaz de aunar las dos estructuras profundas o concepciones gramaticales del mundo posibles en la mente humana:

$$(f(x, y, z)) + (s \dagger p) = (x) + p(f(\dots y, y', y'' \dots))$$

Formalmente su función predicativa será asumida en ES por el representante pronominal siempre que el adjetivo esté ausente.

Semánticamente es una intensión operada sobre la serie extensional indefinida que representa como clase:

"En otras palabras: la clase adjetiva, obtenida por intensión de una serie de argumentos, pierde al volver a EP su marca intensional predicativa pero sigue siendo clase y no individuo, ya se manifieste mediante un representante de la misma o a través del conjunto".<sup>35</sup>

Al instalarse el adjetivo es el conjunto infinito  $\dots y^i \dots y^j \dots$ , (f) deja de regir a una serie finita

de argumentos y no al conjunto infinito "...y ...y...", derivado de aplicar al filtro categorial adjetivo a la anterior. Como consecuencia de que (f) ya no pueda dominar un número fijo de espacios dependientes de él, se desplaza (f) hacia el nudo vacío + que enlaza y ocupados respectivamente por x y por la serie adjetiva "...y'...y'..." . El verbo, insertado ahora en un nudo vacío, se desemantiza reteniendo exclusivamente (por la gramaticalización que sufre) los morfemas extensos indispensables para el proceso enunciativo y linealizador.

De lo anterior se infiere la consideración de la atribución y de los verbos atributivos como construcciones que por conversión de los argumentos "y" expulsan al verbo del predicado.

Así la Au (atribución unitaria) con el verbo ser quedaría representada así:

$$\omega (x) + (\dots) \bar{\omega} (f (\dots, "...y'...y'..." ) )$$

La construcción pasiva es concebida liminarmente como un giro verbal perteneciente a ES derivada de una construcción originariamente adjetiva. Su ubicación en la ES lo corrobora el comportamiento de determinados adverbios, que indican sólo sobre el sujeto de la pasiva (sujeto gramatical de ES) y no sobre el agente como en la activa.

En la pasiva tenemos un participio especial que admite la compatibilidad con lo:

"Juan fue asustado por el trueno y Pedro también lo fué".

Lo es sustituto fórico de asustado. Conforme a este criterio este participio viene a ser una especie de adjetivo.

Desde el punto de vista semántico, parece eminente que las distintas categorías léxicas de una lengua natural vienen descritas por una serie de rasgos semánticos de naturaleza muy general. Comparando las cuatro categorías léxicas adj.-sust.-verbo-adv., resulta que para un mismo lexema abrir puede manifestarse categorialmente como abierto, abertura, abrir, abiertamente; evidentemente el que se manifieste de una manera u otra tiene implicaciones funcionales sintácticas en la oración, y además matices semánticos: si un lexema se manifiesta como adjetivo, frente a los otros adquiere implícitamente el rasgo (+ pasivo):

abierto : (+ pasivo)

abiertamente : (+ pasivo)

abrir : como expresión general del lexema no está marcado en cuanto a la pasividad y la actividad.

abertura : marcado a la vez para ambos:

la apertura de Juan (activo)

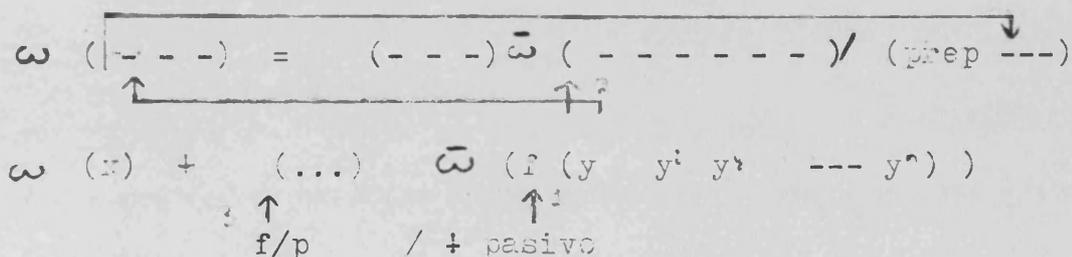
la apertura de la puerta (pasivo)

Para enunciar una oración con orientación pasiva es necesario proveer al verbo de este rasgo (+ pasivo), con lo que el verbo pasa a ser incompatible con el sujeto que es el agente y por tanto debe desplazarse a otro nivel al transformarse en adjetivo, con el rasgo (+ pasivo) ha eliminado su posible convivencia con el sujeto agente y se desplaza la estructura al nivel de manifesta

ción. El primero de los objetos se convierte en sujeto gramatical y el verbo de la estructura se ubicará en ES, pudiendo recuperar la función activa del sujeto mediante un sintagma preposicional (opcional).

Así planteada la situación, el verbo, que no ha tenido la posibilidad de recibir los morfemas extensos al estar convertido en adjetivo-participio en ES, tiene que retornar al nivel de rección para recibir dichos morfemas. Sólo podrá recibirlos mediante verbos vacíos que puedan aparecer en el nudo + que enlaza  $\omega$  y  $\bar{\omega}$ : los verbos ser y estar.

Dicho proceso A. López lo representa así:



En conclusión, la pasiva es originariamente una construcción adjetiva y al mismo tiempo es verbal porque como construcción adjetiva no puede ser enunciada, por lo que tiene que volver a recibir de estos verbos la asunción de los morfemas extensos.

Este paso explicaría igualmente el proceso experimentado por los verbos atributivos. En definitiva, cuando el participio de ES se ve obligado a descender a EP en su necesidad de abastecerse de morfemas extensos que lo actualicen, puede ocurrir que éstos sean aportados al nudo vacío por (f) o (Pr) (ser y estar) o bien por verbos de Proceso + Resultado, verbos atributivos que sufren la desamentización del nudo.<sup>36</sup>

Dentro de las construcciones oracionales el autor de la Gramática Liminar diferencia la construcción pasiva (adjetiva y verbal) de las combinaciones perifrásticas. En las perífrasis verbales con participio éste opera como predicado adjetivo de ES y de ahí su incompatibilidad con lo:

tengo dicho que vuelvan → tengo lo que vuelvan

(f) alude al verbo en estado puro, considerado en oposición a sus morfemas reflexivos. Como (f) se escinde en Proceso + Resultado el realce del resultado nos conduce a la idea verbal como resultado (al participio), frente al realce del proceso en curso (gerundio), o a ambos a la vez (participio).<sup>37</sup>

## 2. LA AUXILIARIDAD EN LAS LENGUAS ROMÁNICAS: E. COSE- RIU Y W. DIETRICH.

### 2.1. E. COSERIU: Das Romanische Verbalsystem. 1976.<sup>1</sup>

El lingüista rumano hace una amplia exposición sobre el verbo romano articulada sobre la base de nuevas categorías que reemplazan a las de tiempo y aspecto.

Nuestro resumen será breve en cuanto que sólo nos interesa lo concerniente a las combinaciones ser y aver con participio de perfecto, pero, a pesar de ello, es necesario aludir al resto para entender la función específica de la categoría que las caracteriza. Para ello recurramos al apartado que Dietrich<sup>2</sup> dedica a exponer los resultados de Coseriu añadiendo este primero una nueva subcategoría de la visión angular. A continuación pasamos a la propuesta de Coseriu:

1) La categoría fundamental es el "Plano" originador de la oposición actual ~ inactual:

"Actual" es lo que existe en el momento de hablar o lo que está en la línea del tiempo real. Lo "inactual", por tanto, es lo que está caracterizado negativamente respecto a la actualidad del hablante.

El espacio actual es designado en las lenguas románicas por el presente, y el inactual por el imperfecto.

2) Las perspectivas:

Se refieren a la posición del hablante respecto a la acción verbal y se sitúan dentro de cada plano:

## 1ª perspectiva:

La acción puede ser anterior ("retrospectiva"), posterior ("prospectiva") o paralela al punto temporal del acto de habla ("paralela"). Esta última, al incluir el punto temporal del acto del habla, puede prolongarse in finitamente y representar todos los ámbitos temporales:

	<u>retrospectiva</u>	<u>paralela</u>	<u>prospectiva</u>
Actual	hice	hago	haré
Inactual	hiciera	hacía	haría
	complexivo	cursivos	complexivo

## 2ª perspectiva:

Las perspectivas anteriores sufren ulteriores divisiones en sus ámbitos temporales sobre la base del mismo principio. De este modo surge una segunda perspectiva retrospectiva (he hecho) dentro del presente, y una segunda perspectiva (voy a hacer). Lo mismo en el plano inactual.

Reproducimos el cuadro de las formas verbales románicas correspondientes ya que es en esta perspectiva donde se sitúan la perífrasis aveo + pp.:

Port.	<u>tenho feito</u>	--	<u>faço</u>	--	<u>vov fazer</u>
	<u>tinha feito</u>	--	<u>fazia</u>	--	<u>lá fazer</u>
Esp.	<u>he hecho</u>	--	<u>hago</u>	--	<u>voy a hacer</u>
	<u>había hecho</u>	--	<u>hacía</u>	--	<u>iba a hacer</u>
Cat.	<u>he fet</u>	--	<u>faig</u>	--	<u>vaig a fer</u>
	<u>havia fet</u>	--	<u>feia</u>	--	<u>anava a fer</u>
Occ.	<u>ai fait</u>	--	<u>fau</u>	--	<u>van far</u>
	<u>aviá fait</u>	--	<u>fasiá</u>	--	<u>anavi far</u>

Fr.	<u>j'ai fait</u>	--	<u>je fais</u>	--	<u>je vais faire</u>
	<u>j'avais fait</u>	--	<u>je faisais</u>	--	<u>j'allais faire</u>
Ret.		--	<u>fetschel</u>	--	
(sobres.)		--	<u>frével</u>	--	
It.	<u>ho fatto</u>	--	<u>faccio</u>	--	
	<u>avero fatto</u>	--	<u>facero</u>	--	
Sardo		--	<u>fako</u>	--	
(log.)		--	<u>fakia</u>	--	
Rum.	<u>am fâcut</u>	--	<u>fac</u>	--	
		--	<u>fâceam</u>	--	

En otros ámbitos temporales:

Port.	<u>tive feito</u>	--	<u>fiz</u>	--	<u>fui fazer</u>
	<u>terei feito</u>	--	<u>farei</u>	--	<u>irei fazer</u>
Esp.	<u>hube hecho</u>	--	<u>hice</u>	--	<u>fui a hacer</u>
	<u>habré hecho</u>	--	<u>haré</u>	--	<u>iré a hacer</u>
Fr.	<u>j'eus fait</u>	--	<u>je fis</u>	--	
	<u>j'aurai fait</u>	--	<u>je ferai</u>	--	
It.	<u>ebbi fatto</u>	--	<u>feci</u>	--	
	<u>aurò fatto</u>	--	<u>farò</u>	--	
Rum.		--	<u>facui</u>	--	
	<u>voi fi facut</u>	--	<u>voi face</u>	--	

3) La duración. Lapsos de tiempo en el que ocurre una acción verbal.

No es una categoría gramatical, ya que está implicada en las actividades léxicas (mirar "durativo", llegar "momentáneo").

4) La repetición. Mediante perífrasis, vuelvo a decir, o procedimientos léxicos, rehacer.

5) El cumplimiento (-----I) o no cumplimiento de la acción verbal (--- ...), o bien la neutralidad de esta oposición (-----) o facticidad. No es una categoría gramatical. El significado perfectivo, imperfectivo o fáctico es derivado de la segunda perspectiva en todos los ámbitos temporales.

Al margen existe dentro de la categoría de la diátesis el recurso de expresar el cumplimiento objetivo de una acción transitiva:

Esp.:	diátesis pasiva	<u>es realizado</u>
	+ cumplimiento	<u>está realizado</u>
Port.:	<u>é realizado</u>	<u>está realizado</u>
Cat.:	<u>és realizat</u>	<u>está realizat</u>
It.:	<u>viene realizzato</u>	<u>é realizzato</u>

6) El resultado. Se caracteriza la acción respecto a su resultado:

resultado ~ no resultado

resultativo [ subjetivo: referido al agente ("efectivo")  
objetivo: referido al producto de la acción ("productivo") .

Lo efectivo, como el "cumplimiento", son significados secundarios de la segunda perspectiva.

El portugués, español y catalán disponen marginalmente de la expresión de lo "productivo-resultativo" mediante las perífrasis ter/tener/tenir + participio de perfecto concentrado con el objeto, siempre con el objeto directo explícito.

7) La visión. Consideración de la acción verbal entre dos puntos (A,B) de forma globalizadora (visión total) o parcializadora.

Variantes de la visión parcializadora:

a) Visión angular: enfoque de la acción entre dos puntos A y B:

estou contando, estoy cantando, etc...

b) Visión comitativa: abarca un acompañamiento de la acción verbal entre los puntos A y B en distintos momentos de su transcurso:

ando haciendo; ando desesperado; vaig fent; je vais faisant; etc...

c) Visión retrospectiva: Se considera la acción entre los puntos A y C (hasta el punto del habla)

venho fazendo (port.); vengo haciendo (esp.); vengo facendo (it.); etc...

d) Visión perspectiva. Enfoque de la acción entre los puntos C y B.

vou fazendo (port.); voy haciendo (esp.); etc...

- e) Visión continuativa: Combinación de la retrospectiva y la prospectiva que señala la visión de la acción antes y después del punto C:

sigo fazendo (port.); continúo haciendo (esp.);  
segueix treballant (cat.); etc...

Dietrich aporta una propuesta de caso especial de la visión angular. Como subcategoría de la visión parcializadora el autor añade la visión extensiva que implica la duración ininterrumpida de la acción en límites fijos. A diferencia de la visión angular simple A y C no pueden coincidir.

fico pensando (port.); me quedo pensando (esp.)

En cuanto a la globalización de la acción la única función posible, la consideración de la acción como unitaria. Su manifestación es la perífrasis :

cojo y me voy (esp.); agarro e escrevo (port.); etc...

- 8) La fase o grado. Se refiere al grado de la realización de la acción en el momento del acto del habla:

- a) fase inminencial:

estou por fazer (port.); estoy a punto de hacer (esp.); etc...

P.C. -----

(Punto de consideración)

- b) fase inceptiva:

rompo a plorar (cat.); salgo diciendo (esp.) etc...

-----  
P.C.

c) fase progresiva:

aller augmentant (fr.) etc...

-----  
P.C.

d) consideración de la acción en el punto final:

je cesse; dejo de llorar; etc...

-----  
P.C.

e) egresiva:

acabo de fazer (port.); acabo de far (cat.) je  
viens de chanter (fr.); etc...

----- P.C.

9) La colocación: Categoría aspectual cuya misión es señalar la relación de la acción con una o varias acciones del contexto. El contexto (implícito) constituye un segundo plano con respecto al cual se "coloca" la acción explícita:

a) alienación: la acción se considera como una determinada unidad en una serie de acciones no necesariamente explícitas:

comienzo cantando (esp.); je finis par chanter (fr.); etc...

b) disposición resultante: se deduce la acción de las acciones anteriores no explícitas:

vindrà a ser el mateix (cat.); vino a morir (esp.)  
etc...

c) demarcación: la acción es destacada del contexto que permanece implícito:

fue y dijo (esp.)

2.2. Siguiendo los pasos del anterior, Dietrich se ocupa de estas perífrasis descuidadas por las gramáticas descriptivas e históricas: las perífrasis aspectuales que se oponen a las formas simples pretéritas y futuras, tratadas por primera vez por E. Coseriu. Puesto que el primero se basa en la tesis del lingüista rumano los tratamos conjuntamente en este apartado que hemos dedicado exclusivamente a ellos.

Dietrich, como Coseriu, reivindica la correspondencia funcional y material de las perífrasis aspectuales abarcando todo el ámbito de la Rumania:

"Pero si se considera en conjunto el inventario de tales perífrasis en las lenguas románicas, si se las analiza además desde su respectiva función y, en consecuencia, se interpretan las construcciones materiales como paradigmáticamente determinadas (y no primariamente como combinaciones sintácticas), se constata por doquier construcciones análogas con los mismos significados, a saber, aspectuales, aunque en diferentes realizaciones de la norma"<sup>3</sup>

El lingüista alemán recuerda que el inventario de las perífrasis está abierto:

"ya que estos sistemas meramente marginales dentro de los sistemas verbales de cada una de las lenguas se realizan sólo parcialmente y, en consecuencia, están abiertos en mayor medida que las categorías fundamentales del verbo, que funcionan, por ejemplo, en todos los tiempos y modos"<sup>4</sup>

Igualmente hay que tener en cuenta las variantes diatópicas.

No obstante, se proponen los siguientes tipos de perífrasis románicas:

a) Las que expresan la diátesis pasiva y causativa:

je suis battu par... (fr.); vengo lodat da... (port.); hacer construir una casa (esp.); etc...

b) Las que se refieren a categorías predominantemente temporales:

vaig creure (cat.); sono venuto (it.); voy a ve  
nir (esp.); etc...

c) Las que expresan categorías más o menos aspectuales. Estas se oponen a las formas simples pretéritas y futuras:

estoy haciendo (esp.); estou pora dizer (port.);  
j'ai écrit (fr.); etc...

En español las perífrasis con participio de perfecto entrarían dentro de este grupo: ir, andar, seguir + pp., tener + pp concertado.

Corresponden a la misma clase las que ejercen funciones aspectuales análogas y están relacionadas desde el punto de vista del contenido. Se parte de la base de que sus posibilidades de expresión están configuradas análogamente en todas las lenguas románicas, y el significado estructural de las perífrasis verbales aspectuales es análogo.

Igualmente se insiste sobre el origen unitario:

"el principio de expresar determinadas categorías aspectuales por medio de determinadas clases de construcciones perifrásticas debe fundarse en una base unitaria"<sup>5</sup>

Pero esta base no reside en el latín donde no existían apenas modelos sino del griego, tal como lo ha demonstrado Coseriu.<sup>6</sup>

Son interesantes para nosotros los comentarios críticos que el autor expone a lo largo del trabajo, especialmente en el capítulo: "Panorama histórico de la investigación de las perífrasis verbales de las lenguas romances".

Partiendo del fenómeno lingüístico de que una combinación de signos puede crear un nuevo signo con una significación resultante propia, Dietrich se cuestiona qué clases de relaciones sintácticas rigen entre los elementos de una combinación perifrástica con verbo auxiliar. Dejamos de lado la preocupación por el concepto de auxiliar para centrarnos en las características funcionales de los dos elementos de la combinación auxiliar + auxiliado.

El autor alude a los estudios precedentes comentando sus aportaciones y las posibles objeciones que se desprenden de cada uno de los diferentes planteamientos: el desdoblamiento famoso de Tesnière de la expresión, en el que una parte asume la expresión de las relaciones gramaticales y la otra el valor léxico, el lingüista alemán se suma a la crítica de Benveniste:<sup>7</sup> las categorías gramaticales no residen en el auxiliar sino que se originan a partir de la combinación de éste con un auxiliado:

"el carácter morfemático del 'auxiliaire' no se basa en la expresión de relaciones gramaticales (persona, número, modo...), sino que sólo en combinación con el auxiliar se convierte en morfema de una categoría gramatical (tiempo, diátesis, aspecto..., en el dominio verbal, y caso, número... en el dominio nominal)"<sup>8</sup>

Que Tesnière se ciña al dominio lingüístico de una lengua particular, el francés, le imposibilita alcanzar otro tipo de relaciones, como el de las perífrasis paratácticas, que no existen en este idioma: En caso contrario (aclara Dietrich) Tesnière hubiera debido notar que la esencia del "auxiliaire" no está en asumir las relaciones gramaticales del tiempo simple, es decir, en ser reflexivo, pues esto se da también en el "auxilié" como un todo, es decir, lo lleva esencialmente a otras categorías que no estaban en la forma simple.<sup>9</sup>

En cuanto a Benveniste, el estudioso alemán acepta como conclusiones esenciales la unidad paradigmática de las formas perifrásticas y simples (la forma creada por auxiliación, marcada por la transformación, se opone a una forma simple, no auxiliada), la relación entre "auxiliant" y "auxilié": los dos elementos tienen función

gramatical y coadyuban mutuamente en el proceso resultante de la suma de ambos, pero disiente del enfoque del lingüista francés sobre la función global y los principios específicos de la auxiliaridad.

Benveniste aduce tres características de la función global o "auxiliation": el principio de no reflexividad de la función auxiliante que se aplica incluso a segmentos como il a eu o il a eu chanté, (en el primero il a es "auxiliant", eu es segmento del "auxiliant", en el segundo sólo chanté forma el "auxilié"), principio fuertemente criticado por Dietrich por no concernir a los hechos lingüísticos sino a los lógicos:

"Si en una construcción perifrástica se concibe la relación de los elementos como la de modificador y modificado -lo que es posible también en la colaboración de las funciones en la función global-, y en una "auxiliation" potenciada se parte también de que el elemento precedente modifica al que le sigue, es incomprendible cómo dos elementos pueden aparecer con la misma función, es decir, como "auxiliants" (...). Aunque se considere, con Benveniste il a eté frappé como "surauxiliation", o sea, como "auxiliation de diathèse" de il a frappé, es evidente que esta combinación debe descomponerse ante todo en las unidades il a eté (como auxiliant) y frappé (como auxilié), y luego, a su vez, il a eté como surauxiliant en il a (como auxiliant) y eté (como auxilié). Es, pues, imposible que dos auxiliantes aparezcan uno detrás del otro. Esto es independiente de la forma de los auxiliantes, ya que el modificante lógicamente no se puede modificar a sí mismo sin que el punto de referencia se

convierta en el modificado. De este modo, la restricción citada por Benveniste es ineficaz para la delimitación de la auxiliación"<sup>10</sup>

Tampoco le satisface el segundo principio por el que ningún auxiliar admite la auxiliación de diátesis. Es aplicable a verbos franceses (être, avoir...) y a verbos como tomar, coger, agarrar en construcciones paratéticas en portugués, español, italiano, rumano. Pero observa Dietrich: "dado que los verbos transitivos que pueden construirse pasivamente, no se usan como auxiliares, esta regla es igualmente inapropiada para la delimitación de la "auxiliation"<sup>11</sup>

Por último, el principio de la no-reversibilidad de la relación auxiliante-auxiliado (un auxiliante se convierte en el auxiliado de un sobre-auxiliante, nunca al revés) no es característico de la auxiliación sino que es válido para todas las relaciones sintagmáticas.

Por otra parte, la función global aunque dependa de los constituyentes no se puede derivar de ellos, si no no sería posible por ejemplo que en italiano sto scrivendo y sto a scrivere, o en portugués estou a escrever, y estou escrevendo sean variantes de la norma de la misma categoría.<sup>12</sup>

Entrando en un segundo criterio, el criterio sintagmático para la delimitación de los complejos de auxiliabilidad, Dietrich presenta como sugestivo el estudio de L.M. Brieër-van-Akerlaken<sup>13</sup> de los verbos auxiliares en francés. Se les distingue por la distribución sintagmática: en combinación siempre con una forma nominal como auxiliares y como verbos plenos (no auxiliares)

pueden aparecer solos fuera de la perífrasis, con una significación diferente. Ahora bien, la autora distingue entre être + pp intransitivo y la formación pasiva de un verbo transitivo con être, en la que être sería cópula y no auxiliar. Dietrich no comparte esta separación, en una nota a pié de página afirma "La cópula no podría justificar el significado del proceso: Es pegado por... pero no significa "est verberatus", sino "verberatum"<sup>14</sup>

Cada construcción perifrástica se opone a una forma simple, pero aquellas formas que distribucionalmente se podrían identificar como auxiliares pero que no se corresponden semánticamente con ninguna forma simple v. gr. manquer de son consideradas por la lingüística "semiauxiliares", clasificación de la que también disiente Dietrich: "cada significado gramatical puede expresarse por una perífrasis léxica, pero los dos no tienen nunca el mismo significado, significado en el sentido de significado estructural"<sup>15</sup>

El análisis distribucional de B-v-Akerlaken es extenso en la medida en que descompone la perífrasis en sus elementos autónomos mediante distintas conmutaciones sintácticas, trabajo del que adolece B. Pottier<sup>16</sup> en su intento de describir sintagmáticamente las construcciones perifrásticas, limitándose a las construcciones con gerundio:

"En el fondo (comenta el lingüista alemán) se trata en Pottier y Brieër-van Akerlaken, naturalmente, del mismo criterio, a saber, el análisis de una combinación que se basa en la hipótesis legítima de que las unidades lingüísticas, en la medida en que precisamente no se funden en nuevas unidades léxicas o gramaticales, mantienen su significado léxi-

co independientemente de su entorno. Pero Pottier, aunque su concepción del criterio no sea limitado, lo ha expuesto tan poco explícitamente que no está claro qué conmutaciones admitiría como posibles"<sup>17</sup>

Por último, el lingüista alemán se suma a las aportaciones de Coseriu sobre la materia proponiendo, además, como se ha visto anteriormente, un caso especial de la visión angular.

### 3.LA AUXILIARIDAD EN ESPAÑOL.ESTUDIOS SINCRÓ- NICOS.

#### 3.1 Estudios descriptivos:

BELLO A. : Gramática de la lengua castellana<sup>1</sup>

Cualquier tratamiento histórico que suponga una mirada al siglo XIX conlleva necesariamente una detención en la Gramática de la lengua castellana de Andrés Bello. El ya clásico Bello al tratar las clases de palabras adjudica al verbo la función de atributo dentro de la proposición. Ahora bien, no hay razón, observa Bello, para considerar el verbo de existencia como una mera cópula "la existencia en abstracto es un atributo como otro cualquiera, y el verbo que la denota se desenvuelve en las mismas formas de persona, tiempo y modo que los otros"(p. 56), como tampoco es natural el desdoblar cualquier verbo en ser + adjetivo, procedimiento contrario a la mente humana que procede de lo concreto a lo abstracto:

"Se le ha llamado verbo sustantivo (al verbo ser), y se ha considerado a cada uno de los otros verbos resoluble en dos elementos, el verbo que denota la existencia en abstracto y un adjetivo variable. Pero si con esto se quiere decir que en la formación de las lenguas se ha principiado por el verbo sustantivo, el cual combinándose con adjetivos engendre los demás verbos, no sólo es falso el hecho, sino contrario al proceder natural, necesario, del espíritu humano que va siempre de lo concreto a lo abstracto" (p. 56).

La visión de Bello se alza contra los estudios anteriores alrededor de la Gramática de Port-Royal. Su crítica a la equivalencia ser + adjetivo = verbo, supuso un cambio notable en la concepción del verbo de existencia. Ni siquiera admite Bello que sea una particularidad exclusiva del verbo ser el que junto a un adjeti

vo se refiera al sustantivo es bueno, pues otros verbos igualmente lo hacen: está sordo, duerme tranquilo...

Las características específicas del verbo (lo común a todos los verbos) las resume Bello en la siguiente definición: "es una clase de palabras que significan el atributo de la proposición, indicando juntamente la persona y número del sujeto, el tiempo y modo del atributo" (p. 165). Y dentro del conjunto de la clase verbo, la idea de existencia es lo que singulariza a ser frente a los demás.

LENZ R. : La oración y sus partes. 1925<sup>2</sup>

R. Lenz elabora una definición gramatical del verbo. En el caso (en el que incluye al castellano) en el que el propio verbo contiene claramente la idea del su jeto pronominal<sup>3</sup> el verbo se caracteriza como palabra que expresa por sí sola un juicio independiente, resul tado de la combinación sujeto más predicado y forma una oración. En esta definición se impone la restricción de que el verbo no contiene el concepto del sujeto sino su persona gramatical.

La definición no implica que todos los verbos incluyan "per se" juicios completos: sólo los intransitivos y los pasivos, advierte Lenz. Los transitivos y los atributivos exigen un complemento (los primeros, y un atributivo calificativo o determinativo, los segundos).

El concepto de verbo auxiliar se desprende de la existencia de la conjugación compuesta o perifrástica:

"Se llama forma compuesta de la conjugación o simplemente conjugación compuesta o perifrástica, ciertas combinaciones de formas verboides de algún verbo conceptual con verbos auxiliares, que expresan alteraciones en las relaciones del verbo conceptual parecidas a las que se indican por la conjugación simple" ( } 246).

Lenz engrosa la lista de verbos con función auxiliar en comparación con las gramáticas castellanas anteriores: la de la Academia<sup>4</sup>, Bello...

"Tanto la Gramática de la Academia (p. 68) como Bello ( } 617) ponen al mismo nivel con he dado, ha-

bía leído, combinaciones como he de dar, he de leer. Bello agrega también estoy leyendo, y Peña<sup>5</sup> incluye en la conjugación perifrástica con auxiliares frases como tengo de castigar, debe de venir e iba leyendo. No me cabe duda de que con el mismo derecho deben añadirse frases del tipo tengo escrito, tengo que escribir, voy a escribir, sigo enamorado, casos parecidos a los que llevamos citados etc. En todos estos ejemplos los verbos tener, ir, seguir, llevar, han perdido completamente su concepto propio, y sirven sólo para modificar la acción de sus verbos principales" ( } 246).

Lenz recurre a dos criterios para la identificación de un auxiliar: la alteración del significado ocasionando un desgaste en el significado conceptual originario. Por lo tanto, es mucho más numeroso el cuadro de estos verbos de lo que los autores anteriores observaron. Hay que añadir verbos como tener, llevar... y verbos de movimiento (ir, seguir, venir, andar...) "Desde el momento en que el sujeto no está realmente caminando, es indudable que los verbos de movimiento son meros auxiliares" ( } 247).

El segundo criterio aplicable es de tipo gramatical: la posibilidad de anteponer los pronombres complementarios, así te lo había dicho, te lo estaba diciendo, aunque también puede decirse estaba diciéndotelo, este punto de vista afectaría también a los modales (querer, desear, poder). De lo que se desprende en la reflexión de Lenz "que para la gramática inconsciente del pueblo estos grupos verbales forman unidades en que el primer verbo se siente como el segundo" ( } 247).

En español actual el auxiliar de los tipos compuestos es el verbo haber el cual ha perdido totalmente su significación de posesión y ha adquirido el de acción concluída: he escrito la cuenta - (tengo escrita la cuenta) - he escrito la cuenta; la concordancia del participio con el acusativo se pierde debido a que el complemento acusativo puede faltar, he escrito. Lenz entiende de la invariabilidad del participio de forma diferente a Bello, el cual lo interpreta como un proceso de sustantivación. Su opinión está mas cerca de la de Cuervo:<sup>6</sup>

"De acuerdo con Cuervo, creo que se puede decir que en tal caso el participio se ha neutralizado, o adverbializado, o simplemente que se ha hecho invariable, porque ha perdido su función de adjetivo y ha llegado a expresar meramente la idea de la acción verbal, mientras el auxiliar funciona como las terminaciones flexivas de las formas simples, de las cuales se distingue sólo por la anteposición: compárese hemos escrito con escribir-emos y con escrib-íamos" ( } 254).

Con este auxiliar el participio se refiere a una acción concluída o perfecta en cierto tiempo, es decir, como simple acción pasada.

El resultado de la acción concluída como cualidad se registra en combinación del participio con otros auxiliares: R. Lenz contempla de esta forma el auxiliar tener, como ejemplo de verbo transitivo, y al verbo ser como auxiliar de la voz pasiva:

"El participio con el verbo auxiliar transitivo tener guarda su carácter de adjetivo y puede considerarse como una especie de atributo predicativo que se refiere al complemento directo del verbo tener"<sup>7</sup> ( } 254).

La función adjetiva se observa igualmente en las construcciones llamadas de voz pasiva con el verbo ser, y con otros verbos que contienen información pasiva: estar, quedar, permanecer, seguir, ir, venir, llegar... Aunque el autor desestima la etiqueta de vox pasiva:

"Puesto que la misma construcción se emplea también con otros verbos como estar, quedar, permanecer, seguir, ir, venir, llegar etc., que expresan ligeras alteraciones en la naturaleza de la acción con la misma idea pasiva, y, por otra parte, todos estos verbos se pueden usar con verdaderos adjetivos como atributos predicativos, se podría borrar de la gramática toda la conjugación pasiva. Y es un hecho que la acción pasiva en castellano moderno se expresa preferentemente por la construcción refleja impersonal" ( }254).

Por lo general el participio de verbos transitivos, que se refiere al complemento directo, tiene valor pasivo, frente al valor activo que presenta cuando (en verbos intransitivos y algunos transitivos) se refiere al sujeto y expresa el estado alcanzado, v. gr:

ha nacido, ha ido  
ha comido, leído,  
agradecido, medido, descreído...

Con el verbo haber el participio se desprendió de su sentido pasivo latino, consecuentemente el sujeto del auxiliar recayó en la persona ejecutora de la acción, y el participio pasó a indicar una acción perfecta y activa.

Dentro de los auxiliares abordado por el autor es el verbo estar, introductor de atributos pasajeros, y con carácter perfectivo, es idóneo para la combinación

con verbos desinentes: La casa está terminada, cuyo resultado presente de una acción concluida está recubierta de mayor énfasis que formulada con el verbo ser (La casa ha sido terminada). Este último verbo, adecuado para expresar atributos esenciales, duraderos, no es el más indicado para apuntar una acción momentánea del presente e imperfecto de un verbo desinente: La casa es edificada por mí.

Otro procedimiento que contempla la formula perfecta pasiva con carácter terminativo es el empleo de quedar como auxiliar: Así quedara claramente establecida mi opinión personal, como pasiva de Así dejaré claramente establecida mi opinión. Este último verbo agrega al concepto verbal el matiz terminativo. Si el auxiliar es Llevar, a la idea de conclusión se añade el del progreso de la acción "Llevamos escritas cuatro cartas".

Las construcciones analíticas con verbos auxiliares surgen en las lenguas romances como las herederas de las voces indoeuropeas<sup>8</sup>, son realmente voces perifrásticas. Las perífrasis tienen su fundamento en la continuación de las voces verbales y la expresión de aspectos procesuales determinados:

<u>Voces</u>	<u>Progresiva</u> (Progreso ininterrumpido de la acción hacia un momento futuro). Con infinitivo.
	<u>Terminativa</u> (Término hasta donde alcanza la acción). Inf.
	<u>Causativa o Factitiva</u> (La ejecución de la acción se realiza por medio de otra persona). Inf.
	<u>Concesiva</u> Admisión de la acción por otra persona. Inf
	<u>Progresiva durativa</u> El acto ha comenzado un momento antes y dura todavía. Gerundio.

Voces	<p><u>Puntual</u> Comienza y concluye en un solo acto.</p> <p><u>Iterativa</u> Acción en repetidos actos <u>andar</u>.</p> <p><u>Cursiva</u> Procede sin componerse de actos menores y sin tener término inicial ni final <u>vo-</u> <u>lar</u>.</p> <p><u>Terminativa</u> Ejecución con término inicial o final preciso. <u>Volver</u>, <u>echar</u>... <u>dejar+pp</u>, <u>salir+pp</u> (La acción terminativa se concluye por su propia naturaleza, la perfecta por voluntad del sujeto).</p> <p><u>Perfectiva</u> <u>haber + pp</u>, <u>tener + pp</u>, <u>llevar + pp</u>, <u>dejar + pp</u> (con cierto matiz terminativo) <u>estar + pp</u> (perfectiva pasiva) <u>quedar + pp</u> (fórmula perfectiva pasiva con carácter terminativo). Estas dos últimas, como pasivas de construcciones activas: <u>Tenia escrita la carta</u>, <u>Así dejaré claramente establecida mi opinión</u>.</p>
-------	--

Las modificaciones objetivas de un concepto verbal conteniendo un verboide con verbos auxiliares pueden figurar, en su opinión, en la gramática castellana como Voces perifrásticas "con el mismo derecho con que se enumera la combinación del participio con el verbo ser como voz pasiva"<sup>9</sup>. Las más importantes serían:

1. Voz obligativa: he de escribir, tengo que, imper-  
sonal.
2. Voz progresiva: voy, vengo, paso a escribir.
3. Voz durativa: estoy escribiendo .  
Con idea de progreso con voy, ven-  
go, ando, paso + gerundio .
4. Voz perfectiva activa: tengo escrito ;  
pasiva: estoy convencido .
5. Voz pasiva

En opinión del autor habría que aceptarlas todas, y entonces el número que pueden funcionar como auxiliares resulta extraordinariamente elevado en castellano, o no se acepta ninguna conjugación perifrástica, y entonces no habría más que un único auxiliar haber, con participio invariable, para formar los tiempos compuestos del perfecto de la única voz existente, la activa. Añadiendo posteriormente que una gramática científica debe tener en cuenta lo amplio que resulta el sistema perifrástico castellano ( }275). El castellano es rico en voces perifrásticas: la pasiva, obligativa, durativa, perfectiva... Cuando estas modificaciones objetivas de la acción se expresan mediante verboides primitivos combinados con verbos lógicamente auxiliares nos encontramos ante las voces perifrásticas. El autor recomienda dejar a parte la conjugación compuesta haber + pp invariable, y denominar conjugaciones perifrásticas las modificaciones objetivas o voces formadas con ser, estar, tener... y otros verbos secundariamente auxiliares, en combinación con los verboides tradicionales.

R.A.E. Gramática de la lengua castellana. 1931<sup>10</sup>

La Academia describe la auxiliaridad en términos fundamentalmente sintácticos:

La razón de la denominación "auxiliar" se debe a que "sirven de auxilio para la formación de los tiempos compuestos, y también porque con el verbo ser uno de los comprendidos en ésta, se suple la voz pasiva de los transitivos, que propiamente no la tienen en nuestro idioma" (p. 43).

Los auxiliares ser y haber comparten su función con otros que en determinados casos actúan como tales. El principal es el verbo Haber con caracteres de transitivo e unipersonal.

La unión lógica de este verbo y un participio pasivo implica que este último ha perdido su índole adjetiva:

"su significación ha quedado reducida a designar lo mismo que en los tiempos simples designa el radical -am o -amar, así como la significación primitiva de haber ha quedado reducida a denotar solamente la persona, el tiempo y el modo, que es lo que expresa la desinencia -aron en amaron" (p. 47).

La diferencia entre formas simples y las compuestas estriba en el modo de denotar la significación del verbo: verificada, terminada y cumplida en los compuestos.

Ser es el auxiliar, seguido de pp. de la voz pasiva. En ella todos los tiempos son perifrásticos o com-

puestos. El otro uso de ser es el de predicado nominal. Igualmente ha perdido su acepción de "existir" "hasta el punto de quedar casi reducida a la mera cópula o lazo de unión entre el predicado nominal y su sujeto" (p. 158). No tiene significación atributiva, sólo es empleado para la indicación del tiempo.

Otros auxiliares, pero con carácter eventual, ya que necesitan condiciones especiales para serlo, serían los siguientes:

Tener que junto con haber de + inf. "se refieren casi siempre a un tiempo venidero más o menos próximo, y generalmente significan el propósito, la necesidad, la obligación o la contingencia de hacer lo que expresa el verbo con que se conjugan" (p. 50).

Tener, dejar, estar, quedar y llevar + pp.

Deber de + inf. significa duda, presunción o sospecha.

El verbo estar que en su origen significó "colocar", "hallarse" o "estar de pie", actualmente es el verbo de estado con la significación de "hallarse" o "existir de cualquier manera", necesitado de un predicado que informe sobre la manera de hallarse o existir. Pertenecen al grupo de estado las oraciones con participio de sentido activo Juan es agradecido aunque la R.A.E. las denomina pasiva sin discriminación.

Al igual que estar muchos verbos intransitivos se construyen con un adjetivo predicativo: andar, dormir, llegar, seguir, venir, ir...

Los tiempos contienen una doble significación: el momento del hecho con la relación al que habla y la

cualidad del hecho, enfocándolo como acabado y perfecto, o como realizándose y sin haber llegado a su terminación (p. 265).

La cualidad perfectiva corresponde a las formas compuestas. Así el pretérito compuesto, perfecto, es interpretado como el presente de la acción terminada:

"y lo usamos para expresar un hecho que se acaba de verificar en el momento en que hablamos... y también un hecho cuyos resultados o consecuencias subsisten en el tiempo en que lo enunciamos" (p. 265).

En los tiempos perfectos de la conjugación tuvo un papel primordial para su formación el empleo predicativo del participio. Los oficios posibles en la oración del participio configuran las diversas perífrasis con participio.

1- Del oficio de predicado con el verbo ser y otros intransitivos (Juan es estimado, Juan viene cansado) derivan las siguientes construcciones:

a- El participio de los verbos transitivos, usado como predicado.

Con ser ha formado la voz pasiva castellana que como sabemos tiene su sonstrucción activa equivalente. Así, el pueblo agradece los beneficios, es como decir los beneficios son agradecidos por el pueblo:

"La diferencia entre estas dos voces y construcciones o modos de expresión se funda en la distinta manera de concebir la acción del verbo. Cuando usamos la construcción activa concebimos la acción

como saliendo del agente y yendo a terminar en el paciente (...) más cuando empleamos la pasiva con cebimos la acción como viniendo desde el agente a terminar en el paciente" (p. 418).

b- El estado al que llega el sujeto por efecto de una acción anterior es denotado con el verbo estar: el suelo está enlosado.

"Con esta significación se corresponden los tiempos imperfectos con estar con los perfectos respectivos de ser. Así la vida está escrita equivale a la vida ha sido escrita" (p. 418).

c- Se incluyen los verbos de movimiento, andar, correr, llegar, quedar, salir, venir... los cuales se refieren también a una acción como verificada antes del tiempo indicado por el verbo: no hay pueblo ninguno de donde no salgan comidas y bebidas.

2- Valor de complemento predicativo, con verbos transitivos como conocer, dejar, encontrar, hallar, tener... y reflexivos directos, resultando ser el participio un predicado del acusativo objeto directo o reflexivo de dichos verbos: Al duque tengo obligado, Me vi abandonado de todos.

El participio ofrece pues dos acepciones, una que corresponde a la significación transitiva del verbo, y otra a la reflexiva directa (en esta segunda acepción el participio se ha adjetivado). El problema ha sido resuelto (significación transitiva de resolver), Juan es resuelto (significación reflexiva de resolverse)

No se trataría de participios pasivos por la forma pero de sentido activo como diferencian las gramáticas,

sino de posibilidades diferentes. Esto explica la doble significación como participio y adjetivo que tienen agradecido, callado, cansado, considerado, descreído, desesperado, descreído, disimulado, encongado, entendido, esforzado, fingido, leído, medido, mirado, moderado, precavido, resuelto, sabido, sacudido, sentido...

Otros tienen como transitivos la acepción transitiva, y además la reflexiva indirecta:

comido — "ser comido"  
 — "comer para sí", siempre con estar: está  
comido

En relación con los intransitivos y reflexivos indirectos sólo es posible la acepción refleja, acostumbrado ("que tiene costumbre"), arrepentido, atrevido, comedido, osado, parecido, porfiado, preciado ("que se precia") presumido, recatado ("que tiene recato"), sentido ("que se siente u ofende fácilmente"), válido ("que vale o tiene valimiento").

El participio reflexivo con ser extrae la cualidad verbal inherente al sujeto, por lo cual actúan como adjetivos auténticos Juan es callado.

Carácter transitorio adquiere estar al ser poseída la cualidad sólo en el tiempo a que el verbo se refiere: Juan está callado.

GILI GAYA. Curso superior de sintaxis. 1948 - 1972<sup>11</sup>

El autor identifica en el verbo auxiliar como esencial la debilitación de la significación.

El verbo auxiliar ha perdido su significado propio o se ha debilitado en parte, y entra a formar parte de las construcciones perifrásticas en compañía de una forma nominal del verbo. La deslexicalización del verbo sería la única pauta de reconocimiento de la auxiliaridad y no como se podría desprender de lo dicho, la presencia de un verbo considerado como auxiliar, ya que en otros contextos el verbo conserva su acepción originaria, su significado preciso.<sup>12</sup>

El autor se refiere a ellas con la denominación de frases verbales en consecuencia con la Gramática de Rafael Seco<sup>13</sup> para no romper la correlación con las frases sustantivas, adjetivas, adverbiales, prepositivas y conjuntivas, término que les permite ser diferenciadas de la conjugación perifrástica, e incluir a la voz pasiva como una frase verbal más.

El concepto de frase verbal restringe el número de estas construcciones al quedar fuera de tal consideración aquellos empleos que responden a transiciones mentales figuradas (que Lenz no dudaba en incluir) por tratarse de expresiones lexicológicas y no procedimientos gramaticales:

"Cuando decimos, por ejemplo, pasemos a despejar la incógnita, el verbo pasar no tiene el sentido literal de "dar pasos", sino que indica una transición mental figurada, que no autoriza a considerar lo como auxiliar, ni más ni menos que en pasemos a otro asunto.<sup>14</sup>

Su clasificación se hace en función del tipo de forma nominal que participa. Las frases verbales con participio adquieren por la presencia del mismo participio una significación perfectiva. Así en la lengua moderna actúan como auxiliares ser (en la pasiva), estar, llevar, tener, traer, quedar y dejar.

Tener + pp es posible sólo si el participio procede de un verbo transitivo y es usado con tal acepción: Tenía leídas muchas novelas semejantes, pero \*tiene sido soldado.

ROCA PONS. Estudios sobre perífrasis verbales del español. 1958<sup>15</sup>

Al descubrir la auxiliaridad tiene en cuenta todos los factores que intervienen en la nueva construcción.

El criterio de identificación de una perífrasis es, pues, la unión de un verbo auxiliar más o menos gramaticalizado con una forma nominal procedente de un verbo conceptual. El fenómeno lingüístico que produce la perífrasis verbal es parte de un proceso más general de evolución semántica y gramaticalización, del que participan otros hechos de la lengua.

La pérdida total o parcial de la semanticidad recae en el auxiliar, el cual asume la expresión de una modalidad determinada de un concepto verbal. Como caso extremo de deslexicalización es el del verbo haber, en la constitución de los tiempos compuestos de la voz activa, el cual se ha desprovisto por completo de la idea de posesión en la lengua moderna:

"Aquí tenemos, abandonada y olvidada la idea de posesión, un puro instrumento gramatical. El verbo es inusitado en otro empleo, excepto en algunos arcaísmos y en su valor como impersonal. En los usos auxiliares del verbo haber no puede decirse que ha quedado alguna representación más o menos alejada de su antiguo significado" (p. 12).

Otros verbos que son catalogados de auténticos auxiliares son tener (+ inf.), (+ partic. en el habla popular), ser + pp en la voz pasiva, con la observación de que permite una interpretación diferente como oración sustantiva (él es conocido); estar + pp (en su empleo perfectivo); los verbos de movimiento, que como

la mayor parte de los auxiliares presentan una conexión con su sentido fundamental:

"Así, p. e., pensemos en los empleos de verbos de movimiento, como ir, venir, andar, con gerundio y participio, y los dos primeros, además, con infinitivo. En ir descubríamos idea de dirección, continuidad o progresión, implícitas en la acepción concreta y fundamental de la palabra. En venir, movimiento en dirección hacia acá, en el espacio o en el tiempo. En andar, idea de movimiento reiterado o indeterminado etc, que descubrimos en su uso perifrástico en relación con acepciones derivadas de la acepción fundamental de la palabra" (p. 13).

Entrarían también dentro de este grupo echar + part. (parcialmente) dejar + pp, quedar + pp, llevar + pp, traer + pp.

Un cambio considerable lo experimentan los verbos seguir y continuar.

Por último aquellos que no se vacían semánticamente pero que unidos a ciertas formas nominales expresan modalidades diversas de la acción o estado: seguir y continuar, y los auxiliares de modo: querer, desear...

En contra de la opinión de Lenz, corroborada en parte por Gili Gaya, para el autor es falsa la identificación entre las perífrasis verbales y la voz (partiendo del hecho de la expresión perifrástica pasiva):

"Algunas de dichas perífrasis deben relacionarse sobre todo, con el aspecto, y muchas no tienen nada que ver con la voz en el sentido tradicional

de la palabra... no vemos la razón para llamar voces a tipos de expresión distintos que coinciden, sólo, por el hecho de estar formados por un verbo auxiliar y una forma no personal del verbo" (p. 16).

A pesar de la necesidad de desligar perífrasis verbal del concepto voz, inmediatamente después de leer el párrafo anterior Roca Pons expone una clasificación de los verbos en función de la voz a la que remiten, seguida de los valores (activos-pasivos) del participio y sus correspondencias con la transitividad o intransitividad del verbo:

"El concepto verbal o morfema que estamos estudiando tendrá, para nosotros, su fundamento en la consideración del proceso verbal y su sujeto. Si el primero parte del segundo, tendremos un valor activo; si no se da esta circunstancia, nos encontraremos ante un valor pasivo. La consideración de ambas modalidades será del mayor interés al estudiar el valor del participio y más adelante, al tratar de las diferentes clases de perífrasis con dicha forma verbal" (p. 16).

Con valor pasivo, el participio procede siempre de verbos transitivos. En su significación activa, corresponde o bien a transitivos (reflexivos) o a intransitivos (especialmente perfectivos). La mayoría de las veces difícil resulta en el caso del reflexivo "distinguir entre una consideración transitiva o intransitiva: apartado, si bien el hecho de existir el empleo de apartar como transitivo nos hace pensar en un "retirar a alguien o algo", se impone, más bien, una consideración intransitiva. Esto tiene relación, naturalmente, con el aspecto diacrónico del problema, y, por lo

tanto, con la propagación de la forma reflexiva a casos en los que no puede existir una acción "realmente transitiva" (p. 17).

Las posibles combinaciones perifrásticas serían igualmente portadoras de las modalidades procesuales de las que se ocupa el trabajo de G. REICHENKROM que lleva por título Passivum, Medium und Reflexivum in den Romanischen Sprachen.<sup>16</sup>

El aspecto que en otras lenguas se manifiesta mediante procedimientos gramaticales tiene en español una expresión diferente. A este fin estricto colaboran la conjugación y las perífrasis verbales complementarias. Dejando de lado oposiciones léxicas accidentales como las de ir llegar, hacer terminar... y las fundamentales en el reflexivo ir irse, callar callarse..:

"Sin embargo, el aspecto, en sentido estricto, afecta a la consideración de la idea verbal-acción, proceso o estado en relación con la noción de término, lo que se obtiene regularmente, en español, por medio de la flexión regular y las formas perifrásticas" (p. 27).

El aspecto es entendido en el sentido del proceso (en consonancia con Gili Gaya):

"La noción de aspecto va inseparablemente unida con la del término del proceso. Es esta consideración fundamental la que originó la distinción de los verbos en perfectivos e imperfectivos, según que necesiten o no llegar a un término-a su perfección-para producirse (Gili Gaya 54), y la que, dentro de un mismo verbo, será causa del valor aspectual de los tiempos regulares y de formas perifrásticas complementarias" (p. 26).

El aspecto propiamente dicho está ubicado en la flexión y en las perífrasis complementarias, y afecta esencialmente al término del proceso. Roca Pons propone una base aspectual tripartita:

- a- Aspecto imperfectivo.
- b- Aspecto puntual y complexivo (estrechamente relacionados).
- c- Aspecto perfectivo.

- a- La acción es observada en su curso, sin idea de principio ni fin.
- b- Acción expresada como acontecimiento, en un punto, si es momentánea, ingresiva o terminativa; y globalmente (de principio a fin) si es durativa (complexiva).
- c- Acción en sus consecuencias a partir del momento de la perfección.

- a- El cruce del aspecto imperfectivo con las perífrasis verbales acentuaría el carácter durativo de estas expresiones. Entre sus funciones se señalan:

- La intensificación del valor de actualidad.
- Apoyo a otros valores, como el intensivo, incoativo, continuativo...
- Compensar la falta de vigor aspectual durativo de las formas simples.

- b- Con auxiliares como dejar y quedar en unión con un pp., se pone de relieve conjuntamente la terminación del proceso verbal y el momento inicial de un nuevo estado. El tiempo más frecuente es el indefinido. Lógicamente son incompatibles con un valor puramente imperfectivo.

Tener y Estar pp. (en indefinido) y con el preterito anterior presentarían características afines.

- c- Tener + pp, con verbos transitivos  
Estar + pp, en la voz pasiva con verbos de valor medio (refl. e intr.)  
 Verbos de movimiento .  
Llevar + pp  $\longleftrightarrow$  Valor perfectivo con idea espacial de movimiento.  
Dejar + pp  
Quedar + pp. Afinidad con el aspecto puntual.

Sobre las perífrasis perfectivas Roca Pons resume a modo de consideraciones generales los siguientes puntos:

a) Las formas con tener y estar expresan con más fuerza y propiedad el estado alcanzado que los tiempos compuestos con haber en la lengua moderna.

b) Los verbos auxiliares de este tipo de construcción perifrástica cuentan con determinadas limitaciones: tener (sólo con tr.), estar con la voz pasiva y reflexivos e intransitivos de valor medio. Los verbos andar, ir, venir y llevar necesitan especiales situaciones de movimiento, objetivas o subjetivas.

c) El grado de valor perfectivo es diferente en cada uno de los verbos: en andar se sobrepone el aspecto durativo que posea el participio.

d) Tampoco todos han sufrido el mismo vaciamiento semántico. El puro valor funcional, como caso extremo, es el resultado de la gramaticalización absoluta de haber.

Nos ocuparemos a continuación del tratamiento de nuestras perífrasis: En éstas se halla por un lado la perspectiva de virtualidad ya realizada, causa del valor perfectivo, aportado por el propio participio, (for

ma de distensión máxima en términos de Guillaume), por otro lado son importantes las nociones de voz, aspecto y tiempo en relación con la aparición o finalidad actual de la perífrasis.

En cuanto al participio de estas construcciones, el autor, en orden al aspecto, delimita dos tipos concretos:

- Participio "imperfectivo": indica un estado en su duración, prevaleciendo sobre la acción que puede haberlo producido. Algunos verbos perfectivos pueden ofrecer este tipo de participio (v. gr cerrado). Por lo general proceden de verbos imperfectivos.

- Participios "perfectivos", que designan un estado como consecuencia de una acción o procesos anteriores de carácter perfectivo. El estado puede concebirse desde un punto de vista objetivo vendido, muerto, o desde un punto de vista subjetivo cerrado, encerrado...

El estado final bien afecta al sujeto en su esencia, como destruido, muerto, o bien el participio alude sólo a las consecuencias de la acción perfectiva vendido, invitado. Hay que tener en cuenta al hablar del concepto de estado que Roca Pons lo entiende como "una situación del sujeto, de carácter pasivo y durativo, transitorio o definitivo, que puede ser debida a una acción o procesos anteriores o simultáneos" (p. 83).

Por otra parte, el participio de verbos imperfectivos transitivos indica un estado que corresponde a una acción durativa, está vigilado.

Con intransitivos o reflexivos, el estado convive con idea de actividad está preocupado ... se preocupa.

En otros casos está incluso ausente la idea de estado, faltado, cabido... Estos no suelen emplearse fuera de la flexión normal.

Si el verbo es perfectivo transitivo tienen cabida varios grupos:

- Participios de duración ocasional más o menos larga, la casa estaba cerrada.
- Participios referentes a un estado final que supone una modificación real y perceptible en el objeto, la casa está quemada.
- Participio con idea de resultado importante que afecta al objeto en sus relaciones pero no en su mismo ser, la casa está vendida.

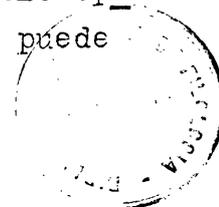
- Aunque la acción es perfecta, el resultado no es importante en los sentidos indicados: persona saludada. En este último caso el uso de los auxiliares es más restringido, excepto con llevar e ir: llevo saludadas muchas personas.

Puede ocurrir que el estado afecte no al sujeto del participio sino al de la acción transitiva: lo tengo decidido (estoy decidido a...)

Si por el contrario, el verbo pertenece al grupo de los intransitivos o reflexivos, se observa que:

1- El estado puede considerarse en su duración más o menos larga. (Se trata, aclara el autor, de estados definitivos o finales necesariamente).

2- Estado final como consecuencia de un cambio operado en el sujeto o de una acción reflexiva que puede



afectar a dicho sujeto en su propio ser o en otras consecuencias del proceso: está muerto.

3- Participios de verbos de movimiento que sólo se emplean con auxiliares en los tiempos compuestos de la flexión con haber: "La idea de una situación resultante puede ser, sin embargo, bastante viva, con dichas formas de perfecto" (p. 88).

En resumen, el participio aborda la expresión del estado bajo diversas modalidades, como estado simultáneo a una acción o proceso, o como consecuencia de una acción o proceso anteriores. En cuanto a una posible conexión con la voz y el tiempo perduran huellas de su primitiva indiferencia indoeuropea.

Tomando como requisito fundamental el grado de gramaticalización, los verdaderos auxiliares se reparten en perfectivos e imperfectivos, reposo o movimiento, transitivos o intransitivos:

"El resultado de la unión puede afectar al aspecto, a la voz o al tiempo, en el sentido de servir para expresar alguna modalidad de las que comprende cada uno de dichos conceptos" (p. 89).

### Clasificación

#### En su relación con el aspecto:

##### A. Aspecto de perfecto

###### 1- Tiempos compuestos de la conjugación

haber pp

ser con intr.  
y refl.

(leng. ant .)

## 2- Estado alcanzado con verbos durativos.

## 2-1 Con verbos de reposo

tr: tener, averintr: estar, hallarseverseser, yazer (ant.)sentirse, permanecer

## 2-2 Con verbos de movimiento

tr: llevar, traerintr: ir, andar, vernirB. Aspecto puntual o complexivo

Ser con verbos intransitivos y reflexivos (leng. ant.).

C. Relacionados con el aspecto terminativotr: dejarintr: quedar(ant. fincar y restar).salir

resultar y caer (no es ta claro el valor auxiliar).

Con los mismos verbos se señala el momento inicial del nuevo estado: quedo inscrito.

En relación con la Voz: es fundamental el valor activo o pasivo del participio.

Estar y otros auxiliares análogos con participio sirven para la producción de procesos de carácter medio o reflexivo capaces del estado que expresa la perífrasis. Con los mismos auxiliares más un participio de verbo imperfectivo se obtiene un valor pasivo junto al estativo.

El verbo pasivo del participio será general con auxiliares transitivos como tener.

Todos los verbos mencionados pueden expresar un estado sin que sea éste necesariamente alcanzado. Adquiriría la perífrasis aspecto imperfectivo cuando el estado se muestra desconectado de la acción o proceso que lo han originado: "Si partimos del carácter unitario de las perífrasis, puede afirmarse que, dentro de las de carácter realmente perfectivo, son activas las que expresan el resultado de una acción realizada por el sujeto, y pasivas las restantes" (p. 93).

Perífrasis estativas:

La expresión del estado abarca desde su existencia como característica real y perceptible en el objeto hasta en su forma más simple, el mero interés actual de la acción perfecta.

Roca Pons distingue el estado como consecuencia de una acción o proceso anteriores (todos los cuadros están vendidos) de aquellos casos desprovistos de tal circunstancia, normalmente con verbos imperfectivos, o en caso contrario, cuando el participio no tiene suficiente fuerza verbal: la casa está vigilada o mientras estuvo alquilada.

Todos los verbos son durativos estar, tener, hallarse. Se destacan los verbos de movimiento que aportan al conjunto lo que les queda de su sentido originario:

ir-llevar. Implican un matiz de dirección o continuidad.

andar-traer. Contenido reiterativo o efectivo.

venir. Movimiento hacia el lugar o momento en que nos hallamos.

En algunos aspectos fundamentales se hallan correspondencias entre los auxiliares:

TENER - ESTAR:

Imperfectivos: tenía la casa vigilada, su casa estaba vigilada.

Perfectivos y part. imperfectivo: mientras tuvo los ojos cerrados, mientras sus ojos estuvieron cerrados.

Participio perfectivo: tenía vendida la casa, su casa estaba vendida.

ESTAR - ANDAR (idea de movimiento):

El primero incluye un estado, alcanzado o sin dicha consideración, está enamorado, anda enamorado.

LLEVAR - IR:

(Común capacidad para la expresión perfectiva de un proceso o serie). Llevo construídas varias casas, van construídas varias casas.

En 1960 el autor publicó su artículo "El aspecto verbal en español"<sup>17</sup> donde ratifica la definición de auxiliar anteriormente expuesta y las características léxicas y gramaticales de las perífrasis: su unidad funcional que las hace actuar como bloque sintáctico, el orden fijo y determinado de sus elementos (llevo vendidas varias entradas, frente a, llevo varias entradas vendidas), la posibilidad de insertar un pronombre (te ando buscando, pero no ando te buscando)... Extraemos de este estudio por ser una de las cuestiones que trataremos en los apartados siguientes, la contribución de estos verbos a la expresión de la acción y el estado, y consecuentemente la oposición entre Ser y Estar:

El estado es el resultado de una acción previa. Es expresado por los siguientes verbos:

Las formas reflexivas de algunos verbos dormirse  
dormir.

Tener + pp

(Sustitutos de los antiguos Haber+pp  
y Ser+pp)

Estar + pp

Otros verbos estativos en los que la expresión del estado se superpone a la de la acción. De estos verbos el más abstracto y generalizado es Estar:

"No puede olvidarse (subraya Roca Pons) una diferencia formal considerable entre las formas compuestas con haber y las estativas: el verbo haber, según ya hemos dicho, representa un grado máximo de gramaticalización y no tiene otro valor casi que el auxiliar..."<sup>18</sup>.

R.A.E.: Esbozo de una Nueva Gramática de la lengua española (1973)<sup>19</sup>

La última Gramática de la Academia sigue los criterios tradicionales expuestos en obras anteriores; se reconoce al auxiliar por la desemantización del mismo:

"Decimos que un verbo desempeña la función de auxiliar cuando, al encabezar una perífrasis verbal, pierde total o parcialmente su significado propio" (p. 444, § 3.12.2)

Las perífrasis consideradas son las que incluyen una forma nominal del verbo. La modificación que introducen es de tipo semántico y no se someten a ninguna restricción morfológica:

"son como verbos enterizos que tienen su conjugación completa en todos los modos, tiempos, números y personas, y además se construyen con su sujeto y complementos, ni más ni menos que si se trataran de un verbo sólo" (p.444, § 3.12.1)

Haber + pp, forma perfectiva de idea de anterioridad, fue ésta la que lo convirtió en tiempo del verbo. La construcción del pretérito perfecto en su relación con el presente es lo que justifica su empleo para denotar el pasado inmediato, un lapso de tiempo que no ha transmitido todavía, y para acciones alejadas en el tiempo pero cuyas consecuencias perduran.

La pasiva cuenta con ser y estar. El segundo entra en funcionamiento en los tiempos imperfectos de acciones desinentes: está prohibido; en los tiempos imperfectos de verbos reflexivos o usados como tales, incoativos: está dormido.

MARCOS MARIN F.: Curso de Gramática Española, 1980.<sup>20</sup>

El autor se apoya en los criterios de Fontanella de Weinberg para el reconocimiento del verbo auxiliar y la combinación perifrástica<sup>21</sup>. Aunque en su descripción de la perífrasis verbal es evidente la influencia de Benveniste:

"Todas las combinaciones en perífrasis de dos verbos que se afecten mutuamente y que combinados constituyen una forma con función y significación distinta de la que tienen cuando no se combinan caben en esta clasificación de modificadores terciarios"<sup>22</sup>.

Lo cierto es que el autor separa las funciones de sus miembros a la manera de Tesnière: lo fundamental desde el punto de vista formal es que el auxiliar se conjuga, y desde el punto de vista de la significación, es la forma nominal la que aporta la información semántica.

Ahora bien, se hace hincapié en la naturaleza aspectual de las perífrasis, dejando fuera las posibilidades estilísticas que no son problema de la Morfosintaxis. Se las clasifica, pues, de modificadores terciarios<sup>23</sup> que añaden al verbo matices de significación para-aspectuales.

El autor excluye las formas de haber + participio, estar + gerundio, infinitivo + forma enclítica de haber y los trata como modificadores secundarios:

"Las modificaciones primarias se presentan como conjuntos de sufijación, las secundarias como formas distintas, con la salvedad de que una de estas for

mas, la de prosecución con haber enclítico, ha llegado a tener aspecto de sufijo, pero añadido al in finitivo y no al tema, que es donde se añaden los sufijos auténticos"<sup>24</sup>.

El autor manifiesta su desacuerdo con las afirmaciones de Roca Pons y Gili Gaya sobre el aspecto.

En cuanto al primero, Marcos Marín, nos llama la atención sobre el hecho de que Roca Pons en la práctica no distinga entre aspecto (categoría gramatical) y significado del verbo, y por ello ignore que los tiempos compuestos son tiempos relativos y los futuros son vali dos en relación al tiempo, pero no al aspecto. De ahí que formas como moriré las considere perfectivas al tiempo que esperaré "como el propio Roca Pons reconoce, pero sin poderlo explicar, pues quiere explicar lo semántico (la significación distinta de cada verbo) por lo gramatical (forma y función)"<sup>25</sup>.

Tanto Roca Pons como G. Gaya confunden la significación gramatical de la perífrasis con el significado léxico del verbo auxiliar, y debido a ello consideran perfectivas perífrasis como llegar a, y acabar de + infinitivo. Marcos Marín distingue entre significación de los auxiliares y los valores aspectuales propios de cada com binación.

Tipos:

A- Perífrasis de anterioridad relevante relativa:

Forma: llevar, tener, traer, quedar, dejar, es tar, ser (no pasivo) + participio variable.<sup>26</sup>

Función: Núcleo del predicado. Dependencia del sujeto marcada en la concordancia del participio con el objeto directo, que es el auténtico sujeto psicológico.

Significación: Gramaticalización del auxiliar.  
Uso metafórico. Refuerzo estilístico.

B- Perífrasis de duración explícita relativa:

Forma: ir, venir, seguir, continuar, etc., + gerundio.

Función: Como en A, pero el gerundio es invariable.

Significación: Gramaticalización. Esfuerzo estilístico.

C- Perífrasis de prosecución relativa:

Forma: ir a, pasar a, echar a, venir a, volver a, etc., + infinitivo, invariable.

Función: Núcleo del predicado, como en A y B.

Significación: Refuerzo de prosecución.

Los tiempos compuestos con haber forman parte de los modificadores secundarios, que se construyen en relación con los primarios y se relacionan con el verbo a través de ellos:

PRIMARIO		SECUNDARIO	
		Consecución - Anterioridad - Duración	
I			
M			
P	No-pasado		<u>ha hablado</u> <u>está hablando</u>
E	<u>habla</u>		<u>ha estado hablando</u>
R		<u>hablará</u>	<u>habrá hablado</u> <u>estará hablando</u>
F	Pasado		<u>habrá estado hablando</u>
E	<u>hablaba</u>		
C			<u>había hablado</u> <u>estaba hablando</u>
T			<u>había estado hablando</u>
I			
V			<u>habría hablado</u> <u>estaría hablan-</u>
O			<u>do</u>
		<u>hablaría</u>	<u>habría estado hablando</u>
PER			
FEC	Pasado		<u>(hubo hablando)</u> <u>estuvo hablan-</u>
TI	<u>habló</u>		<u>do</u>
VO			<u>(hubo estado hablando)</u>

Las formas entre rectángulos corresponden a los modificadores de anterioridad y duración. Las que van entre paréntesis corresponden a tiempos desusados en el habla actual.

### 3.2 Estudios estructuralistas.

En el terreno del estructuralismo español son de destacar los estudios de E. Alarcos y J. Černy... y otros que han abordado no directamente el tema de las perífrasis verbales pero sí se han dedicado a situar el pretérito perfecto, a caracterizarlo especialmente frente al indefinido, su oponente.

En esta línea se dirigen los trabajos de E. Alarcos, los artículos de J. Černy sobre el sistema del verbo español al que con destreza ha aplicado el binarismo del modelo fonológico praguense, y otros artículos posteriores que tienen en común con los anteriores un espíritu de sistematización en oposiciones privativas de las formas temporales, con dedicación especial al pretérito perfecto.

En todos ellos se apunta en el perfecto, secundariamente, el valor perfectivo, base común con otras formas verbales, pero no es éste su rasgo diferenciador, por tanto, sino las consecuencias de su calidad de antepresente, como Bello apuntaba en su Gramática, idea que se va a repetir en los estudios de vertiente tradicional, y del que se va a servir E. Alarcos en "Perfecto simple y compuesto español" publicado en R.F.E. XXXI, 1947; y el lingüista consagrado al sistema verbal español, especialmente el tiempo y al aspecto Jiří Černy en diversos artículos: "El Pretérito español y la categoría del aspecto", en Actas du XII Congrès International de Philologie et Linguistique Romanes I, Bucarest, 1970; y "Sobre el origen y la evolución de las categorías morfológicas del verbo español y del checo. Sus diferencias y dificultades de traducción", en Iberoamericana Pragensia V, 1971, págs. 57-66.

Nosotros nos hemos ocupado del artículo "Sobre la asimetría de las categorías de tiempo y aspecto en el verbo español", publicado en Philologica Pragensia, 12, 1969, por ser un estudio muy completo en cuanto a las observaciones del autor.

Una perspectiva diferente la aporta "Tiempo y Aspecto: Análisis binario de la conjugación española", ponencia leída en el XVIII Congreso de The International Linguistic Association, Perú, marzo 1973. Su autor Jose P. Rona desconecta la idea de tiempo compuesto del sistema aspectual, y la emparenta exclusivamente con el temporal.

ALARCOS LLORACH: "Perfecto simple y compuesto en español", en R.F.E. XXXI. 1947

En "Perfecto simple y compuesto en español", el profesor Alarcos pretende una distinción exacta entre el indefinido y el perfecto mediante una explicación del uso diferenciado de ambos, apoyándose en el desarrollo histórico de su significado, y no se ocupa de "separar con la mayor claridad posible el terreno expresivo del perfecto compuesto y ver como ambos han variado su significado a lo largo de los siglos hasta su diferenciación actual, señalando, si es posible, los motivos de esta distinción"<sup>27</sup>.

Alarcos cita a los diversos autores que han tratado con agudeza la oposición entre ambas formas y con ello se ha podido caracterizar con precisión la singularidad de cada una de ellas.

El primero en observar el auténtico valor de "ante presente" de la forma compuesta fue Bello: "En suma, la opinión de Bello queda claramente resumida en la nomenclatura que propuso para las dos formas: pretérito y antepresente"<sup>28</sup>. Esta segunda hace referencia a algo que todavía existe, "va envuelta en el verbo alguna relación a lo presente"<sup>29</sup>.

Otro de los lingüistas aludidos por el profesor Alarcos son García de Diego, Lenz y Gili Gaya, situados en la misma línea de Bello. Así el primero se suma al hecho de que la forma compuesta es un pretérito relacionado con el presente. De hecho en la misma expresión de un tiempo indefinido, la forma compuesta se

acerca al presente (En ocho días no he dormido ~ En ocho días no dormí), añadiendo que una afirmación sin idea temporal implica la forma compuesta cuando el sujeto es presente, y la simple si el sujeto es pasado (No he visto cosa igual. Su padre nunca montó a caballo), punto de vista que como posteriormente se indicará no es compartido por D. Emilio.

En primer lugar Alarcos apunta que el origen de la diferenciación de ambas formas es ajena al aspecto pues to que, "al tener el mismo valor aspectual perfectivo, producen el mismo resultado aspectual con una misma acción"<sup>30</sup>. Se impone una oposición temporal:

"... desde el primer momento conviene distinguir el empleo del perfecto simple y del compuesto delimitados objetivamente por circunstancias temporales, y el uso de ambos sin circunstancias temporales objetivas, sin la expresión de circunstancias temporales, es decir, dependiendo sólo del tiempo subjetivo del que habla (...) pero no es totalmente exacto calificar de "objetiva" sólo a la forma simple, y de "subjetiva" sólo a la forma compuesta, como hace Lenz, pues hay que tener en cuenta las modificaciones temporales indicadas por adverbios o complementos"<sup>31</sup>.

Con modificaciones temporales en apoyo de lo ya apuntado por García de Diego, Elem. de Gram. hca. cast.<sup>32</sup> el perfecto compuesto aparece con adverbios que enmarcan la acción en un período de tiempo que comprende el momento presente del que habla o escribe hoy, ahora, estos días, este año... En oposición aclara al perfecto simple en el que no se incluye el momento presente del que habla ayer, anoche, un día, hace años...

Ambos tiempos son combinables con adverbios o complementos temporales que indican duración o repetición:

"la forma compuesta indica que la acción se ha producido repetidamente o dura hasta el presente, y la simple indica que la acción tuvo un término en el pasado"<sup>33</sup>.

Nunca te ha faltado que comer. Nunca tuvo oficial o secretario a su servicio.

Ahora bien, Alarcos demuestra que no es exacta la afirmación de García de Diego de que he amado se usa en los casos de afirmación sin idea temporal si el sujeto es presente, y amé si el sujeto es pasado: son igualmente factibles siempre he oído decir, y siempre se lo dije (sujeto presente):

"Vemos, pues, (concluye Alarcos), en resumen, que la forma compuesta conserva en sí, vagamente, desde luego, la significación temporal del presente que en su origen tuvo a consecuencia de la forma del auxiliar empleada. El presente es una fracción de tiempo abstracto, y el presente gramatical, como es sabido, está constituido no por un punto, sino por una línea formada por la proyección de varios sucesivos presentes abstractos. Esta línea ideal del presente gramatical entra, por tanto, en el campo del pasado...: cuando digo veo un pe-  
rro, la acción de ver ha comenzado en un punto inmediato, pero ya pasado, y se continúa mientras hablo; pero una vez alejado del perro, diré he vis-  
to un perro hace unos momentos, porque la acción se ha producido en el mismo periodo de tiempo en que hablo, pero no coincidiendo con el acto de hablar (o escribir). Así el perfecto compuesto nos da la idea de un presente ampliado hacia el pasa-

do: la línea ideal del presente gramatical se prolonga hacia los hechos pasados. Por el contrario, la forma simple nos indica una acción producida en un punto o línea excluidos del que llamamos presente ampliado. Esto explica en uso de una forma u otra según los adverbios (o complementos)"<sup>34</sup>.

Sin adverbios o complementos que circunscriban la temporalidad de la acción verbal el comportamiento es semejante: el perfecto simple es empleado para la comunicación de acciones pasadas que tienen su propio límite en el mismo pasado sin conexión con el presente gramatical; y el perfecto compuesto para referir acciones producidas en el presente ampliado, y que por lo tanto tiene como límite el presente gramatical.

"Cuántas veces se emplea el perfecto compuesto, se siente implícito un adverbio o complemento temporal que signifique hasta ahora (cuando la acción es durativa o iterativa, es decir, cursiva) o en este periodo de tiempo en que hablamos (cuando la acción es puntual). Conforme a esto, si en lugar de he estado a la muerte (estos días), dijéramos estuve a la muerte; nos imaginamos que la acción ocurrió en otro tiempo, en el pasado o puesto al presente"<sup>35</sup>.

En estos casos en los que se carece de marcas temporales explícitas el concepto de presente ampliado depende de factores subjetivos, de la posición personal del hablante ante la acción. Se puede decir, por consiguiente, que los resultados de la acción del perfecto compuesto duran todavía en el momento del habla. Con todo esto, se impone, que el perfecto es un tiempo relativo medido desde el presente gramatical, al contrario de la opinión de Gili Gaya:

"Si el pretérito simple es el pasado absoluto visto desde la conciencia presente, el perfecto compuesto está visto a través del presente gramatical"<sup>36</sup>.

Lenz matiza la delimitación de Bello añadiendo que "el efecto o resultado de la acción indicada por este tiempo (la forma compuesta) persiste y guarda cierta importancia hasta el presente, mientras la acción indicada por el pretérito se da simplemente como un fenómeno transitorio, sucedido en tiempo pasado, que sólo se relaciona con otros fenómenos que le precedieron o siguieron, como un momento del pasado que no se pone en relación con el momento en que se habla ni con la persona que habla"<sup>37</sup>, como consecuencia, pues, la diferencia entre ambas sería ante todo de tipo psicológico (Lenz se basa en el trabajo de Lorck). La forma simple es tratada como objetiva, la compuesta como subjetiva.<sup>38</sup>

Por otra parte, Gili Gaya en un intento de unificar las distinciones anteriores cataloga de pretéritos perfectos a ambas formas, pero de "absoluto" al tiempo simple, y actual al tiempo compuesto. El primero refiere acciones pasadas independientes el segundo sirve para la expresión de acciones pasadas perfectas ocurridas en un lapsus de tiempo todavía inacabado "Esta relación puede ser real o simplemente pensada o percibida por el que habla"<sup>39</sup>.

Basándose en estos estudios Alarcos resume los motivos fundamentales de sus valores:

1- El perfecto compuesto indica una acción que acaba de efectuarse, una acción próxima o una cuyos resultados o consecuencias se manifiestan en el presente.

2- El perfecto compuesto indica un punto de vista subjetivo en la persona que habla o escribe, de carácter a veces puramente afectivo.

Conclusión a la que añade las siguientes observaciones particulares:

a) La forma verbal aparece modificada por adverbios y complementos diversos que inciden en su significado semántico, y en las relaciones temporales, aspectuales y modales.

b) En el subconsciente lingüístico puede perdurar la significación primitiva o resultativa del perfecto compuesto. Por lo que es necesario un análisis previo de su evolución histórica.

Las significaciones actuales de la forma compuesta tuvieron su origen en el proceso histórico de su evolución. Alarcos las esquematiza de la siguiente forma:

1) Expresión de una duración presente del resultado de una acción anterior (pagado vos he). Esta significación es muy rara de encontrar (advierte el autor) ya que ha ido cediendo ante la perífrasis con tener.

2) Expresión de la acción continuada (durativa o iterativa) que ha producido un estado presente (tanto avemos fecho), como en el perfecto compuesto portugués.

3) Expresión de una acción momentánea inmediatamente anterior al presente gramatical (tan gran palabra haveis oido).

4) Expresión de una acción momentánea no inmediatamente anterior, pero sentida en relación con el presente, es decir, producida en el presente ampliado (según después me ha dicho).

JIRÍ ČERNÝ. "Sobre la asimetría de las categorías de tiempo y aspecto en el verbo español". Philologica Pragensia, 12, 1969.<sup>40</sup>

Las formas simples y las compuestas constituyen un sistema asimétrico al ser su estructura funcional diferente en cada caso. Las oposiciones entre las formas simples vienen caracterizadas por marcas distintas a las de las formas compuestas. Los tiempos simples forman una oposición aspectual en la que el indefinido es el miembro no marcado (indiferente al aspecto) frente al imperfecto dotado de aspecto imperfectivo. En sus conclusiones las formas compuestas se diferencian entre sí por la expresión o no del carácter inmediato de la anterioridad, base común entre hubo cantado y su oponente había cantado:

<u>hablé</u> -pasado	<u>hube hablado</u> -anter.inmediata
<u>hablaba</u> -pasado imperfectivo	<u>había hablado</u> -anterioridad

Aunque en el momento de la creación de los tiempos compuestos éstos reflejasen las relaciones entre las formas simples respectivas, los miembros de estas oposiciones no coinciden en el momento actual de la lengua:

"la forma hablé constituye el miembro no marcado de la oposición respectiva, pero hube hablado, que es forma derivada de hablé, representa el miembro marcado en la oposición de los tiempos compuestos; esto quiere decir que los miembros de esta oposición están invertidos en comparación con las formas simples" (p. 92).

En otro artículo, publicado en 1970 Černý insiste de nuevo en la base de su tesis, en que los tiempos

simples no necesariamente marcan el aspecto verbal, los hay que adquieren con el contexto o bien el aspecto procede del contenido semántico del verbo (el autor confunde aspecto verbal con el Aktionsart):

"Al examinar el valor aspectual de los distintos tiempos simples, hay que tener en cuenta el hecho de que el aspecto en algunos verbos puede ser determinado ya por su contenido semántico. Así, los verbos saber, dormir... sin imperfectivos, los verbos entrar, disparar... se pueden interpretar ya por su contenido semántico, como perfectivos. En otros verbos es sobre todo su contexto o sus formas gramaticales que le prestan uno u otro aspecto verbal" (p. 787).

Por su parte, los tiempos compuestos pueden ser clasificados como perfectivos, aunque como advierte el autor sólo secundariamente:

"Así, el pretérito perfecto, como todos los tiempos compuestos, adquirió, a través de su sentido resultativo, el valor perfectivo" (p. 790).

En español conserva esta forma su relación con el presente, marca que le opone el indefinido, miembro no marcado, con capacidad, por tanto, de sustituir a los demás tiempos pretéritos.

RONA J. P.: "Análisis binario de la conjugación española". XVIII Congreso de The International Linguistic Association. Perú, 1973

Se pone en relación el tiempo y el aspecto verbales, morfemas que son expresados en el mismo elemento gramatical. De este modo se obtienen diferentes aspectos ubicados en momentos temporales diversos. Por cuanto tiene el aspecto carácter exclusivamente gramatical se puede expresar tanto por medios morfológicos como sintácticos. Uno de los medios sintácticos de los que dispone la lengua para expresar el aspecto son las perífrasis verbales. Estas (su concepto abarca toda construcción con un elemento gramaticalizado que funciona como morfema sintetizador de los morfemas verbales más una forma verbal no conjugada: infinitivo, gerundio y participio) son portadoras de los tres aspectos: perfectivo, imperfectivo y durativo, en cada uno de los tres momentos (anterior, actual y posterior). Particularmente las perífrasis con participio siempre (en la clasificación de ambos autores) remiten (en exclusiva) a un aspecto perfectivo. De acuerdo con estos criterios de clasificación se obtienen las siguientes relaciones temporal-aspectuales:

En el momento anterior

Perfectivo

Dejó dicho...

Quedó decidido...

Llevaba escrito...

Imperfectivo

Rompió a llorar...

Echó a andar...

La casa vanía a costar...

Durativo

(aux. más gerundio)

En el momento actual

Perfectivo	Imperfectivo
<u>Deja escrita...</u>	<u>Todo viene a costar...</u>
<u>Queda planteada...</u>	<u>Arranca a decir verdades</u>
<u>Llevas hecho...</u>	<u>Eche a andar ahora mismo</u>

Durativo  
(con gerundio)

En el momento posterior

Perfectivo	Imperfectivo
<u>Tendré preparado el programa</u>	<u>Llegaré a ser un buen mé- dico</u>
<u>Llevará escrito el discurso</u>	<u>Terminarás por perder el año</u>
<u>Dejarán dado el informe</u>	<u>Echarán a perder la fies- ta</u>

Durativo  
(aux. con gerundio)

Las formas nominales del verbo contienen en sí mis mas los valores aspectuales: perfectivo (participio), imperfectivo (infinitivo), durativo (gerundio).

Se excluye del panorama de las perífrasis a las formas compuestas del verbo: "mientras en el tiempo compuesto el auxiliar aparece completamente gramaticalizado y el aspecto es expresado por el morfema -do, -r, -ndo de la forma no conjugada, en la perífrasis la expresión de aspecto es compartida por el auxiliar (no completamente desconceptualizado) y el morfema -d, -do, -r, -nd de la forma no conjugada" (p. 44):

Habían pedido asilo en otro país, tenían pedido asilo en otro país.

### 3.3. Estudios Psicomecánicos:

MOLHO M.: Sistemática del verbo español. (1975)

Mauricio Molho fiel discípulo de la doctrina de Guillaume aplicó la teoría psicomecánica al caso particular del verbo español, en el libro publicado en 1975 Sistemática del verbo español<sup>41</sup>. Nos centraremos en el capítulo dedicado al tema que nos interesa "La invención del auxiliar".

El primer bloque nuclear del libro trata del aspecto (el autor distingue claramente entre la cualidad de acción o Aktionsart, y el aspecto propiamente dicho). El acontecimiento si es concebido en su duración se trata del aspecto inmanente; si por el contrario se entiende más allá de su duración surge el aspecto trascendente, significados ambos por la presencia del auxiliar haber.

En la definición del verbo auxiliar es obvia la impresión guillaumista. Molho reproduce la definición del maestro francés en Temps et Verbe. Así leemos en el capítulo dedicado a la auxiliaridad:

"Una propiedad del auxiliar es la de llevar el verbo más allá de su devenir sistemático agotado y resucitarlo, por así decirlo, en su propia trascendencia. En español la operación arranca del participio, con cuyo advenimiento en el modo casi nominal se declara extinta la potencia, la potencia temporal inmanente de la que el verbo se halla originalmente investido: cerrado anuncia que el verbo cerrar ha agotado la totalidad de su devenir sistemático y que, por consiguiente, accede a la condición de verbo devenido" (p. 128).

Guillaume exponía la función del auxiliar como el elemento regenerador del verbo distendido, idea que se

repite en Molho:

"La aplicación al participio del auxiliar haber re sucita el verbo sistemáticamente extinto bajo la especie de un verbo nuevo: haber cerrado" (p. 128).

Esta innovación en el terreno de la Romania lo es en cuanto se extendió la auxiliaridad, y abarcó al verbo haber, que no era auxiliar en latín (en esta lengua se disponía de un auxiliar con capacidad de impulsar al verbo medio-pasivo al horizonte del perfecto: esse en compañía del participio perfectivo en -to).

El proceso de la auxiliaridad es producto de la subducción tal como la concibe el creador de la Psicomecánica: la tendencia a suspender la ideación material, es decir, la construcción del significado. El futuro auxiliar en el proceso de conceptualización se anterioriza a los demás verbos, a los que idealmente preexiste. Su número es reducido, ya que se requieren unas características específicas a nivel de la conceptualidad, concretamente, se reduce a los verbos que significan extensivamente "la potencia" (los llamados verbos modales) y a los que contienen las nociones fundamentales de existencia y posesión: haber, ser, tener, estar, y por extensión aquellos verbos que evocan la posición o moción del ser: ir, venir, quedar... (verbos de movimiento).

Los verbos auxiliares sufren una descarga de parte de su contenido material derivándose de ello (de la subducción interna) una significación evanescente, en la que se vislumbra una pequeña porción del valor pleno original, pero no suficiente para que sea posible reproducir su contenido mediante un sinónimo, posibilidad que existía en las circunstancias de subducción externa en la que el verbo mantiene toda semanticidad

original, lo que le permite funcionar como verbo pleno.

En el caso de un verbo como haber se producen correlativamente ambos procesos siguiendo los pasos siguientes:

"En un primer estado de subducción, haber, verbo principal, se acusa subductivo con relación a la masa de los verbos menos subductivos, a los que se anterioriza: es entonces subductivo por subducción externa.

Un estado segundo es el de la subducción interna, en virtud de la cual haber, subductivo ya por subducción externa, tiende a descender por debajo de sí mismo, o sea, de su propia semantesis, cuya génesis se suspenderá cada vez más precozmente, lo que tiene por efecto aligerar el contenido material del verbo, disminuido a proporción que se anticipa su aprehensión en el tiempo operativo" (p. 132).

La subductividad máxima es la característica de haber, el cual en la actualidad, fuera de la acepción de existencia (reducida a la mínima expresión), sólo pervive en estado de subducción interna. La integridad de sus componentes (materia y forma) se ve sensiblemente afectada: a una forma íntegra inalterada corresponde una materia no íntegra:

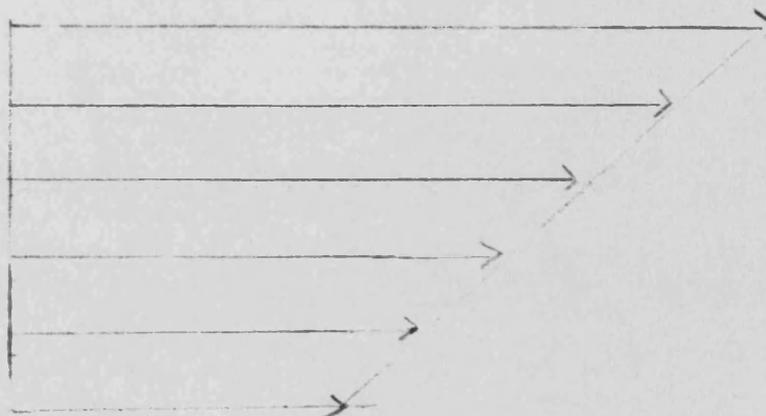
$$F = 1 \text{ ----- } M = 1-q$$

A medida que el verbo va descendiendo "in crescendo" por debajo de su semantesis la cantidad -q de materia disminuida aumenta.

$$F = 1$$

Forma general de verbo inalterada

$$M = 1 - q$$



(Vacío creciente y proporcional a la cantidad de materia substraída por la suspensión cada vez más precoz de la ideación material).

La subducción se manifiesta plenamente en el tema de presente, donde se ha visto afectada la propia raíz, reducida a h:

"Existe, de hecho, una afinidad, una analogía de posición entre el presente, que es el fundamento del verbo, y la noción de existencia-posesión significada por haber (o sea; posesión de existencia-existencia de posesión), que es un fundamento en cronología nocional. Una consecuencia de esta analogía es que la subductividad del verbo fundamental se acusa un tanto más potente y activa en forma de presente hasta el punto de marcarse por la anulación del fisismo radical que en cualquier otra forma del paradigma verbal.

Sea la que fuere la forma en la que se presenta la materia nocional el vacío que se crea en ella por suspensión precoz de la ideación que la engendra le impide al verbo entrar en el discurso, en el que ningún ente lingüístico puede penetrar si no satisface la condición de entero" (p. 137).

La incorporación en el discurso del auxiliar haber requiere la restitución de su integridad mediante una materia sustitutiva equivalente en cantidad:

"Esta materia sustitutiva la proporciona, en el caso que nos interesa, un participio que aporta al auxiliar, a fin de reconstituir un entero de verbo (o sea, un verbo entero) la integridad de su materia con su envolvente formal propio. El resultado es un verbo único formado por dos unidades lingüísticas" (p. 138).

En el auxiliar se fusionan una forma conjugable (que tiene el modo, tiempo y la persona) y una materia conjugada en posición de forma (materia reducida en espera de ser restituida) o "tiempo trascendente que implica, a título de aspecto, el verbo cuya representa-ción material se significa con el participio" (p. 138).

Por el contrario el participio contiene una materia verbal máxima íntegra bajo una forma mínima:

"A un auxiliar poco subducido, poco desmaterializado, corresponde un participio no formalmente dis-minuido y que se mantiene bajo forma casi íntegra. Al contrario, a un auxiliar hondamente subducido, gravemente desmaterializado -como en el caso en español moderno- corresponde un participio formalmente disminuído, amputado de una parte de sus propiedades formales" (p. 138).

En la constitución de los tiempos compuestos el participio retiene una de sus características: la ima-gen-tiempo de un acontecimiento decadente y extinguido que el mismo participio interioriza, y renuncia al ré-gimen o concordancia:

"A esta ideación temporal se limita la ideación formal del participio, suspendida antes de que se defina su régimen de incidencia en virtud del cual se declara verbo, plenamente categorizado en forma de verbo... su invariabilidad es la de un ente lingüístico paraverbal que, por su génesis formal imperfecta, se acusa incapaz de buscar su incidencia externa a una palabra nominal que le impondría su marca. De hecho, el participio sólo incide al auxiliar, que no deficitario en cuanto a la forma, restablece la incidencia externa del verbo a su soporte personal, nominal o pronominal" (p. 140).

En consecuencia, las aportaciones mutuas entre participio y auxiliar son evidentes: el verbo auxiliar restituye la integridad formal del participio, y éste, a su vez, restablece la integridad material del primero.

La oposición haber-tener es posible en cuanto a la subducción del primero. La desmaterialización de haber le deja reducido a la posesión fundamental, la existencia referida a la persona del universo (hay), es decir, se antecede nocionalmente al verbo tener:

"Haber desciende por debajo de sí mismo en la misma proporción en que se anticipa más francamente a los demás verbos de la lengua, a los que idealmente preexiste. A medida que haber, verbo principal, avanza en su propia subducción, el terreno que deja tras sí será ocupado por su correlato tener, que subduce a proporción" (p. 183).

El verbo tener es el menos subducido y por tanto menos desmaterializado, una prueba de ello es la incidencia externa del participio en construcciones tales como tengo preparada la mesa.

El proceso semántico que se produce en el auxiliar origina una ampliación del significado originario y la consiguiente reducción de la comprensión. En el caso de haber explica el autor:

"lleva el verbo a denotar una idea posesiva que se va haciendo cada vez más abstracta, siendo así que acaba por acusarse inadecuada a la expresión de la misma experiencia de posesión. De todos los valores que haber, verbo pleno, asume a lo largo de su historia, el único que subsiste en la práctica actual es el más extensivo, a saber: la representación de una existencia cuyo lugar es el universo que la contiene y la posee en sí (hay)"  
(p. 186).

La idea de posesión inherente a tener es menos hondamente subductiva, personalizada, atribuible a cualquiera de las personas individuadas del sistema español de la persona. Como concluye M. Molho: "La relación haber-tener es, pues, en el español de hoy, la de una posesión extensiva a una posesión restringida".  
(p. 187).

## 3.4. Estudios Generativistas:

FONTANELLA DE WEINBERG M.B.: "Los auxiliares españoles" 1970.<sup>42</sup>

Incluimos en este capítulo el trabajo de M.B. Fontanella ya que el punto de vista que la autora adopta es metodológicamente transformacional.

El propósito del artículo es el de poner de manifiesto las verdaderas pautas de reconocimiento de los verbos auxiliares, y para ello se recurre, -con acierto-, a la relación gramatical de los auxiliares con otros constituyentes de la oración, su posibilidad de construirse con elementos equivalentes a los verboides, su comportamiento frente a la transformación pasiva, y frente a la interrogativa.

Dentro de la construcción perifrástica son las formas no personales las que imponen las reglas de selección del sujeto y el objeto (v. gr.: hablar sólo lleva sujeto personal), y por tanto son las que manifiestan el comportamiento verbal. Las formas personales funcionan como auxiliares.<sup>43</sup>

En una perífrasis el auxiliar no permite la nominalización de su objeto, es decir, que el verbo en forma no personal sea sustituido por un sustantivo o proposición sustantiva introducida por que:

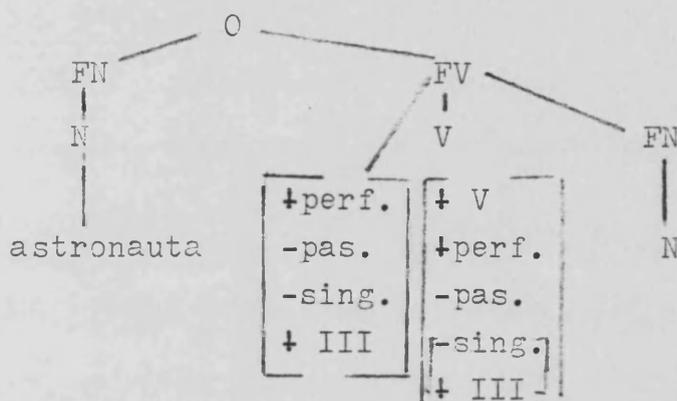
<u>quiere estudiar la cuestión</u>	{	<u>quiere un estudio de la</u> <u>cuestión.</u>
		<u>quiere que estudiemos la</u> <u>cuestión.</u>
<u>suele estudiar la cuestión</u>	{	<u>suele un estudio de la</u> <u>cuestión.</u>
		<u>suele que estudiemos la</u> <u>cuestión</u>



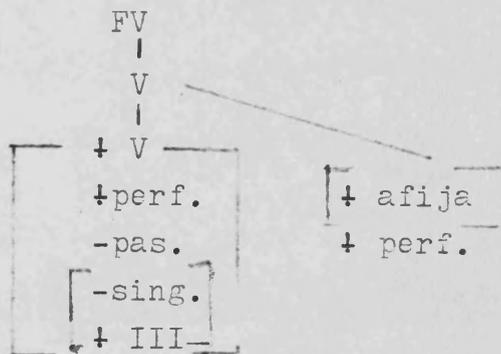
LOPEZ MORALES H.:

Introducción a la lingüística generativa. 1974.<sup>44</sup>

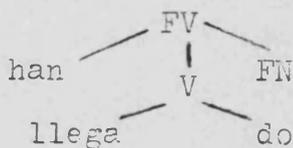
El concepto de auxiliar se elimina al ser sustituido por la marca en la estructura subyacente de la introducción del rasgo perfectivo<sup>2</sup> en el segmento verbal, mediante una transformación de carácter constitutivo:



más una T-afija que genera el segmento -do



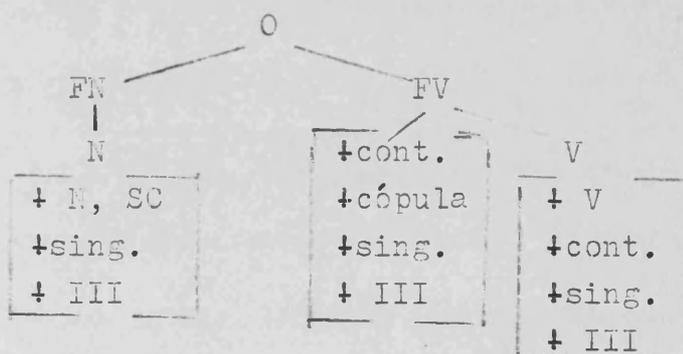
Con las reglas de inserción léxica se produce la estructura externa:



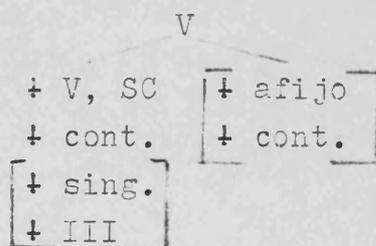
Ha llegado sería, pues, el resultado de introducir los rasgos modo, tiempo y aspecto del segmento V en la matriz a través de las reglas de subcategorización.

En cuanto a los verbos copulativos se actúa por transformaciones segmentales mediante una T-constitutiva que introduzca antes de la forma verbal un nuevo segmento con el rasgo (+ cop.), sustituido posteriormente por la forma correcta de cópula para lo cual se absorben del constituyente N todos los rasgos pertinentes al caso, así en la frase del tipo Luis está trabajando:

Se parte de "Luis trabajar":



Una T-afija que permita la entrada del elemento ndo concluye la operación:



Luis está trabajando.

#### 4. LOS AUXILIARES SER Y AVER EN LAS LENGUAS ROMÁNICAS.

Ya desde el latín clásico los participios de ciertos verbos como los deponentes, semideponentes y aquellos intransitivos con voz media disfrutaban de un sentido activo. Como observaba Bassols de Climent normalmente estos verbos se refieren (los deponentes) a movimientos o reposo, estados anímicos, actividades espirituales y a su exteriorización, procesos corporales, profesión u oficios, hábitos y costumbres... mientras que participaban de una voz media (en la que la acción recae total o parcialmente sobre el sujeto y el objeto) verbos que expresan cuidados corporales, estados anímicos, movimiento, unión o separación, mostrarse y ocultarse, origen y extinción.<sup>1</sup>

En latín vulgar se confundieron todas estas formas de procedencia distinta al pasar a confundirse la voz pasiva, refleja y media. El resultado de esta confluencia originó un paradigma verbal temporal en el que las formas de "infectum" adquirieron una expresión refleja "facit se", "levat se"... mientras que las de "perfectum" adoptaron el compuesto pp + ser, "factus est", "levatus est"<sup>2</sup>

El romance va a heredar el resultado de la combinación de todos estos verbos, pasivos y reflejos. A esta fusión se adscribieron los intransitivos en general, cuyo perfecto se conjugará, como consecuencia, con el verbo ser,<sup>3</sup> es venido, es pasado... si bien desde muy temprano se encuentran ejemplos con aver:

"arribado han las naves"

(Cid 1639).

Una vez expuesta la situación en que se encontraron los verbos al comienzo de la formación de las lenguas romances pasamos a las propuestas más o menos explicativas sobre la alternancia y oposición de los auxiliares ser y aver.

#### 4.1 Ser y aver en las lenguas románicas en general.

LAUSBERG, Lingüística románica. 1964.<sup>4</sup>

La diferenciación entre ser y aver en las lenguas romances obedece a razones morfosintácticas: los verbos transitivos requieren habere, los intransitivos esse.

Este primero en latín culto expresaba un aspecto terminativo (conclusión de la acción expresada por el participio o bien la continuación de la conclusión de la acción mediante el resultado duradero presente).<sup>5</sup>

En romance por mecanización<sup>6</sup> habeo llegó a perder el sentido de posesión pasando a tener su centro de gravedad semántico no en la indicación de estado siguiente a la acción, sino enfatizando en la expresión de la acción pasada teniendo siempre en cuenta el estado derivado de ella.

De todo ello concluye el lingüista que el auxiliar habeo designa un resultado de una acción pasada, que hasta el presente no ha sido nunca interrumpido habiéndose convertido bien en una propiedad de la sociedad o bien de la memoria, dada su importancia.

Si en un principio sólo disponían de esta construcción los verbos transitivos dotados de acusativo-objeto por un proceso de mecanización las lenguas romances lo utilizan con verbos transitivos absolutos (sin acusativo objeto) aplicándose posteriormente a los intransitivos.

La elección es diferente para cada lengua, y depende del tipo de verbos: reflexivos, medio pasivos (leva-ri), y reflexivos pronominales (levarse se): En el caso

de los primeros las formas simples adquieren la construcción activa mientras que en el perfecto mantienen el participio más sum, frente a los reflexivos pronominales que prefieren su formación de perfecto con habeo<sup>7</sup>. Pero este verbo no es apto para la formación del perfecto de los verbos intransitivos por necesitar un objeto, por lo que estos verbos en su origen recurrían al verbo intransitivo de estado esse, que ya se utilizaba en latín con los deponentes natus sum, en la frase pasiva, y en expresiones pasivo intransitivas (res cognita est) para expresar el estado resultante. Por otra parte habeo (que se utilizaba ya sin objeto directo expreso) ampliaba su campo de acción y podía alcanzar a los intransitivos:

"Así pues, en la formación de perfecto de los verbos intransitivos concurren los dos verbos auxiliares habere y esse. El resultado de esta competencia varía según las lenguas particulares"<sup>8</sup>

En general esse se combina con verbos puntuales:

"Es primitivo y común (concluye Lausberg) a todas las lenguas citadas el empleo del verbo auxiliar esse con los verbos que tienen inherente el aspecto puntual. La razón de ello radica en el hecho de que el verbo auxiliar esse se utilizaba ya en latín clásico para expresar el aspecto puntual" (p. 323).

IORDAN I. y MANOLIU M.: Manual de lingüística románica. 1972.<sup>9</sup>

Sus explicaciones sobre la confusión de las voces se remontan al origen indoeuropeo donde ya se tejían las interferencias entre las formas de diátesis diferente: la oposición entre la voz media y la activa con una base común de expresión de la relación entre el agente (siempre sujeto) y la acción (en el caso de la media el agente es enfocado como participante intenso en la realización de la acción cuyas consecuencias sufre) desapareció en los verbos deponentes ya que estos se referían a acciones que afectaban al propio agente.

La otra manifestación de la voz media relegaba a un plano secundario al agente porque no interesaba y se podía prescindir de él (impersonal). La misma construcción llegó al latín. De este impersonal latino (dicen los autores) derivó en combinación con temas intransitivos el valor pasivo.<sup>10</sup>

Posteriormente una nueva óptica surge en el panorama de la diátesis: la relación acción-objeto-agente, base de la pasiva con agente y de la construcción reflexiva cuando objeto y agente coincidían.

Si bien en un principio (latín culto) el sintagma pasivo perfecto se construía con pp + sum en los tiempos de "infectum", en latín tardío empezó a utilizarse muy a menudo la variante enfática amatus fui, de ahí que amatus sum pasara a la expresión del presente, como variante de la forma sintética amor:

"De este modo en toda la Rumania esse se convirtió en el índice de la voz pasiva, en tanto se limitaba las posibilidades de oposición entre el predica

do verbal (p. v.) y el nominal (p. n.)"11.

La diátesis sería la auténtica responsable de las analogías entre intransitivos y verbos medio-pasivos:

"El hecho de que los intransitivos forman su perfecto con sum está estrechamente relacionado con el tipo de diátesis y de las relaciones sintagmáticas: ambas categorías excluyen al complemento directo porque expresan una acción realizada por el sujeto y con resultados sobre él"12.

Habeo más pp en un principio quedaba relegado a su empleo con verbos transitivos con complemento directo aunque posteriormente en algunas lenguas dilató su empleo como auxiliar, pasando a los verbos intransitivos: es ido (esp. ant.), han ido (esp. mod.).

Las diátesis activa y media desde sus orígenes en las lenguas indoeuropeas se referían a la relación entre el agente y la acción, el tratamiento era diferente ya que la voz media expresaba ciertos matices modales: de insistencia, si se quería expresar que el sujeto participaba de la acción al padecer sus consecuencias, o de no insistencia, en el que el agente no se expresaba por no tener participación explícita en el proceso o por no interesar al hablante.

La herencia indoeuropea produjo en latín la suspensión (de la que darán razón los verbos romances) entre la voz media y la activa con los verbos deponentes: gaudeo, gavisus sum ("me alegro"):

"los deponentes latinos continuaban la expresión indoeuropea de la insistencia. Las acciones no pudieron expresarse por verbos activos a causa de que

fueron concebidas como si afectaran, por consiguente, interesarán al agente"<sup>13</sup>.

Los deponentes y los semideponentes adoptaron una forma activa, como consecuencia del debilitamiento del valor de identidad que se había oscurecido en la forma medio-pasiva.

MEYER-LÜBKE: Grammaire des Langues Romanes. 1974.<sup>14</sup>

En opinión de Meyer-Lübke no todos los verbos pueden recibir Esse y Habere indistintamente: aquellos cuya actividad no es capaz de trasladarse fuera del campo del sujeto admiten habere (j'ai dormi), por el contrario, aquellos que indican un estado y el hecho de alcanzarlo utilizan esse (il est mort). Por lo tanto, el empleo de esse se reserva para la expresión de un estado en el que se encuentra el sujeto de la acción.

En español, explica el autor, se utiliza ser con verbos de actividad sin complemento "eran esforçados" (Cid 171), con verbos de movimiento y con reflexivos que aunque son transitivos el sujeto y el régimen son la misma persona, por lo que se permiten los dos auxiliares.

De este modo, en la combinación esse + participio p. nos encontraríamos ante un estado provocado por una acción. La propiedad expresada por el participio no es inherente al sujeto sino que hace referencia al resultado de la acción que el sujeto cumple: il est venu (donde el estado resultante no aporta ninguna característica nueva). Estamos bien ante una combinación de perfecto o tiempo histórico, o bien sum + pp indica el hecho de encontrarse ya en un estado:

"l'ont voit que c'est toujours l'état que est exprimé à la place de l'action"<sup>15</sup>.

En sus primeros tiempos el castellano coincidía con las lenguas romances en general en cuanto a la alternancia de los dos auxiliares ser-aver. Ser era preferido como auxiliar de verbos de actividad sin complemento y de los verbos de movimiento.

eran esforçados (Cid 171), non era puesto el sol  
(Cid 416);  
ser venido, entrado, pasado...

El auge que poco a poco va tomando haber a partir del XIV acarrea como consecuencia que el uso de ser se restrinja a los verbos de la primera clase, así lo afirma confusamente Meyer-Lübke:

"on dit donc aujourd'hui ha venido, andado, muerto, nacido, ha cantado et es cantado; he pasado (j'ai passé) mais la sierra es pasada (la montagne est franchie)"<sup>16</sup>.

Con estos ejemplos no entendemos a que se refiere el lingüista cuando habla de los verbos de la primera clase (verbos que mantienen el auxiliar ser), ya que la definición de verbos de actividad sin complemento no se corresponde con los ejemplos pasivos aducidos.

4.2. Veamos a continuación el uso concreto de ser y aver en italiano, rético, francés, rumano, catalán y portugués.

4.2.1. Lenguas que alternan ambos verbos: italiano, francés, rético.

4.2.1.1. Italiano:

Emplea essere con los siguientes tipos de verbos:

- Con essere y parere y todos aquellos que expresan una modificación involuntaria de estado: divenire, diventare, nascere, morire, perire, passare...  
sono estato, paruto; egli è nato; il tempo è passato.
- Verbos de movimiento y cambio en el espacio: andare, caminare, venire, arrivare, giungere, entrare, ritornare, sortire, uscire, partire, salire, levare, ascendere...  
sono andato, sortito...
- Permanencia en un lugar: rimanere, restare...  
ella era rimasa, restata...
- Verbos unipersonales y los que designan fenómenos de la naturaleza:  
é piovuto .
- Verbos reflexivos:  
io me sono doluto .

Algunos de estos verbos admiten también aver:  
ho camminato, corso, fuggito, dimorato, vivuti...

Se incluye a los reflexivos impropios:

tu te n'hai data la perdonanza tu stessa.

Admiten solamente aver, abitare, dormire, vegliare, tacere, ridere... y en general los verbos que pueden ser utilizados como transitivos:  
ho abitato, dormito, vegliato, taciuto, riso...

#### 4.2.1.2. Rético:

Esse es reservado para los verbos de estado y de movimiento:

ei venius (ha venido); ei ius (ha ido); ei staus (ha estado).

#### 4.2.1.3. Francés:

Empleo de être:

- Con verbos que tienen la significación de nacer y de morir: naître, morir, décéder, passer...;

il est mort.

- Verbos de movimiento: aller, venir, revenir, arriver, entrer, rentrer, partir, monter...;

il est allé .

- Verbos de permanencia: rester, demeurer...;

je suis resté .

- Verbos reflexivos:

je me suis réjoui; je me suis causé du chagrin .

Empleo de avoir:

- Con être y verbos que significan "producirse", "desaparecer" e incluso "morir":

j'ai été, il a disparu, il a expiré.

- Con algunos verbos de movimiento: voyager, marcher, courir, sauter, échapper;  
j'ai voyagé

- Con los verbos cesser, céder, succomber, suffir, réussir;  
cela n'a pas suffi.

Como puede observarse hay verbos que aceptan los dos auxiliares. Advierte Diez que cuando estos verbos van a acompañados por avoir se refieren a una actividad, en cambio, con être, a un estado conseguido:

-il a disparu - il est disparu<sup>17</sup>

En francés antiguo la mayor parte de los verbos de movimiento exigían originariamente être cuando actuaban como intransitivos, il est venuz, al igual que los verbos de reposo, il est demorez, y en general, cuando se quería expresar la adquisición de un estado: il est nez.

Los verbos que se unían a cuantificaciones como tant, guaires... regían avoir: tant a alé. Los derivados de sustantivos cuyas formas simples designaban el medio o el objeto de la acción también requerían avoir. Según Meyer-Lübke el hecho de que estos verbos produjeran la impresión de un verbo transitivo era la razón de que su auxiliar fuera éste y no être.

Por otra parte, el verbo vivre reclama avoir frente a mourir y naître que se realizaban con être. Meyer-Lübke justifica la excepción que supone vivre entre los verbos de su grupo en cuanto que éste pone de relieve la idea de actividad.

A partir de los siglos XV y XVI se operará el cambio en la distribución de estos auxiliares.<sup>18</sup>

A propósito de los auxiliares être y avoir existe un artículo de SCHOGT<sup>19</sup> en el que se pretende demostrar que la elección entre uno y otro no es arbitraria sino que viene determinada por unos supuestos principios que nunca se llegan a explicitar a lo largo del trabajo.

Sin embargo, su artículo es interesante por los problemas que revisa y las objeciones que el autor plantea a las tesis de varios estudios precedentes, los cuales resultan, tal como Schogt demuestra, poco satisfactorios, de ahí que nos parezcan muy útiles las observaciones del autor y consideremos conveniente exponer dicho artículo.

En un primer lugar hace referencia a Benveniste en (Problèmes de linguistique générale), el cual prescinde de un criterio para interpretar la oposición.

No le satisface tampoco la explicación de Guillaume en Temps et verbe p. 26, el cual funda la diferenciación de los auxiliares en el carácter pasivo de la entrada del verbo en una frase extensiva o cumplida ("accomplie"). De este modo se combinan con être los verbos cuya idea contiene un límite por lo que el verbo entra pasivamente en su fase extensiva, en "je suis sorti" no es posible seguir saliendo.

Con el verbo avoir ocurre lo contrario. La idea del verbo no contiene límite j'ai marché, la acción de marcher puede ser retomada inmediatamente, es decir, es prolongable; el verbo entra activamente en su fase extensiva. Dentro del grupo de verbos combinables con avoir figuran los transitivos, que poseen su límite en el propio objeto.

No obstante como observa Schogt hay verbos no terminativos como rester que se conjugan con être, mientras que otros, terminativos e intransitivos lo hacen con avoir: il a succombé.

Otro de los puntos de vista revisados en su artículo es el de DUBOIS J. en Grammaire structurale du français: le verbe.<sup>20</sup>

Para el gramático la complementaridad de ambos verbos se debe a la oposición pasividad-actividad.

Los verbos que funcionan con être tienen significación pasiva son chapeau est tombé, equivalente a una frase activa con avoir donde se explicita el agente le vent a fait tomber son chapeau .

Sin embargo tal como observa Schogt en numerosos casos la transformación no es posible:

"Jean est venu hier. Il est fort probable (objeta el autor) que Jean est venu sans que personne ne l'ait fait venir"<sup>21</sup> .

El problema de la complementaridad de los auxiliares surge simultáneamente a otros que son el resultado de confundir diversas funciones gramaticales debido a un sincretismo formal entre un predicado verbal con auxiliar être y un predicado nominal dotado de cópula être + adjetivo (por un lado), y por otro la analogía entre la construcción pasiva con être y el predicado nominal:

être + pp  
(auxiliar)

être + adjetivo o participio  
(cópula)

être + pp  
(pasiva)

être + adjetivo o participio

Schogt rechaza los argumentos de Dubois fundados siempre en transformaciones. Dubois cree ver pasividad en toda frase con être: Pierre est très frappé de l'excellence de ce travail, y que las frases pasivas tienen siempre un aspecto perfectivo "accompli"<sup>22</sup>.

Schogt, en cambio, deja la interpretación gramatical de la construcción en manos del contexto:

"A notre avis, ce sont le plus souvent les compléments (ou un contexte plus large) qui aident à donner un sens défini à notre construction equivoque" (p. 12).

Las transformaciones de Dubois dejarían, pues, varios problemas sin resolver:

"Le problème de l'accompli et du non-accompli de la forme passive, ni celui de la relation du passif avec la construction où être, faisant fonction de copule, est suivi d'un adjectif"<sup>23</sup>.

Una vez planteadas las interferencias y ambigüedades no propone solución alguna, sobre todo, en lo que se refiere al problema que nos ocupa: la alternancia de los auxiliares. Su artículo se ciñe más bien a la exposición de criterios para identificar a los auxiliares, y dentro del grupo con participio, los problemas que plantea el carácter ambiguo de éste, que hace las veces de adjetivo y verbo:

"De deux auxiliaires, avoir et être, qui se combinent avec un participe passé, ce n'est qu'avoir qui se laisse d'écrire sans ambigüité dans son fonction d'auxiliaire... Pour être la situation est confuse. Grace au parallélisme: je donne, j'ai donné; je viens, je suis venu, il est possible d'admettre être dans son fonction d'auxiliaire des temps composés. Pour être auxiliaire de la voix passive, il n'existe pas de semblabe parallélisme"<sup>24</sup>.

4.2.2. Lenguas en las que no alternan ambos, ya que es aver el único auxiliar de los tiempos compuestos: rumano, catalán.

4.2.2.1. Rumano:

am venit, am cintat...

En los casos con fi es la idea de estado la que se produce.<sup>25</sup>

4.2.2.2. Catalán:

El auxiliar es siempre haver; incluso los reflexivos lo contienen junto al pronombre:

han arribat hui, he vingut ara, s'ha llavat. (En las lenguas medievales el auxiliar era ésser).

La voz pasiva se construye con ésser:  
la porta és pintada de nou.

4.2.2.3. A parte hay que ubicar al portugués ya que su único auxiliar es ter:

tem sido

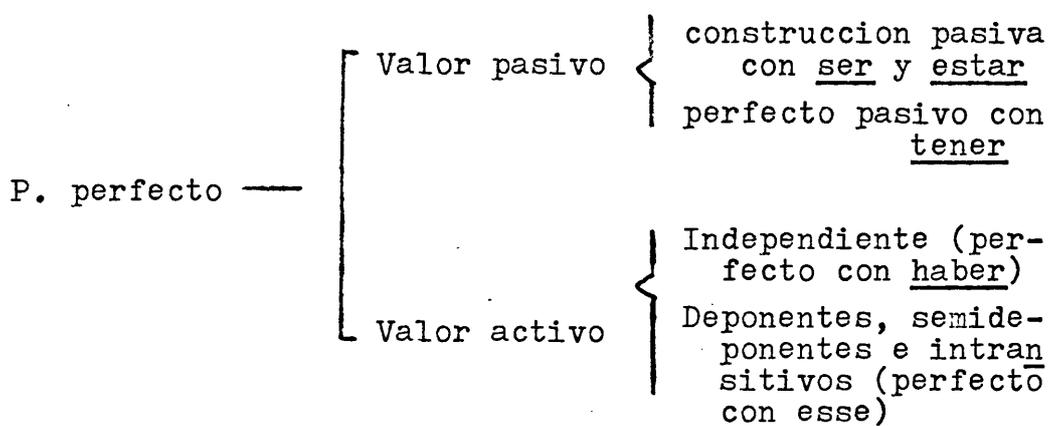
En portugués antiguo se observan los ejemplos sou ido, sou crecido, sou passado... frecuentes en obras medievales. La evolución de esta forma la considera Meyer-Lübke análoga a la del español.<sup>26</sup>

LOS AUXILIARES SER Y AVER EN ESPAÑOL MEDIEVAL.

## 5.1 Estudios diacrónicos generales del español.

HANSEN F.: Gramática histórica de la lengua castellana.<sup>1</sup>

Presenta el origen etimológico del verbo como responsable de la evolución sufridas por el participio de perfecto en su combinación con los auxiliares:



Como vemos en el esquema los intransitivos, deponentes y semideponentes requieren la combinación con esse para la formación del perfecto. Los transitivos lo permiten para sus expresiones pasivas.<sup>2</sup>

El sintagma en cuestión ser + pp (activo) ofrece, según el autor, tres posibles acepciones que se repiten como clásicas en los trabajos diacrónicos de los gramáticos y lingüistas posteriores:

- a) Pretérito,
- b) perfecto,
- c) resultado presente de una acción pasada.

Estas tres variantes parece ser que se conservaron hasta el siglo XVI<sup>3</sup>. Sin embargo, la cronología de la vigencia de sus acepciones es diferente para cada sentido: el valor de pretérito desaparece por entero en

el siglo XIII. La idea de perfecto es desechada en el XVI en los reflejos, mientras que los intransitivos la conservan actualmente. La expresión del resultado presente de una acción pasada perpetuada en el mismo resultado sigue en uso, aunque fue el verbo estar quien ocupó el lugar de ser desde el siglo XIII<sup>4</sup>. Incluso como una cuarta acepción Hanssen propone que la construcción podría encerrar una idea de presente:

"parece de silencio que non sodes usado".

(Dgo. c.142)

A partir de los siglos XV-XVI la utilización de haber como auxiliar está notablemente extendida. Los primeros ejemplos se localizan en los siglos XI-XII-XIII:

"arribado an las naves". (Cid, 1629)

El estudio de Hanssen tiene de interés la acertada descripción de las posibilidades combinatorias de los verbos según su naturaleza gramatical, los valores que conllevan estas asociaciones, y la exacta fechación de la desaparición (cronológicamente comprobada) de estos valores. Ahora bien, como toda gramática histórica sus límites funcionales no permiten entrar en profundidad en el tema, quedándose en una clasificación general morfosintáctica. En definitiva, las razones subyacentes a estas clases de verbos que permitirían o no la asociación con un auxiliar u otro quedan fuera de los objetivos de esta magnífica exposición del estado de los verbos al comienzo de la lengua.

LENZ R.: La oración y sus partes.<sup>5</sup>

Explica, citando al anterior autor, el proceso de interferencias entre los diversos tipos de verbos, cómo el participio de perfecto de la voz pasiva latina (que significa el resultado que produce la acción verbal transitiva después de concluida en el complemento acusativo de la voz activa), acompañado de esse, sustituyó en latín al perfecto simple pasivo (perdido ya), y por analogía con el perfecto activo (confundido con el aoristo) tomó también el valor de pretérito histórico. Lo mismo ocurrió en los deponentes, así en latín se obtuvo un perfecto compuesto de significado activo.

De verbos deponentes como mortus est surgió es muerto (con significado activo), de los reflejos se obtuvo es movido como perfecto de moverse, y como último eslabón el paso a los intransitivos es ido, perfecto de irse. De ahí que los participios de estos verbos tengan significación activa. Son fundamentalmente:

a) derivados de los deponentes latinos (nacido, muerto, ido, venido, llegado, entrado, salido...);

b) participios transitivos con objetos inanimados (comido, bebido, almorzado, jurado, leído, agradecido, porfiado, medido, descreído);

c) participios de verbos reflejos (admirado, atrevido, preciado, presumido, arrepentido, parecido, acostumbrado, moderado, resuelto...).

El trabajo de Lenz está inspirado en el estudio de Hanssen, como se habrá podido observar, con una lista de verbos, de clases de verbos, cuyos participios poseen una significación activa con ser. Hasta el momento la confluencia de estos verbos es presentada exclu-

sivamente como consecuencia del sistema del latín vulgar. Posiblemente existan motivaciones lingüísticas dentro del sistema verbal castellano de los primeros siglos que justifiquen la admisión y potenciación al comienzo de la formación de la lengua de estos fenómenos. Motivaciones que no sólo afectaron al español sino al conjunto de las lenguas romances.

Pasamos a continuación a consultar las conclusiones de los estudios específicos que se han ocupado del tema. No olvidemos que estos magníficos trabajos, al igual que las gramáticas históricas, son piezas básicas en todo estudio diacrónico.

## 5.2 Estudios diacrónicos específicos.

BOUZET J.: "Orígenes del empleo de estar". 1953<sup>6</sup>.

Aunque el autor elija como centro de su estudio al verbo estar lo incluimos en este apartado por la información que se nos ofrece sobre el auxiliar ser en la oposición ser - estar.

El proceso de auxiliarización en el verbo estar se inicia como fenómeno incluido en la evolución general del grupo de verbos de estación: estar, seer (continuador de sedere), yacer, ficar (o fincar), que, si en un principio indicaron posiciones en el espacio<sup>7</sup>, las distinciones semánticas que en sus orígenes los cacterizaban fueron borrándose hasta neutralizarse y poder emplearse unos por otros, reduciendo su función a la expresión de la presencia del objeto en un lugar -próximo al del verbo esse- con el valor (y esto es importante) de duración:

"Es de observar que este aspecto de duración viene implicado forzosamente en todo proceso activo o en toda situación que tiene un comienzo y un fin; y por eso el atributo de los verbos antes aludidos (vengo mojado, salió ganancioso, voy deshecho, anda harapiento, está loco, etc.) se presenta también limitado en el tiempo, es decir, con el aspecto de duración característico de la noción de estado" (p. 39).

La persistencia del sentido figurativo se vió desfavorecida por la aparición de nuevos verbos como sentar, posar, erguirse... y por la preferencia por adverbios de posición.

Bouzet cree que la pérdida semántica de estos verbos se produjo antes del poema del Cid, ya que en el mismo aparecen generalmente como auxiliares.

Los límites semánticos de estos verbos se han difuminado hasta el extremo de desaparecer, una prueba la aporta la adquisición por parte de estar y seer de los aspectos de inercia y permanencia de fincar.

Estas incursiones en campo ajeno fueron desvaneciéndose, y a principios del siglo XV estar ha adquirido sus propios límites, el aspecto particular de la duración:

"El valor que tiende a hacerse normal para estar y seer se nos presenta, pues, como una restricción, una limitación de sus posibilidades anteriores con objeto de adaptarse a la expresión de un aspecto particular, que es el de la mera duración, exenta de toda consideración ajena. Si a partir del verbo ser, que representa el grado cero, disponemos los verbos que encierran la idea de duración conforme se va reforzando de otras consideraciones, obtenemos la serie siguiente:

ser; // estar, seer, remanir, restar, quedar, fincar" (p. 43).

A partir del siglo XIII se establece el límite que deja a un lado estar y seer junto a ser, y del otro lado al resto de los verbos:

ser, estar, seer; // remanir, restar, quedar, fincar.

"Con esta nueva repartición de dominios comienza la verdadera historia de estar" (p. 44).

En el terreno de la localización estar y seer ganan posiciones a ser: pasan a indicar la presencia del objeto con la circunstancia de que ha tenido un comienzo y es susceptible de mudanza. Este sentido de la duración se deja sentir en el Poema del Cid:

"Efectivamente en lugar de ser, emplea estar y seer cuando considera la situación como consecutiva a un movimiento y sujeta a modificarse; en tal caso, se trata las más veces de personas" (p. 45).

"Vanse para San Pedro do esta el que en buen oración" (Cid, 294)

La localización de objetos que no permiten la posibilidad de mudanza hasta el siglo XVI fue asumida exclusivamente por ser:

"assi fera lo de siloca que es del otra parte"  
(Cid, 635)

La segunda etapa en la trayectoria especializadora de ambos verbos les conduce a la expresión del estado, entiende el autor por ese término: "los caracteres que han tenido comienzo y pueden tener fin, vistos por con siguiente, bajo el aspecto de duración y valederos sólo para la actualidad" (p. 47).

El señor Bouzet atribuye la responsabilidad de este valor, de manera ocasional, a los adjetivos y participios que actuaban junto a un verbo de acción, actitud o posición (herencia del latín):

"firme se lo vedara" (Cid, 663),  
"aguisado viene" (Cid, 3023),  
"yva adobado" (Cid, 3105),

Ahora bien, el autor advierte que el auxiliar para la atribución del estado en la lengua del Poema fue solamente ser, pero jamás seer o estar. La futura adquisición para ambos verbos estuvo propiciada por el empleo de tener y traer delante de adjetivo y participio, documentado en el Cid, los cuales usurpan a aver la función de manifestar el resultado adquirido por la acción, con el aspecto de duración en actualidad. Se establecería con ello una simetría:

"La construcción activa los tovistes presos reclama como equivalente simétrico en la pasiva sovieron presos o estidieron presos, en lugar de fueron presos; y de la misma manera a sangriento trae el braço ha de corresponder sangriento está su braço" (p. 49).

Ambos verbos, de hecho, posibilitaban su empleo con complementos referidos a estados físicos o morales (en grant deleit, en dubda, en quexa...).

Como culminación en esta segunda fase el participio empleado con estos verbos asume desde las primeras obras del Mester de Clerecía un estado sin conexión con la acción, sólo con valor adjetivo:

"non sovo plus viçioso nunqua ni mas pagado"

(Milg., c. 150),

"luego sedie el otro aguisado e presto"

(Alex., c. 1974),

"Tovas que a Umbraçides fizo quedo estar..."

(Alex., c. 507),

"non dio por ello nada e estido muy pagado"

(Alex., c. 558),

"e don Lorenzo Çvarez e don Garçi Perez estudieron quedos"

(Luc., 53),

- "que cuando estas yrado, as fiera catadura"  
(Alex., c. 218),
- "los griegos en todo esto estaban desarrados"  
(Alex., c. 582),
- "Estava la imagen en su trono posada"  
(Milg., c.319),
- "que de granos de graçia esta toda calzada"  
(Milg., c.319),
- "tengo las tus reliquias sagradas y estan cubiertas  
de foias de ramos verdes e de panno de lana blan-  
ca"  
(Cr.Grañ., c.41 ),
- "dixeronle que no era con guisa de moverse daquel  
logar que ella avie poblado e estaran y raygados"  
(Cr.Grañ., c.36,) . .

Prácticamente hacia el siglo XIV el verbo estar se apodera del terreno antes exclusivo de ser en detrimento de seer, que este siglo desaparece. Insiste Bouzet que este estado es ajeno a la acción del verbo:

"El valor perfectivo que hoy atribuimos a las frases la sala está (= ha sido) barrida, en que el estado no puede separarse de la imagen misma de la acción, nunca se produce en los textos castellanos primitivos, y es ese precisamente el valor que conserva hasta el siglo XVI la perífrasis del participio con ser" (p. 52).

El último paso experimentado por estar † pp se encaminará, en siglos posteriores, a conectar al participio con la idea de acción y con ello la exposición del estado resultante:

"Es preciso, pues, para que está vencido llegue un día a ser equivalente de es vencido y capaz de sustituirlo, que en el participio, con estar, se vaya despertando poco a poco la idea de acción y

aproximándose ésta al momento indicado por el estado. Tardará esta evolución más de dos siglos en realizarse completamente y no avanzará con paso uniforme en todas las categorías verbales" (p. 53).

Hasta que se consuma el proceso de transformación el sintagma ser + pp seguirá siendo el útil del complejo acción - estado consecutivo, en oposición a aver + pp que en el perfecto representa una acción puntual, sin duración.<sup>8</sup>

Bouzet encuentra ejemplos tempranos en los que el participio con estar sugiere el estado consecutivo a una acción reciente:

"por entrar a missa estara aguisado"

(Milg., c. 586)

"dos castellanos, estando todos allegados en uno por aver acuerdo entressi sobresta prision del Conde hablaron mucho entonces"

(Cr. Gral., c. 416)

"Agora rrecelo han/ que yo faga el derecho/ ayuntados todos estan/ contra mi para este fecho"

(AIP, XI, 178).

La construcción no se hace corriente hasta la época de Encina.

Este valor, en los participios de usos transitivos es más tardío, en la primera mitad del siglo XVI:

"E como de amor grande que me tenia estuviese vendido"

(Arn., 48),

"¿Está desocupada la casa?"

(Cel., I, 142).

Señala Bouzet que en los autores alternan el perfecto con ser + pp y el perfecto con estar + pp sin diferencia de sentido.

El auge de la construcción pasiva en la época del humanismo ocasionó ambigüedades en la interpretación perfecta o pasiva de ser + pp. Para Bouzet esa fue la misma causa (al mismo tiempo que la competencia de estar) del abandono del perfecto con ser.

La solución fue el auxiliar en perfecto en el caso de los verbos imperfectivos, y el triunfo de estar + pp como perífrasis perfectiva:

"Para restituir con toda claridad el valor de perfecto a la perífrasis con participio con ser (es vencido, es comunicado) queda todavía el recurso de acudir a la forma compuesta del auxiliar: ha sido vencido, ha sido comunicado, etc. Tales construcciones comienzan a explotarse, aunque tímidamente, desde fines del siglo XV y sólo con verbos imperfectivos (...) En cuanto a la perífrasis con participio perfectivo, a mano estaba una solución más fácil; ya que por la misma época está vencido había llegado a expresar lo mismo que ha sido vencido" (p. 58).

SAUSSOL, J. M.: "Ser y Estar. Orígenes de sus funciones en el Cantar de Mio Cid", 1978.<sup>9</sup>

Saussol, de acuerdo con el profesor Alarcos,<sup>10</sup> considera que la frase pasiva es en realidad una frase atributiva y que ambas se diferencian sólo por matices de sustancia.<sup>11</sup> La distinción entre la frase activa y pasiva depende no de la actividad o pasividad de los sujetos correspondientes, sino de la dirección del signo verbal y la relación de los determinantes con el núcleo verbal. El actor en las frases pasivas del Cid se conecta no directamente sino a través del funcional de:

"Oy nos partiremos, e dexadas seredes de nós"  
(Cid, 2716)

El enunciado pasivo es un recurso estilístico para Saussol:

"El autor se sirve del enunciado pasivo cuando le conviene resaltar el efecto de la acción verbal, cumplida, en este caso, en el sujeto, como ocurre en el verso 2716, en que con la expresión dexadas seredes de nos obtiene el efecto deseado -de fuerte carga patética aquí-, al subrayar el hecho del abandono en el Robledo de corpes" (p. 77).

El autor considera que las frases con complemento introducido por la preposición por deben ser catalogadas no sólo como locución conexiva causal (en términos de Menendez Pidal),<sup>12</sup> sino que al mismo tiempo como agente indirecto:

"Desde un punto de vista formal no cabe duda de que se trata de un enunciado de contenido pasivo con agente" (p. 75).

Encontrándose así dicho sintagma en relación pluridireccional con el núcleo verbal: a) como locución conexas causal, b) como agente indirecto.

Esta duplicidad la hallamos en el sintagma con el funcional de (preposición de agente generalmente):

"Mio Cid de lo que vidie mucho era pagado"<sup>13</sup>

(... 2245),

[locución conexas causal y agente directo.]

Saussol pasa revista a las frases pasivas con agente indeterminado en el Cantar,<sup>14</sup> estructura muy común en la época, y que el autor achaca -aparte de las observadas por Gili Gaya-<sup>15</sup> a motivos estilísticos o de realce expresivo.<sup>16</sup>

Como antes reseñábamos, lo que caracteriza el empleo de la frase pasiva frente a su equivalente activo sería el deseo, por parte del autor del Cantar, de realizar afectivamente la acción que el sujeto paciente experimenta; incluso se insiste en ello al colocar el participio delante del auxiliar:

"la virtualidad verbal se pone en un primer plano, sobre todo al principio de los versos, para así darles una mayor fuerza expresiva inicial"  
(p. 83).

La función del auxiliar ser en la junción ser + pp en la lengua del Poema, al igual que en castellano actual, sería la de aportar las categorías inherentes a los morfemas extensos<sup>17</sup> que a continuación se exponen con los ejemplos elejidos por Saussol como representantes de estos tipos:

## 1) Categoría de persona y número (flexión verbal):

- a) "Nombrados son los que irán en el algara"  
(Cid, 454),
- b) "De vos bien so servido, e tengon por pagado"  
(Cid, 2152),

Sujetos: los que irán en el algara (a), y la 1ª p. sg. en (b).

## 2) Categoría de modo:

- a) "Esso ffo apriessa fecho, que nos quieren de-  
tardar" (1506),  
ffo — sin participación subjetiva en la  
presentación del hecho;
- b) "Si nos fuéremos majadas, abiltaredes a vos"  
(2732),  
fuéremos — duda, incerteza (subjuntivo);
- c) "Desí sea vensido y escape por traydor"  
(3484),  
sea — expresión de voluntad y mandato.

## 3) Categoría de tiempo:

- a) "Cuando lo oyó mio Cid de aquesto fo pagado"  
(1296),  
fo — línea temporal del pasado;
- b) "De vos bien so servido, e tengon por pagado"  
(2152),  
so — presente durativo;
- c) "Ca acusado seré de lo que vos he servido"  
(73),  
seré — futuro.

## 4) Categoría de aspecto:

- a) "Esso ffo apriessa fecho, que nos quieren de-  
tardar"; (1506),  
ffo apriessa fecho → virtualidad realiza-  
da, sin contemplar  
el desarrollo;
- b) "Esto era dicho, pienssan de cavalgar";  
(1473),  
era dicho → virtualidad perfectiva pero  
considerada en su duración  
anterior al final del proce-  
so.  
(final— final + desarrollo anterior).

Los sintagmas pasivos e intransitivos de identidad formal atributiva se caracterizan por el contenido noción verbal del participio. En ambos enunciados (pasivos e intransitivos) la dirección del signo verbal se consume en el mismo sujeto que recibe pasivamente su virtualidad. Como hemos visto, el autor se apoya en el criterio de Gili Gaya quien declara que en las oraciones de verbos de estado la actividad del sujeto es mínima, en el sentido de que la acción se produce en el sujeto o se manifiesta en él, zona intermedia entre oraciones activas y pasivas. Otro de los estudios a los que alude Saussol es el de Bouzet:<sup>18</sup>

"los perfectos con ser... expresan, en realidad, un complejo acción-estado consecutivo".

Este complejo abarca desde el momento final de la acción hasta la actualidad, en oposición a los compuestos con haber que representan una acción puntual, sin duración.

Por último se destaca la apreciación de Rohlfs:<sup>19</sup>

"Di contro il participio perfetto costruito con esse indica l'effetto dell'azione, come condizione raggiunta"

Para Saussol ser + pp reúne pues un complejo acción-estado consecutivo, conclusión muy interesante que creemos elucida la clave de la oposición ser-aver en la época del Cantar:

"En el enunciado exido es de Burgos tenemos que el Cid es, al mismo tiempo actor y receptor de la acción; la existencia del personaje está aquí relacionada con su salida de Burgos, y el hecho de salir le infiere el estado consecutivo al que aluden Gili Gaya, Bouzet y Rohlfs; y ese estado consecutivo se nos presenta a modo de una cualidad, por lo que se concluye que la función de ser en estos enunciados es la de introducir un atributo verbal en contraste con el atributo nominal de la atribución" (p. 104).

Cuando la dirección del signo verbal es distinta, es decir, arranca del actor al objeto directamente se incluye al verbo aver "cuya función primera es la de señalar que el participio se toma sólo bajo el aspecto de su proyección verbal" (p. 105).

YLLERA, A.: Sintáxis histórica del verbo español: Perífrasis medievales, 1980.<sup>20</sup>

La autora desglosa los sentidos acumulados en las perífrasis con participio desde los comienzos de la lengua, en cuanto a verbos transitivos e intransitivos. Desde el comienzo de la lengua castellana ser + pp se alza al desaparecer la pasiva sintética con valor de presente con verbos imperfectivos (amatus est) y conservando su originario sentido perfecto con verbos perfectivos (es fecho).<sup>21</sup> Esta nueva vitalidad de la construcción es debida al acercamiento y fusión de las formas pasivas con los verbos medios e intransitivos.<sup>22</sup>

Esta mezcolanza de formas condujo a una polivalencia semántica: pasividad con valor de perfecto, "es dicho" (ha sido dicho); estado resultante presente con participios pasivos y medios, "es fecho" (está hecho); y perfecto activo de verbos intransitivos y medios.

La aceptación de estado resultante es restringida al ámbito semántico de los participios pasivos y medios, quedando deslindado del resto de los intransitivos.

Señala la autora la dificultad de identificar en una frase el valor de perfecto frente al resultado presente en verbos reflexivos y medios: En algunos casos es difícil distinguir entre los participios reflexivos o medios si la perífrasis indica un perfecto o el resultado de una acción acabada:

es desposado < se ha desposado o  
está desposado <sup>23</sup>

Valores con verbos intransitivos de estado:

- Ser + pp, siglo XII.

1) Empleo pasivo (daqui sea mandada).

2) Valor de perfecto con verbos perfectivos (por quanto dadas son, que quomo es dicho).

Con participios perfectivos indica acción acabada y su resultado subsiguiente (valor del antiguo perfecto indoeuropeo, hoy indicado en castellano por estar + pp):

"la cena es adobada" (Cid, 1531),

"las vistas son aparejadas" (Cid, 1973),

"ferido es de muort" (Cid, 3688).

La diferencia entre el valor meramente de perfecto y el de resultado es justificable desde el punto de vista moderno. En la lengua antigua ambos valores permanecen unidos con verbos perfectivos.<sup>24</sup>

- Ser + pp, siglo XIII.

1) Conservación de su carácter de perfecto:

"Savet que es culpada de valde la seror" ("ha sido acusada") (Milg. c. 557),

"que era decebido de malos traidores"

(Milg. c. 793),

"por darli el martirio como era juzgado"

(S.Lor.c.62).

Como en todas las épocas puede indicar una acción reiterada:

"Catar ombre un barbacho que sea arado muchas veces" ("que haya sido arado").

(Cab. 67, 14-5).

- 2) En otros ejemplos indica esencialmente la acción pasiva anterior y el estado resultante, destacando el estado:

"la que yazié de yuso era toda quemada" ("había sido toda quemada") (Milg., c.408),

"judgar ageno clérigo por lei es vedado"

(Milg., c.741),

"Emparedada era yacia entre paredes"

(Oria, c.64),

"Tomar tres medidas de estiercol que non sea moiado"

(Cab. 82),

Se mantiene con participio para indicar un estado permanente con noción local (sin participio existen ejemplos de estar desde el Cid):

"non creyo que mi fija aqui es soterrada"

(Apol., c.45 ob),

- Ser + pp reflexivo o medio, siglo XII.

En ocasiones es muy difícil distinguir tajantemente entre el valor de perfecto y el de resultado presente de una acción pasada.

- a) Perfecto de verbos reflexivos, medios e intransitivos:

"tornados son a Mio Cid" (Cid, 1682).

- b) Estado resultante de una acción reflexiva o media:

"Cansados son de ferir ellos amos a dos"

(Cid, 2745),

"Todos los de mio Cid tan bien son acordados"

(Cid, 2217),

"Ellos son adobados para complir todo lo so"

(Cid, 3489).

Como hemos visto no está clara la delimitación entre el perfecto y el resultado "es desposado" (se ha desposado o está desposado), ni el sentido pasivo y el medio "ser enfadado" (resultado de que alguien o algo le enfade, o bien la acción de enfadarse a sí mismo).

- Siglo XIII: Ser † pp se mantiene con fuerza a pesar de entrar en competencia con seer † pp y estar † pp:

- a) Estado anímico (enfadado), físico (asmado), psicofísico (preparado), no permanente:

"Tornó en su estudio maguer era cansado"

(Milg., c. 280),

"Para meter nos en cerqua somos mal aguisados"

(Apol., c. 101),

"era aterrado"

(Milg., c. 226),

"era desesperado"

(Milg., c. 520),

"era muy cansado"

(Dgo., c. 226),

"eran ya desesperados"

(Apc., 30 b 15).

Se prefiere a estar cuando se indica la causa que provocó el estado:

- "eres del despagado" (Fern., c. 546),  
 "eran de su sennor todos muy despagados"  
 (Fern., c. 333),  
 "Mas de huna cosa es much yrado"  
 (Egip., v. 1344),  
 "De la temporal vida era fuert enojado"  
 (Mill., c. 34),  
 "Mas como del lazerio eran fuert quebrantados"  
 (Milg., c. 353),  
 "Amigo-dissól-sepas que so de ti pagada"  
 (Milg., c. 61).

Con el participio irado y el pronombre en dativo aparece siempre ser:

- b) Indica un estado civil sentido como permanente:  
casado, desposado...

"un pyntor que era enamorado della"  
 (Cal., 137-8).

Oposición SER - AVER.Empleos de SER:

- con verbos intransitivos de movimiento o estado,
- con verbos intransitivos procedentes de algunos deponentes,
- con verbos reflexivos.

En los primeros textos es el auxiliar regular de los intransitivos:

"Exido es de Burgos e Alarcón es pasado"

(Cid , 201);

"De noch passan la sierra, vinida es la man"

(Cid , 425);

"de los moriscos, quando son llegados"

(Cid , 796).

Menos frecuente con intransitivos que no sean de movimiento:

"El Cid e sos hyernos en Valencia son rastados"

(Cid , 2270);

"Hya vos abedes la ondra que es cuntida a nos"

(Cid, 2941) .

Excasos son los ejemplos con aver + pp intransitivo de movimiento:

"fata la cintura el espada llegado ha"

(Cid, 2247) .

En el XIII se destaca una absoluta preferencia por SER con verbos intransitivos de movimiento perfectivos:

- "En Alejandria es venida" (Egip.,c.197),  
 "al templo son entrados" (Egip.,c.439),  
 "Dissiéronlo la cueyta que les era venida"  
 (Mill.,c. 230),  
 "la ora es llegada" (Mill.,c. 299),  
 "que es ida la cosa" (Milg.,c. 820),  
 "como ellos asmavan que eran ende sallidos"  
 (Apol.,c. 620),  
 "Sodes caydos todos en una racon mala"  
 (Alex.,c. 139).

Con intransitivos no de movimiento y determinados impersonales:

- "Si lo fazes por perdida que te es avenida"  
 (Apol.,c.169).

A pesar de la predilección por ser, desde el origen del idioma existió la pugna entre los dos verbos. En el siglo XIV la prosa aumentó el empleo de aver con verbos intransitivos de movimiento. En cambio en poesía aver es minoritario.

Con aver:

- "tanta era la gente que avia llegado al señor de la hueste" (Zif., 59, 17-8),  
 "e que quisiese Dios que non oviesemos venido a esta posada" (Zif., 183-5, 6),  
 "pesándol mucho de la estrañeza que entrellos avia caydo" (Luc., 210),  
 "que non sopiessen ningunos que avía ydo a sus casas" (Luc., 237),  
 "á venido" (Esc., 21,9),  
 "ayades caýdo" (Esc., 45,173).

II PARTE

## 6. NOTAS SOBRE EL PARTICIPIO Y SU EVOLUCIÓN

### 6.1. La naturaleza del participio.

6.1.1. El primer estudioso de la lengua que se percató de las características especiales del participio que le hacían merecedor de un "status" independiente del verbo fue el alejandrino Dionisio de Tracia (100 a J.C.), el cual, en su establecimiento y clasificación de las palabras en la lengua griega, reivindicó una clase autónoma del verbo para el Metoché o participio, definido en unos términos que trascenderían a la tradición gramatical, como parte de la oración que participa de los rasgos del verbo y de los del nombre. Al mismo tiempo el concepto onoma pasaba a incluir en su paradigma al adjetivo por presentar una morfología y sintaxis muy similar a las del sustantivo (flexión de caso).

La dotación de la flexión de caso<sup>1</sup> de la que hace ostentación el participio fue utilizado como criterio definitivo para su reconocimiento como clase especial emancipada de su progenitor el verbo.

6.1.2. Siguiendo la línea trazada por la cultura clásica griega que adoptaba como categorías primarias diferenciadoras de clases de palabras el tiempo y el caso, Varrón establece una clasificación morfológica en base a cuatro contrastes flexionales donde queda ubicado el participio como palabra con flexión nominal y temporal. Dentro de un sistema cuatripartito el participio se caracteriza por poseer los dos rasgos que fundamentan la repartición:

Flexión nominal: el nombre con inclusión del participio.

Flexión temporal: el Verbo .

Flexión nominal y temporal: el participio .

Sin flexión: adverbio.<sup>2</sup>

6.1.3. A su vez Prisciano (cuya gramática aportó la base de la gramática medieval latina), no reparando en la división entre las formas de flexión y formas de derivación, sigue considerando al "participium" como una clase derivada del verbo que engloba el tiempo y el caso, distinta, por tanto, del nombre y del verbo, acorde con la tradición griega.<sup>3</sup>

6.1.4. Los gramatistas de la Edad Media se inclinaron por un criterio semántico a la hora de fijar el inventario de los "modi significandi". Dentro del grupo de las clases declinables el "participium" significa desde una perspectiva temporal pero unido a la sustancia de la que se predica, a diferencia del "verbum" que significa separado de la sustancia a la que se refiere, y del "nomen" que no tiene acceso al modo temporal. Donato describe en estos términos la concepción modélica del participio: "Pars orationis partem capiem nominis, partem verbi; nominis genera et casus, verbi tempora et significationes, utriusque numerum et figuram"<sup>4</sup>

6.1.5. Nebrija, en su Gramática castellana, también clasifica como una parte más de la oración con puntos en común con el nombre y el verbo:

"Participio es una de las diez partes de la oración que significa hazer i padecer. Tiene tiempos como verbo i tiene casos como nombre"<sup>5</sup>

En consecuencia con su doble naturaleza sus accidentes son el tiempo, la significación, el género, el número, la figura y el caso con declinación.

6.1.6. La idea de que el participio constituía por sí solo una clase de palabra independiente, primaria, no era compartida por todos los tratadistas y estudiosos de la lengua. Los diferentes puntos de vista han desembocado en dos posturas antagónicas: por un lado, la defensora del estatus de clase de palabra independiente, autónoma, y por otro la de ver en el participio una forma con función o significado verbal, o bien incluirlo en el paradigma de los adjetivos por su función como tal y por asignarle un significado categorial de cualidad.

Entre los primeros la opinión más generalizada afirma que el participio oscila entre el nombre y el verbo, esgrimiéndose criterios morfosintácticos y semánticos. Reproduciendo la definición de González de Valdés el participio conecta con el verbo por el modo tiempo y afirmación, y con el nombre por el género, número, caso y declinación.

Como verbo, que es en parte, mantiene la significación y el régimen del verbo y como adjetivo expresa una cualidad del sustantivo.<sup>6</sup>

La G.R.A.E. (1796) atribuye carácter verbal al participio en cuanto que éste posee tiempo "como su característica fundamental": "la significación del tiempo, porque la acción y pasión la significan también muchos nombres sustantivos y adjetivos verbales" (p. 213), a

la vez que tiene rasgos del adjetivo (expresión de una cualidad).

Dentro de esta misma línea reúne Gómez Asensio a diversos autores: G.R.A.E. (1771) (1796), González de Valdés, Martínez, Díaz, Alemany, Calderón, Amézaga..., si bien algunos de ellos como la G.R.A.E. (1771) Ballot, Mata (1805) habiendo intuido que se trataba de una forma verbal más, por apego a la tradición lo clasificaron como un tipo de palabras diferente a las demás clases de palabras.<sup>7</sup>

Entre los defensores de la segunda postura encontramos desde los que tratan al participio como forma exclusivamente verbal, basada en la morfología derivativa, criterio que se va a imponer entre estas definiciones: "El participio es una forma verbal, derivada del verbo. Ahora bien, en el discurso puede funcionar como verbo, dotado de régimen verbal, o bien junto al sustantivo se actualiza como adjetivo"<sup>8</sup>. Muestra de ello es la definición de Calleja, pag. 63: "participa del verbo cuando tiene la misma significación y regencia que el verbo de donde nace. Y es adjetivo cuando carece de las propiedades y accidentes del verbo y que sólo se junta al nombre para calificarlo", hasta la conclusión de Salvat de que su identificación depende del contexto. En su clasificación son analizados las diversas actualizaciones del participio en el texto lingüístico:<sup>9</sup>

- Voces que tienen forma de participio, derivadas morfológicamente del verbo, con significación verbal, pero que son sustantivos: calmante, regenta, calzado, grabado... o adjetivos como valiente, caliente, contrahecho...
- Participios que funcionan como tales: andado, enfermado, temido...

- Participios que se usan como sustantivos (habitan-  
te, oyente) o como adjetivos (doliente, osado,  
porfiado).

Advierte Salvat que sólo por el contexto, por el uso, podemos distinguir las voces que se prestan a varias identificaciones, voces que deberían tener dos entradas en el diccionario, una como sustantivo (es un he-  
cho que) y otra como participios pasivos (el fresco he-  
cho por Vinci).<sup>10</sup>

Tampoco faltan aquellos autores que niegan que el participio esté relacionado con el verbo. Se trataría de un adjetivo, así lo define Martínez López.<sup>11</sup>

6.1.6. De la consideración conjunta de que el partici-  
pio por naturaleza está dotado de rasgos sintác-  
ticos, formales y semánticos tanto del verbo co-  
mo del adjetivo, se desprenden las dos tendencias:  
aquella que ve en él una clase especial, mixta,  
caracterizada por las marcas de modo-tiempo, gé-  
nero y declinación, participe del régimen del  
verbo y los caracteres del adjetivo, y por otro  
lado, la segunda, que, basándose en criterios de-  
rivacionales, destaca en él su calidad de elemen-  
to del paradigma formal del verbo, que puede fun-  
cionar como auténtico participio o bien trasla-  
darse a adjetivo e, incluso, a sustantivo. Como  
postura intermedia, el participio en unos actos  
de habla pertenece al paradigma de los verbos,  
en otros al de los adjetivos.<sup>12</sup>

Clásico es el análisis de A. Bello: "El participio  
es un derivado verbal adjetivo, que tiene variedad de  
terminaciones para los números y géneros; las cuales

son siempre en -o, -a, -os, -as, y comúnmente en -ado -ada-ados-adas o -ido-ida-idos-idas"

Destaca su significado pasivo como producto de una inversión del significado del verbo: "edificar representa una acción, edificada una cualidad producida por ella; en otros términos, edificar tiene un sentido activo, edificada un sentido pasivo"<sup>13</sup>.

Algunos participios conocidos como deponentes constituyen una excepción en cuanto que escapan a la inversión y adquieren significación activa como los verbos nacer, morir,<sup>14</sup> o bien se adaptan a las dos posibilidades de significación pudiendo formar los dos tipos de construcciones, activa y pasiva: "tus beneficios fueron agradecidos" (pas.), "yo quedé muy agradecido a tus beneficios" (act.). El participio adjetivo pasivo no incluye en sí, en su relación al sujeto ni al complemento directo, los cuales son regidos por el verbo, sólo puede conservar el complemento indirecto.<sup>15</sup> Pero cuando el participio se sustantiva, construido con el verbo Haber admite todas las construcciones del verbo. En esta circunstancia el complemento directo va referido al participio, lo demuestra la concordancia en español antiguo "he leídas las cartas"<sup>16</sup>. En la actualidad es independiente del participio el cual se inmovilizó formalmente en la construcción con haber:

"Reconocemos, pues, dos especies de participios: el que para diferenciarlo llamaremos participio adjetivo, y el participio sustantivado que es el que se emplea con el verbo haber. Este segundo es en grado eminente un participio, porque participa de la naturaleza verbal, acomodándose a todas las construcciones del verbo de que nace"<sup>17</sup>.

## 6.2. Evolución desde el latín. Idea de temporalidad.

6.2.1. En cualquier gramática lática el "participium" se concibe dentro de las formas nominales del verbo capaz de una bivalencia funcional en cuanto que puede actuar como un adjetivo calificando al sustantivo, incluso sustantivarse, con morfemas de número y género, en concordancia con el sustantivo al que se refiere,<sup>18</sup> y con una naturaleza verbal que le permite participar de las competencias verbales al admitir un régimen o rección de complementos, y expresar acciones y no cualidades mediante morfemas de voz y tiempo relativo<sup>19</sup> e, incluso, recibir la incidencia de un adverbio. Esta doble naturaleza genera en el participio la doble posibilidad de un uso atributivo y otro predicativo según prevalezca una u otra vertiente:

"Le participe est la forme adjectiv du verbe. Il tient de l'adjectif en ce qu'il peut recevoir les mêmes complements que le verbe auquel il appartient, en ce qu'il a de temps, enfin en ce qu'il peut être, à l'occasion, modifié par un adverb"20.

6.2.2. En su vertiente adjetiva el participio actúa consecuentemente como un epíteto, este empleo es mayor en latín que en griego.<sup>21</sup> Si bien en griego no es corriente que este participio se exprese mediante grados de comparación, sí en latín donde el participio de presente y de perfecto poseen un comparativo y un superlativo.

Antiguos participios pasados activos procedentes de verbos intransitivos han llegado a convertirse en auténticos

ticos adjetivos sin reminiscencias verbales: cautus, quietus, tacitus, praeteritus...; esta adjetivación se ha extendido incluso a participios presentes de verbos transitivos.<sup>22</sup> Algunos participios pasivos equivalen a los actuales adjetivos en -ble: apertus (accesible), indomitus (indomable), invictus (invencible), intactus (inviolable).<sup>23</sup>

6.2.3. El participio procede del adjetivo verbal, el cual, si en un principio era indiferente a la voz y al tiempo, acabó sustituyendo al participio de perfecto pasivo indoeuropeo originario. Se introdujo en la conjugación por mediación del verbo esse expresando una característica del sujeto.

6.2.4. Clasificación en cuanto a la temporalidad:  
Participio de Presente: el carácter verbal del Latín Clásico deja paso definitivamente al valor nominal en romance lo que obligó a utilizar otra forma capaz de expresar acciones, el gerundio. En español moderno son simples adjetivos, ausente, o sustantivo, cliente. Normalmente asumen un significado activo simultáneo del verbo principal. En castellano antiguo lo encontramos con un cariz atributivo y totalmente nominalizado:  
alivia los andantes (Loor.c.229)

Este participio queda fuera del interés de este trabajo, por lo que no le prestaremos atención alguna, y nos centraremos en el participio de perfecto, auténtico protagonista de las construcciones en desarrollo.

Participio de perfecto: en latín el participio de perfecto (que expresaba anterioridad o perfección res-

pecto del verbo principal) disfrutaba de una polivalencia semántica. Con verbos intransitivos, deponentes y semideponentes su significado era activo. Con el resto, pasivo.

Nebrija nos descubre con precisión el sentido activo o pasivo de los participios castellanos:

participio presente	activo (acción)
" de tiempo	
pasado	pasión (valor general)
	acción (casos particulares): <u>callado</u> , <u>hablado</u> , <u>osado</u> , <u>atrevido</u> , <u>esforzado</u> , <u>nacido</u> , etc... <sup>24</sup>

6.2.5. Las lenguas romances, pues, heredaron el sentido activo en estos participios de perfecto. Su combinación con ser será la organizadora de los tiempos perfectos de verbos reflejos e intransitivos (verbos de significación activa).

III PARTE

## 7. SER + PP EN CONSTRUCCIONES ACTIVAS NO OBLICUAS.

### 7.1. Ser + pp en construcciones no oblicuas.

En el español de los siglos XI, XII y XIII los in transitivos y los reflexivos, como en otras lenguas romances, requerían la auxiliación de ser. La construcción estaba dotada de sentido activo y se distinguía de la combinación ser + pp pasivo desde el punto de vista de la semántica del predicado y, consecuentemente, por el juego de los argumentos. En la frase pasiva el participio procedía de un proceso verbal transitivo oblicuo. Generalmente el agente de la acción, el sujeto lógico, se explicitaba mediante un sintagma preposicional. Estos predicados escapan al objetivo de nuestro trabajo. Nuestro proyecto se centra en las estructuras no oblicuas y, en consecuencia, nos referiremos exclusivamente a los intransitivos y reflexivos.

Desde el punto de vista léxico nuestro corpus incluye varios tipos de verbos que aparentemente producen una impresión de heterogeneidad, de falta de base común semántica entre ellos. Se impone, pues, tratar las posibles coincidencias en este sentido de tan, a primera vista, aparatoso inventario.

Un considerable porcentaje de estos participios procede de verbos que se refieren a acciones relacionadas con el cuerpo:

- a) Desplazamientos en el espacio y movimientos corporales: allegado, allongado, ayuntado, apartado, derramada, departido, entrado, escapado, essido, ido, juntado, lavado, levantado, passado, partido, redrado, salido, tornado, venido, plegado...
- b) Disposiciones físicas, estados físicos y cambios de estado: abierto, acabado, acostado, adobado,

adormido, afincado, aforzado, alçado, amatado,  
amortiguado, aparejado, appresurado, armado, as-  
condido, asolazado, assentado, assesegado, cata-  
do, demudado, descubierto, echado, encerrado, en-  
corporado, endurecido, envegecido, fallado,  fina-  
do, folgado, guisado, manparado, masculinado, me-  
tido, mezclado, nado, muerto, parado, parecido,  
passado, perdido, posado, puesto, quaiado, que-  
brado, quedado, renovado, servido, tollido, tras-  
puesto, vestido...

Son numerosos igualmente los verbos que designan  
disposiciones anímicas y estados de ánimo:

abenido, acertado, acordado, acuytado, affrontado,  
alçado, amansado, arredrado, asegurado, asolazado,  
asesegado, atrovudo, aturado, aventurado, confesado,  
costumado, creido, defendudo, denodado, denostado,  
desavenido, desmesurado, despagado, embargado, enoia-  
do, escusado, espantado, folgado, guardado, infortu-  
nado, iudjado, manparado, maravillado, menbrado, me-  
surado, olvidado, osado, otorgado, pagado, perjura-  
do, preciado, provado, quebrantado, quexado, recor-  
dado, redrado, repentido, sabudo, tenudo, tollido,  
tomado, trabaiado, vengado...

Algunos de estos verbos poseen dos acepciones, dos  
entradas léxicas. En consecuencia deben aparecer en los  
grupos a los que correspondan dichas entradas: alçado,  
("escondarse", "sublevarse"), asesegado ("establecerse",  
"calmarse"), folgado ("dormir", "alegrarse"), passado  
("pasar", "morir"), redrado (separarse física o mental  
mente de alguien o algo)...

Incluso alguno de estos verbos determina implicacio  
nes físicas y psíquicas simultáneamente: asolazado ("ali  
viarse", "reconfortarse física y anímicamente").

Todos estos verbos, como puede apreciarse con facilidad una vez distribuidos, tienen en común el hecho de referirse a procesos y estados derivados de éstos, que afectan al individuo, bien a su propio cuerpo, bien a su psiquismo especialmente, o a ambos a la vez.

No podemos cerrar la clasificación sin advertir la existencia del participio casado. Aunque casarse no determina implicaciones psicosomáticas, evidencia un estado civil adquirido por el individuo y de ahí que entre en analogía semántica con estos verbos.

Observese el parecido que ofrece esta clasificación con la descrita por Bassols de Climent<sup>1</sup> para el indoeuropeo, en cuanto al tratamiento de determinados verbos y su relación con la diátesis media y activa:

Desde el primitivo indoeuropeo -según afirma el autor- se conoce la existencia morfológica de la voz activa y media. La pasiva surgió más tarde. La primera de estas voces trascendió íntegramente a las lenguas romances. Distinto destino condujo a la voz media por el camino de la extinción. Bassols advierte que su desintegración se aceleró en la lengua del Lacio, lo que impidió su subsistencia más allá de esta lengua.

En i.e. se conjugaban ciertos verbos en activa o media según la intención del hablante, otros sólo permitían la acepción media. Para el autor son los primeros los responsables de la persistencia del contraste activo-medio, correspondiendo a las formas segundas una mayor intensidad, interés y participación del agente en la acción.

I- Determinados verbos ofrecían las dos posibilidades en cuanto a la diátesis:



- d) procesos del cuerpo: sonreirse, ruborizarse;  
 e) verbos de acepción varia: nacer, usar...

Los de a) son claramente intransitivos, en b) y e) se observa la intensidad de participación del sujeto en el desarrollo de la acción. Este es el caso de los verbos de movimiento en castellano, acompañados de un pronombre reflexivo:

salió ~ se salió (más dinamicidad)

Los de c) justifican su valor medio al tratarse de procesos espirituales verificados dentro del mismo individuo sujeto, y d) se refiere a acciones que se producen en el sujeto involuntariamente o incluso que se deja hacer.

La herencia del indoeuropeo, concluye el autor, se manifiesta en los verbos de las lenguas romances, así algunos verbos castellanos se usan indistintamente en la voz activa o reflexiva (se marcha-marcha), mientras que otros sólo admitan esta última (se arrepiente, se atreve).

## 7.2. Monoactancialidad.

7.2.1. Por el momento, dada la lista de verbos no oblicuos en los textos, cabe preguntarse, en primer lugar, a qué obedece el hecho de que estos participios se asocien con ser, y que no adquieran, por el contrario, su actividad a través de aver. ¿Qué tipo de razones sintáctico-semánticas fundamentan tal construcción?

En contra de las observaciones de G. Guillaume -apoyadas por A. Yllera<sup>2</sup>-, los procesos semánticos de algunos verbos pueden considerarse prolongables. En la lengua actual creer, dormir, envejecer, saber... son clasificados por su "Aktionsart" entre los lexemas permanentes, imperfectivos. Por otra parte, en los primeros ejemplos en los que aver hace su irrupción en construcciones no oblicuas con verbos intransitivos, inaugurando así un intento de competencia con ser, lo hace indistintamente:

- a- Con verbos desinentes o terminativos:
  - "arribado han las naves" (Cid, 1629);
  - "a Valencia an entrado" (Cid, 2247);
  - "fata la cintura el espada llegado ha" (Cid, 2424).
- b- Con permanentes o no terminativos:
  - "cuando ovo corrido" (Cid, 1590);
  - "Por que por muchas tierras non avia andado"  
(Apol., c.135);
  - "Empero si oviesse seydo oficial en la corte"  
(1 Part., p.86)
  - "en pos el oviesse ido" (A.P.C., 91 b 45).

Tampoco podemos aceptar, por no ser aplicable, el criterio de Dubois: procesos pasivos con être ~ procesos

activos con avoir<sup>3</sup>, ni suponer que cada construcción con être tiene carácter pasivo y que siempre encuentra como equivalente una oración activa: El día es exido, la noche es entrada no admite significación pasiva y no es el resultado de una transformación sufrida por una frase activa transitiva.

Ejemplos del tipo anterior repugnan la tesis de Dubois:

"Los mandados son idos a las partes todas" (Cid, 856)

"Que Minaya Alvar Fañez assi erá llegado" (Cid, 927).

No se admite, de ningún modo, un agente externo responsable de la ejecución del proceso, y, por tanto, estas frases son activas.

G. CIROT en un estudio sobre el español moderno, en relación con la dualidad ser-estar, adjudica al primero la consideración de la acción verbal en ella misma sin reparar en el resultado de la acción cumplida, para la que se requiere el segundo:

"L'espagnol est assez enclin à considérer le participe passé comme exprimant un état succédant à une action subie, et par suite, à la construire avec estar... le fait tient peut-être à ce que la périphrase ser avec le participe passif est exclusivement réservée à l'énoncé d'une action subie par le sujet: pour que l'espagnol l'emploie, il faut que l'idée de passivité soit absolue et implique celle d'un agent autre que le sujet lui-même; dans le cas contraire, il n'a donc le choix qu'entre la forme réfléchie et la périphrase avec estar".<sup>4</sup>

No es este el caso de nuestros verbos, los cuales aportan sentido activo y no sufren la acción de un ele-

mento ajeno, externo. No obstante, Cirot se percata de casos especiales con ser que no se acogen a la norma anterior, concretamente los participios de verbos imperfectivos:

"ils n'impliquent par eux mêmes aucun terme, aucun résultat conséquent à l'action signifiée... l'action n'ayant d'autre résultat qu'elle même, c'est elle seule qui nous intéresse: nous ne pouvons des lors concevoir cette action qu'en elle même. Le participe passé de tels verbes est l'équivalent d'un participe présent passif, et n'a jamais un sens passé" .

Como método de identificación de los verbos imperfectivos:

"serait de voir quels sont ceux dont l'emploi au parfait composé (j'ai aimé) n'implique l'idée d'aucun résultat actuel. Le contraire se vérifie pour les perfectifs (j'ai planté)"<sup>5</sup>.

Pasando a considerar no ya la función del auxiliar sino el propio auxiliado, para el participio con comportamiento adjetivo (cuando este informa de una cualidad permanente o distintiva del sujeto) "c'est ser qui est employé", frente a la cualidad pasajera apoyada en el verbo estar.

Ser se introduciría en aquellos sintagmas dotados de un verbo imperfectivo exigido por la misma imperfectividad, inconclusión de la acción verbal. Cirot nos da una visión aspectual basada en el poder de conclusión del significado léxico de la forma participial. En nuestro caso la semántica del verbo perfectiva o no perfectiva no esclarece el estatus de los auxiliares, tal como lo hemos mostrado.

Hay que subrayar que Cirot se ha estado refiriendo al hablar del aspecto no a éste propiamente sino al modo de acción, concepto basado en la significación, de carácter léxico, con el que muy corrientemente ha sido confundido el verdadero aspecto morfológico o tiempo interno del proceso con implicaciones morfológicas y sintácticas.

Siguiendo la línea de influencias del "Aktionsart" sobre el propio verbo BRUGMAN en un estudio sobre el participio en "-to" en latín y oscumbro hace responsable a la raíz del verbo de las características del participio. Aplicando sus resultados al español HERZOG obtiene los siguientes modelos:

- Pasivo y Pretérito: matado, acabado, atropellado...
- Activo y Pretérito: difunto, desaparecido...  
cansado, ahogado... (reflexivos)
- Pasivo y Presente: querido, honrado, despreciado...
- Activo y Presente: callado, agradecido, osado, sabido...

Sólo los participios de verbos transitivos, según Herzog, pueden tener carácter pasivo; los que corresponden a verbos intransitivos son activos. Los verbos imperfectivos tienen participio en "-to" con valor de presente; los perfectivos lo tienen de pretérito. El tercer grupo, imperfectivos, en combinación con esse adquirirían un carácter de pretérito y con haber, carácter durativo.<sup>6</sup>

Incoherentes nos resultan las conclusiones de Herzog al atribuir al primero una noción temporal y al segundo una de tipo aspectual. El aspecto durativo, precisamente, no es lo que sugieren las frases que anteriormente figuran conteniendo aver y un participio activo imperfectivo. Tampoco se pueden negar que no expresen una acción temporalmente diferente al mismo participio

con ser en este estado de lengua.

Se ha intentado igualmente sin éxito (a nuestro entender) explicar la preferencia por uno u otro auxiliar en función de las posibilidades sintácticas de estos ver bos: aquellos que permiten un empleo transitivo aparecen en ocasiones con aver.<sup>7</sup>

Un vistazo al conjunto de los verbos que alguna vez aceptan la auxiliación de aver , desmiente tal conclusión: ir, venir, estar, partir, ("salir"), arribar... no son transitivos en ningún momento.

Evidentemente, hay que intentar una solución más adecuada a los datos reales que las anteriores.

7.2.2. El triunfo del pp con sentido activo tiene sus orígenes ya en la lengua post-clásica (apunta Iorgu Iordan) y en el latín tardío aunque no fue fenómeno que se extendiese por toda la Romania posteriormente.

Para dicho autor, entre los participios pasivos que fácilmente se reconvierten en activos figuran los reflexivos:

"En général ce sont les verbes transitifs capables d'être employés aussi à la diathèse reflexive qui se prêtent le plus facilement à cette opération"<sup>8</sup>.

Si aceptamos la opinión de Iordan, no podemos por ello ignorar los numerosos ejemplos de la avalancha de verbos de movimiento, intransitivos, que figuran en nuestros textos.

Ahora bien, podríamos entender -apunta Iordan- como base común a todos estos verbos intransitivos y reflexivos con sentido activo el proceso actancial ejercido y

recibido por el mismo sujeto gramatical. De este modo quedarían conciliados los dos grupos que emplean esse: El verbo reflexivo presupone una actividad del sujeto que recae en el mismo, frente al verbo medio que recoge un proceso o cambio realizado en el sujeto sin que pueda determinarse el autor desde el punto de vista lingüístico (nacer). El reflexivo tendría en común con el activo la fuerte idea de actividad de ambos, característica inherente y consustancial al activo. Los verbos de movimiento expresan una actividad como los reflexivos y activos, pero que se acerca al proceso del reflexivo: ir, entrar, salir... El sujeto actúa para sí mismo; aunque la acción no recaiga tan claramente como en el reflexivo, no podemos decir que ésta sea extraña al sujeto en su desarrollo y conclusión. "Son los verbos de movimiento en romance más afines a los anteriores que a otros tipos de semanticidad verbal, por lo que la presencia del auxiliar esse es común."<sup>9</sup>

Esta distribución, como vemos, excluye a los verbos que el autor reconoce como medios, con lo cual la clasificación queda restringida y no da cuenta de la realidad completa ya que estos verbos también requieren el auxiliar esse.

El término "medio" surge a partir de una concepción meramente semántica del proceso verbal en su relación con el agente, y sólo en ese sentido lo utilizaremos nosotros; por tanto, no pueden constituir estos verbos clase sintáctica específica.

7.2.3. Hemos visto que nuestra clasificación contiene verbos de movimiento (ido, venido...), verbos de reposo (rastado), estados anímicos o disposiciones anímicas (irado, repiso), procesos del cuerpo (demudado, envejecido, minguado, masculinado...) ( 6.1).

En definitiva, los datos parecen indicar que desde el indoeuropeo estos verbos vienen arrastrando una base común semántica que los ha inducido a un mismo tipo de tratamiento sintáctico.

7.2.3.1. Es evidente que estos verbos se refieren a procesos de cambio (físico o anímico) experimentados por un sujeto que en ocasiones es el mismo agente del que parte la acción, y es imposible atribuir la actancia "agentiva" a otro elemento ajeno. Veamos algunos ejemplos de este tipo:

- "Aún no era llegado el que en buena ora nasçio"  
(Cid, 3013);
- "Desque a esta casa viva es allegada"  
(Dgo., c. 302);
- "Mas aún essi tiempo no era allegado"  
(Oria., c. 66);
- "Serás bien allongado quando fuese de dia"  
(Oria., c.66);
- "E era de la tierra feramente alongado"  
(Milg., c.662)
- "e significa los omne que quieren ser apartados de los otros"  
(Iud., p. 156);  
(voluntad de apartarse)
- "Sera aperçebudo a que quier quel demanden"  
(Lap., p.209, 111c)
- "Exido es de Burgos e Alarcon a passado"  
(Cid, 201);
- "El loco malastrugo cuando fue escapado"  
(Dgo., c.423);
- "Sodes caydos todos en una raçon mala"  
(Alex., P.139 b-id 0);
- "Ante de poccus dias fo Esteban finado"  
(Milg., c.241);
- "Ido es a Castiella Albar Fañez Minaya"  
(Cid, 817);

- "Fabló Mio Cid el que en buena ora fue nado"  
(Cid, 613);
- "Quando fueron plegados al asignado dia"  
(Milg., c.900);
- "Passada es la noche, venida es la mañana"  
(Cid, 1540);
- "Que is sodes por ignes e per aquam passados"  
(Milg., c.602);
- "de lo que avien fecho mucho repisos son"  
(Cid, 3569);
- "Salidos son de Valencia e pienssan de andar"  
(Cid, 1821).

7.2.3.2. En otros verbos la opción de monoactancialidad convive con una segunda biactancialidad. Es de cir, sólo por el contexto podemos saber si estamos ante un único sujeto agente-paciente o, por el contrario, son elementos diferentes. La elección de la opción se complica cuando no existe el elemento actor de la acción expresado explícitamente en la frase con el sintagma preposicional de agente de la voz pasiva.

No obstante, los siguientes casos nos atrevemos a clasificarlos de monoactanciales porque en el contexto general no hay indicios de lo contrario:

- "Ellos son abobados pora cumplir todo lo so"  
(Cid, 1000)  
(Se entiende que los seguidores del  
Cid se preparan ellos mismos);
- "Fue perdiendo la ira e fue mas amansada"  
(Dgo., c.395);
- "a un requexo es assentada"  
(Egip., v.455);
- "Al templo son entrados"  
(Egip., v.439);

- " que sea medurado en comer e en beber"  
(1ª Part. p. 86);
- "mas era de tal guisa demudado el viento"  
(Dgo. c.18);
- "Non las podien poner en somo maguer eran esforçados"  
(Cid, 171);
- "Que ia sodes por ignera e per aquam passados"  
(Milg. c.602);
- "De nuestros casamientos agora somos vengados"  
(Cid, 2758);
- "El campeador en pie es levantado"  
(Cid, 2219);
- "Se allegaron al rey Don Pelayo todas las gentes que eran alçadas por las montannas"  
( Cr. Gral. c.104)

Que el sujeto gramatical sea el auténtico agente de la acción como en eran esforçados, sera aperçebudo, osados son... o bien que el debilitamiento de la actividad sea mayor o menor como en los verbos de significación media fue nado, fo finado, fue amansado... no afecta en absoluto a la monoargumentalidad del proceso verbal.

7.2.4. Con estos verbos la introducción del auxiliar ser no supone el empleo de la construcción pasiva. En estas frases la estructura oracional se teje sobre un solo argumento que se abastece a sí mismo, es decir, la acción verbal se desprende de este argumento agente sin rebasarlo, revierte en él mismo. Se trata de verbos con tratamiento monoactancial, comportamiento intransitivo aunque en otros contextos se nos revelen dotados de transitividad, en los que la acción emerge del primer actante para concluir en un segundo.

Aún así, la monoargumentalidad no explica la diferencia de empleos de ambos auxiliares ya que la construcción intransitiva con aver supone la existencia de un sólo actante: cuando ovo corrido (Cid, 1590). La cuestión está por resolver.

## 8. CONSTRUCCION SIMPLE CON VERBO REFLEJO.

Estos mismos verbos presentan la combinación formas simples + se reflejo como ya se daba en latín vulgar. La presencia del pronombre nos servirá de punto de partida para la interpretación de la oposición ser-aver y de los resultados sintácticos de sus evoluciones en la lengua medieval. Es asombrosa la extensión que adquiere el uso de se en estos siglos. Su campo de acción comprende los verbos reflejos puros, los intransitivos pronominales y los no necesariamente pronominales. Creemos que no se ha reparado lo suficiente en esta combinación, ya que se le ha tratado como fenómeno de contagio sin atender a su funcionalidad dentro de un sistema de oposiciones sintácticas que justifiquen su existencia en la lengua de estos siglos.

### 8.1. Correspondencia se alçan ~ son alçados.

Nos encontramos, pues, con una correspondencia entre el sintagma ser + pp y la combinación de se + verbo forma simple en los mismos verbos que estamos tratando. Así por ejemplo se observa esta posibilidad en los verbos de movimiento, como en los reflexivos:

"acosto's a un alguacil"

(Cid, 749);

"de todas partes - los sos se ajuntaban"

(Cid, 1015);



"faze el nacido fuerte e ensenorado, sannudo, amador de armas e de las cosas que convienen a las armas, atrevido, ama lidiar e aver batallas, mete's en periglos, non obedece a ninguno nin se amansa bolvedor de varaias..."

(Iud., p. 186);

"todos tres se apartaron"

(Cid, 105);

"ascóndense de mio Çid - ca nol osan dezir nada"

(Cid, 30);

"assentósse en tierra, tollósse el capiello"

(Dgo., c.36);

"Cuytávanse los monges de estranna manera"

(Dgo., c. 445);

"E cata otrossi si 's catan o son departidos uno d'otro"

(Iud., p. 113);

"entendieron que los de Roma non podrien enviar otro en so logar con que otros tan bien se abiniesse"

(Cr. Gral., c.41);

"abrieronse los fierros en que iazié travado"

(Dgo., c.369);

"E acertaron se y una companna de astrologos e dixo cada uno su opinión"

(Iud., p. 165);

"Acordaronse todos en escoger perlado"

(Ild., c.247);

"pora las vistas se adobaban"

(Cid, 1965);

"un sueño! priso dulce tan bien se durmió"

(Cid, 405);

"E si fueren en signos comunes, dexan una vegada el pleyto e toman-lo otra vegada e afruentan-se e varaian muchas vezes"

(Iud., p. 94);

"afuerzate, no temas"

(Milg., c.125)

- "espantose el obispo"  
(Milg. c.567)
- "tanxo el abat, el signo, e allegóse á la clereçia"  
(Ild., c.87);
- "por que nos allonguemos, bien sabremos tornar"  
(Dgo., c. 186);
- "et alçaronse con el"  
(Cr. Gral., c.77);
- "Derramaronse todos como una neblina"  
(Milg., c.278);
- "I se echaba mio Çid - despues que fo de noch"  
(Cid, 404);
- "obispo don Jerome - adelant se entraba"  
(Cid, 1579);
- "Por que aquellos que se despagaran dell et de los sus malos fechos que se le non pudiessen alçar ni mamparar"  
(Cr. Gral., c. 551);
- "atrevieron se a mas"  
(Cr. Gral., c.390);
- "mas non aura ventura en casar-se"  
(Iud., p. 268);
- "el nacido sera caliente e sera tenedor de poridades e tener-l'an por fiel e creer-s'an en el e complir-s'an sus fiuzas"  
(Iud., p. 272);
- "Otrosi para defenderse las unas traen picos"  
(IIª Part., p.9)
- "non te demudes"  
(Milg., c.293);
- "Essiste de tu casa por venir a la mia"  
(Milg., c.189);

"Bramant quando lo oyo, armosse muy ayna (...) et  
a la entrada de su fazienda fallose con ell inffant"  
(Cr. Gral., c.598)

"finosse et dio ell alma a Dios"  
(Cr. Gral., c. 591);

"E dijole, fiijo, amigo piensa de te guisar"  
(Ild., c.27);

"dizié que se guardassen de la mortal manera"  
(Dgo., c.46);

"de Castiella os ides"  
(Cid, 175);

"Débese otrosi trabajar en buena manera de ayuntar  
algun tesoro de que se pueda acorrer quando algunt  
granado et honrado fecho se le descubriese a' so ho-  
ra porque, lo pudiese mas ligeramente acometer et  
acusar"

(IIª Part., p.7)

"aura entre las dos partes fuerte matança e depar-  
tirs' egual miente a menos que venzca el uno al  
otro"

(Iud., p. 104);

"maguer que se denueden"  
(Loor., c.35);

"se enoia de matarlo"  
(Cr. Gral., p.142);

"bien sabien escusarse de ganar amigos"  
(Dgo., c.6);

"Quando se aprecibió Maria, non pudo estar que no  
sse hiría"  
(Milg., c.291);

"e que la gente vil se alçara en contra el e se apo-  
derara d'el"  
(Iud., p. 141);

"armosse el con muy pocos de so companna"  
(Cr. Gral., c.57);

- "e desque fue en la villa, desarmosse e fue le ver"  
(Cr. Gral., c.57);
- "significa que aquel que a el miedo vençra e segu-  
rar-s'a de so temor, quita's d'el el demandador e  
dexa's de demandar"  
(Iud., p.136);
- "descender en la ribera de Duero a andar por y as-  
solazandosse"  
(Cr. Gral., c.836);
- "con Ferrán Gonçalvez - de cara se juntó"  
(Cid, 3624);
- "A la manyana cuando se levaban"  
(Egip., v.866);
- "Lebantose privado ende seya en su silla"  
(Ild., c.176);
- "Quando complió so curso murióse de su dia"  
(Milg., c.157);
- "la luna... se masculina dos vezes e enflaquece"  
(Iud., p.166);
- "maravillanse de mio Çid"  
(Cid, 2060);
- "e que se mostrava bravo el cruel"  
(Cr. Gral., c.96);
- "Non se osó por nada con ellos acampar"  
(Milg., c.380);
- "el contenedor se ajudara e se mamparara con el rey"  
(Iud., p.94);
- "E Mercurio mezcla's con los planetes significantes  
fermosura en su bien parecer"  
(Iud., p.180);
- "metióse en carrera, atravessó la sierra"  
(Dgo., c.181);
- "pagávase muy poco de los seglares paños"  
(Oria., c. 20);
- "la lança recombró - e sobrel se paró"  
(Cid, 3699);

- "pero ante que m'passe, quierote demandar"  
(Lib. Apol., 1230-1250);
- "¿por qué quieres que se pierdan en las ondas del del mar?"  
(Cr. Gral., c. 59);
- "quiquiere avrié miedo por a él se plegar"  
(Dgo., c. 229);
- "los que se preciaron de cavallería"  
(Cr. Gral., c. 559);
- "E desta guisa se partio de Çamora"  
(Cr. Gral., c. 44);
- "E quando los planetas suben en conpeçamiento del dia o se ponen"  
(Iud., p. 183);
- "non te crebrantes tanto"  
(Duelo, c. 98);
- "E si llegare a el planeta de ligero movimiento e derecha, significa breve tiempo e queda's ayna"  
(Iud., p. 99);
- "mucho se quexaban de andar"  
(Egip. v. 275);
- "Siempre se me renueva el so duelo"  
(Cr. Gral., c. 59);
- "Que se repinta de coraçon"  
(Egip., v. 33);
- "Aparte se salió"  
(Cid, 2768);
- "teniésse el su padre por omne venturado"  
(Dgo., c. 32);
- "traspúsose un poco ca era quebrantada"  
(Oria, c. 139);
- "tornabas don Martino a Burgos"  
(Cid, 232).

### 8.2. Tipos de construcciones reflejas:

La extensión masiva de la combinación con pronombre reflejo afectó a verbos transitivos e intransitivos. Los primeros constituían el paradigma de los reflexivos puros, y los segundos agrupaban a los conocidos como pronominales e intransitivos.

Desde el punto de vista de la lengua de estos siglos estos términos suscitan confusiones al coincidir en ocasiones sus campos de acción.

Si por reflexividad entendemos la concepción clásica ( } 7.2.1.) en la que se identifican el sujeto actor de la acción y el receptor parcial o total de la misma actuando como signo formal externo el pronombre se, estas denominaciones no se refieren a clases complementarias como se nos sugiere con dicha nomenclatura:

- a) "pora las vistas se adoban"  
(Cid, v. 1965);
- b) "appoderar s'a la gente de la villa de los cerca  
dores"  
(Iud., p. 110);
- c) "e ir s'an a menos de aver la villa"  
(Iud., p. 110).

En los tres tipos se cumple la situación que describe la definición de reflexividad. Incluso aunque sorprenda en el caso de los intransitivos de movimiento, en ellos se halla la identidad óptica del reflexivo si entendemos el movimiento como un desplazamiento cuyo resultado afecta al mismo agente: el desplazante y el desplazado convergen en un mismo punto.

En estos tipos de ejemplos se cruzan los conceptos de reflexivo pronominal e intransitivo. Todos pueden considerarse como pronominales en el sentido amplio de la expresión en cuanto aceptan y prefieren la construcción con pronombre reflejo. En a) y b) es obligatoria la presencia del se. Por otra parte, b) y c) son claramente intransitivos pero aunque sea clasificado como transitivo su pronombre, como veremos, tiene una función especial relacionada con la intransitivación: la acción no es oblicua.

Preferimos, por tanto, denominarlos verbos de construcción refleja, advirtiendo que incluimos dentro del grupo de los reflejos los reflexivos puros de objeto directo y objeto indirecto, los intransitivos exclusivamente pronominales y aquellos intransitivos con doble posibilidad: la pronominal y la no pronominal.

Puesto que estas construcciones contribuyen a delimitar la clave de la oposición ser y aver es necesario establecer previamente su clasificación, fundamentada en nuestros ejemplos, a partir de la cual podremos precisar la base sintáctico-semántica de los verbos combinados con ser no procedentes por transformación de construcciones transitivo oblicuas.

En primer lugar figuran las combinaciones cuyo pronombre rellena la casilla funcional en la frase de un objeto directo y un objeto indirecto. A continuación nos adentraremos en el terreno de las construcciones no transitivas donde convivan verbos en relación de determinación con el pronombre<sup>11</sup> y, por último, los procesos que no lo exigen, pero cuya predilección por se es evidente en estos textos.

Hemos excluido de la clasificación las construcciones reflejas con SNS (-animado). Nos referimos a ellas sólo cuando responden a una animización, a una personificación metafórica, y que, por tanto, no altera en nada la acentuación de la actividad del sujeto que la asociación (se + verbo) contiene. En el caso de la no "animización", la piedra se falla en. es fallada, estamos en el terreno de una construcción diferente: la pasiva de una transitiva oblicua. Queda, pues, al margen de las miras de este trabajo.

### 8.2.1. "Se" reflexivo en función de objeto directo.

La R.A.E.<sup>1</sup> define la reflexividad como el fenómeno verbal en el que un mismo sujeto ejecuta y recibe la acción del verbo. Por tanto, las oraciones reflexivas son clasificadas en dos grupos: directas e indirectas. Si el sujeto coincide ónticamente con el objeto directo del verbo la reflexividad es directa. Dicha identificación no es posible en las oraciones reflexivas indirectas, en las cuales, desde el mismo punto de vista, el sujeto coincide no con el objeto directo sino con el indirecto:

Juan se lava (a)  $S \rightarrow O.D.$

Juan se lava las manos (b)  $S \rightarrow O.I.$

La expresión de la reflexividad "stricto sensu" en castellano corresponde a la voz activa del verbo acompañada de las formas étonas de los pronombres personales (Gram. } 276). No obstante, la reflexividad responde en el nivel semántico a una síntesis entre la construcción activa transitiva (cuya acción recae sobre un objeto distinto del sujeto) y la construcción pasiva (en la que

el sujeto es paciente), de acuerdo con la definición de reflexividad. La tradición española, por tanto, la extrae y la considera por razones semánticas fuera de los dominios de la voz activa.

Postura muy diferente es la adoptada por el clásico A. Bello, que incluye la reflexividad dentro del fenómeno de la transitividad, como uno de sus tipos atendiendo a la relación óptica agente-objeto del proceso:

"La proposición regular transitiva se subdivide en oblicua, refleja y recíproca, según lo sea el complemento acusativo"<sup>2</sup>.

Tampoco Lenz la trata como un fenómeno especial, si no como una variante del complemento de la acción, incluida en la serie con el resto de los pronombres personales: yo me lavo, yo te lavo, yo le lavo... El pronombre se surge por la necesidad de diferenciar los referentes él lo lava ~ él se lava. En la 2ª frase se obtiene así la acción refleja de 3ª persona.

Es evidente que Lenz centra la cuestión en el aspecto sintáctico, decisivo, a nuestro entender, para la delimitación de estas construcciones frente al resto de sintagmas con el pronombre reflexivo, grupo heterogéneo y muy variado en el que se descubren relaciones sintácticas muy diversas que no permiten interferencias entre las distintas estructuras.

La posibilidad de sustituir al pronombre se por una forma pronominal no reflexiva en función de objeto directo junto a la necesidad de su permanencia en el sintagma para que el sentido se mantenga completo son los dos criterios en los que Osuna García<sup>3</sup> sustenta la consideración del se como reflexivo directo.

Este tipo de reflexivación es el resultado de una transformación a partir de la estructura profunda. Es necesario, previamente, que se cumpla la condición:

SNS (+ agente) → SN (Obj. directo)

El profesor se da a los alumnos .

La realización de la condición debe ser permitida por la naturaleza semántica del verbo, en caso contrario, la forma se en función de objeto directo no aparece, aparece raramente, o necesita un refuerzo sintáctico como se buscaba a sí mismo en medio de tanta confusión para que el sentido reflexivo se manifieste.

Sobre el tipo yo me vuelvo, Lidia Contreras apunta que se trata de un pronombre estilístico afectivo perteneciendo de este modo al nivel diacrítico en su acepción de "regresar" que le permite la alternancia con yo vuelvo:

"con el pronombre muestro mi voluntad, decisión o agrado en la realización del proceso. En tal caso el pronombre es diacrítico estilístico afectivo"<sup>4</sup>

Si, por el contrario, la contribución se implica diferencia de significación, la oposición que se origina es léxica, y el pronombre funciona como diacrítico léxico.

La gama de verbos reflexivos que posibilita su empleo con el pronombre átono de C. directo, no reflexivo, es muy amplia y recoge, en opinión de Nelson Cartagena, dos funciones diferentes del se. En todas ellas el denominador común se actúa como morfema de no oblicuidad, "no pasa a otro" (valor unitario y constante en las estructuras CP). La indicación "sino al agente" procede

de los caracteres clasemáticos del verbo y de la naturaleza léxica del sujeto como demostrará en su clasificación.

En efecto, lavar expresa un proceso que no sólo requiere un sujeto agente y un objeto al que se dirija la acción, sino que permite además el desdoblamiento del agente como actor-actuado. De allí que al comprobar la no oblicuidad de me lavo se recurre al otro elemento del predicado (me) como fin de la tensión del proceso, y, dado que la identidad léxica de yo y me no impide la visión transitiva con este tipo de acción, no hay inconveniente para interpretar la relación yo-me como agente-objeto, en el nivel de la designación, y sujeto-complemento directo, en el plano gramatical.

Lo común a las oraciones reflexivas, a la totalidad de la serie, es la actividad del sujeto, agente causante, que se dirige a través del proceso respectivo a sí mismo. Por tanto, "se" = morfema de no oblicuidad directa. Los verbos referidos a acciones corporales son los de mayor frecuencia en la serie:<sup>6</sup>

Acciones dirigidas sobre el cuerpo en general: tocarse, verse...

Lo efectuado es algo relacionado con el cuerpo (prendas, adornos...): remangarse, registrarse...

Acción proyectada sobre la entidad total del sujeto: reelegirse, interrogarse...

Procesos de opinión, juicio, afirmación del sujeto sobre sí mismo: creerse, encontrarse, pensarse... El agente es parte del objeto directo total.

La carencia de factores clasemáticos, contextuales y situacionales imposibilitan el valor de CD en el se, con lo cual éste es un morfema de intransitivación:

"puede decirse que la intransitivación ocurre normalmente con verbos cuyo significado léxico tolera, en construcción oblicua, la complementación de un acusativo referido a objeto animado"<sup>7</sup>.

1) Verbos anímicos y movimientos corporales:

- 1a- Posición a alguien o a algo: acomodar, acostar, poner, situar.
- 1b- Alteración del reposo, posición o dirección de alguien o de algo: acercar, alejar, levantar, mover, separar.
- 1c- Interrupción del movimiento de alguien o de algo: detener.
- 1d- Cambio de posición corporal de alguien o de algo: agachar, plegar.
- 1e- Mantener a alguien o algo en determinada posición: mantener, sostener.

El pronombre se asume las significaciones respectivas de:

- 1a- "Adoptar una posición", si el sujeto es + animado; "estar en esa posición", si el sujeto es - animado;
- 1b- "cambio de posición mediante desplazamiento";
- 1c- El autor no incide en la significación del pronombre en este caso.
- 1d- "modificación de la actitud corporal por medio del movimiento";
- 1e- "no alteración de la posición respectiva".

- 2) Verbos de emoción, estado de ánimo, o disposición espiritual en el objeto del hacer:  
Se = "experimentar la emoción", "tener cierta disposición espiritual": asustar, alegrar.
- 3) Acción por la que se destaca o muestra físicamente un ser animado o un objeto:  
Se = "aparecer así a la vista": mostrar, presentar.
- 4) Desaparecimiento de una parte de una función de la totalidad del objeto:  
Se = "desaparecer", "dejar de existir": acabar, extinguir.
- 5) Modificación cualitativa en el objeto:  
Se = "ocurrencia de la alteración o cambio respectivo": alterarse, tornarse, convertirse, agrisarse, oscurecerse, acalorarse, endurecerse, corromperse, agrietarse, agotarse.

Entre estos verbos Cartagena extrae los de afecto: aburrir, espantar... Me admiro de la agudeza de Juan, en las que la intransitivación responde a razones léxicas.<sup>8</sup> Estos verbos posibilitan un uso con preposición y otro sin ella: la determinación preposicional informa sobre la causa u otra circunstancia que determina o provoca el estado o proceso (espantarse de algo).

Por último completan la nómina aquellos verbos de valor intransitivo y significación léxica diferente a la construcción simple sin pronombre. Estos surgen como sincretismo entre los C.P (c. directo) y C.P (intransitivación):

<u>comportarse</u>	~	<u>comportar</u>
"obrar de una determinada manera"		"implicar"

Imposible la conmutación me comporto/lo comporto

8.2.1.2. En los textos de nuestros siglos XI-XII-XIII se detecta este tipo de construcción refleja al mismo tiempo que el propio verbo, con la misma acepción, figura en construcción oblicua:

acuitarse<sup>8</sup>

"Cuytavanse los monges de estranna manera"  
(Dgo., c.445),

"Que cuando los franceses fueron muchas vezes coytados et cometudos de sus enemigos"<sup>9</sup>  
(Cr.Gral., c.516);

acostarse

"acosto's a un alguacil" (ponerse al lado),  
(acercarse)

(Cid, 749),

"otros decretos ovo a esos acostados"  
(Loor. c.87);

acomendarse

"a Dios se acomendó"

(Cid, 111, ed.paleo-  
gráfica),

"a Dios vos acomiendo"

(Cid, 372);

adobarse

"pora las vistas se adobaban"

(Cid, v.1965);

"con aquestos cientos que adobar mandó"  
(Cid, 3101);

amatarse

"el sol no se amata sobre vuestra ira"

(Gr.A.26) ,

"et amataronles el gregiesco del alquitrán"

(Cr.Gral., c.1089);

aparejarse

"E de la cosa que non sabe omne, quando se  
acaescera, deve se aparejar e apercibir pa-

ra defenderse della quando viniese"

(Flores Filos, p.67),

"De lo levar al reyno que l'tenía parejado"

(Ild., c.236) ;

affincarse

"quando alguno acaesce que viene a hora e muerte e no puede aver a quien se confiese, e auyende dolor de ssus pecados e arre pintiéndosse en ssu voluntad e affincándose en la mercet de Dios, es ssalvo sin dubda..."

(Iud., p.212),

"tanto podió el monge la razón afincar"

(Duelo, c.7);

escondarse

"E si Mars fuera con la Luna en angulo e amos so los rayos el nacido sera ladrón de los ladrones qu's esconden e afurtan de no che e que's mudan en formas"

(Iud., p.251) ;

demudarse

"Non te demudes"

(Milg., c.293) ,

"puedelos demudar e fazer otramente"

(J. Ruiz,140) s. XIV ;

aguisarse

"E dijole, fijo, amigo piensa de te guisar"

(Ild., c.27),

"enpeñar gelohe por lo que fore guisado"

(Cid, 92);

guardarse

"dizié que se guardassen de la mortal manera"

(Dgo., c.46),

"!Jhesu Christo nos guarde de tales serviciales"

(Sig.37);

levarse

"lievate de la tierra"

(Oria, c.128),

"levarlos án al fuego infernal"

(Sig.37);

meterse

"metiose en la casa por la cosa probar"

(Oria, c.140),

"la seña... metiola en somo"

(Cid, 612);

lebantarse

"Lebantose privado ende seya en su silla"

(Ild., c.176),

"alivia los andantes, levanta los yacientes"

(Loor. c.221),

meterse

"metiose en la casa" ;

mostrarse

"e que se mostrava bravo et cruel"

(Cr. Gral., c.96),

"mostrolis toda cosa com non cadrién en tuer  
to"

(Ild., c.83);

tenerse

"teniésse el su padre por omne venturado"

(Dgo., c.32) ,

"Judea siempre mala por debdos los tenié"

(Loor, c.158);

denostarse

"quien en este mundo fia el mismo se denues-  
ta"

(L. Alex, p.180),

"Porque lo denostavan, tant era mesurado"

(Duelo, c.63);

descubrirse

"aquella cosa se descubrira e parecera"

(Iud., p.88),

"descobrir la razon commo fué levantada"

(Mill., c.365);

entrarse

"obispo don Jerome-adelant se entraba"  
(Cid, 1579),

"en Castilla nos entrarán"  
(Cid, 687);

ponerse

"aquel signo se pone en occidente"  
(Iud., p.174),

"Todos dezían: -"Dios ponga en ti su bendición"  
(Ild., c.93);

quitarse

"quitosse quanto el mas pudo de guerrear et de batallas"  
(Cr. Gral., c.570),

"ruegan al rey que los quite desta cort"  
(Cid, 2989);

tollerse

"significa d'aquello que fazia que's repintio e que's tollio d'ello"  
(Ild., c.78),

"tolgamos la corteza"  
(Milg., c.16);

tomarse

"a la barba se tomó"  
(Cid, 2476),

"Mio Cid don Rodrigo al cuello lo tomó"  
(Cid, 2300);

vestirse

"mas vistiense noblemente"  
(Cr. Gral. c.386);

"primero probó por la vestir"  
(Ild., c.255).

Entre ellos encontramos aquellos cuyo pronombre es afectado por la intransitivación de la que habla Cartagena, verbos de movimientos corporales:

-Adquirir una posición:

acomodarse, acostarse (acepción de tumbarse en la cama), ponerse.

-Alteración del reposo, posición o dirección:

acercarse, alejarse, levantarse, moverse, acostarse ("acercarse"), quitarse ("separarse"), tollerse ("separarse"), entrarse.

-Mostración física:

descubrirse

-Desaparecimiento físico:

escondarse.

## 8.2.2.

2) Se reflexivo en función de objeto indirecto.

Juan se lava la cara

Desde el punto de vista de la semántica del se, muy variada en su función de objeto directo, se han distinguido varios tipos de los que luego hablaremos.

## 8.2.2.1.

Sintácticamente lo común a estos se en cuyos sintagmas el SNS (+ agente) = SN (Objeto indirecto) es su alternancia con pronombres de objeto indirecto, y la imposibilidad de ser suprimido sin que cambie el sentido exacto de la frase:

Juan le lava la cara

Juan lava la cara

En otras frases el se reflexivo no es necesario, a causa de la semántica del conjunto, como en Ana encargó a Ceferina que se diese una vuelta por el pueblo o El anciano se buscó una vieja sirvienta.

"El contenido predicativo del verbo + Obj. directo se entiende aplicado al sujeto, si no se especifica un objeto indirecto diferente del sujeto. De ahí que no haya necesidad de marcar el reflexivo indirecto: la supresión de la forma se no cambia el significado de la frase" (Osuna, p. 102).

Este se llamado por Osuna "intensivo" supone, como observa César Hernández<sup>11</sup>, una debilitación del valor reflexivo en favor de una matización semántica. Así, se obtienen diversos valores complementarios:

a) Dativo de interés: Luis se bebió dos copas.

- b) Etico: se expresa de manera más acusada la participación personal del sujeto en la acción, su interés en ella. Su aparición en el sintagma conlleva un matiz de intensidad, de afectividad profunda:

Me lo figuro

Me temo que...

- c) Posesivo: Se ha roto una pierna.

"En todos estos casos el pronombre es sustituto del adjetivo posesivo correspondiente, o mejor, suple su ausencia"<sup>12</sup>.

La participación del sujeto sufre gradaciones: o bien el sujeto es ejecutor, con una participación activa por tanto, o bien el sujeto se ve implicado en ella participando pasivamente como receptor, coincidiendo con el valor medio.<sup>13</sup>

Señala el autor que el reflexivo a medida que pierde su carácter se reduce a denotar la simple participación del sujeto en la acción (ético):

"Porque la participación coincide ya con la expresión de un valor intransitivo, donde el objeto se va fundiendo al sujeto, pero conservando un matiz enfático que le da el pronombre. Con lo cual comprenderemos que toda la gama de valores incluidos en los de interés se debe a una debilitación del sentido reflexivo" (César Hernández P. 44).

- 8.2.2.2. No son numerosos los ejemplos medievales pero no ofrecen ninguna dificultad. Su esquema era el actual: SNS + O. directo + Se (O. indirecto). El mismo verbo se manifiesta complementa-

do por un pronombre átono de la serie de objeto indirecto, no reflexivo.

apremiarse, en su acepción "bajar doblándose", u "obediendo a la fuerza" (P. Gayangos)

"E luego se premió la palma fasta los pies de Santa María, e todos comieron de aquel fruto quanto les fue menester"

(Cast. Doc.R.Sancho C XXXI);

facerse

"non sabie que se fiziesse"

(Cr. Gral., c.522),

"Después que hobo a la madre fecho su cumplimiento"

(Ild., c.146);

quebrarse

"que alguna se cuyda santiguar e se quiebra los ojos"

(Zifar, 1300-1305);

santiguarse

"la cara se santigua"

(Cid, v.216);

tollerse

"tóllose el capiello"

(Dgo., c.36),

"les tuellen el agua"

(Cid, 661);

vestirse

"vistiose luego pannos de duelo"

(Cr. Gral. c.621),

"vistiéronle el hábito"

(Ild., c.91).

### 8.2.3. Construcción refleja con suplemento:

8.2.3.1. En el siguiente apartado agrupamos los verbos que presentan en el texto una estructura sin objeto directo, pero cuyo proceso verbal requiere la complementación de un sintagma preposicional, verbos dotados para el profesor E. Alarcos<sup>14</sup> de Suplemento, elemento necesario para la comprensión del predicado verbal ya que la propia semanticidad del verbo dispone de ellos para su realización en el sintagma, esta característica los aleja de los circunstanciales prescindibles o aditamentos que no imposibilitan la proyección semántica del verbo con su ausencia en la frase.

Este suplemento ha sido estudiado como el resultado en la Estructura de Superficie de la transformación sufrida en su "status" de objeto directo en el Estructura Profunda, a causa de la desaparición de la transitividad. E este comportamiento peculiar de los elementos de la E. Prof. se suma el hecho de que el sujeto en la estructura de superficie (+ agente) o (- agente) no fue objeto directo en la Est. Prof.<sup>15</sup>

Estos verbos dan cuenta según la opinión general en ling. histórica de la persistencia de la voz media.<sup>16</sup> Osuna que se ocupa especialmente de estos verbos niega que sus sujetos tengan la marca de agentividad, más bien, se presentan como neutros en cuanto a ella:

"Se trata de verbos usados normalmente como transitivos, pero que, en determinados casos, aparecen con un sujeto neutro en cuanto a la agentividad (...). El sujeto puede ser auténtico agente o no, pero esto no tiene repercusiones formales en la frase (...). Cuando en una construcción transitiva el sujeto (+ agente) → (- agente), se realiza la

frase en la estructura de superficie como una construcción media" (p. 111).

De este modo, J. se olvida rápidamente de las ofensas, deriva de una oración transitiva anterior (E.P.): J. olvida rápidamente las ofensas.

Los verbos que Osuna incluye dotados de un pronombre se "medio" corresponden a los pronominales de la tradición gramatical, denominados igualmente reflexivos propios, cuasi reflejos, estructuralmente pronominales<sup>17</sup> o bien Construcción pronominal no opositiva según Cartagena (p. 217). Verbos del tipo olvidarse de, referirse a, reirse de, arrepentirse de..., acompañados siempre del reflexivo pero sin significación de reflexividad. A pesar de su asepsia frente a la agentividad, César Hernández advierte que "tienen preferentemente connotación activa, y el sujeto absorbe la acción sin compartirla".<sup>18</sup>

Es aceptado por todos que la soldadura inevitable del pronombre al verbo, al no hacer posible un empleo transitivo del mismo, implica la ausencia de función sintáctica del pronombre, y que no existe oposición alguna no sólo con la posibilidad oblicua sino tampoco con el empleo del verbo sin el pronombre. El verbo de la clase tú te atreves, considerado reflexivo propio por la R.A.E., en realidad no muestra ningún tipo de contacto de acercamiento al auténtico reflexivo. Esa es la razón por la que autores como Lidia Contreras<sup>19</sup> lo califiquen de morfológico o estructural. El pronombre actúa como un morfema más, como se lee en el siguiente texto de Cartagena:

"La particularidad de la C.P. no opositivas reside en que corresponden más bien a unidades léxicas, entidades de diccionario, lo cual significa que el

elemento pronominal, desde un punto de vista estrictamente sincrónico, funciona en el lexema verbal respectivo como un morfema más de número y persona" (p. 219).

El sentido medio que se les viene asignando por tradición se fundamenta en el roble rol del sujeto, simultáneamente agente y paciente. Ahora bien, se excluye de este valor medio las frases propiamente reflexivas que presentan características semánticas similares a las activas transitivas. Tanto en las frases reflexivas en sentido estricto como en las medias la tensión encuentra su límite en el mismo sujeto.

8.2.3.2. Los textos medievales ofrecen un panorama bastante surtido de estos verbos: ahora bien es importante advertir que algunos de los que hoy son exclusivamente pronominales en época antigua ofrecían una posibilidad transitiva ajena e inconcebible en la lengua actual, a la que se oponían como intransitivos, e incluso varios podían aparecer sin el pronombre, en unos casos coincidiendo en la significación, en otros estableciendo oposiciones léxicas. De ahí que teniendo presentes estas circunstancias hayamos clasificado estos verbos en tres grupos donde se recogen estos fenómenos:

- 1- Verbos que rigen la adjunción del pronombre se y que no se someten en ningún momento al fenómeno de la oblicuidad. En el corpus no hemos registrado frases transitivas con el verbo en cuestión: Veamos algunos ejemplos:

apresurarse pora

"que non entrades tomar la tierra... e non vos appresurades para tomarla"

(Gral. Est. II, 1  
p. 48a);

atreverse a

"atrevieron se a más"

(Cr. Gral., c.390);

aventurarse a

"Atrevimiento muy grande facen los homes que se aventuran à forzar las mugeres"

(Part. VII, p.662);

desavenirse contra, a, de, con.

"Conviene al rey acucioso que non se desabenga con aquel sobre quien no ha poder"

(Bocados Oro, 18,12);

despagarse de

"Por que aquellos que se despagaran dell et de los sus malos fechos que se le non pudiessen alçar..."

(Cr. Gral., c.551);

maravillarse de

"maravillanse de mio Cid"

(Cid, 2060);

plegarse a

"quiquiera avrié miedo por a él se plegar"

(Dgo., c.229);

preciarse de, en

"los que se preciaran de cavallería"

(Cr. Gral.,c.559);

recordarse de

"... nunca me recordaré después de sus maldades..."

(Set.,p.135);

repentirse de

"repindiose del dicho"

(Dgo.,c.731);

2- Acciones intransitivas que se oponen léxicamente al verbo empleado como oblicuo. Las diferencias de sentido que conlleva la forma pronominal les confiere el derecho a ser catalogadas como intransitivos pronominales:

acuitarse de

"cuitose de andar"

(afanarse)

(Mill.,c.214)

cuitar (tr)

"et cuytelos tanto"

(afligir)

(Cr. Gral.,c.986)

affrontarse con  
 "temiosse de affrontar-  
se con él"  
 (Cr. Gral. c.986)

afrontar (tr)  
 "et afrente la terce-  
 ra vez al señor de  
 los porcos"  
 (F. Juzgo, 8,5,I.)

partirse de  
 "partios de la puerta"  
 (separarse)  
 (Cid, 51)

partir  
 "nos partirá aquesto"  
 (acabar, partir)  
 (Cid, 1106)

alzarse  
 "e que la gente vil se  
alçara en contra el"  
 (Iud., p.141)

alzar  
 "los frutos de sus  
 prestamos no los tie-  
nen alzados"  
 (esconder)  
 (Loor. c.4)

- 3- Algunos actúan con dos posibilidades sintácticas: el sintagma con el pronombre se y la ausencia de éste. Se trata de acepciones diferentes. La oposición es de tipo léxico. Proponemos pues considerarlos verbos diferentes, ambos intransitivos, pero el primero pronominal, v.gr.:

avenirse con  
 "e la luna (...) aviene-  
se con el occidente por  
 la friura e la feminidat"  
 (Iud., p.173)

avenir  
 "desto que nos abino  
 que vos pese"  
 (suceder)  
 (Cid, 3041)

<u>denodarse contra</u>	<u>denodar</u>
"non <u>te debes</u> por tanto contra mi <u>denodar</u> "	"quien el mal fazer <u>denoda</u> morar devrie en la Roda"
(Sublevarse, salirse con la suya, arrojarse)	(atreverse)
( <u>Alex.</u> , 1724)	( <u>F. Baena</u> , p.112)
<u>tornarse en</u>	<u>tornar (se), (se</u> <u>facultativo)</u>
"Aun todos estos duelos en gozo <u>se tornarán</u> "	"que <u>torne</u> a Tole- do..."
(convertirse)	(regresar)
( <u>Cid</u> , 38)	( <u>Ild.</u> , c.53)

#### §.2.4. Intransitivos sin suplemento.

Por último restan aquellos sintagmas verbales a los que la lengua medieval permite el empleo facultativo del pronombre reflexivo a pesar de que son los más alejados y ajenos totalmente a la reflexividad junto con los pronominales del apartado anterior siempre intransitivos. La significación es indudablemente activa. La opción por el pronombre se es entendida como índice de participación voluntaria e intensa del sujeto en el proceso verbal.

César Hernández atribuye al pronombre la función de explicitar la voluntariedad del agente y la consiguiente personificación si el sujeto es inanimado. El relieve expresivo del pronombre sería para Lázaro el fundamento de la intervención del pronombre. Terracini<sup>21</sup> ya insistía en la función enfática del pronombre muy frecuente en los textos del latín vulgar. Se subraya así cierta actividad del sujeto desde el latín vulgar durante un proceso de cambio corpóreo o emocional, sin que por ello se suponga la identidad sujeto y objeto.

Arreciarse

"a su fijo el que fue flaco e se arreció"  
(Bocados Oro., p.125);

Assentarse

"asentósse en tierra"  
(Dgo., c.36);

Catarse: (fijarse)

"catandos atrás"  
(Cid, 1098),

"E cata otrossi si 's catan o son departidos  
uno d'otro"

(Iud., p.113),

"E si las dos infortunas se cataren en el com  
pençamiento del anno de quadradura o de oppo  
sicion"

(Iud., p.97);

Derramarse: (dispersarse), (esparcirse)

"Derramaron se todos como una neblina"  
(Milg., c.278);

Envexecerse

"en el desierto quarenta annos que sus vesti  
duras non se envexecieron no se rompieron"  
(Juram., p.383);

Essirse

"Ya me exco de tierra, ca del rey so ayrado"  
(Cid, 156);

Osarse

"Non se oso por nada con ellos acampar"  
(Milg., c.380);

Finarse

"Finosse et dio ell alma a Dios"  
- (Cr. Gral., c.591);

Irse

"de Castiella vos ides"  
(Cid, 175);

Morirse

"Quando complió so curso murióse de su día"  
(Milg., c.175) ;

Pararse

"la lança recombrió-e sobré se paró"  
(Cid, 3699);

Pasarse

"pero ante que mi passe, quiérote demandar"  
(Libro de Apolonio,  
1230-1250);

Periuarse

"No vos perjuredes"  
(Bocados Oro, 6,35);

Quaiarse

"La sangre de las narices, que se le quaja-  
va"  
(G.C. Ultramar c.p.144);

Crebantarse

"non te crebrantes tanto"  
(Duelo, c.98);

Quedasse

"E si llegare a el planeta de ligero movi-  
miento e derecha, significa breve tiempo e  
queda's ayna"  
(Iud., p.99),

Quexarse

"El catava ami que tanto me quexaba"  
(Duelo, c.29);

Salirse

"aparte se salió"  
(Cid, 2768);

Trabajarse

"en esso vos trabaiades"  
(Cr. Gral., c.740);

Venirse

"veniase a Toledo a esta noble villa"  
(Ild., c.51);

Adormirse

"se fosse adormitando"  
(Mill., c.10);

Allongarse

"porque nos allonguemos, bien sabremos tornar"  
(Dgo. c.186);

Amansaronse

"se faze el nacido fuerte (...), mete's en periglo non obedece a ninguno nin se amanse"  
(Cid, 1884);

8.3. Interrelación entre SE y estos tipos de verbos.

Las interrelaciones<sup>22</sup> entre el pronombre se y el verbo son de índole diversa dependiendo siempre de la clasemática de verbo y su realización en el texto:

## 1- Verbos transitivos:

1-a Los transitivos no oblicuos cuyo sujeto es agente y receptor seleccionan el pronombre, lógicamente, ya que éste es el índice formal externo del proceso reflexivo. La aparición de cualquiera de los pronombres de la serie átona de objeto directo no reflexivos presupone la oblicuidad de la frase.

Los verbos reflexivos puros forman pareja, al igual que en la lengua moderna, con sus oblicuos respectivos.

"acosto's a un alguacil" (Cid, 749);  
 "pora las vistas se adobaban" (Cid, 1965):

1-b La misma determinación se observa entre los reflexivos no directos cuyo se alterna con la serie de pronombres de objeto indirecto.

"que alguna se cuyda santiguar e se quiebra  
 los ojos" (Zifar, 1300);  
 "la cara se santigua" (Cid, 216);

2- Verbos no transitivos:

2-a Los pronominales intransitivos exigen lo que viene siendo clasificado de morfema del propio verbo: se forma parte de la morfología del mismo verbo. Por tanto se consideran verbos diferentes aquellos cuya ausencia del pronombre implica cambio de significación:

"miedo iba habiendo que mio Cid se repintrá"  
 (Cid, 1079);

"Porque aquellos que se despagan dell et  
 de los sus malos fechos"

(Cr. Gral., c.551).

2-b Los intransitivos no pronominales se conectan con se mediante una constelación de combinación. El pronombre funciona como una variable sin efectos léxicos<sup>23</sup> pero no por ello su intervención es gratuita como más adelante trataremos de demostrar. No obstante es un dato importante a la hora de valorar su rol en estos sintagmas verbales que aunque no lo determinen, sí lo prefieren. La frecuencia de la convivencia de se y el verbo simple da fe de ello:

"finosse et dio ell alma a Dios"

(Cr. Gral., c.591)

"veniase a Toledo a esta noble villa"

(Ild., c.51)

- 3- Intransitivos no pronominales que evitan la compañía del pronombre. Su número es muy reducido. Serán estudiados aparte por su cualidad de subespecie excepcional en el conjunto de los verbos de expresión monogramental:

"di que otro'l levo e fluxo con el"

(Iud., p.85)

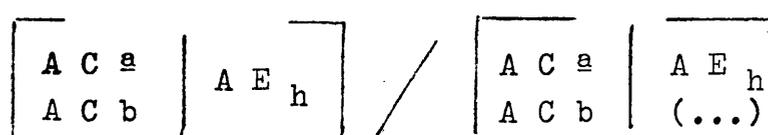
"Mezquino peccados non veo do ribar"

(Milg., c.752)

#### 8.4. La actancialidad en las construcciones reflejas:

Un nuevo enfoque sobre el tema de la reflexividad supone el trabajo de Carlos Hernández: Oraciones reflejas y Estructuras actanciales en español, de reciente publicación. El autor nos conduce a la naturaleza de la estructura actancial, que le sirve de base en la identificación de un marco de referencia explicativo para todas las construcciones reflejas.

Las construcciones reflejas formalizan el fenómeno de la actancialidad de forma diferente a las construcciones predicativas no reflejas. El tránsito de virtualidad a actualización significativa se realiza asimétricamente ya que "la actancialidad comunicativa doble, subsume una actancialidad enunciativa"<sup>24</sup>:



En el campo de las referencias:

"También podemos entender la cuestión como a dos referencias lingüísticas les corresponde una sola referencia lógica, o desde el punto de vista pragmático a dos referencias intratextuales (contratextuales) una sola referencia extratextual (contextual)"<sup>25</sup>.

Los tipos de construcciones hasta ahora descritos por nosotros se corresponden en el modelo con las posiciones de 2º y 3<sup>er</sup> actante:

El pronombre se puede funcionar como objeto directo Juan se lava (aquí y ahora):

"aunque la actancialidad enunciativa  $AE_n$  se encuentra asociada a la actancialidad comunicativa más tópica  $AC_a$ , no deja de implicar también a la actancialidad comunicativa menos tópica  $AC_p$ . De ahí que una oración como (1 a) pueda aproximarse, sin llegar a tenerla plenamente, a una estructura biargumental"<sup>24</sup>.

O bien, ocupar el lugar del 2º actante, con lo que se erige como segundo actante formal pero no pleno léxicamente.

La integración de este elemento reestructura el predicado mediante sus implicaciones sintácticas: Imposibilidad de aparición de un objeto directo:

"Una oración del tipo (1 b) (J. se lava - con sentido habitual) no admite objeto, es una oración intransitiva gramatical y lógicamente. Pero la intransitividad de una oración tal no está vinculada al

lexema verbal, como sucede en verbos como nadar o morir, sino a un formante que actúa como índice de intransitivación. Se podría decir que el lugar funcional que corresponde ocupar a un objeto con valor actancial pleno, lo ocupa dicho formante que no contiene sino un valor actancial virtual o formal"<sup>27</sup>.

Es éste, pues, un actante virtual (...) con valor formal, integrado en el mismo espacio verbal, pero que afecta sin embargo a la globalidad del sistema actancial, bien implicando desplazamientos sintáctico-semánticos de actantes periféricos:

"Una situación estructural como la descrita, con un actante virtual en el núcleo preposicional, hace posible un adelantamiento en el proceso de conceptibilidad de los actantes periféricos, lo cual puede interpretarse también diciendo que un actante periférico tiende a ocupar el lugar del actante virtual situado en el núcleo, esto es, tiende a integrarse en el núcleo preposicional, o también como que el actante virtual acaba especificándose al asociarse a un actante periférico"<sup>28</sup>.

De dicho desplazamiento se obtiene el Suplemento. Su proyección sobre el núcleo preposicional, produciéndose al mismo tiempo una especificación en la semanticidad verbal: deber algo → deberse a algo producen el cierre de la construcción pseudorrefleja.

Desde el punto de vista semántico el Suplemento se corresponde con un Objetivo de la acción (o Experimentador), acordarse de algo o alguien, o con un Causativo, distinguirse por algo, o incluso a un sincretismo de ambos, cansarse de alguien o algo.

Cuando el valor objetivo adquiere relieve sobre el Causativo la oración se siente más como activa que como media:

interesarse por < básicamente objetivo  
recesivamente causativo

En caso inverso la oración se concibe preferentemente como media:

alegrarse de < básicamente causativo  
recesivamente objetivo

La pasiva refleja y la construcción impersonal se obtendrían a partir de cambios estructurales operados sobre estas construcciones de 2º actante. Puesto que no entran en el marco de investigación que nos proponemos nos permitimos hacer mención de ellos sólo cuando puedan servirnos de utilidad pero no como objeto de estudio.

Menos implicaciones origina la función de tercer actante, Me lavo las manos, el encontrarse más alejado del núcleo, aún así impide la aparición de un tercer actante. Ahora bien, su conexión menor le permite no ser prescindible, dativo, ético... Su función, por tanto, se situaría en el nivel oracional, como lo prueba el carácter diafásico que se le ha atribuido: Me bebí un vaso de vino, o bien se pasa de ser morfema diatético a ser morfema aspectual, morirse. En los intransitivos de movimiento, la partícula pone de relieve determinado punto del proceso y con ello el desplazamiento hacia el núcleo oracional del S. Prep.:

"En la medida en que el incremento reflejo tiene la capacidad de destacar o poner de relieve un determinado punto (generalmente el origen) del movimiento, consigue generar una función Suplemento a partir de otra Adit., lo que no es sino desplazamiento de P."<sup>29</sup>

#### 8.5. Realce del primer argumento:

Del panorama actancial se deduce la constante 1<sup>er</sup> actante, base común de todas las construcciones reflejadas. El primer actante se conecta mediante una relación de interdependencia con el verbo reflejo (incluso el se impersonal que asume el relleno del primer actante). No es de extrañar que los verbos que construían el perfecto activo o medio con el verbo ser prefirieran la forma simple con el pronombre se, el cual al reducir las actancias enunciativas a una está poniendo en evidencia un mayor acercamiento a la monoargumentalidad, o incluso en los casos en que evidentemente el verbo presenta varios argumentos ( $\omega, \omega'$ )f) siempre se refuerza el subnivel ( $\omega + \omega$ ) atributivo y monoargumental.<sup>30</sup> La función oracional sujeto es siempre destacada, puesta de relieve, de hecho no existe construcción refleja si entre dos S.N.s uno de ellos no es sujeto.<sup>31</sup>

En nuestra opinión, el realce del primer argumento, sujeto gramatical, fue el responsable de que los verbos no auténticos reflexivos incluyeran en sus predicados al pronombre se, alcanzando el contagio hasta los intran-sitivos que no lo exigían pero que mostraron una fuerte predilección por él.

Tanto se alcan como son alcanados remiten al sujeto gramatical del predicado, pero la elección de uno o del otro responde a la intención por parte del hablante de esta época a enfocar zonas diferentes del proceso verbal.

En las proximas líneas intentaremos dirigir la atención del lector sobre el respecto.

## 9. VALORES DE LA COMBINACIÓN SER + p.p. ACTIVO.

Los textos medievales muestran una evidente correspondencia entre los sintagmas se + verbo y ser + pp en el campo de los reflexivos y los intransitivos. Lo común a todos estos verbos que ofrecen ambas combinaciones es su monoargumentalidad como ya en varias ocasiones a lo largo del trabajo se ha resaltado. Tanto en la versión pronominal como en la perifrástica el foco de atención del proceso recae en el sujeto agente, o agente-paciente (en los reflexivos y medios).

Esta base común creemos ha sido la razón de que todos estos verbos adquirieran como auxiliar, en los comienzos de la lengua castellana, al serbo ser, verbo de la existencia en sus orígenes ( } l.l ) idóneo para la expresión de procesos que afectaran al argumento sujeto de la oración, frente al verbo aver que en un principio se reservó para la construcción de estructuras transitivas oblicuas en las que la acción verbal propasaba los límites del primer argumento, al tiempo que actuaba como conector de posesión entre éste y el elemento segundo actante.<sup>1</sup>

Las gramáticas históricas y en general los estudios de línea diacrónica coinciden en atribuir a la pareja ser + pp en verbos activos, como lo son nuestros verbos, la misión originaria de completar el paradigma verbal constituyendo los tiempos compuestos de la voz activa, al mismo tiempo que advierten que en determinadas situaciones aspectuales, como las que la utilización de un verbo perfectivo implica, la construcción se inclina hacia la representación de la idea de resultado presente de una acción pasada.<sup>2</sup> Las acepciones de pretérito, perfecto y resultado son ya clásicas en las gramáticas históricas. Estos valores no siempre posibilitan una delimi-

tación evidente de sus fronteras, de modo que ni siquiera el contexto puede deshacer la ambigüedad, la doble lectura que son posibles en muchos de los casos.

Se ha mentado ya que no es éste un fenómeno exclusivo del castellano, sino panrománico, heredado del latín vulgar. La evolución del español en este sentido ha dado sobradas muestras de originalidad al seleccionar como auxiliar definitivo después de una larga contienda ser-aver al que en un principio asumiría el rol del intruso invasor, aver, que no conforme con su campo de acción quebrantó los límites de su vecino complementario hasta desplazarlo a la esfera de la pasiva, territorio que venía ya ejerciendo con los verbos transitivos.

Si bien hemos intentado reivindicar la existencia de motivaciones lingüísticas que justifiquen la admisión y potenciación de un mismo comportamiento sintáctico en un grupo aparentemente heterogéneo de verbos, reflexivos puros, pronominales, intransitivos no pronominales, hay que reparar inevitablemente en la caducidad de este panorama.

El protagonismo que fue adquiriendo aver supone un nuevo fondo temático a explicar dentro de los planteamientos generales.

### 9.1. El supuesto valor de pretérito:

La alternancia que nos ocupa y preocupa desde el comienzo de la segunda parte, en un primer intento de explicación desde la óptica teórica que la lingüística histórica nos había conformado se nos erigió con graves e inesperados problemas. Si efectivamente sum + pp ocupaba el casillero de los tiempos de perfecto, lo que se ha intentado demostrar

al asignarle las acepciones de pretérito y perfecto, era de esperar que se + verbo simple se reservara exclusivamente para las formas con funciones complementarias. Ahora bien, las formas simples se realizaban igualmente en pasado y muy frecuentemente se alçaron aparece en los textos refiriéndose a un acontecimiento sucedido en el pasado sin conexión con el presente. El situar se alçaron y son alçados en la misma casilla temporal, para rellenar la función de pretérito, atentaba contra la economía del lenguaje.

La lengua medieval no se priva de estos ejemplos con indefinido:<sup>3</sup>

- "Acordaronse todos en escoger perlado"  
(Ild., c.247);
- "un sueño! priso dulce tan bien se adurmió"  
(Cid, 405);
- "Mas el cuende et los que con ell eran esfonçaronse contra los moros"  
(Cr. Gral., c.599);
- "tanxo el abadt, el signo, e allegóse á la clerecia"  
(Ild., c.87);
- "et de como se alço contra ell el cuende Hylderigo"  
(Cr. Gral., c.513);
- "Alli se ayuntaron al rey otrossi las otras compa-  
nnas"  
(Cr. Gral., c.522);
- "Derramaronse todos como una neblina"  
(Milg., c.278);
- "Quando se apercibió maria"  
(Milg., c.291);
- "atrevieron se a mas"  
(Cr. Gral., c.390);

"espantose el obispo"

(Milg., c.567);

"Bramant(...) fallose con ell inffant

(Cr. Gral., c.598);

"finosse et dio ell alma a Dios"

(Cr. Gral., c.591);

"con Ferrán Gonçalvez - de cara se juntó"

(Cid, 3624);

"la lanca recombró-e sobrel se paró"

(Cid, 3693);

"Aparte se salió"

(Cid, 2768);

"Traspúsose un poco"

(Oria., c.139);

El indefinido simple había acaparado el valor de pretérito desde un principio por lo que nos inclinamos a pensar que sus correspondientes son acordados, son adormidos, son esforçados, son allegados, son alçados, son derramados, son aperçebudos,... antes de decantarse por el auxiliar aver sustentaban relaciones prioritariamente más cercanas a otros valores que el de pretérito. De hecho, el auxiliar no sólo es flexionado en presente sino también en otras formas verbales, de las que parecen olvidarse las gramáticas históricas a la hora de clasificar al sintagma:<sup>4</sup>

"será avenido con ellos e aura pocos fijos"

(Iud., p.189);

"fueron las puertas abiertas e non pares ninguno que las abriese"

(Zifar, 1300);

"ca era contra ellos la tierra acordada"

(Mill., c.398);

"Man a mano que fui en tierra acostado"

(Milg., c.12);

- "non pudo exir ende fata fo aforçado"  
(Dgo., c.556);
- "E quando las planetas fortunadas ovieren la conveniencia e fueren alçadas sobre ellas"  
(Iud., p.183);
- "Serás bien allongado quando fuere de dia"  
(Dgo., c.663);
- "Moviólos piedad e fueron amanssados"  
(Milg., c.254);
- "E desque fuéron ydos"  
(Cr. Gral., c.364);
- "Quando fuere passado, luego me soterrad"  
(Dgo., c.298);
- "Quando fueren plegados al asignado dia"  
(Milg., c.900);
- "fueron al monasterio los romeros venidos"  
(Dgo., c.408).

A la vista de los hechos nos abstenemos de reconocer el susodicho valor temporal de pretérito en la construcción con participio. Tal reconocimiento supondría la admisión de que la ley de economía, siendo una evidencia en la lengua actual, el castellano medieval no la respetaba en lo que al paradigma verbal se refiere.

- 9 .2. En cuanto al valor de perfecto y al de resultado presente, no podemos negar su existencia en cuanto que el segundo es derivado lógicamente del primero, y dado que, como más adelante desarrollaremos, nuestras conclusiones favorecen la efervescencia del segundo y lo contemplan como uno de los factores que contribuyen a interpretar la oposición se alcan~son alçados, contaremos con la idea de perfecto como un valor originario en la perífrasis pero en decadencia desde sus comienzos aunque Hansen encuentre residuos del mismo hasta el siglo XVI.

### 9.3. Idea de resultado

En numerosos casos el contexto a nivel sintáctico y semántico permite la interpretación de idea de resultado de una acción pasada anterior. Que este estado implicado por el proceso verbal sea presente, pasado o futuro depende del tiempo del auxiliar. En las gramáticas históricas se insiste en el valor de presente<sup>5</sup> sin hacer mención a la flexión temporal del auxiliar.

Proponemos, pues, la incidencia en el resultado verbal derivado de una acción anterior cuyos efectos alcanzan hasta el momento temporal marcado por el verbo auxiliar ser como característica de estos sintagmas:<sup>6</sup>

#### abenido

"Si fuese cada una de las dos infortunadas en trino del otra o en alguno de los logares que'l convienen, significa que los dos enemigos son abenidos e que ayudan uno a otro"  
(Iud., p.98);

#### acordado

"Todos eran en una voluntad acordados"  
(Oria., c.156);

#### acostado

"si aquel por quien demandan si es enfermo o no fuese acostado del demandador"  
(Iud., p.70),  
"Quanto fue acostada fue luego adormida"  
(Oria., c.164);

#### adobado

"Vayamos posar, ca la cena es adobada"  
(Cid, 1531);

adormido

"pero aún no eran las gentes adormidas"  
(Dgo., c.707);

ayuntado

"siento quinze cavalleros juntados son"  
(Cid, 291);

alzado

"se allegaron al rey don Pelayo todas las gentes que eran alçadas por las montannas"  
(Cr. Gral., c.1044);

allongado

"E era de la tierra feramente allongado"  
(Milg., c.662);

aparejada

"por su entención era aparejada mas a mal que a bien"  
(Iª Part., p.118);

apartado

"Ca si lo fiziesse con el vino e no mezclase y el agua entender sie que era Nuestro Sen- nor Ihesu Christo apartado de su pueblo"  
(Iª Part., p.51);

aperçebudo

"así los que han de pensar del alma deven ser aperçibidos a venir a corrimiento de los pecadores para salvarlos..."  
(Set., p.221);

apoderado

"E quando fallares en estos tiempos sobredi- chos a la luna catamiento de fortuna e de infortuna, cata qual d'ellos fuere mas apo- derado e en mejor estado"  
(Iud., p.67);

apremiado

"Como omne soltero que non es apremiado"  
(Milg., c.183);

armado

"armado es mio Cid con quantos él ha"  
(Cid, 683);

arredrado

"o fuere el Sennor-e la VIIª casa en el ascendente, e fueren arredrados de catamiento de Luna, significa que aquel nacido se mata ra el mismo"

(Iud., p.236);

ascondido

"dos cosas son en el mundo que mientre son escondidas nos prestan nada"

(Cruzes, p.1259);

asolazado

"que so tan rica sombra fuese asolazada"

(Milg., c.611);

asentado

"en todos omnes es assentado (el pecado)"

(Egip., v.44);

casada

"E si fueren en signos movibles o en signos comunes, di que la mugier es ya conplida e que es casada o que lo fue"

(Iud., p.97);

catado

"Mas si la luna fuera catada estonce de fortuna, aquellas ocasiones auran remedio"

(Iud., p.124);

confesado

"La ssesta, que los ffisicos no deven melezi nar los enffermos ffasta que ssean confesados"

(Set., p.197);

costumnado

"Commo quiere que era en el mal costumnada"

(Milg., c.319);

demudado

"Mas era de tal guisa demudado el viento"  
(Dgo., c.188)

A. Yllera<sup>7</sup> en el apartado titulado "Perífrasis con verbos intransitivos de estado", cita como ejemplos de verbos intransitivos, reflexivos o medios de estado los siguientes participios de verbos perfectivos:

es adobada (Cid, 1531), ferido es (Cid, 3688) , son aparejados (Cid, 1973), canssados son (Cid, 2745), son acordados (Cid, 2217, 2256, 2488), son adobados (Cid, 3489).

Estados anímicos, físicos o psico-físicos no permanentes:

era cansado (Mill. c.280), somos mal aguisados (Apol. c.101), era aterrado (Milg.,c.226), era desesperado (Milg. c.520), era cansado (Dgo.,c.226), ssu trastornado (Apol.,c.468), eran ecarmentadas (A P C 127 a 27-28, 152 b 14), somos aparellados (Alex.,P. c. 1648) (id.0), era irado (Mill.,c.376 a) (Milg.,c. 384).

Estado civil sentido como permanente:

era descasada (Lor, c.51), casado era (Apol.,c.4, 562, 618); etc...

La autora nos informa que en los ejemplos del XIII a pesar de iniciarse la competencia de seer y estar con participio, ser se mantienen con ahínco e incluso conserva una preferencia cuando se indica la causa que provocó el estado:

"eres del despagado"

(Fern., c.546);

"eran contra el conde fuerte miente yrados"

(Fern., c.333);

"Mas de huna cosa es mucho marrido"

(Egip., v.1344);

"Mas de una cosa so cuitada"

(De., 86);

"Mas com (o d)el lazerio erant fuert quebrantados"

(Mill., c.353);

"so de ti pagada"

(Milg., c.61) .

En opinión de la autora, opinión meramente intuitiva, se detecta, con verbos perfectivos, el valor de perfecto a imagen y semejanza de las formas compuestas latinas:

"por quanto dadas son" (han sido dadas)

(Cid, 3557);

"que quomo es dicho así se" (ha sido dicho)

(Cid, 3426);

"estos casamientos no fuessen aparecidos" (no se hubieran efectuado)

(Cid, 3355);

"todo esto es puesto, sabed, en grant recabdo"

(Cid, 2141) .

La profesora Yllera no nos expone las razones por las que ha separado estos ejemplos de los anteriores atribuyéndoles un evidente sentido de perfecto, cuando a continuación cita algunas frases del siglo XIII en las que es difícil la separación entre la significación de perfecto y la de resultado:

"que es culpada de balde la seror"

(Milg., c.557);

"que era decebido de malos traidores"

(Milg., c.793);

"por darli el martirio como era juzgado"

(S. Lor., c.62);

"ocho dias avya que era soterrado"

(Fern., c.390).

Como puede observarse el inconveniente de esta clasificación es que posibilita la confusión entre transitivos e intransitivos, como prueba de inclusión de frases que corresponderían a un apartado dedicado al resultado de acciones transitivas pero de naturaleza oblicua. El mismo inconveniente, agravado por la confusión que suscita la afirmación "En otros ejemplos ser + pp indica esencialmente la acción pasiva anterior y el estado resultante destacando el estado"<sup>8</sup> (¿Qué es exactamente lo que prima, lo esencial o lo destacado?), se contempla en un grupo de verbos también claramente pasivos procedentes de acciones transitivas en las que el sujeto paciente no es el mismo que el paciente evidentemente:

"la que yazié de yuso era toda quemada"

(Milg., c.408) ;

"Emparedada era, yacia entre paredes"

(Oria., c.6) ;

"Tomar tres medidas de estiercol que non sea moiado"

(Cab., 82, 7-8); etc...

Consciente de la gran dificultad de delimitar ambos valores concluye la autora que:

"Es artificial, sólo justificable desde el esp. mod. y siempre insegura, esta distinción entre un valor

meramente de perfecto y un valor de resultado puesto que en la lengua antigua, como en fr. mod., ambos valores aparecen unidos con verbos perfectivos. La diferencia entre ha sido hecho y está hecho en cast. mod. es meramente de intensidad en la acción o en el estado resultante. Por ello citaré a continuación unidos otros ejemplos con valor de perfecto o estado resultante: Cid, 39, 143, 197, 527, 609, 764, 769, 836"<sup>9</sup>.

Nuestros ejemplos demuestran que el español coincidía con el resto de las lenguas romances en las que Meyer-Lübke detectaba el valor de indicar el hecho de encontrarse en un estado, en la combinación esse + participio.

En ello estamos evidentemente de acuerdo pero nos parecen contradictorios los términos de la oposición que el lingüista formula: Los verbos que admiten habere contienen una actividad que no es capaz de trasladarse más allá del campo del sujeto, j'ai dormi, y mientras que se requiere esse cuando es el estado y el hecho de alcanzarlo lo que se indica.

Este planteamiento resulta insostenible porque propone una pretendida complementaridad inexistente: la propiedad resultativa del participio, aunque no sea inherente al sujeto, tiene su aplicabilidad dentro de los límites de éste, y es precisamente esto lo que caracteriza estos procesos en esta época en la que aver + pp era el auxiliar (y sólo él) en las construcciones transitivas oblicuas, en las que el participio y objeto directo sostenían relaciones de concordancia que demostraban la incidencia del participio sobre el objeto directo y nunca

sobre el sujeto gramatical. La compenetración entre participio y primer actante a través del verbo aver era mínima, mientras se revela como máxima si es esse el mediador entre el sujeto y el proceso-resultado.

Al desaparecer la necesidad etimológica de habere de requerir en la frase un proceso oblicuo explícito, su función quedó reducida, tal como lo ha interpretado Lausberg, a marcar la acción ( } 4. 1 ). Pero es necesario advertir que lo que el autor parece postular como uso exclusivo de habeo transitivo es solamente aplicable a los intransitivos en estos siglos, verbos que fueron los primeros en aceptar la intrusión de habeo. Los procesos oblicuos entre pp y objeto directo concertados no eran precisamente en esta época un exponente de la emanación de la actividad.

#### 9.4. Valor adjetivo

Si el carácter estativo de estos participios ha sido mencionado encarecidamente en los trabajos diacrónicos ocupados de la sintaxis medieval, en cambio se ha dejado al margen una faceta de estos sintagmas quizá por considerarla fuera del ámbito del verbo. Al tratarse de un fenómeno de derivación verbal en fase de transición entre la categoría verbo y la categoría adjetivo es oportuno referirnos a él como uno de los valores de la combinación. Nos estamos remitiendo, pues, al grupo ser + pp hallándose éste último en proceso de adjetivación, o bien funcionando como un adjetivo. Si el resultado verbal, de naturaleza ocasional, temporal, se constituye en estado permanente, o bien se aproxima a la expresión de una cualidad se propicia esta posibilidad:

"aquella cosa se descubriera e parecera, mas non que sea mucho manifiesta"

(Iud., p.88);

"(porque el Sol era enfeminado en Capricornio e la luna masculinada en Aries"

(Iud., p.172);

"que sea mesurado en comer e beber"

(I<sup>a</sup> Part., p.86);

"E deve ser apercebudo de razón pora responder"

(I<sup>a</sup> Part., p.6);

"E si fuese aquel significador appoderado e en angulo, significa que..."

(Iud., p.76);

"Como omne soltero que no es apremiado"

(Milg., c.183);

"de pie e de cavallo mucho era arzeziado"

(Cid, 1291);

"el nacido sera pesado e assessegado e sabio e rezio de miembros"

(Iud., p.192);

"fuera ende que es mas firme e mas aturado"

(Iud., p.102);

"Aquel omne es aventurado el que no cumple grant estado en maldat"

(Buenos Prover.)  
p.86);

"mas estos eran tan usados darmas e de guerra, que ningunos omnes no lo podrien mas seer"

(Cr. Gral., c.47).

En el Cantar del Mio Cid, edic. de M. Pidal, se contempla acordado como "cuerdo", "prudente" v.2217, esforçados como "forzudos" v.171. Este último lo hemos considerado aquí como verbo "se habían esforzado". Igualmente en el Glosario de las Obras Completas de Berceo: despagado "descontento" D.131 d, desguisado "sin razón" Sig. 72a.

Incluso es imposible interpretarlo como perfecto. Se impone el sintagma nominal con la cópula ser:

"Resuscitó el fraire que era ya passado"

(Milg., c.94)

"Espantaronse todos, ca era aguisado" (en buen estado)

(Milg., c.95)

"Mas dame fiador que sea segurado"

(Milg., c.641)

La adjetivación máxima es eminente en aquellas frases en las que el adjetivo incide directamente sobre un sustantivo:

"Este scipion era omne cuerdo y esforçado"

(Cr. Gral., c.48)

La adjetivación consumada en dichos participios hay que entenderla dentro del campo de acción de la combinación ser + pp, susceptible de marcar una consecuencia es tática que actúe como elemento predicativo referido al mismo sujeto, generalmente conectado al proceso verbal anterior, del que procede, pero que en una fase posterior más avanzada puede desprenderse de tal modo de la acción -origen y perder toda explicitación o comunicación de morfemas extensos, renunciando así a su contribución al aspecto y al tiempo verbales.

Favorece esta situación la flexión temporal del auxiliar ser. Cuando éste se conjuga en presente forma neutra de tiempo y aspecto<sup>10</sup> el verbo ser corre el riesgo de sobrepasar los límites entre el verdadero auxiliar y el verbo copulativo. Por supuesto que para que esto suceda se requiere que no existan determinadas circunstancias sintácticas como la inclusión en la frase

de algún elemento que implique una interpretación temporal de toda la construcción, v. gr.: algún adverbio que incida necesariamente en un proceso en desarrollo:

"E era de la tierra ferament alongado"

(Milg., c.662) ;

"Todos sos cavalleros apriessa son juntados"

(Cid, 2209) ;

También es necesario que la semanticidad del participio lo permita. Veamos algunos ejemplos:

acordarse: (ponerse de acuerdo), (concentrarse).

"Acordáronse todos en escoger perlado"

(Ild., c.247),

"Ca era contra ellos la tierra acordada"

(Mill., c.398);

acordado: (que obra con acuerdo y madurez)

adj.: "cuerdo", "prudente"

"Recibiólos mio Çid con todos sos vasallos; a elle e a ssu mugier delant se le omillaron, e ivan posar en un precioso escaño.

Todos los de mio Çid tan bien son acordados estan parando mientes al que en buen ora nasco"

(Cid, 2214-5-6-7-8) ;

despagarse: (descontentarse)

"los cavalleros fueron muy despagados dell"

(Cr. Gral., c.696),

adj.: "descontento"

"de sue manteniencia era muy despagado"<sup>11</sup>

(Mill., c.376),

"El sea bendito como Fijo onrrado, qe el Pa dre non quiso qe.l fuese despagado"<sup>12</sup>

(Duelo, 131);

guisar: (hacer), (disponer)

"enpeñar gelohe por lo que fore guisado" ;  
(Cid, 92),

guisar(se): (disponerse), (prepararse)

"E dijole, fiyo, amigo piensa de te guisar",  
(Ild., c.27),

"Si vos plaguiere, mio Çid, de ir somos  
aguisados"

(Cid, 1060),

adj.: "en buen estado"

"Reúsucitó el fraire que era ya passado,  
Espantaronsse todos, ca era aguisado"<sup>13</sup>

(Milg., c.95); .

arrezarse: (cobrar vigor)

"a su fiyo el que fue flaco e se arrezio"  
(Bocados Oro, p.125),

adj.: "rezió"

"de pie e de cavallo mucho era arrezado"  
(Cid, 1291) ;

asegurarse: (asegurarse), (estar seguro)

"... significa que aquel que a el miedo ven  
dra e segurar - s'a de so temor, e quita's  
d'el al demandador e dexa's de demandar"

(Iud., p.136) ,

"Dissoli el indio: sei asegurado  
Cuenta que tu pleito todo es recabdado"

(Milg., c.729) ,

adj.: "seguro", "de confianza"

"Darte quanto quisieres de mi aver prestado:  
Mas dame fiador que sea asegurado:

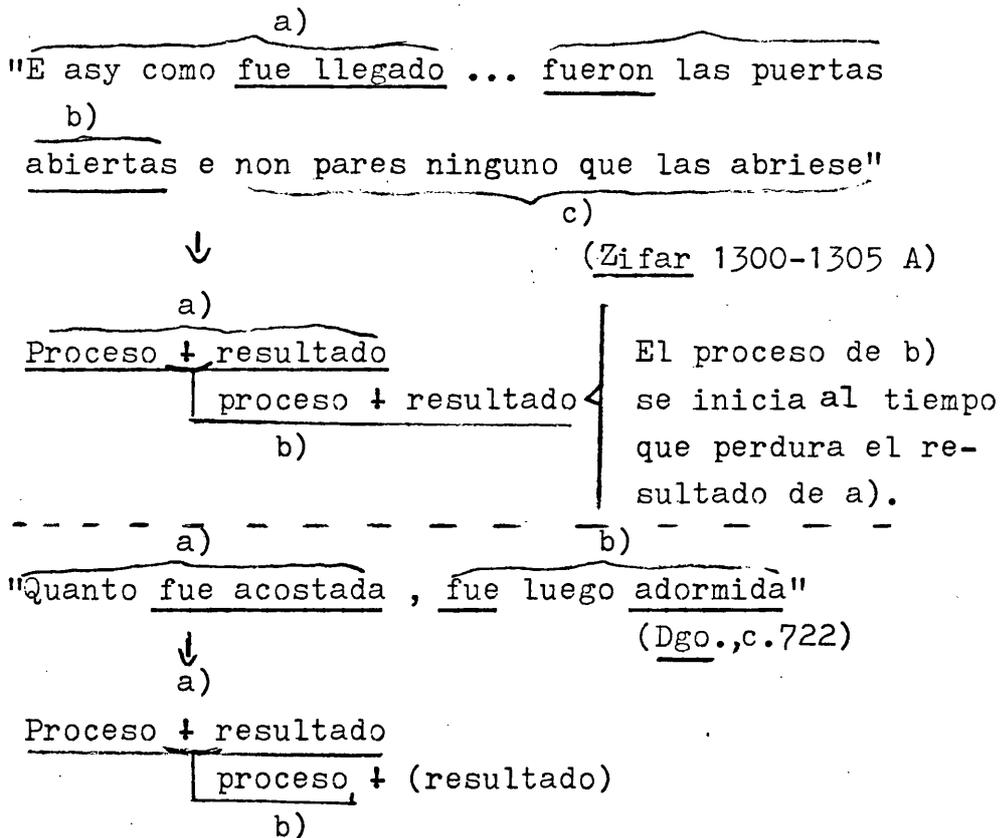
Si non, pavor avria de seer engannado"

(Milg., c. 641) ;

Podríamos en términos psicomecánicos concluir que el participio en este caso permanece distendido; agotada la totalidad de su devenir sistemático no regenerará al combinarse con ser y, por tanto, no darán lugar a un sintagma auxiliar + auxiliado en el que el primero "resucite" al segundo en su propia trascendencia y de la fusión surjan morfemas nuevos.<sup>14</sup> El participio, por su parte, no contribuirá a la expresión de aspecto y (al no dejarse activar por ser) quedará reducido exclusivamente a su cualidad de adjetivo. Hay que advertir que el verbo ser ha adquirido, consecuentemente, su originaria semántica y funciona como cópula. En consecuencia, ser contiene los morfemas verbales y el participio aporta exclusivamente información semántica sobre el sustantivo.

9.5. Neutralización perfecto-indefinido.

. En el caso de que la acción evidencie un claro sentido de perfecto desconectado de la posibilidad de contener el resultado del proceso, siempre es el contexto el determinador de este valor. Podemos, por tanto, interpretar en este sentido las oraciones compuestas en las que el aspecto verbal de una o varias de ellas imposibilite el realce de la fase de resultado:



La generación de adverbios sólo aplicables al proceso desecha todo sentido de aspecto resultativo:

Todos sos cavalleros apriessa son juntados"  
(Cid, 2209)

E era de la tierra ferament alongado"

(Milg., c.662)

En estos casos se podría afirmar que la oposición pretérito perfecto e indefinido se neutraliza, y por ello pueden traducirse al castellano moderno mediante indefinidos. Pero sólo en estos contextos tiene sentido el carácter de tiempo pretérito que señalan Lenz, Hamsen, A.Yllera, etc...

Si la acción es momentánea la lengua medieval prefiere la utilización del indefinido. Así lo expone H. Meier en el artículo "Sintaxis verbal española, peninsular e hispanoamericana"<sup>15</sup>: El área de actuación del tiempo compuesto es más limitada que la del indefinido. A partir del siglo XIV el pretérito perfecto va ganando terreno hacia el uso actual.<sup>16</sup> No es de extrañar, pues, que la forma compuesta en los primeros siglos se reservase para señalar la conexión acción-estado consecutivo.

## 10. OPOSICION SE ALÇAN ~ SON ALÇADOS.

10.1. En vista de los resultados del corpus la confrontación se alçan ~ son alçados nos lleva a establecer los términos de la oposición en el texto.

Hemos visto que el pronombre funciona como marcador de que la actividad del sujeto recae en él mismo, de este modo su presencia supone la conversión del verbo en transitivo no oblicuo. Siempre se halla presente la fuerte actividad del sujeto en la acción verbal, tanto si la acción revierte totalmente en el mismo sujeto, se lava, como parcialmente, se lava las manos,<sup>1</sup> la actividad surge en el sujeto. Incluso en el reflejo medio aunque el sujeto sea gramatical y no lógico el pronombre refuerza siempre la participación de éste en la acción tal como lo describe Terracini, en Eteria se subraya "de varias maneras cierta actividad del sujeto mientras sufre un cambio corpóreo o emocional sin que este énfasis estribe en una identidad entre sujeto y objeto, ni obvia (me delecto), ni irónica"<sup>2</sup>. Esta descripción coincide con la que César Hernández incluye para el reflejo de interés, muy utilizado en latín.

Los intransitivos coinciden con el resto "cuando el verbo conserva su significado activo, el pronombre se indica participación voluntaria e intensa en la acción"<sup>3</sup>. El énfasis en la actuación del sujeto es lo que diferencia el empleo del pronombre de su ausencia, en palabras de Lidia Contreras "con el pronombre muestro mi voluntad, decisión o agrado en la realización del proceso"<sup>4</sup>.

A medida que se atenúa el valor de reflexivo propio se va ganando en matices semánticos, pero en todos los casos como denominador común se incide sobre la actividad del sujeto gramatical.

10.2. Podemos concluir que se alcan focaliza la actividad en el sujeto. Son alcanados carece de esta incidencia por lo que se centra la atención en el mismo proceso-resultado en favor de este último. Si imaginamos una línea en el proceso verbal a partir del agente,

$\text{sujeito} \leftrightarrow \text{[proceso + resultado]}$

el reflexivo resalta la conexión sujeto-proceso, mientras que nuestro ser + pp, la de sujeto-resultado.<sup>5</sup> A través del auxiliar al sujeto se le atribuye las consecuencias de la acción, lo que no es posible con aver + pp, arribado an, por lo que se reservó para las atribuciones oblicuas, leida han la carta, en las que el resultado recae en el complemento directo (lo evidencia la concordancia), y no en el sujeto.

A. Yllera en un artículo, "La voix verbale",<sup>6</sup> hace hincapie en la función del auxiliar ser de convertir un verbo "deroulé" activo en un sintagma "enroulé" pasivo,<sup>7</sup> y en consecuencia, la capacidad de être + pp en su conexión con las voces media, reflexiva y recíproca, de configurar la pasiva de estado. Dicho estado puede proceder de una acción anterior pasiva, o bien de una acción media (la autora se refiere con el término "medio" a los intransitivos y reflexivos, verbos "enroulés", cuyo proceso verbal no sobrepasa los límites del sujeto). La pasiva de resultado no es posible con todos los verbos, sino que depende del semantema verbal. Concretamente lo hallamos como derivada de verbos perfectivos, terminativos o convertidos en tales por la adjunción de un complemento.<sup>8</sup>

La pasiva de estado es sólo posible con verbos terminativos, ya que para que se produzca un estado resul-

tante es necesario la conclusión previa de la acción. Se incluye en el grupo a los verbos pronominales por el caracter incoativo que el pronombre les inyecta:

"Seulemente chez les verbes à sémantème perfectif, l'achèvement de l'action suppose le début d'un état résultant. Or, tous les verbes pronominaux ont un valeur inchoative et son capables d'exprimer un é-état. Dans tous ces cas, le résultat coincide avec le temps de l'auxiliaire être, l'action étant antérieure"<sup>9</sup>

Si reconocemos el aspecto incoativo y por tanto imperfectivo de los verbos con pronombre reflejo, podemos reconocer el valor de resultado como posible en los verbos intransitivos del apéndice I, en todos aquellos que pueden realizarse en la frase en compañía de se.

Por lo tanto, en todos nuestros verbos se detecta, en su combinación con ser, una situación resultante adquirida, entendiendo por ésta lo que Benveniste describe como "consecuencia de la efectuación de un movimiento que tiene necesariamente por resultado dicha situación"<sup>10</sup> y que sería la definición del perfecto con être. Por contrapartida el auxiliar avoir no indicaría el resultado sino la operación adquirida.

El complejo acción-estado consecutivo del que habla Bouzet<sup>11</sup> es una constante en todos los textos y alcanza hasta los intransitivos de movimiento, de lo que da cuenta el trabajo de Saussol sobre el Poema del Cid:<sup>12</sup>

"En el enunciado exido es de Burgos, tenemos que el Cid es, al mismo tiempo, actor y receptor de la acción; la existencia del personaje está aquí rela-

cionada con su salida de Burgos, y el hecho de salir le infiere el estado consecutivo al que aluden Gili Gaya, Bouzet y Rohlfis; y ese estado consecutivo se nos presenta a modo de una cualidad, por lo que se concluye que la función de ser en estos enunciados es la de introducir un atributo verbal en contraste con el atributo nominal de la atribución"<sup>13</sup>.

De hecho, cuando el verbo estar haga su aparición como auxiliar en competencia con ser, serán éstos los primeros verbos que acuden a su llamada:

"Por entrar a la missa estava aguisado"

(Milg., c.58);

"Mas él, como era de buen seso o de buen entendimiento e estava siempre apercebido en los grandes ffechos..."

(Sett., p.22);

"asin como estava, calzado e vestido"

(Milg., c.363).

E incluso lo hallamos con participios considerados imperfectivos en la lengua actual:

"Señor Santo Domingo, yo bien estó creído"

(Dgo., c.758).

- 10.3. Estos ejemplos especiales en cuanto que no son posibles en la lengua moderna pueden ser explicados a partir del tratamiento pronominal que la lengua medieval posibilita. Si es posible la forma ser creído con significación activa y su correspondiente se creer (v.gr. ), como los textos demuestran, no es de extrañar que al introducirse estar en la

combinación con participios lo hiciese sin discriminaciones siempre que el participio procediese de verbos pronominales o tratados como tales (con sentido activo), o bien de verbos transitivos oblicuos perfectivos (con significación pasiva, por tanto).

Estar surge, pues, en los siglos XII y XIII<sup>14</sup> combinado con participios pasivos de verbos oblicuos, y con participios de significación activa y media:

-con verbos intransitivos de movimiento:

"E estando alongados de la villa"

(Cr. Gral., c.522)

-con verbos transitivos reflejos:

"por ir a mejoría está bien aguisada"

(Dgo., c.500)

"Sennora que esta en la su siella assentada"

(Lap., p.22, 2d)

-con verbos pronominales:

"Mas ell iffant, como estava ya apercebudo"

(Cr. Gral., c.598)

"Estavasse la gente toda marabillada"

(Mill., c.125)

El significado previo de situación local pasajera determinará el empleo del verbo. De este modo con participios medios o pasivos pasó a expresar la manera de estar en un lugar:

"estava la imagen en su trono posada"

(Milg., c.319)

"de la figura de la mugier que esta assentada en la siella"

(Lap., p.25, 4a)

La misma idea puede producirse sin la mención expresa del lugar. Según la información de A.Yllera<sup>15</sup> este tipo es muy frecuente en la prosa del XIII. Aunque los ejemplares que cita la profesora Yllera corresponden a verbos transitivos oblicuos, por tanto pasivos, no faltan la construcción con valor activo:

"E por ende Ihesu Cristo fué la virtud que se movie del Padre, que está quedo"

(Sett., p.67)

"Benedictos los valles donde estovo escondido"

(Mill., c.64)

Sin idea de lugar es frecuente la indicación de un estado pasajero psíquico o físico. Estos participios corresponden a los que Bouzet<sup>16</sup> clasifica de cualidades adquiridas y sujetas a cambio:

- estado psíquico:

"estaban maravillados ende todas las gentes"

(Bocados Oro, c.7)

"ca con la lengua cueytada enojados estaban"

(Mill., c.128)

- estado físico:

"que escusa non ayas por que estas desarmado"

(Alex O. c.123)

"la virtud de figura de mugier con alas, que esté levantada en pie"

(Lap., p.197, 105a)

Normalmente en la expresión de un estado transitorio los participios activos y medios guardan menor relación con la acción verbal que los pasivos:

"El sancto arzobispo, un leal coronado,  
por entrar a la Misa, estava aguisado"

(Milg., c.58),

"que sse entiende por los coraçones de los om-  
nes que están endurecidos de peccado"

(Sett., p.97).

Bouzet opina que el valor de estos participios es  
plenamente adjetivo:

"non dio por ello nada e estido pagado"

(Alex., c.558) .

Estar, por tanto, desde sus comienzos en el Mester  
de Clerecia se refiere a estados desligados de la acción.  
Los ejemplos (en la prosa del XIII) indicando un estado  
procedente de una modificación esencial en el sujeto se  
dan sólo entre verbos pasivos. A. Yllera, registra el ú-  
nico caso de verbo medio que supone un estado permanen-  
te pero utilizado en sentido figurado:

"Nunca fartar se pueden están muertas de fambre"

(Alex., c.2321).

Incluso hasta el siglo XIV época de apogeo de estar,  
se sigue sin conectar el participio a la idea de acción,  
y es precisamente la indicación de un estado íntimamen-  
te ligado a la imagen del mismo proceso lo que se reser-  
vará a la perífrasis con ser hasta el siglo XVI.

No obstante existe algún ejemplo temprano en el que  
estar adelanta lo que se producirá en la época de la En  
cina de forma generalizada:

"por entrar a missa estava aguisado"

(Milg., c.586).

11. SE + SER + p.p.

La oposición se alçan ~ son alçados nos va a servir para explicar el fracaso de un intento combinatorio se+ser+pp, al mismo tiempo que puede fundamentar el éxito de se+aver+pp.

El primero, se+ser+pp aparece en el siglo XIII por analogía con las formas simples<sup>1</sup> que en su mayoría, como se ha visto con claridad, iban asesoradas por el pro nombre reflejo. Si la construcción se extendió por la Rumania, e incluso en la Rioja y Aragón la conocieron y la han conservado, el castellano la rechazó inmediatamente. Ni siquiera su asiduidad en el Libro de Apolonio, es significativa pues al ser copiado el texto en Aragón posiblemente sufrió la influencia del aragonés.

A. Yllera<sup>2</sup> recoge los textos en los que se registra la solución desde el siglo XIII, y todos ellos habían sufrido interferencias de otras lenguas romances:

"Ya en el siglo XIII es relativamente más frecuente en el Libro de Apolonio, texto copiado en Aragón. Es rarísima en el siglo siguiente en textos no aragoneses. En el siglo XV uno de los autores que más la emplea es Santillana, en quien ya señalamos algún italianismo, catalanismo o aragonismo (soy estado + pp). Figura en la "Flor de Virtudes", obra que presenta un cierto número de rasgos catalanes... Aunque aparece también algún ejemplo en alguna obra sin rasgos ajenos al castellano, como en la "Crónica de Iranzo", etc., parece que la fórmula era ya casi (o totalmente inusitada) en Castilla y que el uso relativamente frecuente que algún autor castellano como Santillana hace de ella se

debe a influencia de otras lenguas romances. Corrobora esto su escaso empleo en el XIV<sup>3</sup>.

Se + ser + pp lo encontramos con escasos verbos reflexivos:

"Dixo esto la cuytada, a sus pies se es echada"  
(Troy. 209, 179-90)

"que se era alçado con tierra de oriente"  
(A.P.C. c.182,21)

y con algunos intransitivos:

"se les era muérto"  
(Apol. c.4586)

"mucho mas li valiera si se fuesse quedado"  
(Milg. c.776)

La carga de actividad que añade la presencia del pronombre se hacía incompatible su coexistencia con ser + pp que, como se ha venido demostrando, carecía de esta marca y, por tanto, ser no era el auxiliar idóneo para compartir la incidencia sobre el propio proceso verbal en su conexión con el sujeto, sino que su papel era complementario al centrarse en la fase final del proceso y el resultado derivado. Por tanto el pronombre optó por asociarse con un verbo auxiliar capaz de mantener la actividad del proceso, el auxiliar aver. De hecho los últimos verbos que rechazaron esta solución fueron los intransitivos<sup>4</sup>, verbos que en su forma simple podían aparecer sin el pronombre.

12. AVER † pp.12.1. Aver con verbos intransitivos:

Los primeros ejemplos se registran en la lengua del Cantar de Mio Cid:

- "Non viene a la puent, ca por el agua a pasado"  
(150) ;
- "quando ovo corrido"  
(1590) ;
- "arribado an las naves"  
(1629) ;
- "a Valençia an entrado"  
(2247) ;
- "fata la çintura el espada llegado ha"  
(2424) ;
- "ifantes de Carrión bien an cavalgado"  
(2246) ;
- "Destos amos la razón ha afincado"  
(3372) .

A pesar de su introducción, su aparición es mínima: Berceo apenas lo utiliza. Pocos ejemplos hemos encontrado:

- "El monge que por todo esto avie pasado"  
(Milg., c.481) ;
- "Que non lo disso todo, porque avie pasado"  
(Milg., c.836) ;
- "Menazólo el padre porque avie tardado"  
(Milg., c.359) .

En realidad no era una auténtica competencia para ser aunque intentaba serlo pues hasta el siglo XVI no decayó en la lengua literaria el dominio de ser.<sup>1</sup>

En el siglo XIII hallamos a aver, excepcionalmente, con los verbos ir, venir, avenir. Se prefiere como auxiliar de ser y estar excepto en textos dialectales:

"non se deben por eso partir de la hueste ó de la cabalgadura con quien hobiesen ido"

(II Part., p.317),

"debe el juez asmar et apreciar aquella cosa, ó el daño que hobiese venido á la parte..."

(III Part., p.474).

Se prefiere como auxiliar de ser y estar excepto en textos dialectales:

"supo la verdat del fecho como avie estado"

(Cr. Gral., c.29) ,

"Empero si oviesse seydo oficial en la corte del Rey..."

(I Part., p.86) .

Andar y correr siempre se combinan con aver:

"Por que por muchas tierras non avia andado"

(Apol., c.125),

"quando ovo corrido"

(Cid, 1590) .

12.2 Hay que separar, por razones lógicas, los verbos que aparecen con ambos auxiliares de los que exclusivamente se combinan con aver para hallar lo que hay en común entre estas series.

## 1) Alternan ambos auxiliares:

passar:

"y entonces avien ya passado seyscientos e  
 quatro annos que regnara el rey Niño"

(Cr. Gral.,c.49),

"Passada es la noche, venida es la mañana"

(Cid, 1540);

entrar:

"ya la noch avie entrado"

(Cid, 830),

"Dixieronli a ella quando yo fui entrado"

(Oria, c.150);

llegar:

"fata la çintura el espada llegado ha"

(Cid, 2424),

"Desque a esta casa viva es allegada"

(Dgo.,c.302);

caer:

"Guisada cosa es e derecha que si el que se  
 quiere manifestar oviese caydo en tal peca  
 do..."

(I Part.,p.36),

"¿En qué roidos andas, en qué eres caido?)

(Milg.,c.340);

acaecer:

"Mas si el clerigo se escusasse por razón  
 dotro embargo assí cuemo por enfermedat o  
 por otra cosa quel embargasse a tiempo o  
 pora siempre que nol oviesse acaecido por  
 mal que él oviese fecho"

(I Part.,p.158) ;

arribar:

"arribado an las naves"

(Cid, 1629),

"Ya eran, Deo graçias, las virgenes ribadas"

(Oria, c.43);

ir:

"en pos el oviesse ido"

(A.P.C. c.91),

"Sinon fuesse Siagrio tan adelante ido"

(Milg., c.70);

venir:

"e fallaron que havian venido y los onse  
jueses"

(Bocados Oro, 161)<sup>2</sup>,

"... venida es la mañana"

(Cid, 1540) ;

2) El auxiliar es aver:correr:

"quando ovo corrido ..."

(Cid, 1590);

tardar:

"Menazólo el padre porque avie tardado"

(Milg., c.359);

cavalgar:

"Ifantes de Carrión bien an cavalgado"

(Cid, 2246);

durar:

"E este regno avie durado en paz"

(Cr. Gral., c.551);

ser:

"ende si oviessen ante seydo monges"

(I Part., p.101);

estar:

"si después que oviesse estado vedado dos annos..."

(I Part. p.157);

bevir:

"Pero si algún monge fuere flaco o oviesse bevido al siglo viciosamente"

(I Part. p.204);

andar:

"e que me non den derecho de ti por mar o por tierra, por o tu as andado bien a siete annos desterrado e sin singún conseio"

(Cr. Gral. c.59).

12.3 La auxiliaridad propia de aver en las lenguas romances y entre ellas el español se debe entender como consumada tras un largo proceso de desemantización del verbo originario. La pérdida semántica trae como consecuencia la tendencia de las lenguas a suplir estas pérdidas con un verbo afín. En este caso sería tener el sustituto de aver. Su alternancia procede de las épocas más antiguas de la lengua latina. La evolución de habeo y su competencia con tener ha sido el objeto de estudio de un exhaustivo y muy completo trabajo de Eva Seifert: "Haber y Tener como expresiones de la posesión en español"<sup>3</sup>. La autora se remonta al latín y explora el devenir de estos verbos a comienzos del castellano hasta sus acepciones modernas. A nosotros nos resultan interesantes los primeros pasos, por tanto, nos ceñiremos a estos primeros momentos:

En latín, habere en su carrera de perder el sentido originario admitía nuevos significados ('contar', 'incluir', 'reputar', 'juzgar', 'tener por'; habere aliquem pro ...).

A medida que su significación se iba ampliando en detrimento de su significado concreto, habere, como otros verbos, se afianzó como intermediario entre el sujeto y el complemento directo de la oración sobre el cual (C.D.) fué recayendo con más intensidad el sentido de la construcción, así, verbos como odisse se desdoblaron en V + C.D. habere odium: "Este empleo acabó por convertir el verbo en mera función verbal, mientras que el verdadero sentido iba expresado en el complemento".<sup>4</sup>

El proceso de normalización fue en un principio la causa (tal como hemos visto) de la aparición de tener no como rival del primero, sino ya usurpador de la originaria significación de haber. Ambos poseían en común un carácter durativo de posesión teneo = "tener asido", habeo = "poseer", con posibilidades de ser incoativo. Ahora bien, tal como lo describe la autora existía una clara oposición semántica entre ellos:

"Tener es de intensidad y energía mayores; es por decirlo así, más activo, aún siendo verbo durativo, mientras que habere expresa un estado pasivo, aún cuando representa la acción incoativa de "recibir", "obtener", la cual, en el fondo, es una situación paciente del sujeto".<sup>5</sup>

Por tanto, la base del contraste entre ambos sería el enfrentamiento actividad ~ pasividad, rasgos inherentes a estos verbos.

Esta base latina desencadenará en las lenguas romances la competencia habere ~ tenere una vez que el segundo vaya generalizando sus usos.<sup>6</sup>

Como ilustración la autora hace una recopilación de ejemplos latinos recogidos en los diccionarios de Georges y Freud<sup>7</sup> que demuestran el parentesco común e informan sobre la herencia recibida por las lenguas románicas. Resumiremos en lo posible la exposición ya que nuestra tesis se debe centrar en el panorama medieval, y toda taxonomía referida al latín nos interesa como mera erudición e información:

a) habere, "tener" tenere, "tener asido".

1- "llevar consigo", "mantener", "tener asido",  
"traer":

gaculum manibus habere

pyxidem in manu tenere

"manejar": Perrum et arma habere (lat. "habere") ;

" tener armas (Cid, 1577, 1602, 2243,  
2613, 2674, 2687, 3569)

2- "Asir", "retener", "conservar", "guardar":

rerum haec tecum habeto (Cic.); memoria tenere;

habeo quicquid mei habui (Sen I,I,  
28, 19)

3- "Tener en posesión, en su poder", "ocupar", "habitar":

urbem habere

sedem patris tenere

4- "Mantener ocupado":

muros habere; portum tenere

5- "Gobernar", "tener en posesión como soberano":

urbem Romam habere; rem publicam tenere

"Mandar" (como derivado: alterum cornu tenere)

" (Cid, 602, 3081, 3577)

- 6- "Tener a alguien en alguna parte", "retenerle en determinada situación":

aliquem circum se habere;

aliquem se procul tenere.

"tratar": aliquem ut reginam habere

"mantener con algún fin": aliquem ludibrio habere.  
tener barragana (se pre  
fiere tener).

- 7- "Tener", "poseer".

postquam nos Amaryllis habet, Galatea reli-  
quit (Virg.) .

- 8- "Tener por", "tomar por", "juzgar" (sin ejemplos con tenere) :

solo habere aliquem pro...

-esp. ant.: tener por

haber por "estimar", "conceptuar"

tener "creer" (Cid, 1380, 1977,  
2606, 3641)

Zeno neque Jovem neque Junonem... in deorum  
habet numerus.

-Este es el origen del esp. ant.: haber en  
haber a

-y del esp. actual : tener en  
tener a .

- 9- "Contener", "abarcar", "comprender":

nihil enim (epistola) habebat; haec populos,  
haec magnos formula tenet.

10- "Saber", "conocer" :

habes nostras sententias (Cic.) ;  
Nunc ego teneo, nunc scio, quid sit hoc ne-  
gotti (Plauto).

11- "Tener delante", "acordarse" :

ante oculos habere .  
tener delant "tener a la vista"  
 (Cid, 1634) .

12- "Abrigar", "mostrar" (sin ejemplos con tenere):

animum fortem habere

b) Como verbos de mera relación

13- "Celebrar", "organizar" :

senatum habere  
 (con tener; Alex c. 551) .

14- "Pronunciar" :

orationem habere .

15- "Tomar", "seguir (un camino)" :

Pompeius pridie ejus diei ex urbe profectus  
iter ad legionis habebat (Caesar); quo tene-  
tis iter?

-El español antiguo prefiere tener .

16- "Observar", "guardar" :

ordines habere; ordinem tenere; silencium,  
fidem tenere.

c) Habere como verbo modal de obligación.

17- "Deber" :

statueadum habere; etiam Filius Dei mori  
habuit (Tertuliano)

-Se introdujo tener en la época románica.

d) Tenere en sentido figurado:

18- "Obligar" :

leges eum tenet .

19- "Estar prohibido", "castigarse" .

teneri .

e) Habere (tenere) + pp. :

20- Clausum habere; clausum tenere.

En la época románica habeo desempeñaba funciones muy variadas: empleo modal de futuro (con la significación de "deber"), empleo como verbo de "obligación", auxiliar de los tiempos compuestos, verbo impersonal (habet), y al mismo tiempo seguía actuando como verbo independiente con la acepción de "tener".

En los siglos X, XI y XII, la necesidad de un vocabulario nuevo que se adaptase a las innovaciones jurídicas realza el empleo de tenere como término de posesión, y un amplio campo léxico con sus derivados (tenatura, terrateniendo ...). A pesar de que en los textos administrativos tener señalaba la posesión no hereditaria, la ocupación temporal de una tierra<sup>8</sup> frente a la propiedad heredada expresada por haber poco a poco fueron con

fundiéndose, empleándose cada vez más con el mismo sentido. No obstante, la posesión de personas seguirá reseñándose para el verbo tener:

en braços tenedes mis fijas

(Cid, 2333) .

Nos centraremos en los sentidos que la autora depara para ambos verbos en el Poema del Cid:

-Posesión de personas (como hemos reseñado).

Como excepciones las frases que aun indicando propiedad el verbo tener pierde en parte su individualidad para comportarse como enlace entre sujeto y complemento:

mis fijas e mi mugier que las tengo acá

(Cid, 1638).

(Lo que importa no es la idea del verbo, sino la del complemento local acá, "que están ahora aquí")

Haber entra en el discurso con la indicación de simple posesión:

como sirva a doña Ximena e a las fijas que ha

(Cid, 384) :

"Mandar", "tener a sus órdenes":

con doszientos que tiene (Avengalvón) iva cabalgar

(Cid, 2672) ;

armado es mio Çid con quantos que él ha

(Cid, 683) .

-Posesión de inmuebles, tierras... con haber:

por levaros a Valençia que avemos por heredat

(Cid, 1401) ;

con afán gané a Valençia, e ela por heredad  
(Cid, 1635).

"Tomar por", "juzgar", con tener:

yo ffincaré en Valencia ca la tengo por here-  
dad

(Cid, 1472) .

-Posesión de muebles, más fuerte en haber que en tener:

destos tres mil marcos los doszientos tengo yo ;  
(Cid, 3231)

sobre los doszientos marcos que tenie el rey ;  
Alfonso

(Cid, 3246)

... averes monedados non tenemos nos ;  
(Cid, 3236)

tan ricos son... que non saben que se an .  
(Cid, 1086)

-Bienes efectivos , tener ;  
bienes hipotéticos , haber:

quanta riqueza tiene aver la yemos nos  
(Cid, 2663)

non abredes part in tierras de Carrión  
(Cid, 2717)

de lo mio avredes algo

(Cid, 157)

si oviesse buen señor

(Cid, 20)

Al respecto la autora aclara:

"Como la posesión futura implica la idea de "alcanzar", "obtener", es comprensible que se prefiera

el verbo haber, que expresa mejor el sentido incoativo"<sup>9</sup>.

- "llevar consigo", "estar provisto de", tener :

dos espadas tenedes fuertes e tajadores ;

(Cid, 2726)

... un alguazil que tenié buen cavallo :

(Cid, 749).

- "Guardar", "conservar" (ambos) :

pensad de lo otro, que lo nuestro tenémoslo en salvo

(Cid, 2531) ;

sobejanas son las ganancias que todos an gando, lo uno es de ellos, lo otro han en salvo

(Cid, 2483 y 2664).

Según la información de Eva Seifert, a finales del siglo XII tener y haber se usaban para la designación de la posesión temporal de inmuebles, sólo haber para la propiedad de tierras. Sólo en este caso tener durante el siglo XII se aplicaba en el sentido moderno de "tener", "poseer".

En cuanto a la posesión de personas, la posesión pura correspondía a haber.

Como verbos copulativos ambos funcionaban:

"con un sentido vago de acción, desprovisto de significado concreto, entre el sujeto y el complemento"<sup>10</sup>.

En el siglo XIII, en los documentos castellanos haber se muestra como una forma fósil:

quantos vasallos avemos enna collaçion...

(1284. Aguilar del Campo).<sup>11</sup>

En la literatura, alterna con tener:

un omne labrador que tenie dos mugeres

(Cal.,72, 383) ;

en tierra de Jorgen avja un religioso que avja su mugier e estovo ella que se non enpreño un tiempo

(Cal.,129, 7) .

Progreso de tener en contextos en los que antes se usaba haber (Cid, 384, las fijas que ha):

yo et mi muger et mis fijos que yo tengo

(Cr. Gal.,c.611) .

- También conservó su originario sentido de "conserbar", "recibir":

rey, non as por que tener ninguno destos que conmigo son presos, ca por mi solo auras quantos y son

(Cr. Gal.,c.421) .

- Estado eventual de la persona poseida:

comme si lo toviere muerto o degollado  
(si estuviese muerto o degollado)

(Milg.,c.361) .

- "Tener cerca" , tener :

ca buenos testas tengo de lo que te demando

(Milg.,c.686) .

- . Proposición hipotética , tener, haber:  
sy yo siento almas toujesse  
(Cal.,65, 155) ;  
entonce tovo AlcaDIR que avrie él la villa  
(Cr. Gral.,c.549) .
  
- . Simple cópula:  
(los judíos) tenían los coraçones llenos de mal-  
dades  
(II Part., p.20) .
  
- . Sin distinción:  
de los del Çid non ovo y ninguno que ferida to-  
viesse  
(Cr. Gral.,c.626) ;  
la plaga que oviera de la degolladura  
(Milg.,c.211) ;  
por enfermedat que ovo aquel que era cabdiello  
dellos  
(Cr. Gral.,c.574) .
  
- . Heredad comprada , tener, haber:  
1202, Oña (?) : este solar... con todas estas tie-  
rras a estas ujnnaS que compro Ruj Munnoz de Ves-  
ga, tovo anno e dia...  
(Doc.,41, 26) ;  
(los hijos) ovieron el regno V annos  
(Cr. Gral.,c.380) .
  
- . En algunos casos avia ,"obtenía"  
tenía ,"tenía cerca, a su disposi-  
ción":

dávalas a comer del pan que fuera del Çid que tenía y en Valencia, et de las rentas que avie de las heredades.

(Cr. Gral. 509, 30).

. Sin diferenciación:

Y si non oviere de que las pagar

(Soria, p.194, 19);

veremos que tenemos

(Do, 95);;

y dime lo que has

(Cal. 61, 26) .

. Lo que se tiene ~ lo que se quiere tener

tener

haber

menoscabando lo que tiene por lo al que cobdicia haber

(II Part. 19, 10) .

. "Concebir", "sentir", "manifestar", "guardar dentro de sí" Tener. (Pero más frecuente Haber):

tenía en coraçon caduno grrand manziella

(Gonz. 600);

avye de sus vasallos el conde muy grand manziella

(Gonz. 540) .

. "Tener pro", "tener daño":

despecho: ca te tiene despecho

(Milg. c.788);

"destas afflictiones avía el grant despecho"

(Dgo. c.68) .

. "Tener el propósito, pensar hacer":

tener en coraçon de fazer ,  
haber a coraçon de fazer

(Cr. Gral. 541, 12  
391, 40);

tener en voluntad,  
haber en voluntad

(Cr. Gral. 575, 2) <sup>12</sup>

En el XIII se solidifican los sentidos de tener y aumenta su uso. Su sentido de posesión se amplía: posesión de personas, objetos muebles, conceptos abstractos, sentimientos... Alterna con acepciones diversas: "guardar", "conservar", "administrar", "ocupar", "mantener", debido a su carácter durativo.

Por su parte, haber mantiene el dominio exclusivo de la acepción "obtener", de las proposiciones hipotéticas, finales y optativas, y entre los verbos modulares de posibilidad o deber.

En ocasiones tener:

"es un instrumento a propósito para el mero enlace de los miembros de la oración, haciendo esta construcción resaltar el interés que toma el sujeto por las personas u objetos, de los cuales se refiere lo que represente el punto capital de toda la enunciación".<sup>13</sup>

La distinción clara de sentidos no es perceptible muchas veces.

Del debilitamiento significativo de habere se desprendió la participación más decisoria del participio o adjetivo:

"se deduce que el sentido de posesión del verbo "habere" no entra ya en cuenta, enunciándose tan sólo la acción representada por el participio o sugerida por el adjetivo"<sup>14</sup>:

"Habere" como demuestra el autor citado por Eva Seifert, Thielmann, había pasado (en los albores de las lenguas románicas) a ser mero medio de expresión durativa, y el participio convierte su acción en estado. Ahora bien, según Seifert, pronto esta construcción se deshizo del carácter durativo y se convirtió en formulación estilística, p. ej.:

divisum habere = dividir

persuasum habere = no ignorar .

Sucesivamente sucedió su transformación en forma temporal como auxiliar de un perfecto en desarrollo:

¿Qué suerte corrió tenere?

La autora reproduce una lista de participios en combinación con tenere, observados por Thielmann:

1- clausum tenere: "mantener cerrado"

2- occupatum tenere: "ocupar"

3- saepum, consiptum, firmatum, munitum, custoditum, obvallatum tenere: "asegurar", "afirmar", "consolidar"...

4- vinctum, devinctum, constrictum, illegatum, implicatum, inretitum tenere: "mantener ligado", "mantener encadenado"...

5- oppresum tenere, "oprimir".

"Son conceptos que expresan una acción de fuerza, casos donde habere, insensiblemente, cede el terre no al más expresivo, más enérgico y más efectivo, tenere, que se mantiene".<sup>15</sup>

En las lenguas románicas no continuó esta tradición, los ejemplos son escasos con tenere. La construcción con el verbo siendo auxiliar ya tiene su resurgir eufórico a partir del siglo XIII, las acepciones de este nuevo verbo son distintas, no obstante, a las latinas:

## - "mantener": 1232, Santillana (Torrelavega):

"damos e otorgamos a vos pero Ominguez... el moli no... por tal pleit, quel tengades bien adobado"  
(Doc.,7, 5);

## - "sostener":

"(la Madre Gloriosa) metióli so los pies do esta-  
ra colgando, llas sus manos preciosas, tóvolo a-  
lleviado"

(Milg.,c.150);

## - "tener asido", "retener":

"bien los toviste prisos dentro en tu capiella"  
(Milg.,c.909) .

- Mientras que haber prisos es el perfecto de prender:

"e como los avie prisos Sancta Maria"

(Milg.,c.891);

- En muchos casos se mantiene la oposición durativo ~incoativo:

"tenielas (compañeras) encerradas"

(Milg., c.510) .

- Sentido figurado: "retener", "llevar" (el participio expresa una cualidad o estado, cuyo sujeto no es necesariamente el mismo de tener):

"teniendo el ninnuelo enbuelto en un panno"

(Milg., c.568);

"que le (Jonas) tuvo tres días en el vientre cerrado"

(Milg., c.454)..

- Con sujeto distinto:

"fuera de un filiello que tenie travesado"

(Milg., c.212)..

- "Tener asido", "llevar", "mantener", con un sujeto común, acción debilitada por la idea de estado:

"el (Ninno) que tenie la madre dulzement abraza-  
do"

(Milg., c.692);

"tenjalo (lobo) reherido fuera del santuario"

(Dgo., c.123)..

- "Tener", "poseer". Tener actúa como cópula en construcciones en las que se expresa el estado de un objeto cuyo propietario es el sujeto gramatical de tener. Puede aparecer haber:

"e tollida la onor"

(Cid, 1934);

"saco su cuchelliyo que tenie amolado"  
(Milg., c.193);;

"avía de su estado demudada la boca"  
(Dgo., c.293)..

- "Tener" y "conservar":

"que su privilegio que lo toyiessen guardado" :

(Silos, 216 p.247)..

- "Tener". El participio recoge la intensidad de la acción y el auxiliar funciona como puro útil gramatical: 1237 Sant Millán de la Cogolla:

"a los otros dizien que tenien compradas las eredades pecheras"

(Doc., 130, 14...)..

- Tener frente a haber condensa en sí mismo el resultado de una acción con la expresión de una posesión:

"porque se duelan de los pecados que tienen fechos"

(I Part., 95, 12).

Cuando el complemento alude a un concepto abstracto se pierde la idea de posesión. En este caso, la acción "acabada en el pasado... sobrevive en el presente, o sea en el tiempo de la narración, por mediación del verbo tener".<sup>16</sup>

Haber y tener desde la época románica se muestran como auténticos kittvers, instrumentos de relación entre un sujeto y un complemento, al mismo tiempo que comparten una acción común: la idea de posesión, aunque representada con mayor intensidad en tener.

En el siglo XII predomina tener, en su sentido actual.

En el siglo XIII es frecuentísimo el uso de este verbo, bien indicando la posesión de personas y cosas, bien refiriéndose a conceptos abstractos, bien empleándose en la expresión de estados. La oposición es clara:

Tener, durativo con la acepción secundaria de "conservar" frente a haber, incoativo con la acción de "obtener".

A partir del XIII se vislumbra la auxiliaridad de tener:

"Desempeña principalmente, en unión con un participio perfecto el papel de ligazón estrecha entre el sujeto y un complemento suyo del cual se enuncia algo, caracterizando el mismo participio la acción pretérita y tener la perduración de ésta o de sus efectos en el presente, o sea tiempo de la narración. En muchas frases no es más que una partícula estilística, como en latín"<sup>17</sup>

12.4 En los perfectos transitivos castellanos con habeo pervivía, pues, el sentido de posesión originario del verbo. En consecuencia la significación indicada por el participio era concebida como estado resultante de la acción verbal aplicada sobre el objeto directo, y de ahí que el objeto y el participio mantuviesen una concordancia de género y número idéntica a la que mediaba entre ser y el participio de perfecto referido al sujeto. Por tanto, lo que diferenciaba un perfecto con aver de un indefinido era la inclusión de la idea de resultado en el primero frente a su ausencia en el segundo:

"e cuenta de sus averes, de los que avien ganados"

(Cid, 101);

"Raquel a mio Çid la manol ha besada"

(Cid, 174);

"Todos son exidos, las puertas an dexadas"

(Cid, 460);

"Prisola Sant Proiecto que la avie ganada"

(Milg., c. 260);

"Luego que Mjllan ovo la oraçión finida

ovo todo la fuerça el diablo perdida"

(Mill., c. 120);

"toda gloria del mundo avién aborreçida"

(Dgo., c. 61) ;

"pora fazer emienda de los pecados que oviesse fe-  
chos"

(I Part., p. 34);

"o que oviesse perduda la palabra por enfermedat"

(I Part., p. 35);

"Por pletesía ganó todo aquello que ffincó de ganar  
destos reynos que non avya ganados"

(Set., p. 15, 20, 25) ;

"Onde en todas estas maneras que avemos dichas"

(Set., p. 65, 15).

Pero la no concordancia entre participio y objeto directo pronto se deja sentir como síntoma del proceso de deslexicalización de aver. En el Poema del Cid se descubre con los siguientes ejemplos:

- "al rey Fáriz tres golpes le avié dado"  
(760);
- "quando tal batalla avemos arrancado"  
(793);
- "con aquesta ganança que y avien fallado"  
(800 b);
- "dexado a Çaragoça e las tierras ducá"  
(1088);
- "Toda esta ganança en su mano a rastado"  
(1733);
- "quando en nuestra venida tal ganança nos an dado"  
(1751);
- "dióles bendiciones, la missa a cantado"  
(2240).

Excepto rastado, fallado y cantado que sólo aparecen en las frases citadas, el resto se conjuga concertado en convivencia con las anteriores:

- "con los cavalleros que el Çid le avie dados"  
(1051);
- "desta lid que mio Çid ha arrancada"  
(1818);
- "quando tal ondra me an dada ifantes de Carrión"  
(2831);
- "Derecho fizieron porque las han dexadas"  
(2378).

No obstante, no son muy frecuentes los predicados no concertados en la lengua del Poema.

Es asombroso el poco uso que hace Berceo de la no concordancia en comparación con el Cantar:

"avrié sin esta coyta, que oido avedes"  
(Dgo.,c.1345);

"Quando ovo la Gloriosa el sermon acabado"  
(Milg.,c. 138);

"Ca avia olbidado por esso sus parientes"  
(Mill.,c. 45):

En cambio en las obras de Alfonso X es ya muy usual.  
En las Partidas abundan los ejemplos:

"Onde nos, por toller todos estos males que dicho  
avemos"

(I Part.,p.4);

"magar que ayan fecho muchos pecados e grandes"  
(I Part.,p.40);

"E si acaesciese que aquellos fechos que hobiesen  
comenzado non los pudiesen acabar..."  
(II Part.,p.314);

"doliéndose de los males que los homes hobiesen pri-  
so"

(II Part.,p.280);

"pero si el personero hobiese fecho alguna postura  
con el señor del pleyto"

(III Part.,p.432);

"et demas las despensas que hobiese fecho et menos-  
cabado"

(III Part.,p.441);

"por aventura el emplazado hobiese caniado aquella  
cosa por otra"

(III Part.,p.450) . . .

12.5 Nada hace suponer que la no concordancia fuera motivada por razones léxicas, ni tampoco hay indicios de que fuera condicionada por la sintaxis de la oración. Si nos fijamos, la posición del objeto respecto del participio es indiferente a la concordancia:

"Diéronli éssos ambos ondrada sepultura,  
Joseph la avié ante fecha a su mesura"

(Duelo, c.155)

"Que avie fecha cosa por que devie lazarar."

(Milg.,c. 548)

"ni con aquellos que a an a dar cuenta al Rey a otro seglar ante que la ayan dado"

(I Part.,p.93)

"E después que oviese melezinado su alma devere tra baiar de melezinar el cuerpo e no ante"

(I Part.,p.39)

Es evidente que le pérdida de la sección de género y número en el participio por parte del objeto se hace notable y se extiende al mismo tiempo que aver va invadiendo el terreno de los verbos intransitivos que no exigían al pronombre reflejo. Los reflexivos oponían una mayor resistencia precisamente al estar mucho más arraigados a la posibilidad de expresar un estado-resultado con el uso del ser.

A medida que aver iba acusando con más intensidad la fase de subducción interna ( } 3.3 ) minándose su contenido conceitual de posesión y quedándose imposibilitado de mantener sinonimia alguna, se va suspendiendo el proceso de ideación antes de que su materia se constituya, y por tanto dado su grado de subducción

el participio se suma a la desmaterialización de aver perdiendo sus cualidades formales (éste es el participio formalmente disminuido del que habla Molho).

El resultado es, como ya sabemos, constitución de una estructura de auxiliaridad y en este estado de la evolución aver auxiliar plenamente ha adquirido el grado de actividad necesario para referirse a acciones, pero esta vez en su conexión con el sujeto agente.

Consecuentemente la idea de resultado adquirido por el objeto se debilitó en favor de la expresión temporal. La no concordancia es una prueba evidente de ello.

12.6. La carga de actividad cada vez superior en aver + pp. fue la causa de que el pronombre reflejo incompatible con ser, auxiliar que se hallaba desprovisto de ella, triunfara en su asociación con aver. Si el pronombre evidenciaba la conexión activa entre sujeto y acción, reforzando el primer actante, su puesta en contacto con la acción verbal podía perfectamente compatibilizar con aver como auxiliar y -lógicamente- repugnar ser ya que éste era el conector del sujeto con el resultado de la acción:

"Fues para el monasterio e dentro se ha entrado"

(Ild., c. 81) ;

"Sy yo me oviese llegado al leon"

(Cal., 51, 948);

"Avemos en el prologo nos mucho detardado"

(Oria, c.10);

"que se avien alçado en las fortalezas de las villas"

(Cr. Gral.,c.30); -

"e la gracia de Dios avia se arredrada et alongada dellos..."

(Cr. Gral.,c.557) ;

"e sacaron a Paulo e a todos los otros su compannero de las cuevas e de los soterranos del castiello o se avien ascondido"

(Cr. Gral.,c.522);

"Al terçer dia todos juntados s'an"

(Cid, 1068) ;

"que se avie levantado grand tienpo dantes contra los de Roma"

(A.P.C. 586, 10-11) ;

"Quando d'esto te abras partido"

(Egip.,100) ;

"dissieles a las gentes que se oviesen quedadas"

(Alex.,p. 414 ) ;

"si nos ovieramos tornados"

(A.P.C. 3946, 30) ;

"e la mujer avia una manceba que se avia enamorado de un omne"

(Cal.,62, 117-6-7) ;

"E desde se ovieron asy consejado muchas veces"

(Troy 64, 16-7) .

En el XV supera a se + ser + pp. si no hay expresión de resultado:

"e todos los suyos d'el se han partido"

(Baena II) ;

12.7 Los verbos andar, correr, estar, y ser (que exigían aver) no eran concebidos como procesos que afectaran al propio individuo con implicaciones sobre su estado físico o psíquico, sino como puras actividades sin conexión aspectual con el sujeto.

Como consecuencia, no necesitan la presencia del pronombre se (ni siquiera la admiten) para resaltar la actividad del proceso y, de hecho, no hemos encontrado indicios de asociación con el pronombre reflejo. En ello creemos que radica la oposición ser ~ aver, una oposición esencialmente aspectual.

### CONCLUSIONES

Parece clara la distribución de funciones sobre el proceso verbal de las construcciones analizadas. La culidad de monoactancialidad de nuestros verbos **no oblicuos** e intransitivos va a determinar la secuencia de interrelaciones lineales posibles entre los elementos del primer argumento y el núcleo del predicado.

El refuerzo sintáctico-semántico de la conexión del sujeto gramatical con el núcleo verbal se lleva a cabo mediante el pronombre reflejo que, desde el punto de vista semántico, identifica al actor con el sujeto interesado y afectado en el proceso de la acción verbal y, desde el punto de vista sintáctico, imposibilita que otro actante distinto del sujeto ocupe un lugar funcional en el predicado:

a) (Sujeto-actor) + proceso: se apercibe  
se esconde  
se levanta  
se va

b) (Sujeto actor-paciente) + proceso: se maravillan  
se enojan

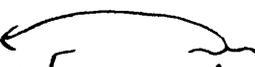
En los dos tipos se interesa poner de relieve la atribución de la acción al sujeto gramatical, sin discriminaciones entre los activos reales y los considerados por la tradición historicista de sentido medio.

Ya veíamos como Jakobson caracterizaba la voz verbal mediante la relación existente entre el hecho rela

tado y sus participantes sin implicar el hecho discursivo o al hablante. Este tipo de relación se observa claramente en nuestras construcciones reflejas donde el primer argumento es resaltado.

Los verbos que determinan o posibilitan una realización monoactancial en el texto rigen la presencia del pronombre reflejo o, sin ser necesaria, la prefieren; de ello dan fe los numerosos casos en los que el pronombre aparece. A tal efecto, nos es insuficiente la información de las gramáticas y los estudios históricos respecto al contagio que las formas simples intransitivas sufrieron de las reflexivas. Creemos que no se ha prestado la debida atención a la frecuencia e importancia de la construcción refleja. Un estudio minucioso de esta cuestión nos ha conducido a la clave de la oposición entre ser y aver con participio de perfecto en verbos monoactanciales, sintácticamente no oblicuos, en los comienzos de la lengua castellana.

Si se + verbo, como se ha expresado aquí, centraliza la conexión entre el primer argumento y la acción o proceso verbal, en el extremo opuesto de nuestra línea imaginaria, ser + participio pasado abarcaría la zona de coincidencia entre proceso y estado resultante derivado del anterior:


  
 Sujeto ↔ [proceso + resultado]

Siempre el estado resultante derivado es referido al sujeto gramatical, de ahí que sujeto y participio mantengan inevitablemente una concordancia de género y número (ambos implican siempre a el/los participantes en el hecho relatado).

La posibilidad que presenta la construcción ser + pp de poner de relieve la conexión entre proceso y resultado parece deberse, en parte, a la debilitación de la idea de temporalidad inherente al participio. Si dicha temporalidad se conserva, la construcción está mucho más próxima al valor de perfecto que en algunos casos se detecta, y es en este punto donde se podría hablar de una neutralización perfecto ~pretérito, ya que el valor de resultado se difumina. Si la temporalidad se ha atenuado (y este es el fenómeno general), el valor resultativo (al que Bouzet y Saussol conceden la importancia que adquiere en los comienzos) se superpone al exterior y se destaca por encima de los que se le han atribuido a la construcción con ser + pp. A través del exámen de los textos de los siglos XI, XII y XIII podemos concluir que es éste el valor fundamental por ser el más frecuente y común. La misma atenuación de la idea de temporalidad en el participio conlleva la indicación (por parte de éste) de un estado permanente equiparable a una cualidad adquirida en el sujeto y, por tanto, el participio llega a funcionar como mero adjetivo, desconectado del proceso verbal. Esto ocurre cuando la marca de tiempo ha desaparecido totalmente en el participio. Ahora bien, el contexto no debe contener información que confirme lo contrario.

Como el resultado puede proceder tanto de un proceso activo como de un pasivo, surge tal ambigüedad con verbos que disponen de dos tipos de realización sintáctica, una oblicua y otra no oblicua, v. gr.: son entradados. Sólo el contexto determinará ante que tipo de construcción estamos. Incluso en algunos casos el contexto mismo no lo aclara. La combinación ser + pp nos da in

formación sobre el proceso-resultado y sobre el sujeto gramatical. Que el sujeto gramatical sea actor, actor paciente o paciente exclusivamente (construcción pasiva sin agente explícito) no lo podemos deducir, por lo general, a través de la propia construcción, a no ser que el verbo se comporte no oblicuamente. De ahí que el auxiliar ser + pp sirva también para la expresión de procesos y resultados pasivos.

Una tercera opción puede suceder: la centralización del enfoque en el mismo proceso:

[Sujeto + proceso ..]/... resultado

La necesidad de un auxiliar que confiera a las formas compuestas valores temporales sin implicar el resultado justificaba la intromisión del verbo aver y su extensión progresiva a lo largo de los siglos. El fenómeno se produjo al tiempo que aver iba deteriorando su significación originaria de posesión y convirtiéndose, en consecuencia, en un útil gramatical. Por su parte, el participio pasado se vio alterado en su forma por la pérdida de la concordancia en las construcciones transitivas oblicuas con aver y la ausencia de la misma en la construcción no oblicua. Desde un primer momento, los participios de verbos intransitivos son invariables. Hemos visto que los primeros ejemplos los ofrece el Poema del Cid: arribado an las naves (v. 1629). Si bien la mayor parte de los verbos con los que aver hace su aparición en el Cantar tienen una acepción transitiva oblicua, no creemos que sea ésta la causa que favoreció la entrada de aver como algunos autores opinan, ya que no es ese el caso de todos los ver-

bos a los que auxilia, fata la çintura el espada llegado ha (v. 2424). Más bien opinamos que la eclosión de aver, restringida en un principio pero ya extendida en el siglo XIII (si bien no fue hasta el siglo XVI un peligroso rival para ser en la lengua literaria), se produjo con verbos que opcionalmente presentaban una combinación refleja o bien no se asociaban con el pronombre se. La carga de actividad que imponía el pronombre reflejo era compensada por la capacidad del auxiliar aver de resaltar la acción. De hecho, verbos como andar, correr, estar y ser exigían aver en sus formas compuestas al ser concebidos como puras actividades realizadas por un sujeto pero sin conexión con un resultado que afectara al mismo.

Como consecuencia, el pronombre reflejo fracasó en su intento de asociarse con ser + pp en el siglo XIII (los textos en los que se mantuvo en un principio la solución estaban influenciados por otras lenguas romances). Ser, en su papel de intermediario entre el sujeto gramatical y el proceso-resultado, no era apropiado, para coexistir con el pronombre reflejo, que encontró en aver el único auxiliar capaz de realzar la actividad del proceso.

Estar inicia su actuación en las obras del Mester de Clerecia, indicando, junto al participio pasado, un estado desconectado de la acción (tal como ha quedado demostrado en el trabajo de Bouzet, aunque el autor registra ejemplos ya en Berceo en los que estar indica el estado consecutivo a una acción anterior). Su proceso de reemplazar a ser se consumará a partir del siglo XIV. Con el auge de la construcción pasiva durante el humanismo se extinguirá el perfecto con ser.

03 0002315183

10466987 7

27 0048028

R. 125. 559



IV PARTE - APÉNDICE



Faint, illegible text on the left side of the page, possibly bleed-through from the reverse side.

Q. 135041  
A. 135113

## APENDICE - I



8.2.1.1.

<u>cuitarse</u> ,	"afligirse" "apurarse"	--	<u>cuitar</u> ,	"increpar", "perseguir"
<u>acostarse</u> ,	"ponerse al lado"- "acercarse"		<u>acostar</u> ,	"poner al lado" "acercar"
<u>acomendarse</u> ,	"encomendarse"	--	<u>acomendar</u> ,	"encomendar"
<u>adobarse</u> ,	"arreglarse" "adornarse"	--	<u>adobar</u> ,	"arreglar" "adornar"
<u>amatarse</u> ,	"oscurecerse" "extinguirse"	--	<u>amatar</u> ,	"apagar" "rematar"
<u>aparejarse</u> ,	"prepararse"	--	<u>aparejar</u> ,	"preparar"
<u>affincarse</u> ,	"instalarse"	--	<u>affincar</u> ,	"instalar" "asentar"
<u>esconderse</u> ,	"ocultarse" "esconderse"	--	<u>esconder</u> ,	"ocultar" "esconder"
<u>demudarse</u> ,	"perder el habla"-		<u>demudar</u> ,	"hacer perder el habla"
<u>aguisarse</u> ,	"disponerse" "arreglarse"	--	<u>aguisar</u> ,	"disponer" "arreglar"
<u>guardarse</u> ,	"guardarse"	--	<u>guardar</u> ,	"guardar"
<u>levarse</u> ,	"trasladarse"	--	<u>levar</u> ,	"trasladar"
<u>meterse</u> ,	"meterse"	--	<u>meter</u> ,	"meter"
<u>levantarse</u> ,	"levantarse"	--	<u>levantar</u> ,	"levantar"
<u>mostrarse</u> ,	"mostrarse"	--	<u>mostrar</u> ,	"mostrar"
<u>tenerse</u> ,	"considerarse"	--	<u>tener</u> ,	"considerar"
<u>denostarse</u> ,	"humillarse"	--	<u>denostar</u> ,	"humillar" "ofender"



<u>descubrirse</u> , "descubrirse"	--	<u>descubrir</u> , "descubrir"	
<u>entrarse</u> , "entrarse"	--	<u>entrar</u> , "entrarse"	
<u>ponerse</u> , "ponerse"	--	<u>poner</u> , "poner"	
<u>quitarse</u> , "quitarse"	--	<u>quitar</u> , "quitar"	
<u>tollirse</u> , "separarse"	--	<u>toller</u> , "separar"	
		"quitarse"	"quitar"
<u>tomarse</u> , "cogerse"	--	<u>tomar</u> , "coger"	
<u>vestirse</u> , "vestirse"	--	<u>vestir</u> , "vestir"	



## 8.2.2.2.

<u>apreniarse</u> ,	"bajar doblándose u obedeciendo a la fuerza"		
<u>facerse</u> ,	" <u>hacerse</u> "	--	<u>facer</u> "hacer"
<u>quebrarse</u> ,	"quebrarse"		
<u>saberse</u> ,	"saberse"		
<u>santiguarse</u> ,	"santiguarse"		
<u>tollirse</u> ,	"cortarse"	--	<u>toller</u> "cortar"
<u>vestirse</u> ,	"vestirse"	--	<u>vestir</u> "vestir"



## 8.2.3.2.

<u>apresurarse</u> (pora)	---	"apresurarse" (a)
<u>atreverse</u> (a)	---	"atreverse" (a)
<u>aventurarse</u> (a)	---	"aventurarse" (a)
<u>desavenirse</u> (contra, de, con)	---	"ponerse en desacuer do" (con)
<u>despagarse</u> (de)	---	"decepcionarse" (de)
<u>maravillarse</u> (de)	---	"maravillarse" (de)
<u>plegarse</u> (a)	---	"llegar" (hasta)
<u>preciarse</u> (de, en)	---	"preciarse" (de)
<u>recordarse</u> (de)	---	"acordarse" (de)
<u>repentirse</u> (de)	---	"arrepentirse" (de)

## APENDICE II

En el Apéndice hemos hecho figurar en un primer bloque las oraciones con ser + pp, generalmente con manifiesto sentido activo. Sólo cuando el sintagma verbal pueda adoptar una doble perspectiva: activa y pasiva, y por tanto, la oración resulte ambigua, lo hacemos constar.

Estas frases vienen precedidas de los números: 1, 2 y 3, según los casos.

En la segunda parte, acompañados de las letras a, b y c, oraciones que contienen el mismo verbo que en el bloque anterior pero conjugadas en forma simple y acompañados del pronombre reflexivo. Si la construcción refleja es facultativa adjuntamos una oración que lo demuestre.

Por último, para mayor información sobre la clase sintáctica del verbo, si el mismo admite una estructura transitiva oblicua se ejemplifica claramente al final.

## II-1

Verbos que admiten la construcción con pronombre reflejo y sin pronombre (si esta segunda implica una significación diferente se indica en el Apéndice).

Figuran los siguientes verbos:

abenir-se, acordar-se, adormir-se, afincar-se, allegar-se,  
allongar-se, amansar-se, aturar-se, caer-se, casar-se,  
creer-se, demudar-se, departir-se, derramar-se, entrar-se,  
envejecer-se, essir-se, finar-se, ir-se, mem-  
brar-se, morir-se, nacer-se, osar-se, parecer-se, plegar-  
se, posar-se, quebrar-se, quebrantar-se, quitar-se, recor-  
dar-se, salir-se, soffrir-se, tornar-se, trabaiar-se,  
venir-se.

ABENIDO

Abenir-se, "congeniar"



1. "... sera de buenas costumbres e aura muchos amigos e será avenido con ellos e aura pocos fijos".  
(Iud., p.189)

a) "entendieron que los de Roma non podrien enviar otro en so logar con qui otros tan bien se abiniessen".  
(Cr. Gral., c.41)

b) "e la luna por su natura aborrece el ascendente e aviene-se con el occidente por la friura e la feminidat".

(Iud., p.173)

intr. sin se ("acceder"): "bien sabie el bon omne en ello avenir".

(Dgo., c.162)

("suceder"): "desto que nos abino que vos pese, señor".

(Cid, 3041)

ACORDADO

Acordar-se: "acordar", "ponerse de acuerdo"

1. "En saludar a ella era bien acordado"  
(Milg., c.102)
2. "Todos eran en una voluntad acordados"  
(Oria., c.156)
  
- a) "mio Çid Roy Día con los sos se acordando"  
(Cid, 829)
- b) "Acordaronse todos en escoger perlado"  
(Ildef., c.247)

intr. sin se: "Acuerdan en una razón"  
(Cid, 2066)

"los qe li sediën cerce, por tal qe acordasse"  
(Duelo, c.111)

tr. oblicuo ("poner en buen acuerdo"): "nol pueden acordar"  
(Cid, 1030)

## ADORMIDO

Adormir-se: "ponerse a dormir", "dormirse"

1. "Dissieronli: Proiecto, non seas adormido"  
(Milg., c.255)

2. "pero aun no eran las gentes adormidas"  
(Dgo., c.707)

a) "un suenol priso dulce tan bien se adurmió"  
(Cid, 405)

b) "adurmióse un poco"  
(Dgo., c.652)

intr. sin se: "faze dulçes vayladas, adormiendo a las  
vezes"

(J. Ruiz, 1097)  
(ejemplo del XIV)

## AFINCADO

Afinicar-se: "instalarse"

1. "E si fuere endiablado, el que es salimiento de seso, sera mucho afincado de guisa que no'l podran tener, desnudar-s'a e dira muchas villanias".

(Iud., p.221)

2. "E mas afincada sera la mingua de su vida si el sennor de la tercera casa fuera en medio cielo"

(Iud., p.205)

- a) "quando alguno acaesçe que viene a hora de muerte e no puede aver a quien se confiessesse, a auyende dolor de ssus peccados e arrepintiéndose en ssu voluntad e affincándose en la merçet de Dios, es ssalvo sin dubda ninguna para non yr al inffierno"

(Iud., p.212)

intr. sin se: "quando avien comido fincaban non muy far tos"

(Dgo., c.190)

tr. oblicuo ("insistir, apretar"): "tanto podió el monge la razón afincar"

(Duelo, c.7)

## ALLEGADO

Allegarse: "llegar", "venir", "acudir"

1. "Desde que a esta casa viva es allegada"  
(Dgo., c.320)
2. "Mas aún essi tiempo no era allegado"  
(Oria., c.66)
3. "que Minaya Albar Fáneez assi era llegado"  
(Cid, 927)
4. "La creencia de los christianos es mas allegada a Dios"  
(I Part., p.299)

- a) "a la puerta se llegara"  
(Cid, 37)
- b) "se allegaron al rey don Pelayo"  
(Cr. Gral., c.570)

intr. oblicuo:

- "Llegó la buena dueña al monasterio santo"  
(Ild., c.104)

tr. oblicuo, "acercar":

"si las animalias... aman á las otras que son de su natura allegándolas á si".

( II Part., p.52)

## ALLONGADO

Alongar-se: "alejarse"

1. "el rey e la reyna eran much' allongados"  
(Dgo., c.506)
2. "Serás bien allongado quando fuere de dia"  
(Dgo., c.663)
3. "E era de la tierra ferament alongado"  
(Milg., c.662)

a) "por que nos allonguemos, bien sabremos tornas"  
(Dgo., c.186)

tr. oblicuo ("alargar"): "la razon es revuelta, mucho  
la alongamos"  
(Sacr., 96)

intr. sin se ("irse"): "Quando por la ribera quisieron  
alongar"  
(Alex., c.1967)

## AMANSADO

Amansar-se: "amansarse", "calmarse"

1. "Fue perdiendo la ira e fue más amansada"  
(Milg.,c.395)

2. "Moviólos piedad e fueron amansados"  
(Milg.,c.254)

a) "faze el nacido fuerte e ensennorado, sannudo, amador de armas e de las cosas que convienen a armas, ama lidiar e aver batallas, mete's en periglo non obedece a ninguno nin se amanse, bolvedor de varaias..."

(Iud.,p.186)

intr. sin se: "amansaron los fuegos que les fazien arder"

(Milg.,c.396)

sujeto = los fuegos.

tr. oblicuo: "e por esta manera lo aurían amansado"

(Dgo.,c.169)

## ATURADO

Aturar-se: "perseverar"

1. "fueras ende que es mas firme e mas aturado"  
(Iud., p.102)

a) "E las yervas flacas e delgadas non mejoran. E este logar si non si aturasen de rregar las con mucha del agua"

(Agr. Bassal., p.401,1)

intr. sin se: "Dios nos fará merced solo que aturedes"  
(Alex., 689)

"si mucho atura el agua por encima, fase rastro en ella"

(Cal. Dimna, 3)

"aurán con el diablo siempre a aturar"

(Loor, c.182)

tr. oblicuo ("durar, persistir, aguantar"):

"anda, vete, mamaburras, dende ya, que nos aturas"

(L. Fern., 191)

## CAIDO

Caer-se: "caerse"

1. "Non seria enna ira del Criador caido"

(Milg., c.70)

2. "¿En qué roidos andas, en qué eres caido?"

(Milg., c.340)

a) "caen-se le las unnas de sus manos muchas vezes, viene de buen linaje"

(Iud., p.86)

b) "Se quiere caer"

(III Part., p.511)

intr. sin se: "cayó en la mar"

(Cid, 339)

## CASADO

casar-se: "casarse"

1. "fuera sea qui fuese con su mujer casado"

(Dgo., c.465)

2. "E si fueren en signos movibles o en signos comunes,  
di que la mugier es ya conplida e que es casada o  
que lo fue"

(Iud., p.79)

a) "mas non aura ventura en casar-se, ca si casare, non  
casara tro a la fin de su vida"

(Iud., p.269)

intr. sin se: "significa que casara despues que fuere de  
grandes dias e que casara con mugier que  
non es escossa"

(Iud., p.199)

tr. oblicuo: "Plega a Dios - e a santa Maria,  
que aun con mis manos - case estas mis fi  
jas"

(Cid, 282-282 b)

## CREIDO

Creer-se: "creer"

1. "Asmaba la gent toda e seie bien creeida  
Que la fin postrema podie seer venida"  
(Mill., c.385)

- a) "E quando el sol fuere en casa de Mercurio o en su termino, el nacido sera caliente e sera tenedor de poridades e tener-l'an por fiel creer-s'an en el e conplir-s'an sus fiuzas"  
(Iud., p.272)

intr. sin se: "qui credian en Xps"  
(Liber regum)

tr. oblicuo: "doblaron su paccado los que la non credie-  
ron"  
(Loor., c.128)

## DEMUDADO

Demudar-se: "cambiar", "mudar"  
"asustarse"

1. "Mas era de tal guisa demudado el viento"  
(Dgo., c.188)
2. "Espantose el obispo fo todo demudado"  
(Milg., c.567)

a) "Non te demudes"  
(Milg., c.293)

intr. sin se: "Cuando el tiempo demudare en Avila"  
(J.Enc. Bibl.Gall.2, 871)

tr. oblicuo: "puedelos demudar e fazer otramemente"  
(J. Ruiz, 140)

## DEPARTIDO

Departir-se: "disolverse", "dividirse"

1. "E cata otrossi si's catan o son departidos uno d'otro o ssi son cayentes el uno del otro"

(Iud., p. 113)

2. "et cata a quel rey et a quel regnado son departidos aquellos signos, et judga que el danno et aquel accidient sobredicho sera en aquel regnado"

(Cruzes, p.68)

3. "Fue luego departido el suzudicho concejo"

(Mill., c.214)

a) "Aura entre las dos partes fuerte matança e departir-s'an equal miente a menos que venzca el uno al otro"

(Iud., p.104)

intr. sin se ("hablar"): "departieron desta razon"

(Cid, 2729)

tr. oblicuo ("explicar", "decidir", "partir"):

"si alguno sopiese est departir mejor"

(Cr. Gral., c.655)

"Segund lo departieron los antos padres"

(I Part., p.14)

"non departe la villa muy bien el pargamino"

(Dgo., c.609)

## DERRAMADO

Derramar-se: "dispersarse", "esparcirse"

1. "Fussieron luego todos, e  fueron derramados"  
(Milg., c.196)

2. "fueron por el moruco todos mal derramados"  
(Dgo., c.703)

a) "Derramaronse todos como una neblina"  
(Milg., c.278)

b) "estas son significaciones de pocos hermanos e que's derramaran e que's destruyran e se desparzeran"  
(Iud., p.201)

c) "significa que's conplira una partida de lo que demanda e que's dannera despues e derramar-s'a"  
(Iud., p.152)

intr. sin se: "et despues de las tres selmanas, derramaron todos et fuesse cada uno por so logar"

(Cr. Gral...c.959)

"derramaron los omnes, prisieron las carreras"

(Dgo., c.439)

## ENTRADO

Entrar-se: "entrar"

1. "Dixieronli a ella quando yo fui entrado"  
(Oria., c.150)
  2. "El Campeador por las parias fo entrado"  
(Cid, 109)
  3. "El conde don Remont entre los dos es entrado"  
(Cid, 1066)
  4. "partir se quieren, que entrada era la noch"  
(Cid, 2120)
- a) "obispo don Jerome - adelant se entraba"  
(Cid, 1578)

intr. sin se: "Quando veyen sus padres en la orden entrar"  
(Ild., c.116)

tr. oblicuo: "en castiello nos entrarán"  
(Cid, 687)

## ENVEGECIDO

Envejecer-se: "envejecer"

1. "E quando estas vestimentas e estos pannos fueren envegecidos o rotos, de guisa que no sean guisados para usar dellos, devenlos quemar"

(I Part., p.58)

- a) "en el desierto quarenta annos que sus vestiduras non se envexecieron no se rompieron"

(Juram., p.383)

intr. sin se: "Estos son los tesoros que nunca envegecen"

(Mart. de S. Loren. A)

(Citado por Cejador)

## ESSIDO

Essir-se: "salir"

1. "De missa era exido essoró el rex Alfonso"  
(Cid,,1316)
2. "Los que eran essidos, como no vedien nada"  
(Milg.,c.410)
3. "ca sé que por tu gracia so del lecho exida"  
(Dgo.,c.310)

a) "Ya me exco de tierra, ca del rey so ayrado"  
(Cid, 156)

intr. sin se: "Essiste de tu casa por venir a la mia"  
(Milg.,c.189)

## FINADO

Finar-se: "morir"  
"acabar"

1. "Ante de pocos dias fo Estevan finado"  
(Milg.,c.241)

2. "Anno avie complido de que fuera finado"  
(Milg.,c.289)

a) "finosse et dio ell alma a Dios"  
(Cr. Gral.,c. 591)

intr. sin se: "Finó quando Dios quiso"  
(Milg.,c.99)

IDO

Ir-se: "irse"

1. "Los mandados son idos a las partes todas"  
(Cid, 856)
2. "Ido es el comde, tornós el de Bivar"  
(Cid, 1082)
3. "Si non fuesse Siagrio tan adelante ido"  
(Milg.,c.70)

- a) "como se va de tierra"  
(Cid, 285)
- c) "de Castiella vos ides"  
(Cid, 175)

intr. sin se: "Fuese é finco ella alegre e pagada"  
(Ild.,c.13)

## MEMBRADO

membrar-se : "recordar"

"venir a la memoria"

1. "sed membrados como lo deveades far"

(Cid, 315)

a) "remembrádose"

(II Part., p.50)

b) "nembrete cuemo peches a Dario la mudada"

(Alex., c.70)

c) "Quando se te membrasse los preyuros e las mentiras  
que me tu dexiste"

(Cr.Gral., c.59)

intr. sin se: "todas las vanidades allí me remembravan"

(Loor., c.180)

tr. oblicuo: "mienbrat quando lidiamos"

(Cid, 3216)

## MUERTO

Morir-se: - "morir"

1. "Luego que Recadero, este de que agora diximos suso,  
fue muerto"

(Cr. Gral., c.492)

2. "Quando vieron que su sennor era muerto"

(Cr. Gral., c.417)

a) "Quando complió su curso murióse de su dia"

(Milg., c.157)

intr. sin se: "veer los morir de fambre"

(Cid, 1179)

tr. oblicuo: "E fue ell emperador Theodosio por cabdie-  
("matar") llo daquela hueste con sabor de matar a  
Eugenio, que se querie alçar con ell impe-  
rio et que avie muerto a Graciano"

(Cr. Gral., c.365)

NADO

Nacer-se: "nacer"

1. "Merçed, Campeador, en ora buena fostes nado"  
(Cid, 266)

a) "que se nasció ello de cada año"  
(Tam., 99, 27-8)

intr. sin se: "el dia que nesquieran"  
(Cid, 1662)

## OSADO

Osar-se: "atreverse", "osar"

1. "Mas qui sera osado que la baja rogar?"  
(Milg.,c.173)
2. "de fablar sin licencia que non fueses ossado"  
(Dgo.,c.765)

a) "Non se osó por nada con ellos acampar"  
(Milg.,c.380)

intr. sin se: "Convidar le ien de grado, - mas ninguno  
non osaba"

(Cid, 21)

## PARECIDO

Parecer-se: "aparecer"

1. "E si Mercurio fuere parecido con las luminarias en signo femenino e en grados femininos, significa que el nacido sera en buenos estados"

(Iud., p.189)

2. "la fortuna de aquel nacido sera manifiesta e parecida"

(Iud., p.188)

- a. se parecer : (ejemplos del XIV, Libro de la Montaña I, pp.27-32-49)

intr. sin se: "Nueva 'strella pareSCO estonz en orient"

(Loor., c.31)

## PLEGADO

Plegar-se: "llegar"  
"recogerse" (b)

1. "Quando fueron plegados al asignado dia"  
(Milg. c.900)
2. "Todos, buenos e malos, alli serán plegados"  
(Loor., c.171)

- a) "quiquiere avrié miedo por a él se plegar"  
(Dgo., c.229)
- b) "mandó que se plegassen, el su sancto conviento"  
(Dgo., c.493)

intr. sin se ("llegar"): "Non dexedes plegar a vos otras  
compannas"  
(Duelo, c.174)

## POSADO

Posar-se: "posar"  
 "sentarse" (b)  
 "descansar"

1. "o dizen el Anssavera ellos posados son"  
 (Cid, 2657)

- a) "ella nunca se posó"  
 (Erip., v. 693)
- b) "Possose enna catedra de su antecesor"  
 (Milg., c. 68)

intr. sin se ("acampar"): "Assí posó mio Cid como si  
 fosse en montaña"  
 (Cid, 61)

## QUEBRADO

Quebrar-se: "quebrarse"

1. "pora tirar de los huessos que son quebrados en los cuerpos de los omnes"

(Lap., p.42, 13c)

- a) "que alguna se cuyda santiguar e se quiebra los ojos"

(Cifar,

1300-1305 en A)

intr. sin se: "Las piedras maguer duras con el duelo quebraron"

(Loor., c.76)

## QUEBRANTADO

Quebrantar-se: "quebrantarse"

1. "Traspuso se un poco ca era quebrantada"  
(Oria., c.139)

a) "non te crebrantes tanto"  
(Duelo, c.98)

intr. sin se ("crujir"): "tablados crebantavan"  
(Cid, 1602)

tr. oblicuo: "crebantaste las puertas"  
(Cid, 300)

## QUITADO - QUITO

Quitar-se: "separarse"

1. "E eso mesmo dezimos a los otros que las otras creen çias creen; ca entendemos que por aquí serán quitos de pecado e ganarán amor de Dios. Ca sé çiertamente que sy bien se arrepentieren, serán perdonandos del yerro que fizieron"

(Set., p.69)

- a) "E quando fallares este significador quitando d'estos logares sobredichos e la Luna quitando's de las infortunas"

(Iud., p.67)

- b) "iudca que aquel sennor es tenedor d'aquel sierro e bravo sobr'el e no'l avra piedat nin se quitara d'el fasta que muera el siervo"

(Iud., p.71)

intr. sin se: frase a)

tr. oblicuo ("abandonar", "quitar"):

"quitaremos el reinado"

(Cid, 211)

"ruegan al rey que los quite desta cort"

(Cid, 2989)

## RECORDADO

Recordar-se: "volver en sí" (1)  
 "despertar"  
 "acordarse de"

1. "Palpóse con sus manos quando fo recordada"  
 (Milg., c.537)

a) "Olvido el nombre de Dios; mas recordosse e reclamo  
 el nombre de Dios"

(Purg. S. Patr.,  
 p.230)

b) "segunt el mesmo dixo: En qualquier ora quel pecador  
 gemiere, nunca me rrecordaré después de sus malda-  
 des; porque es mayor cosa de olvidar la culpa que  
 perdonar el yerro"

(Set., p.135)

intr. sin se ("despertar"): "van recordando don Elvira  
 e doña Sol"

(Cid, 2790)

"Recordaron bien tardi los  
 malaventurados"

(Duelo, c.195)

## SALIDO

Salir-se: "salir"

1. "Salidos son todos armados por las torres de Quart"  
(Cid, 1711)
2. "Salidos son de Valencia e pienssan de andar"  
(Cid, 1821)
3. "El día es salido e la noch es entrada"  
(Cid, 1699)

- a) "Saliós de la red - e desatós el león"  
(Cid, 2282)
- b) "aparte se salió"  
(Cid, 2768)

intr. sin se: "Salió por la puerta"  
(Cid, 55)

## SOFRIDO

Soffrir-se: "sufrir"

1. "E deve seer sofrido en oyr bien lo quel dixien"  
(I Part., p.6)

- a) "mando que sufriesses y sufriestete"  
(Buenos Proverbios,  
p. 128)

- intr. sin se: "mando que sufriesses"  
(Buenos Proverbios,  
p. 128)

## TORNADO

Tornar-se: "volver"  
"convertirse en"

1. "de la grand malatia muda era tornada"  
(Dgo., c.679)

2. "Doña Lucía fue tornada al mundo"  
(Ild., c.120)

a) "El bendicho del perlado tornose a'el de fas"  
(Ild., c.57)

b) "tornós pora su casa"  
(Cid, 49)

intr. sin se: "Tornó a la ciudad..."  
(Ild., c.53)

## TRABAJADO

Trabajar-se: "trabajar"

1. "devemos iudgar que aquel ensenorado non sera bien en aquella dignidat e que siempre sera en ella trabajado"

(Iud., p.151)

- a) "... significa que sera perezoso e medroso e estara que e non se trabajara mucho por ganar, si non que atendra la mercet de Dios"

(Iud., p.241)

- b) "Siempre te trabajas por salvar los errados"

(Milg., c.829)

intr. sin se: "El omne que trabaja de te servir de grado"

(Ild., c.143)

## VENIDOS

Venir-se: "venir"

1. "fueron al monasterio los romeros venidos"  
(Dgo., c.408)
  2. "De noch passan la sierra, vinida es la mañana"  
(Cid, 425)
  3. "de Castiella vinido es Minaya"  
(Cid, 916)
- 
- a) "Veniase a Toledo á esta noble villa"  
(Ild., c.51)
  - b) "vinieron se todos"  
(Cr. Gral., c.570)
- 
- intr. sin se: "miedo han que i verná mio Cid"  
(Cid, 2987)

II-2

## II-2

Recogemos a continuación los verbos que en su acepción no oblicua se comportan como pronominales:

abrirse, acostarse, acuytarse, adobarse, aforçarse,  
ajuntarse, alçarse, amatarse, amortiguarse, aparejarse,  
apartarse, apercibirse, apoderarse, apremiarse, apresu-  
rarse, armarse, arredrarse, arrezarse, asconderse,  
asegurarse, assentarse, asesegarse, asolazarse, atre-  
verse, aventurarse, catarse, confesarse, costumbrarse,  
defenderse, denostarse, desavenirse, descubrirse, des-  
mesurarse, despagarse, echarse, embargarse, encerrarse,  
enãurecerse, enoiarse, escusarse, esforçarse, espantar-  
se, esperdecerse, fallarse, fendirse, guardarse, guisar-  
se, infortunarse, iudgarse, levarse, levantarse, manifes-  
tarse, mamparase (ampararse), maravillarse, masculinar-  
se, mesurarse, meterse, mezclarse, mostrarse, mudarse,  
olvidarse, otorgarse (atorgarse), pagarse, pararse,  
perdersse, periurarse, ponerse, preciarse, provarse,  
quaiarse, quedarse, quexarse, renovarse, repentirse,  
saberse, santiguarse, servirse, tenerse, tollerse, tras-  
ponerse, vengarse, vestirse.

## ABIERTA

Abrirse: "abrirse"

1. "Abiertas son las puertas, duerme la muzlería".  
(Dgo., c.663)
  2. "Nunca fue mas abierta".  
(Duelo., c.84)
  3. "E asy como fue llegado...  fueron las puertas abier-  
tas e non pares ninguno que las abriese".  
(Cifar, 1300-1305-A)
- 
- a) "Abriéronse los cierros en que iazié travado".  
(Dgo., c.369)
  - b) "non se abre la puerta, ca bien era cerrada"  
(Cid, 39)
- 
- tr. oblicuo: "abren las puertas, de fuera saltos davan".  
(Cid, 458)

## ACOSTADO

Acostarse: "acostarse" (1) (3) (c)  
 "acercarse", "ponerse al lado" (el resto)

1. "Man a mano que fui en tierra acostado"  
 (Milg., c.12)
  2. "E si aquel por quien demandan si es enfermo o non  
fuere acostado del demandador"  
 (Iud., p.70)
  3. "Quanto fue acostada. Fue luego adornida"  
 (Oria., c.164)
- 
- a) "acosto's a un alguacil"  
 (Cid, 749)
  - b) "a la Madre gloriosa me quiero acostar"  
 (Milg., c.764)
  - c) "Acostose un poco, flaca e muy lazrada"  
 (Oria., c.117)
- 
- tr. oblicuo ("poner al lado"): "otros decretos ovo a  
 esos acostados"  
 (Loor., c.87)

## ACUYTADO - CUITADO

Acuitarse: "apurarse", "preocuparse"  
"afanarse", "darse prisa"

1. "o a otros omnes que fuessen cuetados pora fazerle mercet"

(I Part., p. 170)

2. "E si esta coniuntion fuere en la XIIª casa, significa con esto que los poblos seran lazerados e acuytados por pechos que los despechara el rey sin derecho"

(Cruzes, p.20)

- a) "Cuytavanse los monges de estranna manera"

(Dgo., c.445)

- b) "maguer eran en mengua, non se querrién cuetar"

(Dgo., c.454)

- c) "por do Dios te guiare, cuitate de andar"

(Dgo., c.724)

tr. oblicuo: "coitabalo la fanone e los fierros pesados"

(Dgo., c.647)

"et cuytelos tanta fasta que..."

(Cr. Gral., c.904)

## ADOBADO

Adobarse: "adobarse", "arreglarse"

1. "Alli fue adovada toda la cofradía"  
(Oria, c.119)
  2. "Ellos son adobados para complir todo lo so"  
(Cid, 1000)
- 
- a) "pora las vistas se adobaban"  
(Cid, 1965)
  - b) "Nos detardan de adobasse essas yentes cristianas"  
(Cid, 1700)
- 
- tr. oblicuo: "con aquestos çientos que adobar mandó"  
(Cid, 1301)

## AFORZADO

Aforçarse: "cobrar ánimo"

1. "non pudo exir ende fata fo aforçado"

(Dgo., c.556)

a) "afuerzate, no temas"

(Milg., c.125)

b) "Pedro -dixo- affuérçate"

(Dgo., c.710)

intr. sin se: "aforzaron christianos"

(Mill., c.442)

tr. oblicuo: "esfuerza a los flacos"

(Loor., c.229)

"es atal como la mujer que se dió a su sier  
vo dubdando et la aforzó"

(Cal. Dimn., p.36  
edic. Gayang.)

## AJUNTADO - AYUNTADO

Ajuntarse: "reunirse", "juntarse"

1. "Çiento quinze cavalleros todos juntados son"

(Cid, 291)

2. "Todos son caballeros apriessa son juntados"

(Cid, 2209)

a) "de todas partes - los sos se ajuntaban"

(Cid, 1015)

b) "con Fernán Gonçález - de cara se juntó"

(Cid, 3624)

c) "e pues que se ayuntaron"

(Cr. Gral., c.60)

tr. oblicuo: "mandolos venir a la corth e a todos iuntar"

(Cid, 1263)

## ALÇADO

Alçarse: "ocultarse", "retirarse" (1) (b)  
 "sublevarse", "levantarse contra alguien"

1. "se allegaron al rey don Pelayo todas las gentes que  
eran alçadas por las montañas"

(Cr. Gral.,c.1044)

2. "E quando las planetas fortunadas ovieren la convenen-  
 cia e fueren alçadas sobre ellas, faze-los seer de-  
 recheros e gozan-se de fazer bien a otros e aman al  
 qui lo faze"

(Iud.,p.183)

a) "e que la gente vil se alçara en contra el e se apo-  
 derara d'el"

(Iud.,p.141)

b) "Alzose a los yermos"

(Dgo.,65)

c) "et alçaron se con el"

(Cr. Gral.,c.77)

tr. oblicuo ("esconder"): "Los frutos de sus prestamos  
 no los tienen alzados"

(S. Lor.,c.4)

## AMATADO

Anatarse: "extinguirse"

1. "E si fuere el recibimiento de Saturno, seran aun mas flacas las lides e mas amatadas"

(Iud., p. 97)

- a) "Lla sapiencia da ffructo y gracia y es allegamiento de toda alegria y non se amata su lumbre ny su candel"

(Buenos Proverbios,  
p. 53)

tr. oblicuo: "et amataronles el gragiesco del alquitran"

(Cr. Gral., c. 1089)

## AMORTIGUADO

Amortiguarse: "debilitarse"

1. "E amortiguados son los bienes que los omnes fazen"  
(Set., p. 226)

- a) "cómomo los bienes se amortiguan por el pecado mortal e abivanse después que faze penitencia"  
(Set., p. 226)

## APAREIADO

Apareiarse: "prepararse", "disponerse a"  
"semejarse a" (b)

1. "E la de somo de la cubeçal fazen per que sea apareiado de dar razón de la fe a todo omne que ge lo demande"

(I Part., p.26)

2. "por su entención era apareiada mas a mal que a bien"

(I Part., p.118)

- a) "E de la cosa que non sabe omne, quando se acaescera, deve se aparejar e apercibir para defenderse della quando viniere"

(Flores Filosofía,  
p. 67)

- b) "Si alguno dellos V caballeros... non se apareiare al reptado iure el reptado luego... Si alguno se apareiare al rreptado essa noche velen"

(F. Plasencia, p.93)

tr. oblicuo: "De lo levar al reyno que l'tenía aparejado"

(Ild., c.236)

## APARTADO

Apartarse: "desaparecer"  
"desaparecer"

1. "Sabiénla pocos omnes, ca era apartada"  
(Dgo.,c.435)
  2. "Ca si lo fiziesse con el vino e no mezclase y el  
agua entender síe que era Nuestro Sennor Ihesu Chris  
to apartado de su pueblo"  
(I Part.,p.51)
- 
- a) "apartarme del siglo, de todo su bellicio"  
(Dgo.,c.100)
  - b) "Todos tres se apartaron"  
(Cid, 105)
  - c) "E si Mars se apartare el por si en la VIIª casa dan  
nare a la luna"  
(Iud.,p.111)

## APERÇEBUDO

Apercibirse: "apercibirse", "percibirse de"

1. "E deve ser aperçebudo de razón para responder"  
(I Part., p.6)
2. "así los que han de pensar del alma deven ser aperce-  
bidos e venir a corrimiento a los pecadores para sa-  
luarlos con misericordia de conortes e de perdones"  
(Set., p.221)

a) "Quando se apercibió maría, non pudo estar que non  
sse hiria"

(Egip., v.291)

## APODERADO

Apoderarse: "apoderarse" (a) (b) (c)  
"tomar fuerza"

1. "Cata el almbutez sobr'el ascendente e el almbutez sobr'el Sol e el almbutez desobre la Luna e el sennor de la parte fortuna e el sennor de la ora, e qual d'estos fuere mas apoderado en la figura, aquel toma por significador del enfermo e d'el sabras so estado e que sera d'el e a que llegara su enfermedat"

(Iud., p.63)

2. "E quando fallares en estos tiempos sobredichos a la Luna catamiento de fortuna e de infortuna, cata qual d'ellos fuere mas apoderado e en mejor estado, e iud ga que la fin sera segund el e segund su estado e su natura"

(Iud., p.67)

3. "E si fuere aquel significador apoderado e en angulo, significa que aquel bien o aquel mal sera ayna e a cuenta de dias de quanto son los grados del llega-miento"

(Iud., p.76)

- a) "El capitulo XIII fabla en la sallida de los vassallos del rey et de sus cavallarias contra los enemigos del rey que significa destruymento de sus enemigos et que se apoderaran de sus villas sin travaio et sin enoio del rey"

(Cruzes, p.4)

b) "appoderar-s'a la gente de la villa de los cercadores, e ir s'an a menos de aver la villa"

(Iud., p.110)

c) "e que la gente vil se alçara en contra el e se apoderara d'el"

(Iud., p.141)

tr. oblicuo ("dar poder"): "et apoderaronle en todo el sennorio"

(Cr. Gral., c.1060)

## APREMIADO

Apremiarse: "apurarse", "apremiarse"  
"afligirse"

1. "Como omne soltero que non es apremiado"  
(Milg.,c.183)

- a) "E luego se premio la palma fasta los pies de Santa Maria, e todos comieron de aquel fruto quanto les fue menester"

(Cast. e Doc. R. San-  
cho C. XXXI)

- b) "apremiar-se-han sus enemigos"

(Bocados Oro 18,10)

Tr. oblicuo ("bajar", "apurar"): "apremió la cabeza"  
(Mill.,c.10)

## APRESURADO - PRESURADO

Appresurarse: "darse prisa"

1. "Ya vedes la noch, el Cid es presurado"  
(Cid, 137)
2. "en seer el nacido mas connocido e mas nombrado e appresurado en sus fechos"  
(Iud., p.187)
3. "aquella matança sera mas appoderada e mas appresurada e mayor"  
(Iud., p.103)

- a) "que non entredes tomar la tierra... e nos non vos appesurades pora tomarla"  
(Gral. Est. II,1,  
p. 48a)

## ARMADOS

Armarse: "vestir o tomar las armas"

1. "armado es mio Çid con quantos que él ha"  
(Cid, 683)

a) "En otro logar se arman - ifantes de Carrión"  
(Cid, 3552)

b) "armosse el con muy pocos de so companna"  
(Cr. Gral.,c.57)

Tr. oblicuo("formar, organizar"): "Si sobre esto le ar-  
mare alguna paranca"  
(Fuero Osagre, 427)

## ARREDRADO

Arredrarse: "separarse"

1. "o fuere el Sennor -e la VIIª casa en el ascendente, e fueren arredrados de catamiento de Luna, significa que aquel nacido se matara el mismo"

(Iud., p.236)

2. "E deste guisa se arredraran de la verdad e allegavan se a la mentira"

(Set., p.66, Ley XXXV)

- a) "El mal rey es como cuerpo muerto, que van a él los animales atales e arriedranse d'él los omnes"

(Bocados Oro, p.36)

- b) "el embidioso es amigo del ome quando está delante d'él, e enemigo quando se arriedra"

(Bocados Oro, p.37)

intr. sin se: "fazianles redrar de sí et ferian en ellos"

(Cr. Gral., c.1114)

tr. oblicuo ("apartar"): "redrola de la riba"

(Alex., 1843)

## ARREZIADO

Arreziarse: "cobrar vigor"

1. "de pie e de cavallo mucho era arreziado"

(Cid, 1291)

a) "que todas las cosas se arrezian, por las usar el om  
ne mucho, e enflaquecen, por non las usar"

(Bocados Oro, p.125)

b) "a su fijo el que fue flaco e se arrezio..."

(Bocados Oro p. 125)

c) "Dixo Pilato...: No fallo en este ombre achaque nin-  
guna. Mas ellos arrezian se mas, e dizien: Mueve  
el pueblo"

(Ev. S.Marcos: Luc. 23.5)

## ASCONDIDO

Asconderse: "esconderse"

1. "Mas quando non fueren en esta manera assi como lo avemos dicho, o fueren en logares que non le sean propios, los sos fechos e las sis naturas en los espiritos seran escondidos, non parecidos nin conplidos"

(Iud., p.13)

2. "E si fuere en la quarta casa o en la VIII<sup>1</sup>, prender-l'a o sse fuere escondido en el mas encubierto logar que el se puede esconder"

(Iud., p.136)

- a) "ascóndense de mio Çid - ca nol asan dezir nada"

(Cid, 30)

- b) "E si Mars fuere con la Luna en angulo e amos so los rayos el nacido sea ladron de los ladrones qu's esconden e afurtan de noche e que's mudan en formas"

(Iud., p.251)

tr. oblicuo: "Porque de la su vista me quiera esconder"

(Sign., c.64)

## ASEGURADO

Asegurarse (segurarse): "calmarse", "tranquilizarse"  
"establecerse" (a) (b)

1. "Dissoli el iudio. Sei asegurado"

(Milg.,729)

2. "podemos ir despues ciertos e segurados"

(Sacr.,c.263)

a) "E si los dos significadores se cataren de trino, e sus angulos fueren vazios de las infortunas, e llegaren a ellos o los cataren las fortunas, significa que avven paz e se aseguraren uno a otro"

(Iud.,p.106)

b) "...significa que aquel que a el miedovengra e segurar-s'a de so temor, e quita's d'el el demandador e dexa's de demandar"

(Iud.,p.136)

tr. oblicuo: "el rescebiolos et segurolos et seguró a quantos quisiessen andar por los caminos que andubiessen seguros"

(Cr. Gral.,c.909)

## ASESSEGADO - SESSEGADO

Asessegarse : "asosegarse", "tranquilizarse"  
"instalarse" (a)y(b)

1. "Aquel cuya es la question sera siempre en aquella dignitat medroso e sospechoso de perder-la, e nunca sera sessegado nin segurado en ella fasta que aquella planeta entre en algun angulo"  
(Iud., p.147)
  2. "escarnecedor e iogador, escodrinador de razones, mas non sera assessegado ni's pagara de ninguna cosa"  
(Iud., p.264)
  3. "el nacido sera pesado e assessegado e sabio e rezio de miembros"  
(Iud., p.192)
- 
- a) "nin habiendo sabor de se asesegar: ca andando asi, bien se puede manifestar a qual clerigo quier"  
(I Part., p.140)
  - b) "quando el demandado es revoltoso es de mala barata, de guisa que non se asesiega en ningunt logar, ca tal como este tennudo es de responder do quier que lo fallen"  
(III Part., p.374)

c) "por fazer gracia e merced a los mios moros de Elche e su termino e porque ellos se publiquen mejor e se asosiegen, tengo por bien... que de aqui adelante ninguno no sea osado de les contrallar"

(Set., p. 215)

Tr. oblicuo: "E quando el rey Theuderico oyo aquesto, assessegó su tierra"

(Cr. Gral., c.416)

## ASSENTADO

Assentarse: "sentarse"  
"instalarse", "colocarse", "ponerse"

1. "a un requexo es assentada"

(Egip., v. 455)

2. "Fo en la badia el varon assentado"

(Milg., c.58)

a) "assentósse en tierra, tollósse el capiello"

(Dgo., c.36)

b) "llando que se assentassen las ientes por el prado"

(Mill., c.246)

## ASOLAZADO

Asolazarse: "solazarse", "recrearse"  
 "aliviarse", "reconfortarse"

1. "que so tan rica sombra fuese asolazada"  
 (Milg., c.611)

a) "descender en la ribera de Duero a andar por y asolazandosse"

(Cr. Gral., c.836)

b) "después que se asolazó Dymna con el leon"

(Cal. Dimna, 3)

tr. oblicuo ("aliviar, consolar"): "et los asolazó los  
 coraçones"

(Cr. Gral., c.1047)

ATROVUDO - ATTREVIDO

Areverse: "atreverse"

1. "significan todos que el nacido sera attrevido e valiente de su cuerpo"

(Iud., p.251)

- a) "atrevieron se a más"

(Cr. Gral., c. 390)

## CATADO

Catarse: "mirarse", "estar cara a cara"

1. "Mas si la luna fuere catada estonce de fortuna, aque  
llas ocasiones auran remedio"

(Iud., p.124)

- a) "E si las dos infortunadas se cataren en el compensa-  
miento del anno de quadradura o de oposición"

(Iud., p.97)

- b) "Catandos atras"

(Cid, 1078)

tr. oblicuo ("tener por, guardar"): "catabalo por padre  
la gent"

(Loor., c.20)

"madre, cata mesura"

(Duelo, 98)

## CONFESADO

Confesarse: "confesarse"

1. "La ssesta, que los ffisicos no deven melezinar los enffermos ffasta que ssean conffesados"

(Set.,p.197)

- a) "Conffesarse deve todo cristiano para sser sseguro de ssu alma"

(Set.,p.197)

- b) "La ssetena, que ninguno non se deve conffesar por mandadero nin por carota"

(Set.,p.198)

## COSTUMADO - COSTUMBRADO

Costumbrarse: "acostumbrarse", "acostumbrar"

1. "Pero esto en aquellos logares ó no es así costumbrado de ge lo llamar"

(I Part., p.76)

2. "criadas e costumbradas seyendo las fijas de los reyes"

(II Part., p.52)

3. "Commo quiere que era en el mal costumnada"

(Milg., c.319)

a) "Et este poder ha es senior luego que es escogido de todos aquellos que han poderio de lo escoger ó de la mayor parte, seyendo fecho rey en Alemania en aquel logar do se costumbraron a' lacer antiguamente los que fueron escogidos para emperadores"

(II Part., p.5)

tr. oblicuo ("acostumbrar"): "acostumpnaron labrar"

(Fuero León, 12)

## DEFENDUDO

Defenderse: "defenderse"

1. "el que la troxiere consigo en el dedo mediano que es de la mano derecha, sera defendudo et guardado de todos los nuzimientos quel quieran fazer"

(Lap., p.195, 103d)

- a) "et él para defenderse dexiese al judgador que ella era su parienta"

(III Part., p.510)

- b) "aquel enemigo que guerrea aquella villa torna's d'e lla defendiendos's la gente de la villa d'el"

(Iud., p.111)

- d) "di que a grant sabor de varon e que es mannososa, pero encubre's e riedra sus voluntades malas e riedras's d'ellas e defiende-se al que la demanda, mas non de ven fiar en ella; que es convertible"

(Iud., p.82)

tr. oblicuo ("prohibir"): "el lecho del vecino el deeno defiende"

(Loor., c.90)

## DENODADO

Denodar-se: "salirse de la raya"  
"atreverse"

1. "Si en fer la nemiga fuieron bien denodados"  
(Milg., c.403)

a) "non se podió denodar contra el mandamiento"  
(Mill., c.82)

b) "maguer que se denueden"  
(Loor., c.35)

tr.oblicuo : "quien el mal fazer denoda, morar devrie  
en la Roda"

(Baena, p.113)

## DENOSTADO

Denostarse: "descalificarse"

1. "E si non fuere recebido, sera denostado e mal quisto"

(Iud., p.190)

2. "E si fuere este significador en diverso d'esto, sera denostado e aborrecido mal quisto"

(Iud., p.195)

a) "quien en este mundo fia el mismo se denuesta"

(Vocab. Libro Alex.  
p. 180)

b) "baraiando e denostandose unas a otras"

(A.T. Salmos 34,16,  
p. 271)

tr. oblicuo: "Porque lo denostavan, tant era mesurado"

(Duelo, c.63)

## DESAVENIDO

Desavenirse: "ponerse en desacuerdo"

1. "Los hijos d'aquel nacido seran desavenidos e se que rran mal e se denostaron e se averan envidia e quiza se mataren"

(Iud., p.216)

- a) "Conviene al rey acucioso que non se desabenga con aquel sobre quien no ha poder"

(Bocados Oro 18, 12)

- b) "E sabed que el mejor amigo es el que no se desaviene de sus amigos"

(Flores Filosofía,  
p. 52,6)

## DESCUBIERTO

Descubrirse: "descubrirse"

1. "aquella traycion sera manifiesta e descubierta e non se encobrira"

(Iud., p.108)

2. "la quarta quel aguardarán bien su poridat tambien de dicho como de fecho, de guisa que non sea descubierta por ellos en ninguna manera"

(II Part., p.81-82)

- a) "Débese otrosi trabajar en buena manera de ayuntar algun tesoro de que se pueda acorrer quando algun granado et honrado fecho se le descubriese á so hora, porque lo pudiese mas ligeramente acometer et acabar"

(II Part., p.7)

- b) "aquel furto e aquella cosa se encobrira un tiempo e despues se descubrira e parecera"

(Iud., p.88)

tr. oblicuo: "descobrir la razon commo fué levantado"

(Mill. ~~4c.~~ 365)

"descubrieronles luego ell estado de la hueste"

(Cr. Gral., c.1016)

## DESMESURADO

Desmesurarse: "desmedirse", "insolentarse"

1. "Si más no lo onraste serie desmesurado"

(Milg., c. 140)

a) "Que se desmesurase contra mí"

(Cárcel amor .

Citado por Cejador).

## DESPAGADO

Despagarse: "decepcionarse"

1. "de sus mantenencia era muy despagado"  
(Mill., c.376)
  2. "los cavalleros fueron muy despagados dell"  
(Cr. Gral., c. 696)
  3. "que el Padre non quiso que'l fuese despagado"  
(Duelo, c.131)
- 
- a) "Por que aquellos que se despagaran dell et de los sus malos fechos que se le non pudiessen alçar ni mamparar"  
(Cr. Gral., c.551)

## ECHADO

Echarse: "echarse"  
 "acostarse"

1. "Luego que fue la freyra enel lecho echada"  
 (Oria, c.132)

2. "de noche quando era echado el prior"  
 (Milg., c.78)

a) "I se echaba mio Çid - despues que fo de noch"  
 (Cid, 404)

b) "Quando lo vió doña Ximena - a pieder se le echaba"  
 (Cid, 1594)

tr. oblicuo: "no m'eches en oblido"  
 (Loor., c.231)

"ca tal fue el maestro que echó los colores"

(Loor., c.205)

## EMBARGADO

Embargarse: "asombrarse", "turbarse"  
 "apenarse", "apenarse"  
 "detenerse" (b)

1. "Con esta vision fue mucho embargado"  
 (Oria, c.31)

a) "El que quiso levar lo que non pudo, embargose"  
 (Buenos Proverbios,  
 p. 60)

b) "embarganse la plantas e non cresçen"  
 (Agr. Bassal, p.359)

tr. oblicuo ("turbar"): "mucho me avedes embargado"  
 (Cid, 2.147)

## ENCERRADO

Encerrarse: "encerrarse"

1. "Feciste obediencia fuiste monge encerrado"  
(Dgo., c.765)
2. "Onde cualquier clérigo deve seer despuesto por ende e encerrado en algùn monasterio en que faga peneden-  
cia"  
(I Part., p.38)

- a) "et encierra se en si, et en si misma se acaba"  
(Cr. Gral., c.386)
- b) "Onde por todas estas siete rrazones es cada aparta-  
da por sy, pero todas se ençierran en una, que es  
la conplida trinidad, Padre e Fijo e Spiritu Santo.  
E assy commo estas tres cosas se ençierran todas es-  
tas siete que non se pueden partir una de otra"  
(Set., p.133)

Tr. oblicuo: "allí son caños do a Elpha encerró"  
(Cid, 2695)

## ENDURECIDO

Endurecerse: "endurecerse"

1. "Mas si todos son endurecidos en sus maldades"  
(I Part., p.119)

a) "otrosi el pecado que es pequeño, quando se endurece et non se manifiesta, cresce de guisa que de venial fácese criminal"

(Iud., p.139)

b) "Ca si la movieren e saliere sobrella el sol en tiempo del verano e del estio endurecedor se e faser como escoria del tierro"

(Agr. Bassal, p.370)

## ENOIADO

Enoiarse: "enojarse"  
"incomodarse"

1. "Madre bien sé que eres dest pleitó enoiada"  
(Milg., c. 818)

a) "se enoia de matarlos"

(Cr. Gral., c. 403)

b) "Maguer vos enogedes"

(Dgo., c. 355)

tr. oblicuo ("aburrir", "molestar"):

"Quand era en la glesia las oras m'enojavan"

(Loor., c. 180)

## ESFORÇADO

Esforçarse: "esforzarse"

1. "Non las podien poner en somo maguer eran esforçados"  
(Cid, 171)

a) "nostro Sennor (...) siempre se esforço de alumbrar  
et de abivar los saberes que eran perdidos"  
(Cruces, p.1)

b) "quanto el más diçié él mas se deforçava"  
(Dgo., c.147)

c) "Esforzadvos"  
(Mill., c.230)

## ESPANTADO

Espantarse: "espantarse"

1. "ovo pavor la duenna e fo mal espantada"  
(Milg., c.530)
  2. "E el rey e los altos omnes fueron mucho espantados  
por aquellas pinturas"  
(Cr. Gral., c.553)
- 
- a) "espantóse el obispo"  
(Milg., c.567)
  - b) "espantósse el preso de tan estranna cosa"  
(Dgo., c.708)

## ESPERDECIDO

Esperdecerse: "perderse", "arruinarse"

1. "Si es esperdecido"

(Dgo., c.204)

a) "Si alguno esquilmare ganado ageno su duenno non que riendo peche por iura del sennor todel esquilmo duplado, demas pechel ganado duplado que ses perdecie-  
re en su poder por muerte o por otra guisa"

(F. Bejar 1027, p.  
243)

## FALLADO

Fallarse: "encontrarse", "hallarse"  
"pasarlo mal" (1)

1. "Bien creo que seredes en ello mal fallado"  
(Dgo., c.142)

a) "E ell iffante Riquila fue alla et fallose con Ande-  
bodo"  
(Cr. Gral., c. 598)

tr. oblicuo: "Bien asi lo fallamos escrito en leyenda"  
(Ild., c.71)

## FENDIDA

Fendirse: "hendirse", "rasgarse"

1. "fendida es, et por end es ligera de quebrantar"

(Lap., p.245)

2. "El velo fue fendido, el sol oscurado"

(Loor., c.75)

a) "et fendiosse luego el templo de Iherusalem, et rom-  
piosse et fizo se partes el velo"

(Cr. Gral., c.161)

## GUARDADO

Guardarse: "abstenerse", "guardarse"

1. "Si la ponen a los ninnos quando nacen son guardados de no aver la maseda"

(Lap., p.159)

- a) "dizié que se guardassen de la mortal manera"

(Dgo., c.46)

- b) "guardá ase de yerros e de todas fallencias"

(Dgo., c.41)

- c) "guárdate de pecar"

(Dgo., c.313)

tr. oblicuo: "!Jhésu Christo nos guarde de tales servi-  
ciales!"

(Sign., c.36)

## GUISADO

Guisarse: "arreglarse", "prepararse"

1. "Si vos plaguiere, mio Çid, de ir somos aguisados"  
(Cid, 1060)

a) "E dijole, fiijo, amigo piensa de te guisar"  
(Ild., c.27)

b) "e aguisosse pora yr a su hermano"  
(Cr. Gral., c.32)

c) "todos se guysaron para cavalgar"  
(Conq. Ultr., c.41)

tr. oblicuo: "enpeñar gelohe por lo que fore guisado"  
(Cid, 92)

## INFORTUNADO

Infortunarse: "infortunarse"

1. "E si todos fueren infortunados e la infortuna comun a todos, iudga que la enfermedad es en el espirito e en el cuerpo, en amos"

(Iud., p.63)

2. "que sea el sennor del ascendente en angulo de la tierra infortunado o que sea la Luna infortunada en este mismo logar, e mayor miente si el infortunado que les infortuna fuere Saturno)

(Iud., p.68)

- a) "En el logar que's infortuno la Luna o que's infortuna el sennor del ascendente o en que's infortuno el sennor de la casa de la enfermedad o en que's infortuno la parte de la enfermedad, en aquel mismo miembro sera la enfermedad e la dolor"

(Iud., p.68)

## IUDGADO

Iudgarse: "juzgarse"  
"administrarse"

1. "e en lo que finca del signo es iudgado como en el despreciamiento"

(Iud., p.169)

- a) "e torno el pueblo a yudgarse por consules assi como de primero..."

(Cr. Gral., c.4 .)

- b) "Otrossi, mando que todos los vezinos moradores en Alicant et en todos sus terminos que todos vivan comunalmiente en el fuero que han et que se judguen por el assi como el fuero manda en todas cosas"

(Alf. X F&P Murcia,  
XLV, p. 63)

frase 1. probablemente pasiva.

tr. oblicuo, ('administrar'): las tierras que judguen  
en su lugar".

(II Part., p.4)

## LEVADO

Levarse: "trasladarse"

1. "Pedro, el de Hlantada fue a Murçia levado"  
(Dgo., c.704)
2. "levadas son al cielo con grandes processiones"  
(Milg., c.812)
3. "Fue al monte Olivete en vision levada"  
(Oria., 139)

- a) "A la manyana cuando se levaban"  
(Egip., v.866)
- b) "por Dios te ruego que te lieves"  
(Egip., v.1165)
- c) "lievate de la tierra"  
(Oria., c.128)

tr. oblicuo: "levalos án al fuego infernal"  
(Sign., c.37)

## LEVANTADO

Levantarse: "levantarse"

1. "El Campeador en pie es levantado"

(Cid, 2219)

a) "levantósse essa Maria"

(Esip., c.262)

b) "Lebantose privado ende seya en su silla"

(Ild., c.176)

tr. oblicuo: "alivia los andantes, levanta los yacientes"

(Loor., c.221)

## MANIFIESTO

Manifestarse: "manifestarse"

1. "manifestados son"

(Cid, 3224)

2. "aquella cosa se descubriera e perecera, mas non que  
sea mucho manifiesta"

(Iud., p.88)

3. "E este yerro non es escondido, mas es manifiesto a  
todos los que entienden en esta sciencia"

(Iud., p.61)

a) "aquel fecho e aquella cosa d'aquel ladron encobrir-  
s'a e non se manifestara"

(Iud., p.88)

b) "a ty me manifyesto"

(Fern. Gonz., 230)

tr. oblicuo: "mas manifestavan et onravan tres dioses"

(Cr. Gral.c.403)



## MANPARADO

Manpararse-ampararse: "ampararse", "protegerse"

1. "significa que sera ayudado e manparado a aquella vi  
lla o va"

(Iud., p.123)

- a) "E quando llegare el sennor del ascendente al sennor  
del medio cielo, significa que el demandador deman-  
dara ayuda al rey e manparar se'a con el"

(Iud., p.94)

- b) "el contendedor se ayudara e se manparara con el rey"

(Iud., p.94)

- c) "Se solien amparar"

(Cr. Gral., c. 559)

## MARAVILLADO

Maravillarse: "maravillarse"

1. "E maravillados eran de como aprendia"  
(Ild., c.19)
  2. "tanto quando yo biva, seré dent maravillado"  
(Cid, 1038)
- 
- a) "maravillanse de mio Çid"  
(Cid, 2060)
  - b) "que se maravillava toda la veçindad"  
(Dgo., c.10)
  - c) "maravillose mucho"  
(Cr. Gral., c. 598)

## MASCULINADA

Masculinarse: "masculinarse"

1. "porque el sol era enfeminado en Capricornio e la Lu  
na masculinada en Aries"

(Iud., p.172)

- a) "E otrossi dize de la luna quando fuere en signo mas  
culino e en quarta masculina, non conviene por yles,  
que diz que se masculina dos. vezes e enflaquece"

(Iud., p.166)

## MESURADO

Mesurarse: "comedirse"

1. "E deve seer sofrido en oyr bien lo quel dixieron, e mesurado e non se rebatar en dicho ni en fecho"

(I Part., p.6)

2. "que sea mesurado en comer e en beber"

(I Part., p.86)

a) "por que se mesuren en dar y no fagan sobeiania"

(I Part., p.110)

b) "el sesudo es el que se mesura en su vida"

(Bocados Oro 67,7)

tr. oblicuo ("medir", "explorar"): "mesuraron las vigas"

(Mill., c.226)

## METIDO

Meterse: "meterse".

1. "en ira del rey Alfons yo seré metido"  
(Cid, 74)
2. "en las barcas son metidos"  
(Cid, 1627)
3. "mas, por Dios, pues que eres en responder metido"  
(Apol., 1230-1250)

- a) "metiose en la casa por la cosa probar"  
(Oria, c.140)
- b) "pora nos dar enxiemplo, al desert se miso"  
(Dgo., c.62)
- c) "metióse en carrera, atraviessó la sierra"  
(Dgo., c.181)

tr. oblicuo ("poner"): "la seña... metiola en sono"  
(Cid, 612)

## MEZCLADO

Mezclarse: "mezclarse", "confundirse"

1. "E si fuere Mercurio mezclado con tu fortunas, di segund la mezcla que se faze de Mercurio e d'aquell fortuna con que's mezcla"

(Iud., p.121)

- a) "Quando se te mezclaren los significadores en la question de la enfermedad e non pudieres departir nin connozer de que natura es la dolor e la enfermedad, cata la planeta a quien llega la luna o el grado mismo del ascendente"

(Iud., p.69)

- b) "E Mercurio mezcla's con las planetas significantes fermo en su bien parecer"

(Iud., p.180)

tr. oblicuo ("cizañar"): "Tarif porque avie desamor con Muça fuesse adelante et mezclol con Ulit mui mal"

(Cr. Gral., c.566)

## MOSTRADO

Mostrarse: "mostrarse"

1. "Mostradas son las treynta naturas de piedras segund los treinta grados del signo de tauro..."

(Lap., p.56, 21a)

- a) "e que se mostrava bravo el cruel"

(Cr. Gral., c.96)

- b) "otrossi se mostraron muy grandes fechos en la su passion"

(Cr. Gral., c.161)

tr. oblicuo: "mostrolis toda cosa con non cadrién en tuerto"

(Ild., c.83)

## MUDADO

Mudarse: "mudarse", "cambiar"

1. "Mas ssi lo ffaze adrede, de guisa que venga danno a él o otro, luego es mudado en mortal"

(Set.,p.189)

- a) "Et assí los peccados sse mudan unos en otros, ssegunt muestran los santos padres, en la manera que aquí diremos"

(Set.,p.189)

- b) "Mas ffaziéndolo en despreciamiento de la Ffe, mudarse ya en mortal"

(Set.,p.189)

tr. oblicuo: "Sennores, mudad mano, por Dios e caredat"

(Milg.,c.715)

## OLVIDADO

Olvidarse: "olvidarse de"

1. "que de todo fue olvidada"

(Egip., v. 787)

2. "non será olvidado"

(Cid, 1061)

a) "Si por ventura alguna delas firmas se oblidare el veer o el oyr, o alguna cosa otra..."

(F. Bejar, 795,  
p. 215)

b) "Olvidándose de guardar su honra non sé le acuerda de lo que fazer le cunple" .

(Jra., p. 122)

tr. oblicuo: "oblidar la su sangre non nunca lo debemos ca si la oblidaremos, nuestro danno faremos"

(Sacr., c. 99)

## OTORGADO

Otorgarse: "otorgarse", "sumarse"

1. "Ca todo el cabildo en ti es otorgado"

(Milg., c.714)

a) "Quando el duque de Lenbrot ovo dicho, todos los que ally estaban se otorgaron a ello"

(G.C. Ultramar 31,  
p.121)

b) "pero yo no lo entiendo desa guisa nin me otorgo a ello"

(G.C. Ultramar 33,  
p.127)

tr. oblicuo: "atorgar nos hedes esto que avemos pasado"

(Cid, 198)

## PAGADO

Pagarse: "contentarse"

1. "agora so pagado"

(Cid, 809)

2. "mucho era pagado del sueño que soñado a"

(Cid, 412)

a) "pagós myo Çid"

(Cid, 69)

b) "pagávase muy poco de los seglares paños"

(Oria.,c.20)

tr. oblicuo: "de tal guisa los paga"

(Cid, 2065)

## PARADO

Pararse: "detenerse"

1. "tovo todo so pleito que era bien parado"  
(Milg.,c.731)

2. "e las enzias que son mal paradas"  
(Lap.,90)

a) "una niña de nuef anos - a ojo se paraba"  
(Cid, 40)

b) "la lança reconbró - e sobrél se paró"  
(Cid, 3699)

tr. oblicuo ("poner"): "esto que avemos parado"  
(Cid, 198)

"E los cuervos son idos aquí fu-  
yendo; et mirad cual me pararon"  
(Cal Dinn.,6)

## PARTIDO

Partirse : "separarse",  
"salir" (a)

1. "Annibal no querie descernar a Siguença, et era ya movido con grand cavallería por los yr acorer, ... les contaron cuemo Annibal avie destroyada ya Siguença, et que era partido ende"

(Cr. Gral., c.23)

- a) "e luégos partió la cort"

(Cid, 3522)

- b) "Siempre en bien punaron, partiéronse de mal"

(Oria., c.11)

- c) "(el varon e la mugier) ... que's partiran uno d'otro"

(Iud., p.76)

## PASADO

Passarse: "morir"  
 "pasar" (1) (2)

1. "Que ya sodes per ignera e per aquam passados"  
 (Milg., c.602)
2. "Passada es la noche, venida es la mañana"  
 (Cid, 1540)
3. "resuscitó el fraire que era ya passado"  
 (Milg. p.95)
4. "quando fuere pasado, luego me soterrad"  
 (Dgo., c.298)

- a) "pero ante que mi passe, quiérote demandar"  
 (Apcl., 1230-1250)
- b) "todos se cuidaban que se queria pasar"  
 (Oria., c.140)

tr. oblicuo en la acepción de "atravesar":

"passan la sierra"  
 (Cid, 425)

## PERDIDO

Perdarse: "perdarse"

1. "Non es derecho que seyas perdida"

(Egip., c.113)

2. "sennor so perdido e so desamparado"

(Milg., c.772)

a) "perdióse un cuaderno..."

(Dgo., c.751)

b) "¿porqué quieres que se pierdan en las ondas del mar?"

(Cr. Gral., c.59)

tr. oblicuo: "Perder lo que dura siempre"

(Ild., c.70)

## PERJURADO

Periurarse: "perjurar"

1. "que si antes las catassen que fossen perjurado"  
(Cid, 164)

a) "No vos perjuredes"

(Bocados Oro, 6,35)

b) "e dizen que se periuran e que assi pierden las almas e Santa Iglesia sos derechos"

(Doc. Ling. Cast.,  
228,21)

## PRECIADO

Preciarse: "preciarse"

1. "Yo después más servido e mucho más preciado"  
(Milg.,c.745)

a) "los que se preciaran de cavallería"  
(Cr. Gral.,c.559)

b) "preciese en servir a Dios"  
(Cr. Gral.,c.558)

tr. oblicuo: "Cuanto vos humillades, tanto más vos preciamos"  
(Ild.,c.129)

## PROVADO

Provase: "manifestarse" (1)

"demostrarse"

"provase"

1. "La otra porque no es provado en la fe (alguno...)"  
(I Part., p.80)

a) "ca te provest de lidiar contra Dios"

(L. Macabeos II, VII,  
19)

b) "E desta manera se provavan a esgremir aquellos dos  
lidiadores, asy que todo omne que vieçe los golpes  
e las feridas que uno a otro se davan"

(Cr. Ultramar C. 35  
p.148)

tr. oblicuo: "el amor... ivan provando"

(Cid, 1247)

## PUESTO

Ponerse: "ponerse"

1. "Por esso so agora puesto en tan mala tristicia"  
(Milg., c.250)
2. "E si fuere Saturno con Jupiter (...) significa que sera puesto en alto grado e de grant nombradia"  
(Iud., p.204)

a) "E quando los planetas suben en conpeçamiento del dia o se ponen, fazen los espiritos liviznos e ligeros"

(Iud., p.183)

b) "Mas estas costellaciones de que en este libro fablamos (...) son mucho appoderadas constellaciones, et an mucho apoderadas significaciones, por que son puestas sobre grandes rayzes"

(Cruzes, p.5)

tr. oblicuo : "Et aun ha poderio de poner adelantados y jueces".

(II Part., p.4)

## QUAIADA

Quaiarse: "cuajarse"

1. "E esto faze tantas vegadas fasta que entiende que es el agua quaiada en el cuerpo"

(Lap., p.51, 17d)

- a) "La sangre de las narizes, que se le quajara"

(G.C. Ultramar C.

p.144)

- b) "E quando los pusieren en los foyos tornen la tierra sobrellos e rrieguen los luego faste que se quaje la tierra sobrellos"

(Agr. Bassal., p.381)

## QUEDADO

Quedarse: "quedarse"

1. "Mucho mas li valiera si se fuesse quedado"  
(Mill., c.776)
2. "Pero es su derecha -el mar- sera muy quedado"  
(Sig., c.6)

- a) "E si llegare a el planeta de ligero movimiento e de recha, significa breve tiempo e queda's ayna"  
(Iud., p.99)
- b) "Quando vino el viernes, abes podia quedar"  
(Dgo., c.726)

## QUEXADO

Quejarse: "quejarse"

1. "Fue quexada la duenna que siempre bistía lana"  
(Oria., c.161)
  2. "Demandólos a todos maguer era quexada"  
(Dgo., c.510)
- 
- a) "mucho s'quexaban de andar"  
(Egip., v.275)
  - b) "Quessosse don Estevan bien entro en el vientre"  
(Milg., c.242)
  - c) "El cataba a mi que tanto me quexaba"  
(Duelo, c.29)

tr. oblicuo ("aquejar", "aflijir"):

"quedaron los dolores que tanto lo quexaban"  
(Dgo., c.554)

## RENOVADO

Renovarse: "renovarse"

1. "el miraclo viejo si es renovado"

(Milg.,c.454)

a) "siempre se me renueva el so duelo"

(Cr. Gal., c.59)

## REPENTIDO-REPISO

Repentirse: "arrepentirse"

1. "Madre, repisos somos del yerro que feziemos"  
(Milg., c.392)
  2. "de lo que avien fecho mucho repisos son"  
(Cid, 3569)
  3. "torna la mugier a su casa obediente e repentida e  
que siempre desde que salio fue repentida"  
(Iud., p.79)
- 
- a) "miedo iba habiendo que mio Çid se repintrá"  
(Cid, 1079)
  - b) "significa que aquel sennor se arrepintra del mal  
que fara al siervo e que's tornara a fazer-le bien"  
(Iud., p.71)

SABUDO - SABIDO

Saberse: "saberse"

1. "E si non fuere en ningun de sus dignidades, aquel levantador sera omne non connocido non sabudo"

(Iud., p.98)

a) "E assi se sabe en todo su vida ordenar"

(Ild., c.19)

b) "Sóvose muy quedado, sópose encobrir"

(Dgo., c.163)

tr. oblicuo: "Si lo fiso el abat vos non lo sabedes"

(Ild., c.98)

## SANTIGUADO

Santiguarse: "santiguarse"

1. "Sanctigual con su diestra e fo bien sanctiguado"  
(Milg., c.483)

a) "tan gentamiente se sanctiguó"

(Epip., v.1133)

b) "la cara se santigua"

(Cid., 216)

## SERVIDO

Servirse: "servirse"

1. "fueron bien oспedados e fueron bien servidos"  
(Dro., c.408)

- a) "Nin quiere que se sirva del fruto que le ha dado"  
(Ild., c.101)

~~intr.~~ oblicuo: "con angeles e omnes te aven a servir"  
(Loor., c.224)

TENIDO - TENUDO

Tenerse: "considerarse"

1. "E por esto todos son tenudos de las guardar"  
(I Part., p.7)

a) "Sepas bien que te tengas por nuestra compañera"  
(Oria , c.32)

b) "teniésse el su padre por omne venturado"  
(Dgo., c.32)

tr. oblicuo: "Judas siempre mala por bebdos los tenié"  
(Loor. ,c.158)

## TOLLIDA

Tollerse: "quitarse"  
"separarse"

1. "E la planeta que quema es mas fuerte e a mas manifiesto poder e mas manifiesto venceamiento que la planeta quemada, que es tollida su lumbre e su fuerza"

(Iud., p.69)

2. "E si fuere la planeta que recibe al senor del ascendente tollida del angulo, otrosi significa tardanças e plazos"

(Iud., p.101)

- a) "assentósse en tierra, tollóse el capiello"

(Dgo., c.36)

- b) "significa d'aquello que fazia que's repintio e que's tollio d'ello"

(Iud., p.78)

- c) "aquella guerra non durara e destaia's ayna e tuelle's e aborreçra la guerra la una de las dos partidas"

(Iud., p.109)

tr. oblicuo ("quitar"): "non la tolliesse dent cristiano"

(Cid, 1788)

## TRASPUESTO

Trasponerse: "perturbarse"

1. "Era el rey traspuesto de la su albergada"  
(Alex., c.1249)

- a) "Trasposose un poco ca era quebrantada"  
(Oria., c.139)

tr. oblicuo: "si engañosamente los hubiere traspuestos"  
(II Part., p. 463)

## VENGADOS

Vengarse: "vengarse"

1. "De nuestros casamientos agora somos vengados"  
(Cid, 2758)
  2. "non me terne de vos que so bien vengado"  
(Dgo., c.146)
- 
- a) "E vengaronse de los tuertos que les fizieran"  
(Cr. Gral., c.16)
  - b) "E si despues de la fortuna llegare a infortuna, iud  
ga que 's vengaran d'el sin cofechamiento ninguno"  
(Iud., p.157)
- 
- tr. oblicuo: "En aqueste dia sera todo vengado"  
(Ild., c. 69)
- "vengalo"  
(Cid, 1070)

M. Pidal en el vocabulario tomo II, p.892, lo considera pasivo. Creemos que hay que tener presente que es posible la sición reflexiva, somos vengados: resultado de vengarse y que en este caso (son los infantes los que hablan) es más apropiada que la pasiva.

## VESTIDOS

Vestirse: "vestirse"

1. "fasta que la duenya fue vestida"  
(Egip., v. 1006)
2. "e luego que ella fue vestida"  
(Egip., v. 1007)

a) "mas vistiense noblemente"  
(Cr. Gral., c.386)

tr. oblicuo: "Así como primero probó por la vestir"  
(Ild., c.255)

"Vestiéronle el hábito"  
(Ild., c.91)

## APENDICES- III y IV

Participios con Estar:aguisadoalongadoapercebidoassentadocalzadocreidodesarmadoendurecidoenoiadoescondidolevantadamarabilladamuertopagadoposadaquedovestidoSe + ser + pp.alçadoechadomuertoquedado

## APÉNDICE - V

Se + aver + pp.

Participios con (se + aver):

alçado  
alongado  
arredrado  
ascondudo  
consejado  
enamorado  
entrado  
juntado  
levantado  
llegado  
partido  
quedado  
tornado

## APENDICE - VI

Participios con aver:acaecidoandadoarribadobividocaidocavalgadocorridoduradoentradoestadoidollegadopassadoquedadoseydotardadovenido

## APENDICE - VII

Participios de verbos no reflejos.

Sin pronombre se.

A parte de estar y ser aparecen sin se los siguientes verbos:

arribar: ("llegar a la riba del río o mar")  
("llegar a estado próspero")

"a las aguas del Duero ellos arribados son"  
(Cid, 2811)

"Cuando María fue arribada"  
(Egip., v.401)

"Ca entre tales omnes era yo arribada"  
(Oria., c.152)

descavalgar: ("descabalar", "bajar del caballo")  
"Quando vieron de pie que era descavalgado"  
(Cid, 1757)

deçer: ("descender")  
"Deçido es Minaya, a ssan Pero va rogar"  
(Cid, 1394)

puyar: ("subir", "crecer")

"Empeçaron las virgines lazradas a sobir,  
Empeçólas la dueña reclusa a seguir;  
quando cató don Oria Dios lo quiso complir,  
Fué puyada en sono por verdat vos dezir"  
(Oria., c.41)

restar: ("quedar")

"el Çid e sos hyernos en Valençia son rastados"  
(Cid, 2270)

transir: ("morir")

"Resuscitó el monge, el que era transido"  
(Milg., c.178)

V PARTE  
NOTAS - BIBLIOGRAFÍA

- 1
- 1 Apud Koefoed O.: Le verbe comme objet d'étude.  
Revue Romane de l'Université de Copenhague,  
nº 17, 1979, p.10.
- 2 Estienne, p.37, apud Koefoed, p.10
- 3 Ibid.
- 4 Arnault et Lancelot, p.137, apud Koefoed, p.11.
- 5 Girard, tomo I , p.55 , apud Koefoed, p.11.
- 6 Girard, tomo II, pp.5-6, apud Koefoed, p.12.
- 7 Beauzée, pp.406-7, apud Koefoed, p.12.
- 8 Véase la edición de A.Joly, traducción de Thu-  
rot, p.67.
- 9 Tal como lo había afirmado Varrón.
- 10 Véase Koefoed, op. cit., p.12.
- 11 Ayer, apud Koefoed, p.13.

- 12 Principes de grammaire général se publicó en 1928 ,unos años años después de Philosophy of Grammar, London, 1924, de O. Jespersen. La edición de esta última que nosotros hemos utilizado es la traducción castellana La filosofía de la Gramática, Barcelona, Anagrama, 1975.
- 13 El proceso antónimo del nexa sería la "unidad o idea individual expresada de forma más o menos accidental mediante los elementos", Jespersen, op. cit., p.126.
- 14 Capítulo de Ensayos Lingüísticos, Madrid, Gredos, 1948.
- 15 Tesnière L.: Eléments de syntaxe structurale, Paris, 1959. Anteriormente había expuesto sus conclusiones al respecto en el artículo "Théorie structurale des temps composés", publicado en Mélanges Charles Bally, 1939, pp.153-83.
- 16 El nudo es ocupado por todo elemento regente que posea varios elementos subordinados, siendo él el centro estructural.
- 17 Benveniste E.: Problemes de linguistique generale, Paris, 1966 ; y Dietrich W.: El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas, Madrid, Gredos, 1984.
- 18 Pottier B.: "Sobre el concepto de verbo auxiliar", en N.R.F.H. XV, nº 3-4, 1961., pp.325-331.

- 19 La versión original es la anteriormente citada Problemes de linguistique generale. La traducción española aquí reseñada Problemas de Lingüística general fue publicada en Mexico, Siglo XXI, 1974. El tema fue tratado igualmente en el artículo "Structure des relations d'auxiliairité", Acta Linguistica Hafniensia IX, 1965, pp 1-15.
- 20 Capítulo de Langage et Science du Langage I, Paris 1973.
- 21 Jakobson R.: Shifters, Verbal Categories, and the Russian Verb, Cambridge, Mass., 1957.
- 22 Guillaume G.: Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps, Paris 1929.
- 23 El aspecto extensivo comporta un contenido semántico particular, diferente del aspecto tensivo de las formas simples. Según Guillaume las formas compuestas evocan en el espíritu la secuela de la imagen verbal representada por una forma simple, así por ejemplo, avoir mis son chapeau remite a la idea consecutiva (idée-sequelle) del sombrero una vez colocado en la cabeza, y no el acto mismo de colocarlo. En ocasiones ni se produce dicha secuela: "Dans le verbe marcher, par exemple, la forme composée avoir marché n'offre à l'esprit aucune image nette de séquelle et montre seulement que l'action marcher a cessé d'être." (p.22)

- 24 En una nota a pié de página leemos: "L'auxiliaire avoir laisse ouverte la continuité de la continuation du verbe. L'auxiliaire être vient de ce que cette continuité de continuation est rompue, de par le sens même du verbe". (p.26)
- 25 Langage et science du langage p.73.
- 26 Chomsky N.: Aspects of the Theory of Syntax, Cambridge, Mass, 1965. y "The Formal Nature of Languages", Eric H. Lennerberg, Biological Foundations of Language, with appendices by N. Chomsky and O. Marx, New York, 1967, pp.398-442.  
El primer modelo de Chomsky apareció en Syntactic Structures, London, the Hague, Paris, 1957
- 27 Báez Sanjosé V.: Introducción crítica a la gramática generativa, Barcelona, Planeta, 1975, p.114
- 28 S= oración; NP=Sintagma Nominal ; Prep.Phrase = Sintagma preposicional; V= verbo; CS= Símbolo Complejo; Det= determinador;  $\alpha$ . = símbolo de categoría detrás de la que debe aparecer un símbolo complejo ; Aux.= auxiliar ; M= modal.
- 29 Sobre el tema véase el análisis crítico de V. Báez, op. cit. pp.144-149.
- 30 Véase la crítica de Báez , op. cit. p.178
- 31 Chomsky, Aspects... p.150.

- 32 Traducción española de C.P.Otero, Madrid, Aguilar, 1976.
- 33 Báez op. cit. p.155-6
- 34 López García A.: Estudios de lingüística española, Barcelona, Anagrama, 1983, pp.82-83
- 35 La primera vincula una función a determinados argumentos ( $f(x,y,z)$ ). Estos son rellenos posteriormente por casos sintáctico-semánticos. La segunda opone el primero (x) al resto.
- 36 López García A.: Estudios de Ling. ...p.84.
- 37 Véase López García A.: Para una Gramática Liminar, Madrid, Cátedra, 1980, §9.3.2. Según el autor las formas nominales como carecen de autonomía sintáctica tienen su asiento propio en EP y ES, simultáneamente, tanto en su significación absoluta como en la auxiliada.

- 2
- 1 Coseriu E.: Das Romanische Verbalsystem,  
Tübingen, 1976.
- 2 Cp. cit.
- 3 Dietrich, op. cit., p.22.
- 4 Op. cit., p.20.
- 5 Op. cit., p.23.
- 6 Véanse: Coseriu E.: Estudios de Lingüística  
románica, Madrid, Gredos, 1977, y Dietrich, op.  
cit., } 0.4.
- 7 Véase } 1.2 de esta Tesis.
- 8 Dietrich, op. cit., p.47, } 1.2.1.
- 9 Op. cit. p.48.
- 10 Op. cit., p.57, } 1.2.5.
- 11 Op. cit., p.58.
- 12 Véase p.59.
- 13 Brieer-van-Akerlaken L.M.: "Le problème des  
verbes auxiliaires en français contemporain",  
Folia Lingüística I, 1967, pp.194-231.
- 14 Dietrich, op. cit., } 1.3.1.

- 15 Op. cit., p.63, } 1.3.1.
- 16 Véase } 1.2 de esta Tesis.
- 17 Dietrich ,op. cit., p.64, } 1.3.1.

- 3
- 1 Bello A.: Gramática de la lengua castellana, Madrid, Edaf, 1978.
- 2 Lenz R.: La oración y sus partes, Madrid, 3<sup>a</sup> ed. 1935.
- 3 Las terminaciones personales del verbo contienen la información de persona y número del sujeto. En otras lenguas como el francés, inglés y alemán es necesario la expresión separada del sujeto.
- 4 Lenz cita la edición de 1913.
- 5 Peña, Gramática, apud Lenz op. cit. p. 409.
- 6 Cuervo apud Lenz op. cit. p. 254.
- 7 La misma construcción se extiende a verbos como llevar, dejar... El participio concuerda en género y número con el complemento.
- 8 El autor añade: "Se creó, por la composición del concepto verbal fundamental con verbos auxiliares y adverbios, una serie de formas que expresaban modificaciones y determinaciones objetivas de la acción. Sus restos sobreviven en los idiomas indoeuropeos, ya en las voces activa, media y pasiva" (p. 425).

- 9 Enumeración extraída por el autor de Delbrück, Vergl.Syntax apud Lenz p.432.
- 10 R.A.E.:Gramática de la lengua castellana,Madrid, 1931.
- 11 Gili Gaya S.: Curso superior de sintaxis,Vox, Barcelona ,1972.La 1ª edición se publicó en 1948.
- 12 La desemantización del verbo es la pauta principal,para el autor,en la identificación de los auxiliares: "Cuando decimos voy a contestar a tu carta,el verbo ir es auxiliar,puesto que no conserva su acepción de movimiento de un lugar a otro,como no lo conservan tampoco los verbos andar y venir en expresiones como andaba mirando las láminas de un libro,venía sospechando de este hombre".(p.105).
- 13 Seco R.:Manual de gramática española,Madrid, C.I.A.F.,1930.
- 14 Advierte Gili Gaya que el sentido que adquiere el verbo en la oración es suficiente para estimarlo auxiliar o pleno.

- 15 Roca Pons J.: Estudios sobre perífrasis verbales del español, Revista de Filología Española, anejo 67, Madrid, 1958.
- 16 Reichenkrom G.: "Passivum, Medium und Reflexivum in den romanischen Sprachen," Berliner Beiträge zur Romanischen Philologie, Band, III, 1, Jena und Leipzig, 1933.
- 17 Roca Pons J.: "El aspecto verbal en español", L.A., 2, 1960, pp.385-399.
- 18 Roca Pons , "Aspecto verbal..."p.397.
- 19 R.A.E.: Esbozo de una nueva gramática de la Lengua Española, Espasa Calpe, 1973. La edición aquí utilizada es de 1982.
- 20 Marcos Marín F.: Curso de gramática española, Madrid, 1980.
- 21 Véase nuestro apartado 3.4
- 22 Marcos Marín, op. cit., p.276
- 23 Los modificadores primarios, aspecto y tiempo, se aplican directamente sobre la forma verbal aunque se realice mediante el formante O. Los modificaciones secundarios ( anterioridad relevante, duración explícita ) se añaden a los primarios excepto la prosecución explícita que

neutraliza la modificación primaria perfectividad ~ imperfectividad.

- 24 Marcos Marín, op. cit., p.270
- 25 Op.cit., p.277.
- 26 ser + pp. es excluido por tratarse de la voz .
- 27 Alarcos Llorach E.: "Perfecto simple..."p.110.
- 28 Op.cit., p.110.
- 29 Bello † 369 apud Alarcos, "Perfecto simple..." p.110.
- 30 Alarcos Llorach E.: "Perfecto simple..."p.114
- 31 Op.cit., p.115.
- 32 García de Diego V.: Elementos de Gramática histórica castellana, Burgos, 1914, apud Alarcos pp. 110 y 115.
- 33 Alarcos Llorach E.: " Perfecto simple..."p.120
- 34 Op.cit., p.112.
- 35 Op.cit., p.124.
- 36 Op.cit., p.137.

- 37 Lenz, op. cit., } 257, apud Alarcos, "Perfecto simple...", p.111.
- 38 Lork E.: "Passé défini, Imparfait, Passé indéfini", en Germanisch-Romanische Monatschrift, herausgegeben von H.Schroeder, tomo VI, 1914, p.43.
- 39 Gili Gaya, op. cit., } 122-123, apud Alarcos, "Perfecto simple...", p.112.
- 40 pp.83-93.
- 41 Molho M.: Sistemática del verbo español, Madrid, Gredos, 1975.
- 42 Fontanella de Weinberg M.B.: "Los auxiliares españoles", A.I.L., Cuyo X, 1970, pp.61-73.
- 43 Desde el punto de vista transformacional el verbo obtiene sus rasgos por medio de reglas de selección con respecto al sujeto y el objeto. Véase } 1.4. de esta Tesis.
- 44 López Morales H.: Introducción a la lingüística generativa, Madrid, Alcalá, 1974.



4  
1 Bassols de Climent : Sintaxis-histórica de la lengua latina, II, Barcelona, C.S.I.C., 1967 }3.

2 Hanssen F.: Gramática histórica de la lengua castellana, Buenos Aires, 1945, p.258.

3 Esta evidente confusión entre la morfología refleja y la pasiva procede de la estrecha unión ,ya localizada en latín vulgar, entre los verbos pasivos y los reflejos, "quizá relacionada (explica Hanssen) con la voz mediorrefleja de la lengua indogermánica que expresaba la idea de un verbo reflejo, y en la forma coincidía con la pasiva moveri, "moverse" y "ser movido".

La interferencia se hace muy evidente en el siglo XIII cuando encontramos la ingerencia del pronombre se en las formas compuestas con el auxiliar ser: tornado se es.

4 Lausberg ,H.: Lingüística románica I y II, Madrid, Gredos, 1964.

5 En }855 el autor aclara: "La expresión del aspecto mediante el verbo habeo se halla limitado primitivamente a las acciones principales cuyo término desemboca en la posesión expresable por habere".

- 6 Véase Lausberg, op. cit., } 3.8.3.
- 7 El perfecto cantavi se distingue de habeo cantatum en que no incluye el resultado.
- 8 Op.cit., p.321.
- 9 Iordan I. y Manoliu M.: Manual de Lingüística románica, Madrid, Gredos, 1972, tomo I.
- 10 Es dudoso que la pasiva proceda por derivación de la impersonal dado que ambas construcciones se dan simultáneamente en latín.
- 11 Iordan y Manoliu, op.cit., p.335.
- 12 Op.cit., p.324.
- 13 Op.cit., p.330. Sobre el tema véase el trabajo de Meillet A. y Vendryes J.: Traité de grammaire comparée des langues classiques, Paris, 1960, pp.30-67, 175-193.
- 14 Meyer-Lübke W.: Grammaire des Langues Romanes, Genève, 1974.
- 15 Meyer-Lübke , op.cit., p.304, } 303.
- 16 Op. cit., } 294.

- 17 Diez F.: Grammaire des Langues Romanes, Paris, 1874
- 18 Véase Meyer-Lübke, op. cit., p.330
- 19 Schogt H.: "Les auxiliaires en français"  
La Linguistique, vol II, 1968, pp.5-19.
- 20 Dubois J.: Grammaire structurale du français, Paris, 1967, pp.80-131.
- 21 Schogt , op. cit., p.11
- 22 apud Schogt, op. cit., p.12
- 23 Schogt, op. cit., pp 12 y 19
- 24 Op. cit., p.19.
- 25 Véase Diez, op. cit.
- 26 Véase Meyer-Lübke, op. cit., p.331.

- 5
- 1 Hanssen F.: Gramática histórica de la lengua castellana, Halle, 1913. El número de las páginas aquí mencionadas corresponden a la edición publicada en Buenos Aires, 1945.
  - 2 Recordemos que en latín el participio de perfecto (que expresa anterioridad o perfección respecto del verbo principal) disfrutaba de una polivalencia semántica. Al respecto véase Hanssen p.258.
  - 3 Hanssen se remite a Herzog Z., Beiheft XXVI y a Thielmann, Arch. II. Véase Hanssen op. cit., p.229.
  - 4 Hanssen, op. cit., p.230, } 579
  - 5 Lenz, op. cit.
  - 6 Artículo publicado en Estudios dedicados a Menéndez Pidal IV, 1953, pp.37-58.
  - 7 estar (posición de pie), seyer (posición sentada)  
yazer (posición echada) y fincar (fijación en el  
suelo)
  - 8 En nuestra opinión este es el valor esencial de la construcción.

- 9 Saussol J.M.: Ser y Estar.Orígenes de sus funciones en el Cantar de Mio Cid.Universidad de Sevilla,Salamanca,1978.
- 10 Saussol se apoya en E.Alarcos,fundamentalmente en Estudios de Gramática funcional del español, Madrid,Gredos,1970
- 11 En las conclusiones generales afirma el autor:  
"Mientras en la atribución el atributo se realiza bajo el aspecto función nominal, en los enunciados pasivos se manifiesta como adjetivo verbal: el participio que, en su junción con ser, acciona los contactos de los signos nominales en contraste".(p.113)
- 12 Menéndez Pidal M.: Cantar de Mio Cid,Madrid, 1908,tomo I,p.386.
- 13 M.Pidal considera reflexivo al verbo pagar. Saussol disiente del anterior argumentando que la frase citada es exponente de un enunciado pasivo.
- 14 Sería,quizá,más exacto denominarlas "sin agente explícito",pues no hay signo de agente indeterminado en ellas,sino la carencia de la manifestación textual del autor.
- 15 Se refiere a Gili Gaya ,op. cit.p.81.

- 16 Véase Saussol, op. cit., p.81.
- 17 Un magnífico tratamiento de los morfemas extensos en el español actual se lo debemos a la Gramática estructural de Emilio Alarcos, Madrid Gredos, 1969.
- 18 Bouzet , op. cit., p.53
- 19 Rohlfs G.: Grammatica storica della lingua italiana, Torino, 1969, III, p.120
- 20 Yllera A.: Sintaxis histórica del verbo español. Perífrasis medievales. Universidad de Zaragoza, 1980.
- 21 La autora añade: "Los tiempos perfectivos desde el punto de vista del contenido en el pasado, puesto que incluían en su esfera semántica la relación de anterioridad. Incluso el perfecto, por haberse cumplido con el aoristo en época antigua, podía tener un matiz de pasado, sin implicar valores de duración o perfección", (p.322).
- 22 No olvidemos que los deponentes y los intransitivos adquirieron en Bajo Latín el perfecto perifrástico formado con esse, igual que la frase pasiva.

- 23 Yllera,op. cit., } 3.2.1.4
- 24 Véase Yllera,op. cit., p.223

6

- 1 Dionisio de Tracia apud Robins R.H en Breve historia de la Lingüística, Madrid, Paraninfo, 1974. En la página 43 el autor explica que esta separación fue debida a la importancia que se dió a la flexión de caso: "Las dos partes primeras de la oración , nombre y verbo, encuentran su diferenciación en la presencia o ausencia de este rasgo, pero el participio tiene las dos flexiones, la de caso y la de tiempo, y participa de las relaciones sintácticas propias de los nombres y de los verbos".
- 2 Varron apud Robins, op. cit., p.58.
- 3 Prisciano apud Robins, op. cit., p.61.  
Véase Robins R.H.: Ancient and medieval grammatical Theory in Europe, Londres, 1951, capítulo IIII.
- 4 Donato apud Gómez Asensio J.J. en Gramática y categorías verbales en la tradición española, 1771-1847, Salamanca, 1981. El autor en su estudio sobre los tratamientos que reciben las diversas clases de palabras, recorre los diferentes enfoques adoptados en la definición del participio, con abundancia de datos muy útiles , así como la referencia a los autores responsables del panorama teórico.

- 5 Nebrija A.: Gramática castellana, por P. Galindo Romeo y L. Ortiz Muñoz, Madrid, 1946.
- 6 González de Valdés apud Gómez Asensio, op. cit.,  
P. 314
- 7 Gómez Asensio, op. cit., p. 318 : "El participio al que denominan alternativamente palabra o parte de la oración es en realidad para estos gramáticos lo que nosotros hemos llamado una clase de palabras (semántica o formal) a la que se ha llegado desde una perspectiva extraoracional (semántica o formal): El participio toma rasgos del nombre adjetivo y rasgos del verbo, y constituye, así, una clase de palabras distinta, tanto de estas dos como de todas las demás; en él tiene lugar la acumulación simultánea de rasgos compatibles provenientes de otras dos clases precisamente establecidas. El participio (G.R.A.E. 1771; Ballot) toma rasgos solamente del verbo, pero - nuevo a acto de sumisión a la mole ingente de la tradición - no es un verbo, sino una clase de palabras distinta (¿en qué sentido?) de él".
- 8 Entre los gramáticos que han definido y clasificado al participio figuran Jovellanos, Calleja, Pelegrín, Hermosilla, Saqueniza, Lacueva, No-boa, Martínez López y Mata, a los que se refiere Gómez Asensio cuando dice: "La justificación que al parecer encuentran los gramáticos

(Jovellanos-Hermosilla-Nobo) para sacar al participio del sistema de clases de palabras es la dictaminada por un estricto criterio morfológico derivacional (bajo el que se halla un recurso al significado léxico de los verbos, del cual deriva el significado de los participios): El participio es una forma verbal, derivada del verbo, que es adjetivo porque significa una cualidad (Hermosilla), o sea que se usa como adjetivo (Noboa). Para los autores del segundo grupo (Calleja, Pelegrín) el participio morfológicamente es un derivado de verbo - pero esto no basta para caracterizar las palabras-; funcionalmente es o un verbo (cuando conserva su régimen: perteneciente) o un adjetivo (cuando se junta al sustantivo y lo califica: hombre querido)".

- 9 Reproducimos la casuística de Salvat apud Gómez Asensio p.319.
- 10 p.165 de la obra de Salvat.
- 11 Martínez López apud Gómez Asensio p. 319 y 322
- 12 Véase Gómez Asensio, op. cit., p.322.
- 13 Bello, op. cit., p.151
- 14 Con el término deponente se designa a aquellos participio invertidos: forma pasiva y significación activa.

- 15 Si el participio invierte el significado del verbo no admite ni sujeto ni complemento acusativo, sólo complemento indirecto. Véase p.151
- 16 El participio predicativo concordaba en latín bien con el complemento directo de verbos de lengua, percepción, sentimiento, volición... en el caso de los participios de perfecto, bien con el complemento directo de verbos de perfección, y el sujeto del verbo copulativo como lo hace el participio de presente.
- 17 Bello, op. cit. p.151
- 18 Véanse: Leumann M. y Hofmann J.B. y Szantyr A.: Lateinische Grammatik auf der Grundlage des Werkes von Friedrich Stolz und J. Hermann Schmalz C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München, 1963; Ernout A. y Thomas F.: Syntaxe latine, 2<sup>e</sup> ed., Paris, Klincksieck 1964 ; y Tovar A.: Gramática histórica latina, Aguirre impr., Madrid, 1946
- 19 Sobre el tiempo relativo véase Bello c.XXVIII
- 20 Riemann O. y Goelzer H.: Grammaire comparée du grec et du latin, Paris 1897.
- 21 En griego antiguo su función epíteta no excluía por ello la posibilidad de recibir los mismos complementos que el verbo. Véase Riemann, op. cit. p.657

- 22 Los participios presentes de verbos transitivos cuando no son acompañados por un adverbio se construyen con genitivo: homo injuriarum preferens. Véase Riemann, op. cit., p.657
- 23 apud Riemann, op. cit., p.657, nota a pie de página
- 24 Nebrija, op. cit., p.81

- 7
- 1 Nos referimos a la clasificación que expone-  
mos a continuación.
- 2 Yllera, Sintaxis histórica...
- 3 Dubois, op. cit.
- 4 Cirot G.: "Ser y Estar avec un participe pa-  
ssé", en Mélanges Brunot, Paris, 1904, pp.57-68.
- 5 Cirot, op. cit., p.62.
- 6 Brugman .: Kurze vergleichende Grammatik II,  
1, 2<sup>a</sup> ed. , Stassburg 1906, y Herzog Z.: "Das  
to- Partizip im Altromanischen , Z., Beiheft  
XXVI, 76.
- 7 Véase Yllera Sintaxis histórica } 3216 p.231.
- 8 Iordan I.: "Note sur la double valeur du par-  
ticipe passé roman", en Travaux de Linguisti-  
que et de Littérature XI, 1, Strassbourg, 1973,  
pp.401-405
- 9 Véase Iordan, op. cit., p.402.

- 8
- 1 R.A.E.: Gramática de la lengua española, Madrid, 1931, } 276.
- 2 Bello A.: op. cit., } 751.
- 3 Osuna García F.; "La forma se en español. Posibilidad de considerarla como signo de construcción media", L.E.A., I, 1, 1979, pp 93-119.
- 4 Contreras L.: "Significados y funciones de se", Z.R.Ph., LXXX II, 1966, p. 299.
- 5 Cartagena N.: Sentido y Estructura de las construcciones Pronominales en Español. Publicaciones del Instituto Central de Lenguas de la Universidad de Concepción, Chile, 1972, p. 49, } 1.3.
- 6 El autor distingue tres tipos de acciones que se mantienen claramente en los límites de la reflexividad corporal: Véase op. cit. p. 55
- 7 Cartagena: op. cit. p. 72, } 4.3.
- 8 Véase Bello, op. cit.
- 9 Para las significaciones que ofrecemos hemos consultado los diccionarios de Corominas, Cuervo y Cejador, el vocabulario de Lanchetas y los glosarios y vocabularios de las ediciones utilizadas. Consúltense necesariamente el Apéndice I.

A la hora de hacer la distribución y clasificación de las frases reflexivas se ha tenido en cuenta la información de M.A. Martín Zorraquino: "Contribución al estudio de las construcciones pronominales en español antiguo", publicado en Atti XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Napoli, 1974, pp.616-

- 10 En el Glosario de las Obras Completas de Berceo se le atribuye la significación de "apretar", "insistir".
- 11 Hernández César: "Del se reflexivo al impersonal", en Archivum XVI, Oviedo, 1966, p.42.
- 12 Su opinión coincide con la de Lázaro Carreter: "Presente y futuro de la lengua española", en Problemas de terminología lingüística, II, Madrid, 1964, p.390.
- 13 Hernández César, op, cit, p.43
- 14 Cp.cit., p.44.
- 15 Consúltense las significaciones de estos verbos en el Apéndice.
- 16 Alarcos Llorach E.: Estudios de Gramática funcional del español, Madrid, Gredos, 1973.

- 17 Véanse: Gili Gaya,op. cit., p.74, } 59; R.A.E.: Diccionario de la lengua española 19 edic, Madrid, 1970; R.A.E. : Esbozo... p.380, } 3.5.4.; Bello op. cit., } 761; Stéfani .: "A propos des verbes pronominaux ", Langue française, 11, 1971, p.111, } 112.
- 18 Véase Lázaro Carreter, op. cit., p.286
- 19 Osuna, op. cit., p.111.
- 20 Véase Osuna. op. cit.
- 21 Contreras , op. cit., p.217.
- 22 Hernández César, op. cit., p.48.
- 23 Contreras, op. cit., p.302
- 24 Cartagena, op. cit., p.219
- 25 Consúltense las acepciones de estos verbos en el Apéndice
- 26 En la variante llegar se admite el pronombre reflejo .
- 27 Terracini B.: "Sobre el verbo reflexivo y el problema de los orígenes románicos", R.F.H. VII Buenos Aires, 1945.

- 28 Consúltense las significaciones de estos verbos en el Apéndice.
- 29 En la acepción de "morir" lo hemos encontrado siempre con pronombre reflejo.
- 30 Hernández Sacristán C.: Oraciones reflejas y estructuras actanciales en español, Anejo de Cuadernos de Filología, Universidad de Valencia, Valencia, 1985.
- 31 López García A.: Para una Gramática liminar, Madrid, Cátedra, 1980, pp.146-8.
- 32 Hernández Sacristán, op. cit., p.176.

9

- 1 Existe un exhaustivo y copioso trabajo de E. Seifert sobre la evolución de la significación originaria del verbo haber hasta su consumación como auxiliar que recensaremos más adelante.
- 2 En esta línea se hallan Hanssen, Lenz y Sausso, entre otros.
- 3 Hemos practicado los tipos de interrelaciones entre los elementos desde el punto de vista glosemático. Su aplicación al español es la finalidad de la Gramática Estructural de E. Alarcos Llorach, Madrid, Gredos, 1951.
- 5 Más bien se piensa en diferencias de aspecto. La construcción pronominal podría adquirir un valor incoativo ausente en la frase sin se.
- 6 El valor de presente es incluido por Lenz, Hanssen y A. Yllera. Esta última en su libro Sintaxis histórica del verbo español: Las Perífrasis Medievales, Zaragoza, 1980.
- 7 Yllera A., op. cit.,

- 8 Op. cit., § 3.2.1.3, p.222.
- 9 Op. cit., p.221, nota 37.
- 10 Véase Alarcos Llorach E.: Estudios de gramática funcional del español .
- 11 Significación propuesta por Cejador en el Vocabulario medieval castellano p.147 .
- 12 y 13 Significación del Glosario de las Obras Completas de Berceo .
- 14 Véase supra 1.2 y 1.3.

10

- 1 N. Cartagena desdobra el complemento directo en dos partes: una correspondería al objeto, la otra al pronombre se.
- 2 Terracini, op. cit., p.14.
- 3 César Hernández, op. cit., p.45.
- 4 Lidia Contreras, op. cit., p.227.
- 5 Sobre la descomposición del verbo en proceso y resultado consúltese López García A., Gr. Lim. n.º 192, } 9.2.2
- 6 Yllera A.: "La voix verbale", Filología moderna XII, 45, 1972.
- 7 Si la acción se proyecta más allá del campo del sujeto el verbo es "deroulé", en caso contrario "enroulé". Ahora bien, se pueden construir sintagmas "enroulés" a partir de verbos "deroulés" (ser + pp de estado), (se + verbo) y viceversa (le vent fait tomber les feuilles). Estos sintagmas son en opinión de la autora el fundamento de la voz verbal.
- 8 En la p.261 se afirma : "Ce contenu (passif de résultat ) est lié aux classes sémantiques de verbes. Il dépend du semantème verbal. Dans tous les exemples cités, il s'agissait de verbes perfectifs...".

- 9 Yllera , "La voix verbal" ...p.261
- 10 Op.cit., p.183.
- 11 y 12 Véase } 5.2 de esta Tesis .
- 13 Saussol, op. cit., p.104.
- 14 Dato extraído de la Sintaxis histórica de  
A. Yllera.
- 15 Sintaxis histórica .
- 16 Sobre Bouzet véase } 5.2 de esta Tesis.

11

- 1 Véanse: Hanssen, op. cit., pp.231-5, } 579;  
Lausberg, op. cit., p.325 } 859,2,b; Yllera, Sin-  
taxis histórica p.241, } 3,2,1.7.3.
- 2 Yllera: Sintaxis histórica p.246, } 3.2.1.9.
- 3 Cp.cit., pp.241-242.
- 4 Según los datos de la profesora Yllera.

12

1 y 2. Véase A.Yllera,Sintaxis hca.

3 Seifert E.: "Haber y Tener como expresión de la posesión en español",Revista de Filología Española,XVIII,1930,pp.223-276 y 345-389.

4 Seifert ,op. cit.,p.236.

5 Op.cit.,p.237.

6 Véase Seifert,op. cit.,p.238.

7 Georges y Freund,apud Seifert,op. cit.,p.238.

8 Véase Seifert ,op. cit.,pp.247-248.

9 Seifert,op. cit.,p.251.

10 Op. cit.,p.253.

11 Documentos Lingüísticos,apud Seifert,op. cit.

12 Las referencias son de la autora.

13 p.266.

14 p.371

15 p.373.

16 p.379.

17 p.385.

Bibliografía general.

## A

- ABRAHAM W.: Diccionario de terminología lingüística, Madrid, Gredos, 1981
- ALARCOS LLORACH E.:
- Estudios de gramática funcional del español, Madrid, Gredos, 1970.
  - Gramática estructural, Madrid, Gredos, 1969.
  - "Perfecto simple y compuesto en español", R.F.E., XXXI, 1947, pp.108-139.
- ALCINA FRANCH J. y BLECUA J.M.: Gramática española, Barcelona, Ariel, 1975.
- ALCOVER .: Concordanca del participi ab el terme d'acció", Primer Congrés Internacional de llengua catalana 1, 1908, pp.124-128
- ALEMANY .: "La naturaleza del verbo vascuence", B.A.E., XIV, 1927, pp.62-81.
- ALONSO CORTES N.: El pronombre se y la voz pasiva castellana, Valladolid, 1939.
- ANDRADE M.: The distinction between ser and estar, Hispania 2, 1919, pp.19-23.

## B

BABCOK S.S.: The syntax of Spanish reflexive verbs: The parameters of the middle voice, La Haya, Mouton, 1970.

BADIA MARGARIT A.:

-Gramática catalana, Madrid, Gredos, 1962.

-Gramática histórica catalana, Barcelona, Noguer, 1951.

BAEZ SANJOSE V.: Introducción crítica a la gramática generativa, Barcelona, Planeta, 1975.

BASSOLS de CLIMENT M.:

-Sintaxis histórica de la lengua latina, tomo II, Barcelona, C.S.I.C., 1948.

-Sintaxis latina, tomo II, Madrid, C.S.I.C., 1967.

BELLO A.: Gramática de la lengua castellana, 8ª edic. Buenos Aires, 1970.

BENVENISTE E.:

- "Structure des relations d'auxiliarité", Acta Linguistica Hafniensia, 1965, IX, pp.1-15.

- Problemas de Lingüística General, Mexico, Siglo XXI, 1974-1977:

- "Estructura de las relaciones de auxiliaridad.

"La construcción pasiva del perfecto transitivo."

BOBES NAVES C.: "Construcciones castellanas con 'se'".  
Revista de la Sociedad Española de  
Lingüística 4,1 y 4,2,1974, pp.87-  
 —127,301-325.——

BOUZET J.:

-Grammaire espagnole, Paris, 1945.

-"Orígenes del empleo de estar", Estu-  
dios dedicados a Menéndez Pidal IV,  
 1953, pp.37-58.

BRIEER -VAN-AKERLAKEN L. M.: "Le probleme des ver-  
 bes auxiliaires en fran-  
 cais contemporain", Folia  
Linguistica I, 1967, pp.  
 194-231.

BRUGMAN .: Kurze vergleichende Grammatik II, Strass-  
 burg, 1906.

BULL W.E.: "Quedar and quedarse : A study of contras-  
 tive ranges", Language XXVI, 150, pp.467-80.

BURGER .: "Sur le passage du système des temps et  
 des aspects de l'indicatif du latin au  
 roman commun", Cahiers Ferdinand de Sau-  
ssure VIII, 1949.

BUSTOS TOVAR J.: Contribución al estudio del cultismo léxico medieval, Anejo del Boletín de la R.A.E., Madrid, 1974.

## C

CALLEJA J.M.: Elementos de gramática castellana, Barcelona, Impr. de la viuda de D.A.Roca, 2ª ed. ,1829, 3ª ed. 1830.

- CARRASCO F.: "Sobre el formante de la voz pasiva en español", Revista Española de Lingüística, 1973, 3, 2, pp.331-341
- CARTAGENA N.: Sentido y Estructura de las Construcciones Pronominales en Español. Publicaciones del Instituto Central de Lenguas de la Universidad de Concepción, Chile, 1972.
- CASTRO A.: "La pasiva refleja en español", Hispania, I, 1916, pp.81-85.
- CERNY J.:
- "El Pretérito español y la categoría del aspecto", Actes du XII Congrès International de Philologie et Linguistique Romanes I, Bucarest, 1970.
  - "Sobre el origen y la evolución de las categorías morfológicas", Español Actual, nº 17, 1970.
  - "Los sistemas morfológicos del verbo español y del checo. Sus diferencias y dificultades de traducción", Iberoamericana Pragensia V, 1971, pp.57-66
  - "Sobre la asimetría de las categorías de tiempo y aspecto en el verbo español". Philologica Pragensia, 12, 1969.

CHEVALIER J.C.:

-Histoire de la syntaxe. Naissance de la notion de complément dans la grammaire française (1530-1750), Genève, 1968.

CHOMSKY N.:

-Syntactic Structures, London, The Hague, Paris, 1957.

-Aspects of the theory of Syntax, Cambridge, Mass, 1965.

-"The Formal Nature of Languages", Eric.H. H. Lennerberg, Biological Foundations of Language, with appendices by N.Chomsky and O.Marx, New York ., 1967, pp.398-442

CIROT G.: "Ser y Estar avec participes", Mélanges Brunot, Paris, 1904.

CLEDAT L.: "Le participe passé composé et les deux auxiliaires ", Revue de Philologie française, XVIII, 1903.

CONTRERAS L.: "Significados y funciones de se", Z.R. Ph., LXXXII, 1966, pp.295-311.

COSERIU E.: Das romanischen Verbalsystem, Tübingen, 1976.

## D

- DE BRUYNE J.: "The past participle in Spanish: Problems of construction", L.A., 6, 1972, pp. 27-50.
- DE KOCK J.: "Avoir et être, auxiliaires des formes actives, passives et pronominales," Travaux de Linguistique I, 1969, pp. 13-63
- DIETRICH W.: El aspecto verbal perifrástico en las lenguas romances, Madrid, Gredos, 1984
- DIEZ F.: Grammaire de Langues Romanes, Paris, 1874.
- DOUVIER E.: Le verbe auxiliaire en espagnol, Bulletin des jeunes romanistes, X, 1964, pp. 23-30.
- DUBOIS J.:  
-Grammaire structurale du français, Paris, 1967.  
-y otros.: Dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, 1973.
- DUBSKY J.: "Formas descompuestas en el español antiguo", R.F.E., 1963, pp. 31-48.
- DUCROT O., y TODOROV, T.; Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje (traducción española). Buenos Aires, Siglo XXI, 1975, 2ª edic.

## E-F

ERNOUT A.-THOMAS F.: Syntaxe latine, 2<sup>e</sup> ed. Paris,  
Klincksieck 1964.

FLOBERT P.: Les verbes déponents latins, des Origines  
à Charlemagne, Paris, 1975.

FONTANELLA DE WEINBERG B.: "Los auxiliares españo-  
les", Anales del Institu-  
to de Lingüística de la  
Universidad de Cuyo, X,  
1970, pp. 71-73.

## G

GARCIA DE DIEGO V.:

-Elementos de Gramática histórica castellana, Burgos, 1914.

-Gramática histórica española, Madrid, Gredos, 1951.

GILI GAYA S.: Curso Superior de Sintaxis Española, Barcelona, Vox Bibliograf, 1976.

GOMEZ ASENSIO J.J.: Gramática y Categorías verbales en la tradición española (1771-1847), Universidad de Salamanca, 1981.

GOMEZ HERMOSILLA : Arte de hablar en prosa y en verso (2 vol), Madrid, Impr. Real, 1826; 2<sup>a</sup> ed., Madrid, Imprenta Nacional, 1839.

GONDA J.: "Reflections on the Indo-European medium", Lingua, IX, 1960, pp.30-67 y 175-193.

GONZALEZ DE VALDES J.A.: Gramática completa gre-  
colatina y castellana,  
(2<sup>e</sup> impresión),Madrid,  
Impr. Real,1798.

GUILLAUME G.:

-Temps et verbe.Théorie des aspects  
des modes,et des temps,Paris,1921

-"Inmanence et transcendance dans  
la categorie du verbe",Journal de  
Psychologie,1933.

-Langage et science du langage,Paris,  
1973:

-"Inmanence et transcendance  
dans la categorie du verbe".

-"Théorie des auxiliaires et  
examen des faits connexes".

## H

HANSSEN F.: Gramática histórica de la lengua castellana, Buenos Aires, 1945.

HERNANDEZ ALONSO C.:

- "Del se reflexivo al impersonal", Archivum, Oviedo, 1966  
pp. 39-66.

- Sintaxis española,

HERNANDEZ SACRISTAN C.: Oraciones reflejas y Estructuras actanciales en español, Anejo de Cuadernos de Filología, Universidad de Valencia, Valencia 1985.

HERZOG Z.: "Das -to Partizip im Altromanischen, Z.",  
Beiheft XXVI, 76.

HJELMSLEV L.: Ensayos Lingüísticos, Madrid, Gredos,  
1948

## I-J-K

- IORDAN I y MANOLIU M.: Manual de lingüística románica, Madrid, Gredos, 1972.
- IORDAN I.: "Note sur la double valeur du participe passé roman", Travaux de Linguistique et de Littérature XI, 1, Strassbourg 1973, pp. 401-405
- IVANESCU G.: "Le temps, l'aspect et la durée de la l'action dans les langues indoeuropées". Mélanges linguistiques. VIII Congrès international des linguistes à Oslo. Bucaresti, 1957.
- JAKOBSON R.: Shifters, Verbal Categories, and the Russian Verb, Cambridge (Mass), 1957. Versión española: "Los conmutadores, las categorías verbales y el verbo ruso", Ensayos de lingüística general, Barcelona, Seix Barral, 1975.
- JESPERSEN O.: La filosofía de la gramática, Barcelona, Anagrama, 1975. (Versión original: The Philosophy of Grammar, London, 1924).
- JOVELLANOS G.M.: Curso de Humanidades castellanas (¿1795?), B.A.E., tomo 46; tomo I de las Obras publicadas e inéditas, colección hecha e ilustrada por D. Cándido Nocedal, Madrid, 1924, pp. 101-150
- KOEFOED O.: Le verbe comme objet d'étude. Revue Romane de l'Université de Copenhague, 17, 1979.

## L

- LACERDA L.: Morfología histórica del verbo "ser", Revista de Filología Portuguesa I; Brasil, 1924, pp. 235-243.
- LACUEVA F.: Elementos de Gramática General con relación a las Lenguas Orales, o sea, exposición de los principios que deben servir de base al estudio de las lenguas. A que acompaña una aplicación de la doctrina a la traducción del latín al español, Madrid, Impr. de D.J. Espinosa, 1832.
- LAKOFF R.: "Reseña de la edición anotada de la Grammaire de Port Royal", por H.E. Brekle, Language, 45, 1969, pp. 343-364.
- LAPESA R.:
- Historia de la lengua española, 4ª ed., Madrid, Gredos, 1963.
  - "Sobre perífrasis causativas con participio", Homenaje a Samuel Gili Gaya, Barcelona, Vox, 1979.
- LAROCLETTE J.: "Les aspects verbaux en espagnol ancien", Revue de Langues Romanes, 1939, LXVIII, pp. 327-421.

LAZARO CARRETER F.:

-Diccionario de términos filológicos, Madrid, Gredos, 1963.

-"Problemas de terminología lingüística", en Presente y futuro de la lengua española, Madrid, 1964, II, pp.383-392.

LAUSBERG H.: Lingüística románica I y II, Madrid, Gredos, 1964.

LE FLEM D.: "Morphologie et syntaxe en psychomécanique": vers une théorie de la phrase nucléaire française", Travaux de Linguistique et de Littérature, n° 19, 1981.

LEPSCHY C.: La lingüística estructural, Barcelona, Anagrama, 1971.

LETELIER S.: "La voz pasiva en castellano", Anales de la Universidad de Santiago de Chile, LXXXIV, 1893, pp.853-857.

LEUMANN M y HOFMANN J.B.y SZANTYR A.:

Lateinische Grammatik auf der Grundlage  
des Werkes von Friedrich Stolz und J.  
Hermann Schmalz.C.H. Beck'sche Verlags-  
buchhandlung, München 1963.

LOPEZ GARCIA A.:

-Semántica dinámica, Zaragoza, Fórti-  
co ,1975.

-Para una gramática liminar, Madrid,  
Gredos,1980.

-Estudios de lingüística española,  
Barcelona, Anagrama,1983.

LOPEZ MORALES H.: Introducción a la lingüística gene-  
rativa, Madrid, Alcalá,1974.

LORK E.: "Passé défini, Imparfait, Passé indéfini",  
Germanisch-Romanische Monatsschrift, he-  
rausgegeben von H.Schroeder, Heidelberg,  
tomo VI,1914.

LYONS J.: Introducción en la lingüística teórica,  
trad. esp. de R.Cerdá, Barcelona, Teide,1973

LUJAN M.: "El análisis de los verbos reflexivos in-  
coativos", Revista de la Sociedad Española  
de Lingüística, 7,2,1977, pp.77-120.

## M

- MANTCHEV K .: "La hiérarchie sémantique des verbes français contemporains".Cahiers de Lexicologie,X,1967,pp.31-46
- MARCOS MARIN F.: Curso de gramática española,Madrid, Cincel-Kap.,1980.
- MARTIN R.:
- "Temps et Aspects en français moderne", B.L.,1971
  - "La catégorie de l'animé et de l'inanimé ",Travaux de Linguistique et de Littérature,IX,1,1971,pp.253-265.
- MARTIN ZORRAQUINO M.A.: "Contribución al estudio de las construcciones pronominales en español antiguo",Atti XIV congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza,Napoli, 1974,pp.108-114.
- MARTINEZ LOPEZ :
- Principios de la lengua castellana o prueba contra todos los que asienta D.Vicente Salvá en su Gramática ,2ª ed.,Madrid,Librería de la Viuda de Calleja e hijos,1841.

-Gramática de la lengua caste-  
llana..., con su tratado comple-  
to de Puntuación ,Prosodia,  
Ortografía antigua y moderna  
y el de la Análisis gramati-  
cal y y lógica, 3<sup>a</sup> ed.,Parcs,  
 Librería de Rosa, Bouret y Cía,  
 1851.

MATA Y ARAUJO L. de : Epítome de Gramática caste-  
llana, Madrid, 1805.

MCLENNAN L.J.: El problema del aspecto verbal,  
 Madrid, Gredos, 1962.

MEIER H.: "Sintaxis verbal española peninsular e  
 hispanoamericana", Actas del III Congreso  
Internacional de Hispanistas, Méjico, 1970,  
 pp.601-611.

MEILLET A. y VENDRYES J.: Traité de grammaire com-  
parée des langues classi-  
ques, Paris, 1960.

MENDELOFF H.: "The passive voice in Old Spanish",  
Romanistisches Sahrbuch, Hamburgo, 1964,  
 pp.269-287.

MENENDEZ PIDAL R.: Cantar de Mio Cid. Texto, gramá-  
tica y vocabulario, I, II, III, Ma-  
drid, 1908.

MEYER LUBKE W.: Grammaire des langues romanes,  
Genève, 1974.

MOIGNET G.:

"La suppléance du verbe en français",  
Français Moderne, janv., 1960.

"Verbe unipersonnel et voix verbale", Tra-  
voux de Ling. et Littér., IX, 1, 1971, pp. 267-  
282

"Incidence verbale et transitivité",  
Mélanges Imbs, Strasbourg, 1973, pp.  
363-379.

MOLHO M.: Sistemática del verbo español, Madrid,  
Gredos, 1975.

MOLINA REDONDO J.A.; Uso de "se". Cuestiones sintác-  
ticas y léxicas, Madrid, 1974.

MONGE F.: "Las frases pronominales de sentido im-  
personal en español", Archivo de Filolo-  
gía aragonesa, VII, Zaragoza, 1955, pp. 7-  
120.

MULLER H.F.: "The passive voice in vulgar latin",  
Romanic Review XV, 1935, pp. 68-93.

## N

NAERT P.: "Mode de présentation, aspect, mode d'action, détermination et transitivité", Studia Linguistica, XIV, 1960.

NAVAS RUIZ R.: "Ser y Estar". Estudio sobre el sistema atributivo del español, Universidad de Salamanca, 1963.

NEBRIJA A.: Gramática castellana, por A. Galindo Romeo y L. Ortiz Muñoz, Madrid, 1946.

NOBOA D.A.M.; Nueva gramática de la lengua castellana según los principios de la filosofía gramatical, Madrid, Impr. de don Eusebio Aguado, 1839.

- OSUNA GARCIA F.: "La forma se en español. Posibilidad de considerarla como signo de construcción media", L.E.A.I, 1, 1979, pp. 93-119.
- OTERO C.P.: "El otro se". Actas del XI Congreso de Lingüística y Filología Románicas, Madrid, C.S.I.C., 1968, pp. 1841-1851.
- PELEGRIN L.: Elementos de Gramática Universal, aplicados a la lengua española, Marsella, Impr. d'Achard, 1825.
- PIERNAVIEJA P.: "Participios de pretérito y nombres de agente", Revista de Lingüística, 2, 1972, p. 441

R.A.E.:

R

-Gramática de la lengua castellana, Madrid,  
Impr. de D. Joaquín Ibarra, 1771.

-Gramática de la lengua castellana, 4ª ed.  
corregida y aumentada, Impr. de la viudad  
de D. J. Ibarra, Madrid, 1796.

-Gramática de la lengua española, Madrid, Es-  
pasa Calpe, 1931.

-Esbozo de una nueva gramática de la lengua  
española, Madrid, Espasa Calpe, 1974.

RANCONI A.: Il verbo latino. Problemi di sintassi  
storica. Edizione rinnovata e ampliata,  
Firenze, 1959.

REICHENKROM G.: "Passivum, Medium und Reflexivum  
in den Romanischen Sprachen, Ber-  
liner Beiträge zur Romanischen  
Philologie III, 1, Jena und Leipzig,  
1933

RIEMANN O. y GOELZER H.: Grammaire comparée du grec  
et du latin, Paris, 1897

ROBINS R.H.:

-Ancient and medieval grammatical Theory in Europe, Londres, 1951.

-Breve historia de la Lingüística, Madrid, Paraninfo, 1974.

ROCA PONS J.:

-Estudios sobre perífrasis verbales del español, Anejo de la Revista de Filología Española, Madrid, 1958.

-"Estudio morfológico del verbo español", R.F.E., XLIX, 1966, pp. 385-399.

-"El aspecto verbal en español", L.A., 2, 1968, pp. 385-399.

## S

- SAENZ H.S.: "Disquisiciones participio-gerundiales", Hispania 36, 1953, pp. 291-304.
- SAUSSOL J.M.: "Ser" y "Estar". Orígenes de sus funciones en el Cantar de Mio Cid. Universidad de Sevilla, Salamanca, 1978.
- SCHOGT H.G.: "Les auxiliaires en français", La Linguistique vol. II, 1968, pp. 5-19.
- SECO R.: Manual de gramática española, Madrid, C.I.A.P., 1930.
- SEELYE H.: "The Spanish passive: A study in the relation between linguistic form and world-view", Hispania 49, 1966, pp. 290-292.
- SEIFERT E.: "Haber y Tener como expresión de la posesión en español", R.F.E., XVIII, 1930, pp. 223-276 y 345-389.
- STEFANINI J.: "A propos des verbes pronominaux", Langue française, 11, 1971, pp. 110-125.

TERRACINI B.: "Sobre el verbo reflexivo y el problema de los orígenes románicos",  
R.F.H., Buenos Aires ,1945,pp.1-22.

TESNIERE L.:

- "Théorie structurale des temps composés", Mélanges Charles Bally, Genève, 1939.

- Eléments de Syntaxe structurale, Paris, Klincksieck, 1959.

THUROT J.: Harris, Hermès ou recherches philosophiques sur la grammaire universelle, 1972.

TOVAR A.: Gramática histórica latina, Aguirre impr., Madrid, 1946.

VALIN R.: Introduction à la Psychomécanique du langage, Paris, 1955.

VENDRYES J.: "Une catégorie verbale: le mode de participation du sujet", Bulletin de la Société Linguistique de Paris, XLIV, 1948, pp.1-20.

VERMEYLEN L.A.: "L'emploi de ser et estar. Question de sémantique ou de syntaxe ?". Bulletin Hispanique 67, 1965, pp.130-134.

WEDEL A.R.: "Los conceptos perfectivo y perfecto en el sistema verbal castellano moderno", N.R.F.H., XXIII, pp.381-389.

Y

YLLERA A.:

- "La voix verbale", Filología Moderna XII,  
45, 1972.

- Sintaxis histórica del verbo español.  
Perífrasis medievales, Universidad de  
Zaragoza, Zaragoza, 1980.

Textos medievales.Agr. Bassal (1300).

Texto de la traducción castellana del Tratado de Agricultura de J. Bassal, ed. por J. M. Millás Vallicrosa en Al-Andalus 13, 1948.

Alex

El libro de Alexandre. Texts of the Paris and the Madrid Manuscripts prepared with an Introduction by R. S. Willis, Jr. Elliot Monographs, 1934; Nueva York, Kraus Reprint, 1965 (Ms. O, rasgos aragoneses, escritura del XV; Ms C, rasgos leoneses, escritura del XIV o de fines del XIII).

El libro de Alixandre, ed. Morel Fatio, Dresden, 1906. (Edición utilizada por Bouzet)

F. y P. Murcia

Colección de Documentos para la Historia del Reino de Murcia II, ed. por J. Torres, Murcia 1969.

APC (1270-89)

Primera Crónica General que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289. Publ. por R. Menéndez Pidal con la col. de A. Solalinde, M. Muñoz Cortés y J. Gómez Pérez. 2 vol. Univ. de Madrid, Fac. de Filosofía y Letras, Seminario Menéndez Pidal, Gredos 1955.

Apol.

Libro de Apolonio. An Old Spanish Poem edited by Charles Carroll Marden. Part I, text and Intr., 1917, corrected reissue 1937; Part II, Grammar, notes and vocabulary, 1922. Elliott Monographs; Kraus Reprint. Nueva York, 1965. (Libro de Apolonio. Estudios, ediciones y concordancias de Manuel Alvar. 3 vol. Madrid, Castalia, 1976).

Arn.

D. de San Pedro: Arnalte y Lucenda, ed. Foulché-Delbosc, en Revista Hispanica, XXV. (citado por Bouzet)

A.T. Salmos, (siglo XIII).

.Versiones de la Biblia en el siglo XIII. Cretomatía del Español Medieval I, ed. Menéndez Pidal 1971.

Baena, (XIV-XV).

Cancionero de Juan Alfonso de Baena. Ed. crítica de J.M. Azáqueta, 3 vol., Madrid, C.S.I.C., Clás. hisp. 1966.

Bocados Oro, (siglo XIII).

Urit Ausgabe des altspanischen Textes. Bocados de Oro. Ed. Crombach. R.V.V. 37, Bonn, 1971.



Buenos Pr. (siglo XIII)

The libro de los Buenos Proverbios a critical edition by Harlan Sturm, Lexington, Valencia 1971.

Cab. (siglo XIII)

El Libro de los Caballos. Tratado de Albeiteria del siglo XIII. Editado con intr. y voc. de Georg Sanchs, con un prólogo de Rafael Castejón. Madrid, R.F.E, Anejo XXIII, 1936 (Códice E, el más ant., dialecto leonés, letra del XIV; compuesto en la 2ª mitad del XIII, prosa).

Cal.

El libro de Calila e Digna, Ed. de John E. Keller y Robert White Linker. Madrid, C.S.I.C., Clás. hisp., 1967. (Fecha de composición discutida, se admite que mandado traducir en 1251. Ms más antiguo de fines del XIV; otro del XV; prosa. Versión B.)

Gayangos.

Escritores anteriores al siglo XV, tomo LI. Recogidos e ilustrados por D. Pascual de Gayangos. Biblioteca de Autores Españoles, Madrid, 1952

Car amor

Diego de S. Pedro. Obras, "Cárcel de amor". Ed., notas y prólogo por S. Gili Gaya, Madrid, Espasa Calpe, 1967.

Cast.Doc.R.Sancho

Documentos lingüísticos de España, ed. Menéndez Pidal, Madrid, 1919.

Cel. F. de Rojas: La Celestina, Clásicos Castellanos (citado sin más datos por Bouzet)

Cid

Cantar de Mio Cid. Ed. de Menéndez Pidal. Texto gramática y vocabulario, 3 vols. ediciones de 1908, 1946 y 1969; Tomo IV, vol. 3, texto (Poema de Mio Cid. Edición de Colin Smith. Oxford Univ. Press, 1972; trad. en Madrid, Cátedra, 1979;

G.C.Ultr. (1295)

La Gran Conquista de Ultramar III, ed. por P. de Gayangos en B.A.E., Madrid, 1958 (Libros de I a IV).

Cr.Gral. (1270)

1<sup>o</sup> Tomo de la tercera reimpresión de la 1<sup>a</sup> Crónica General de España; editada por R. Menéndez Pidal con un estudio actualizador de Diego Catalán. Seminario Menéndez Pidal, Univ. Complutense de Madrid, Madrid, Gredos, 1977. Crónica General de España, ed. de Menéndez Pidal, en N.B.A.E., tomo V (Utilizada por Bouzet)

Cruzes

Libro de las cruces. Alfonso el Sabio; ed. de Lloyd A. Kasten y Lawrence B. Kiddle, Madrid, Madison, 1961 (C.S.I.C.)

Den., (1ª mitad del XIII)

Razón de Amor con los Denuestos del agua y del vino. Ed. de R. Menéndez Pidal en R H i, XIII, 1905, pp. 602-18 (lengua aragonesa)

Doc. Ling. Cast.

Documentos lingüísticos... (véase supra)

Dgo. (1ª mitad del XIII)

La Vida de Santo Domingo de Silos. Gonzalo de Berceo. Estudio y edición crítica por A. Ruffinatto. Servicio de Cultura de la Excma Diputación Provincial de Logroño, Logroño, 1978

Gonzalo de Berceo, Vida de Santo Domingo de Silos. Ed. de Teresa Labarta de Chaves, Madrid, Clásicos Castalia, 1973. (Citada por A. Yllera)

Duelo, (1ª mitad del XIII)

El Duelo que fizo la Virgen, en Gonzalo de Berceo. Obras Completas. Estudio y edición crítica de Brian Dutton, Tamesis Books Limited, London, 1975.

Ef., ("Efesios", en Ev. S. Marcos)

Egip., (1215).

Vida de Santa María Egipciaca. Estudios, vocabulario, edición de los textos por M. Alvar, 2 vol. Madrid, C.S.I.C, 1970-72. (ms letra aragonesa del XV).

Esc., (1326)

Juan Manuel, "Libro del cavallero et del escudero", en Obras de don Juan Manuel, t.I.

Ev. S. Marcos, (siglo XIII)

Nuevo Testamento, según el Ms Esc I-I-6, desde el Ev. de S. Marcos hasta el Apocalipsis (Anejo B.R.A.E.VII), ed. por Th. Montgomery y S.W. Baldwin, Madrid, 1970.

F. de Bejar - Fuero de Bejar, (1272)

Fuero de Bejar. Juan Gutierrez Cuadrado. Univ. de Salamanca 1974.

Fern., (hacia 1250)

Poema de Fernán González. Ed., intr., y notas de Alonso Zamora Vicente. Madrid, Espasa-Calpe, Clás. cast., 1970 (códice del XV)

Flores Filos., (1250)

Flores Filosofía en dos obras Didácticas y dos leyendas, ed. por G.Knust, Madrid, 1878 .

F. Plasencia, (1221)

El Fuero de Plasencia, publicado por J. Benavides Checa, Roma, 1896.

F. y P. Murcia, (siglo XIII)

Colección de Documentos para la Historia del Reino de Murcia II. Ed. por J. Torres, Murcia, 1969.

Gral Est. II

General Estoria II, Parte I, ed. A.G. Solalinde, Lloyd A. Kasten, Victor R. B. Oelschläger, Madrid, 1957; Parte II, Madrid, 1961.

Ild.

Concordancias e índices léxicos de la Vida de San Ildefonso, por M. Alvar Ezquerro, Universidad de Málaga, 1980.

Iud.

El libro Complido en los Iudizios de las Estrellas. Alfonso El Sabio. Intr. y ed. Gerold Hilty, R.A.E., Madrid, 1954.

J. Enc.

Juan del Encina: Representaciones, Bibliotheca Romanica, 208-210, Strasburgo. (Citado por Bouzet)

Jra

Séneca: El tratado de Jra. Trad. al castellano en el siglo XIII. La Ciudad de Dios, 1961.

J. Ruiz

Juan Ruiz, Arcipreste de Hita: Libro del Buen Amor, Clásicos Castellanos, 1913.

Juram. (1260)

Un precedente de las Partidas. Cómo debían jurar los cristianos, judíos y moros. Ed. por M. Muro García, en B.A.H., 91, 1927.

Lap.

Lapidario. Alfonso X, (según el manuscrito escurialense H.I.15). Intr., ed., notas y vocabulario de S. Rodríguez M. Montalvo, prólogo de R. Lapesa, Madrid, Gredos, 1981.

L. Macabeos (1260)

Los Libros de los Macabeos, I y II. Cod. Escorial I-j-6, ed. W en Gakgs, 1 Reihe, 2 Bd, pp. 300-360.

Loor., (1ª mitad del XIII)

"Los loores de Nuestra Señora" en Gonzalo de Berceo, Obras Completas. Estudio y edición crítica de Brian Dutton, Tamesis Books Limited, London, 1975.

Luc .

D. Juan Manuel: El Conde Lucanor, ed. E. Krapf, Vigo 1902. (Citada por Bouzet); Ed. de J. M. Blecua, 2ª ed. Madrid, Clásicos Castalia, 1971 (Citada por A. Yllera).

Milg., (1ª mitad del XIII)

Gonzalo de Berceo. Milagros de Nuestra Señora, 7ª ed. Edición, prólogo y notas de A. G. Solalinde, Madrid, Espasa-Calpe, 1968.

Mill., (1ª mitad del XIII)

Gonzalo de Berceo, La vida de san Millán de la Cogolla. Estudio y ed. crítica por Brian Dutton, Londres, Tamesis Books, 1971.

Oria, (siglo XIII)

Poema de Santa Oria. Ed. de Isabel Uría, Logroño 1976.

Vida de Santa Oria, en Cuatro Poemas de Berceo en un nuevo manuscrito de la Real Academia Española. Ed. de Ch. Carroll Marden. Madrid R.F.E., Anejo LX, 1928. (Citada por A. Yllera).

Part I.

Primera Partida. Según el manuscrito aad. 20. 787 del British Museum. Ed. por J.A. Arias Bonet con estudios complementarios de G. Ramos, J.M. Ruiz Asensio y J.A. Arias Bonet, Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones 1975.

Part. II-III-IV-V-VI-VII

Las Siete Partidas del Rey don Alfonso el Sabio. Cotejadas por varios códices antiguos por la Real Academia de la Historia. 3 vol. Madrid. Impr. Real, 1807.

S. Lor., (siglo XIII-1ª mitad)

G. de Berceo. Martirio de San Lorenzo. Edizione critica a cura de Pompilio Tesauro, Nápoles, Romanica Neapolitana nº 6, 1971.

Sett.

Settenario. Alfonso X El Sabio. Ed. e Intr. Kenneth H. Vanderford. Instituto de Filología, Buenos Aires, 1945.

Sig., (siglo XIII)

De los Signos que aparecerán entes del juicio.  
Gonzalo de Berceo. Obras Completas III. Estudios  
y ed. crítica de Brian Dutton, pp.119-44.

Tam. (Citado por A. Bello)

Troy, (hacia 1270)

Historia troyana. En prosa y en verso. Texto de ha-  
cia 1270, publicado por R. Menéndez Pidal, con la  
colaboración de E. Varrón Vallejo. Madrid, R.F.E.,  
Anejo XVIII, 1934, y en Obras Completas tomo XII,  
pp.179-420 (Trad. del Roman de Troie de Benoît  
de Sainte-Maure).

Zif (hacia 1231)

El libro del Cavallero Zifar (El Libro del Cava-  
llero de Dios). Edited from the three extant versions by  
sions by Charles Philip Wagner.

Citados por Cejador: Liber regum, Car. amor, Enc.  
Bibl. Gall., L. Montería, Fue-  
ro Csagre, Fuero León, L. Fern.

Otros Diccionarios y Vocabularios utilizados:

CEJADOR Y FRAUCA J.: Vocabulario Medieval Castellano (Obra póstuma).  
Georg Olms Verlag ,Hildesheim, New York, 1971.

COROMINAS J.: Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana.  
Ed. Francke, Berna, 1954.

GARCIA DE DIEGO V.: Diccionario Etimológico e hispánico, ed. S.A.E.T.A.,  
Madrid, 1954.

LANCHETAS R.: Gramática y Vocabulario de Berceo, R.A.E., Madrid, 1900.

OELSCHLAGER V.R.B.: A Medieval Spanish Word-List. The Univ. of Wisconsin, Press. Madison, 1940.